سمارٹ

اردو انگلش

ٹیچر

GOVT. URDU LIBRARY
ACC. No. 19221
Date 16.12.85
PATNA

جملہ حقوق محفوظ ہیں

سمارٹ

اردو انگلش (مع) لیٹر رائیٹر و گرائمر

یعنی

گھر کا معلم کلاں

بلا مدد اُستاد انگریزی بول چال سکھانے کی نہایت ہی سہل و آسان کتاب جس میں روزمرہ کی گفتگو کے کارآمد مضامین اور محاورے فقرے عرضیاں اور درخواستوں کے نمونے۔ شادی و مبارکبادی وغیرہ کے لئے اور جدید طرز کے خط مع اُن کے اردو ترجمہ کے درج ہیں

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

قیمت -/15

LESSON 1 سبق ۱

انگریزی کے حروفِ تہجی

A اے	B بی	C سی	D ڈی	E ای	F ایف
G جی	H ایچ	I آئی	J جے	K کے	L ایل
M ایم	N این	O او	P پی	Q کیو	R آر
S ایس	T ٹی	U یو	V وی	W ڈبلیو	X ایکس
		Y وائی	Z زیڈ		

a b c d e f g h i j k

اے بی سی ڈی ای ایف جی ایچ آئی جے کے

l m n o p q r s t u

ایل ایم این او پی کیو آر ایس ٹی یو

v w x y z

وی ڈبلیو ایکس وائی زیڈ

لکھنے کے بڑے حروف

(Capital Letters)

A B C D

ڈی سی بی اے

E F G H

ایچ جی ایف ای

I J K L

ایل کے جے آئی

M N O P

پی او این ایم

Q R S T

ٹی ایس آر کیو

U V W

ڈبلیو وی یو

X Y Z

زیڈ وائی ایکس

لکھنے کے چھوٹے حروف

(Small Letters)

a b c d e f g h

اے   بی   سی   ڈی   ای   ایف   جی   ایچ

i j k l m n o p

آئی   جے   کے   ایل   ایم   این   او   پی

q r s t u v w x

کیو   آر   ایس   ٹی   یو   وی   ڈبلیو   ایکس

y z

وائی   زیڈ

اوپر انگریزی کے حروف ترتیب سے دیئے گئے ہیں۔ جب ان کی اچھی طرح پہچان ہو جائے تو مندرجہ ذیل مشق کیجئے :-

انگریزی کے بے ترتیب حروف

N R C B I V Z
S D F Y Q G T
M H J W O A X
P L K E U

g c o a k g b m l
s p n z r i v w d
j e t f h y x u

G F L O R P H
K I I S A C E
N M V W T B
D C Y X

یہ مشق کرنے کے بعد آپ انگریزی حروف کو اچھی طرح پہچان گئے ہوں گے۔

لکھنے کے لیے شروع میں چار لائن کی کاپی کا استعمال کرنا چاہیئے۔ اس سے عبارت درست ہو جاتی ہے۔ نیچے دیئے گئے حروف چار لائینوں میں لکھے ہیں انہیں پہچانیئے اور تلفظ بتائیے۔

جو حروف اوپر کی تین لائینوں پر لکھے جاتے ہیں :۔

b d h k l

وہ حروف جو نیچے کی تین لائینوں پر رہتے ہیں :۔

g j q y z

وہ حروف جو بیچ کی دو لائینوں میں رہتے ہیں :۔

a c e i m n o r s u v w x

وہ حروف جو چاروں لائینوں پر رہتے ہیں :۔

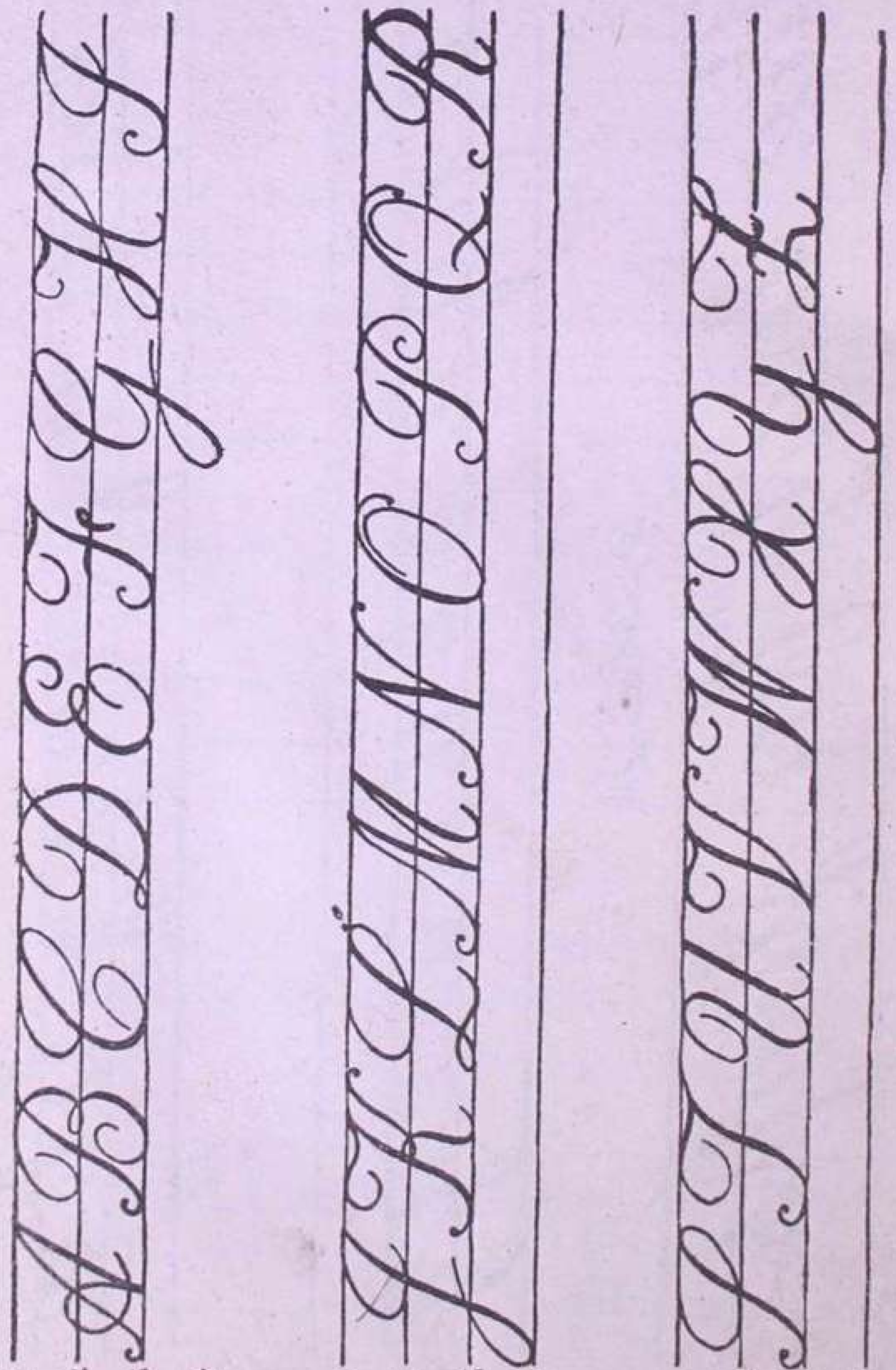
اصلی پایونیر جنتری پیمائش چوب مجلد پاکٹ سائز
اردو
ہندی بھاشا

اس کتاب میں گول لکڑی سے تعلق والے تمام نکات نقشہ جات رموز اصطلاحات عام فہم اردو الفاظ میں درج ہیں۔ اس کتاب کی مدد سے چند دنوں میں ماہر چوب بن سکتا ہے۔ پیمائش فٹ انچ اور ستو دونوں میں دی گئی ہے۔ قیمت 4.50

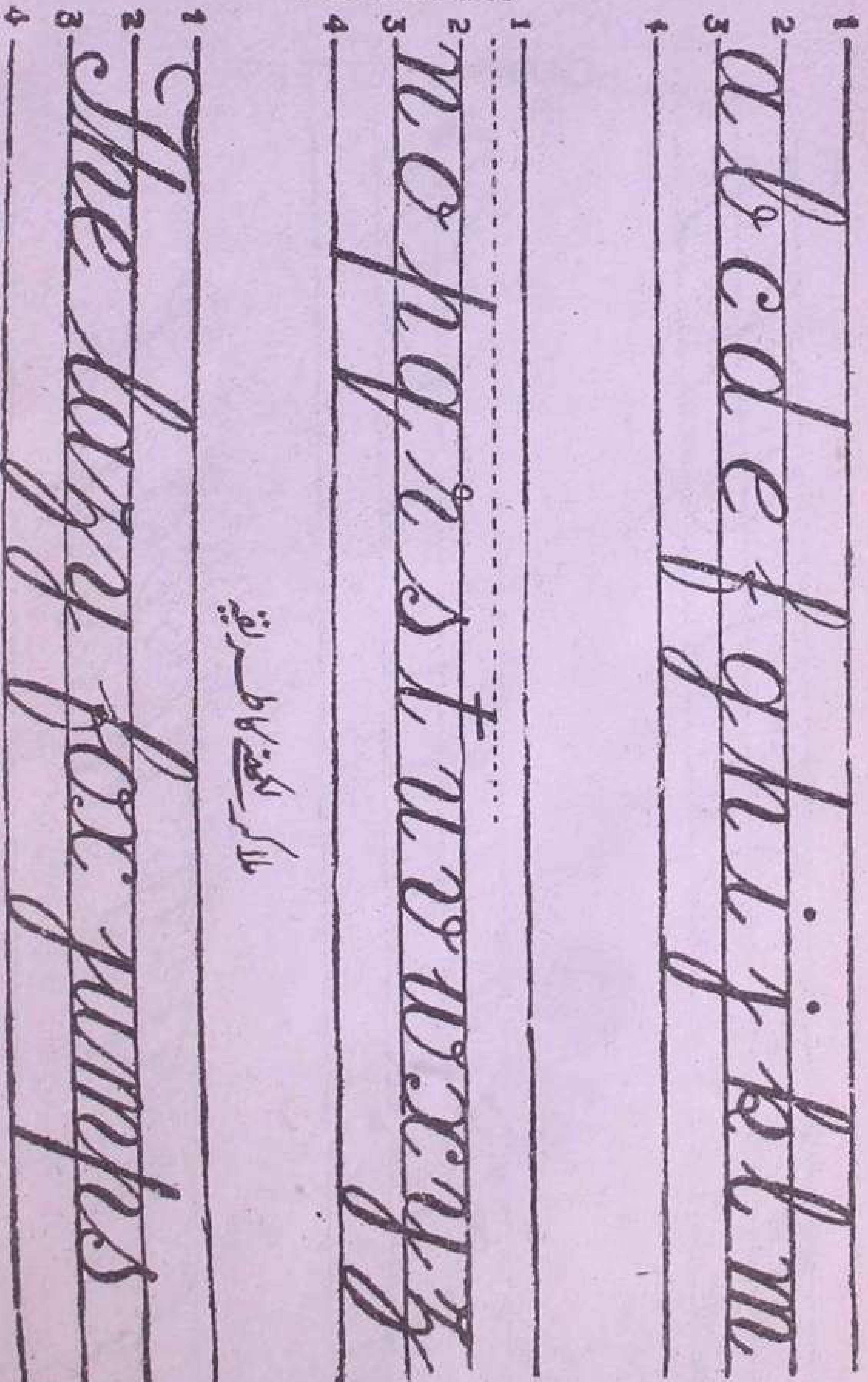
اردو۔ ہندی بھاشا ۔ علاوہ محصولڈاک

منگانے کا پتہ
جے۔ ایس۔ سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی

CAPITAL LETTERS



Small Letters



LESSON 2 سبق ۲

انگریزی کا کونسا حرف اردو کے کس حرف کی آواز پیدا کرتا ہے

انگریزی کے حرف	اردو کے حرف	انگریزی کے حرف	اردو کے حرف
A	ا۔ع	N	ن
B	ب	O	و۔ع۔اُو
C	ک۔س	P	پ
D	د۔ڈ	Q	ق
E	ی۔ے۔ا	R	ر
F	ف	S	ث۔ز۔س۔ص
G	ج۔گ	T	ت۔ٹ۔ط
H	ح۔ہ	U	یو۔ع زبر۔پیش
I	اِ (زیر کی آواز دیتا ہے)	V	و۔ (زیر کی آواز دیتا ہے)
J	ج	W	وَ۔وُ زبر اور پیش کی آواز دیتا ہے
K	ک	X	ک اور س کی مرکب آواز دیتا ہے
L	ل	Y	ی۔ے
M	م	Z	ذ۔ز۔ض۔ظ

انگریزی کا ایک حرف اردو کے ایک دو۔ یا تین حرفوں کی آواز دیتا ہے۔ لیکن اردو کے کچھ حروف ایسے بھی ہیں جو خود تو مفرد (واحد) ہیں لیکن انگریزی میں ان کے لئے مرکب (جمع) حروف استعمال ہوتے ہیں ـــــــ مثلاً

انگریزی کے مرکب حروف	اردو کے مفرد حروف	انگریزی کے مرکب حروف	اردو کے مفرد حروف
CH	چ	SH	ش
KH	خ	GH	غ

اسی طرح اردو کے کچھ حروف جو اصل میں مرکب ہیں لیکن مفرد ہی مانے جاتے ہیں۔ انگریزی میں مرکب (مجموعہ) ہوتے ہیں ــــــــ جیسے

اردو کے حروف	انگریزی کے حروف	اردو کے حروف	انگریزی کے حروف
چھ	CHH	بھ	BH
کھ	KH	پھ	PH
گھ	GH	تھ ۔ ٹھ	TH
		جھ	JH

LESSON 3 سبق ۳

حروف اور ان کی آوازوں کی پہچان کے بعد ضروری ہے کہ ان کے لکھنے کے طریقوں سے بھی آگاہ کر دیا جائے۔ نیچے اس کی پوری تفصیل دی گئی ہے۔ اس سبق کو غور اور توجہ سے ذہن نشین کر لیجیۓ۔

بڑے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے بڑے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف	بڑے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے بڑے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف
A	a	*A*	*a*	F	f	*F*	*f*
B	b	*B*	*b*	G	g	*G*	*g*
C	c	*C*	*c*	H	h	*H*	*h*
D	d	*D*	*d*	I	i	*I*	*i*
E	e	*E*	*e*	J	j	*J*	*j*

بڑے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے بڑے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف	بڑے حرف	چھوٹے حرف	لکھنے والے بڑے حرف	لکھنے والے چھوٹے حرف
K	k	*K*	*k*	S	s	*S*	*s*
L	l	*L*	*l*	T	t	*T*	*t*
M	m	*M*	*m*	U	u	*U*	*u*
N	n	*N*	*n*	V	v	*V*	*v*
O	o	*O*	*o*	W	w	*W*	*w*
P	p	*P*	*p*	X	x	*X*	*x*
Q	q	*Q*	*q*	Y	y	*Y*	*y*
R	r	*R*	*r*	Z	z	*Z*	*z*

Lesson No. 4 سبق ۴

حروفِ علّت

جو آواز انسان کے منہ سے پورے سانس کے ساتھ اس طرح نکلے کہ سننے میں کوئی رکاوٹ پیدا نہ ہوا
اس آواز کو حروفِ علّت کی آواز کہتے ہیں اور انگریزی میں Vowel ۔

Vowels

A	**a**	*A*	*a*	ए	اے
E	**e**	*E*	*e*	ई	ای
I	**i**	*I*	*i*	आई	آئی
O	**o**	*O*	*o*	ओ	او
U	**u**	*U*	*u*	यू	یو

Consonants (व्यंजन)—b, c, d, f, g, h, j, k, l m n, p, q, r, s, t, v, w, y, z.

انگریزی میں حروفِ علت کل پانچ ہیں یعنی a, e, i, o, u اور یہ حروف مختلف موقعوں پر مختلف آوازیں دیتے ہیں۔ ذیل میں ان کی مختلف آوازوں کو امثال کے ذریعے واضح کیا جاتا ہے تاکہ مبتدی کو ابتدائی مدارج میں الفاظ کا تلفظ ادا کرنے میں آسانی ہو۔

حرفِ علت	آواز	امثال					
(1) a	اَے	At	اَیٹ	Can	کَین	Cap	کَیپ
a	اَ، آ	Arm	آرم	Was	واز	Saw	سَا
(2) e	یَے	Hen	ہِن	Red	رِڈ	Bell	بِل
e	ی	He	ہی	Me	می	The	دِی

حرفِ علت	آواز	امثال					
(3) i	زیر	It	اِٹ	Sit	سِٹ	Kid	کِڈ
i	آئی	Mine	مائن	Nice	نائس	Wife	وائف
(4) o	اُو	Go	گو	No	نو	So	سو
o	عَو	Hot	ہوٹ	Pot	پوٹ	Box	بوکس
(5) u	اَ، زبر	Us	اَس	But	بَٹ	Cut	کَٹ
u	یُو	Tune	ٹیون	Mule	میول	Tube	ٹیوب

جب دو حروفِ علت ایک ساتھ ہوں تو آواز میں فرق پیدا ہو جاتا ہے۔ مثلاً

مرکب حروفِ علت	آواز	امثال					
(1) ea	اِی	Leaf	لیف	Each	ایچ	Meat	میٹ
(2) ee	اِی	Teeth	ٹیتھ	Meet	میٹ	Feet	فیٹ
(3) ai	اے	Chain	چین	Fail	فیل	Pain	پین
(4) oo	اُو	Moon	مُون	Noon	نُون	Fool	فُول
(5) oo	پیش (و)	Look	لُک	Book	بُک	Took	ٹُک

LESSON 5 سبق ۵

اب تک حروف کی پہچان، اِن کی آواز اور لکھنے کے طریقے بیان کئے گئے ہیں انھیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیئے۔

الفاظ مختلف حروف کی ترتیب پر مشتمل ہوتے ہیں لہٰذا ذیل میں دو حرفی الفاظ دیئے جا رہے ہیں۔ اِن کا تلفظ اور معنے یاد کرنے کے بعد اگلے صفحات پر دیئے

ہوئے سہ حرفی اور چہار حرفی الفاظ یاد کرنے چاہئیں تاکہ آگے چل کر اِن الفاظ کی مدد سے جملے بنانے میں آسانی پیدا ہو جائے ۔

Two Letter Words دو حرفی الفاظ

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
AM	اَیم	ہوں	ME	مِی	مجھکو
AN	اَین	ایک	MY	مَائی	میرا
AS	اَیز	جیسا ۔ ایسا	NO	نُو	نہیں
AT	اَیٹ	پر ۔ اوپر	OF	آف	کا ۔ کی ۔ کے
BE	بِی	ہونا ۔ ہو	ON	آن	پر ۔ اوپر
BY	بَائی	از ۔ سے	OR	آر	یا
DO	ڈُو	کرنا ۔ کرو	OX	آکس	بیل
GO	گو	جانا ۔ جاؤ	SO	سُو	اس لئے ۔ ایسا
HE	ہِی	وہ (مرد کیلئے)	TO	ٹُو	کو ۔ تک
IF	اِف	اگر	UP	اَپ	اوپر
IN	اِن	اندر	US	اَس	ہم کو
IS	اِز	ہے	WE	وِی	ہم
IT	اِٹ	یہ (بے جان چیزوں کیلئے)			

LESSON 6 سبق ۶

Three Letter Words تین حرفی الفاظ

انگریزی الفاظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی الفاظ	تلفظ	اردو معنی
AGE	ایج	عمر	EAR	ایئر	کان
AID	ایڈ	مدد	EGG	اِگ	انڈا
AIR	ایئر	ہوا	FAN	فین	پنکھا
ALL	آل	تمام۔سب	FIT	فٹ	ٹھیک
ANT	آنٹ	چیونٹی	FOX	فوکس	لومڑی
ANY	اینی	کوئی	GET	گیٹ	لانا۔حاصل کرنا
ARC	آرک	قوس	GUM	گم	گوند
ARM	آرم	بانہہ۔ بازو	GUN	گن	بندوق
ART	آرٹ	فن	HAS	ہیز	رکھتا ہے
ASK	آسک	پوچھنا۔پوچھو	HAT	ہیٹ	ٹوپ
BAD	بیڈ	خراب۔ برا	HAY	ہے	سوکھی گھاس
BAG	بیگ	تھیلا	INN	اِن	سرائے
BAT	بیٹ	بلاّ۔چمگادڑ	JAR	جار	مرتبان
BAY	بے	کھاڑی۔خلیج	KID	کِڈ	بکری کا بچہ
BED	بڈ	بستر	KEY	کی	کنجی
BEE	بی	شہد کی مکھی	LAY	لے	لٹانا۔رکھنا۔لیٹنا
BIT	بٹ	کاٹا۔ٹکڑا	LEG	لگ	ٹانگ۔پایہ
CAN	کین	سکنا۔ بالٹی	LET	لٹ	دینا۔دو۔اجازت دینا
CAT	کیٹ	بلی	LOG	لاگ	لٹھا۔شہتیر
DAY	ڈے	دن	LOT	لاٹ	ڈھیر

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
MAD	میڈ	پاگل	SAD	سیڈ	رنجیدہ
MAN	مین	آدمی	SAT	سیٹ	بیٹھا
MAT	میٹ	چٹائی	SAW	سا	دیکھا۔ آرا۔ آری
NOR	نار	نہ تو	SAY	سے	کہنا
NOT	ناٹ	نہیں	SON	سن	بیٹا
NOW	ناؤ	اب	SUN	سن	سورج
OIL	آئل	تیل	TAX	ٹیکس	محصول
OLD	اولڈ	پرانا۔ بوڑھا	TEN	ٹن	دس
ONE	ون	ایک	TOP	ٹاپ	چوٹی۔ لٹو
OWN	اون	اپنا۔ خود	USE	یوز	استعمال۔ استعمال کرنا
PAY	پے	تنخواہ۔ ادا کرنا	VAN	وان	گاڑی
PEN	پین	قلم	VIA	وایا	براہ۔ براستہ
POT	پوٹ	برتن	WAS	واز	تھا۔ تھی۔
PUT	پٹ	رکھنا	WET	وٹ	بھیگا۔
RAN	رین	دوڑا	WON	ون	جیتا
RED	ریڈ	سرخ۔ لال	YES	یس	ہاں
ROD	راڈ	چھڑی	YET	یٹ	بھی۔ اب تک
RUN	رن	دوڑنا	ZOO	زو	چڑیا گھر۔ زندہ عجائب گھر

Four Letter Words چہار حرفی الفاظ

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
ABET	اَبیٹ	ترغیب دینا۔ اُکسانا	CENT	سِنٹ	سینکڑہ
ABLE	ایبل	لائق۔ قابل	CITY	سِٹی	شہر
ACID	اَیسڈ	تیزاب۔	CLAY	کلے	چکنی مٹی
ARMY	آرمی	فوج	COCK	کاک	مرغا
BACK	بَیک	پیچھے۔ پیٹھ	COMB	کُومب	کنگھی
BALL	بال	گیند۔ گولا	COST	کوسٹ	قیمت۔ لاگت
BATH	باتھ	نہانا	DARK	ڈارک	تاریک۔ اندھیرا۔ کالا
BEEM	بیم	ترازو کی ڈنڈی۔ شہتیر	DATE	ڈیٹ	تاریخ۔ کھجور
BEAR	بیئر	بھالو۔ ریچھ	DAWN	ڈان	علی الصبح۔ صبح صادق
BEEF	بیف	گائے کا گوشت	DEAR	ڈیئر	عزیز۔ پیارا۔ گراں
BELL	بیل	گھنٹہ۔ گھنٹی	DEEP	ڈیپ	گہرا
BEST	بیسٹ	بہترین	DIRT	ڈرٹ	کثافت۔ میل۔ گندگی
BODY	باڈی	جسم۔ بدن	DOOR	ڈور	دروازہ
BONE	بون	ہڈی	DOSE	ڈوز	مقدار۔ خوراک
BOOK	بُک	کتاب	DOWN	ڈاؤن	نیچے
CAFE	کیفے	قہوہ خانہ	DROP	ڈروپ	قطرہ۔ ٹپکنا
CAGE	کیج	پنجرہ۔ قفس	EACH	ایچ	ہر ایک
CART	کارٹ	چھکڑا۔ گاڑی	EAST	ایسٹ	مشرق۔ پورب
CASH	کیش	زر نقد	EVEN	ای وِن	[illegible]، برابر

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
EVER	اِوَر	ہمیشہ	HANG	ہَینگ	لٹکانا۔ پھانسی دینا
FACE	فیس	چہرہ	HARD	ہَارڈ	سخت۔ مشکل
FACT	فیکٹ	واقعہ۔ اصل حقیقت	HEAD	ہیڈ	سر۔ سردار
FAIL	فیل	ناکامیاب ہونا	HIGH	ہَائی	بلند
FAIR	فیئر	صاف۔ کھلا	HILL	ہِل	پہاڑی
FALL	فَال	گرنا	HOLE	ہول	سوراخ۔ چھید
FAME	فیم	شہرت	HOUR	آوَر	گھنٹہ۔ ساعت
FEEL	فیل	محسوس کرنا	IRON	آئرن	لوہا
FORT	فورٹ	قلعہ	ITEM	آئیٹم	مد۔ چیز
FULL	فُل	بھرا ہوا	JOIN	جُوائن	جوڑنا۔ ملانا
GAME	گیم	کھیل	JOKE	جُوک	ہنسی۔ مذاق
GANG	گینگ	گروہ	JUMP	جَمپ	کودنا۔ اچھلنا
GIFT	گِفٹ	تحفہ۔ عطیہ	JUST	جَسٹ	ٹھیک طور پر
GIRL	گرل	لڑکی	KEEP	کیپ	رکھنا
GIVE	گِو	دینا	KICK	کِک	لات مارنا
GOAT	گوٹ	بکرا۔ بکری	KILL	کِل	مار ڈالنا
GOLD	گولڈ	سونا (دھات)	KIND	کائینڈ	قسم۔ مہربان
GOOD	گُڈ	اچھا۔ نیک	KING	کِنگ	بادشاہ
GROW	گرو	اُگنا۔ بڑھنا	KNEE	نی	گھٹنا
HAIR	ہیئر	بال	KNOT	نوٹ	گرہ۔ گانٹھ
HALF	ہَاف	نصف۔ آدھا	LADY	لیڈی	بیگم۔ عورت
HAND	ہَینڈ	ہاتھ	LAKE	لیک	جھیل

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
LAME	لیم	لنگڑا	NOON	نُون	دوپہر
LAND	لینڈ	خشکی۔ زمین	OATH	اوُتھ	قسم
LANE	لین	گلی کوچہ	OBEY	اوُبے	حکم ماننا
LAST	لاسٹ	آخری پچھلا	ONCE	وَنس	ایک مرتبہ
LATE	لیٹ	دیر میں۔ مرحوم	ONLY	اوُنلی	صرف۔ اکیلا
LIFE	لائف	زندگی۔	OPEN	اوُپن	کھولنا۔ کھلا ہوا
LIKE	لائیک	مثل۔ پسند	OVER	اوُوَر	اوپر۔ بڑھکر
LOCK	لوک	تالا۔ قفل	PACT	پیکٹ	عہد و پیماں۔ معاہدہ
MAKE	میک	بنانا۔	PAIN	پین	دَرد
MALE	میل	نَر	PAIR	پیئر	جوڑا
MEET	میٹ	مِلنا	PALM	پام	ہتھیلی
MILK	مِلک	دودھ	PART	پارٹ	حصہ۔ ٹکڑا
MILL	مِل	چکّی۔ کارخانہ	PAST	پاسٹ	گزرا ہوا
MIND	مائینڈ	دماغ۔ عقل	PATH	پاتھ	راستہ
MINE	مائن	کان (دھات کی)	PEON	پیوُن	چپراسی۔ اردلی
MOON	مُون	چاند	PICK	پِک	چُننا
MUST	مسٹ	لازم ہونا۔ چاہیے	PITY	پِٹی	رحم۔ ہمدردی
NAME	نیم	نام	PLAN	پلان	خاکہ
NECK	نِک	گردن	PLOT	پلاٹ	قطعہ زمین۔ سازش
NEXT	نیکسٹ	بعد کا۔	POEM	پوئم	نظم
NICE	نائس	عمدہ۔ اچھا	POET	پوئٹ	شاعر
NOSE	نوز	ناک	PRAY	پرے	دعا کرنا۔ نماز پڑھنا

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
PURE	پیور	خالص	SINK	سِنک	ڈوبنا۔ غرق ہونا
RAIN	رین	بارش	SKIN	اسکن	کھال
RATE	ریٹ	نرخ۔ بھاؤ	SLOW	سلو	آہستہ - دھیما
READ	ریڈ	پڑھنا	SONG	سونگ	گیت - غزل
REST	ریسٹ	آرام۔ چین کرنا	SOON	سون	جلدی
RICH	رِچ	امیر۔ دولت مند	STAR	اسٹار	تارہ - ستارہ
RICE	رائس	چاول	STAY	اسٹے	ٹھہرنا - رہنا
RING	رِنگ	چھلا۔ انگوٹھی۔ بجانا	SUCH	سچ	ایسا - اِس طرح
RISK	رِسک	خطرہ۔ خوف	SWAN	سوآن	راج ہنس - بطخ
ROCK	روک	پہاڑ۔ چٹان	SWIM	سوئم	تیرنا
ROOF	روف	چھت	TACT	ٹیکٹ	فراست۔ ہوشیاری
ROOM	روم	کمرہ	TAIL	ٹیل	دُم -
ROOT	روٹ	جڑ	TAKE	ٹیک	لینا۔ پکڑنا
SALE	سیل	بکری۔ فروخت	TALE	ٹیل	داستان حکایت
SALT	سالٹ	نمک	TALK	ٹاک	گفتگو۔ بات چیت کرنا
SAND	سینڈ	بالو۔ ریت	TALL	ٹال	لمبا - دراز قد
SAVE	سیو	بچانا۔ محفوظ رکھنا	TANK	ٹینک	تالاب
SELL	سل	بکنا۔ فروخت ہونا	TEAR	ٹیئر	آنسو۔ نوچنا۔ پھاڑنا
SHED	شڈ	جھاڑنا۔ سائبان	TELL	ٹل	بیان کرنا
SHIP	شپ	پانی کا جہاز	TENT	ٹینٹ	خیمہ
SHOW	شو	دکھانا۔ ظاہر کرنا	THIN	تھن	پتلا - باریک
SILK	سلک	ریشم	TILL	ٹل	تا - تک

انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی	انگریزی لفظ	تلفظ	اردو معنی
TIME	ٹائم	وقت	WASH	واش	دھونا۔
TINY	ٹنی	ننھا۔ چھوٹا	WAVE	ویو	لہر۔ موج
TOMB	ٹومب	مقبرہ	WEAK	ویک	کمزور
TRAY	ٹرے	خوانچہ۔ کشتی۔ سینی	WEAR	ویئر	پہننا
TREE	ٹری	پیڑ۔ درخت	WEEK	ویک	ہفتہ
UGLY	اگلی	بدصورت	WELL	ویل	کنواں۔ اچھا
UPON	اپ اون	اوپر۔ بالا۔	WIDE	وائڈ	چوڑا
VAIN	وین	خالی۔ بے سود	WILD	وائلڈ	جنگلی
VEND	ونڈ	بیچنا۔ فروخت کرنا	WIND	ونڈ	ہوا
VERY	ویری	بہت	WILL	ول	مرضی
VIEW	ویو	نگاہ۔ منظر	WIRE	وائر	تار۔ تار سے خبر دینا
VINE	وائن	انگور کی بیل	WISE	وائز	عقلمند
VOTE	ووٹ	اظہار رائے	WOLF	ولف	بھیڑیا
WALL	وال	دیوار	WOOD	وڈ	لکڑی
WALK	واک	چلنا۔ ٹہلنا	WOOL	وول	اون
WAKE	ویک	جگانا۔ جاگنا	WORK	ورک	کام۔ کام کرنا
WANT	وانٹ	چاہت۔ ضرورت	YEAR	ایئر	سال
WARM	وارم	گرم	ZINC	زنک	جستہ جست

Lesson No. 7 سبق ۷

لفظوں کو ملا کر پڑھنا

ذیل میں چھوٹے چھوٹے جملے دیئے گئے ہیں اگر غور کریں تو ہر جملہ کا ہر لفظ سبق ۵ اور ۶ میں سے ہی لیا گیا ہے۔ الفاظ کو ترتیب دے کر ہی جملہ بنایا جاتا ہے۔ لہٰذا مبتدی کو چاہیئے کہ اِن جملوں کو غور سے پڑھنے اور ان کے مطلب کو سمجھنے کے بعد خود بھی مختلف الفاظ کو ترتیب دے کر دوسرے جملے بنائیں اس طرح قلیل مدت ہی میں انگریزی سیکھی جا سکتی ہے۔

فقرے	تلفظ	معنے
1. An ox ran.	اَین اُوکس رَین	۱- ایک بیل دوڑا۔
2. It is mine.	اِٹ اِز مائن	۲- یہ میرا ہے۔
3. Use it.	یُوز اِٹ	۳- اسے استعمال کرو۔
4. I am sad.	آئی ایم سَیڈ	۴- میں رنجیدہ ہوں۔
5. Come back.	کَم بَیک	۵- واپس آؤ۔
6. A man ran.	اِے مَین رَین	۶- ایک آدمی دوڑا۔
7. A cat sat.	اِے کَیٹ سَیٹ	۷- ایک بلی بیٹھی۔
8. Let me go.	لِٹ مِی گو	۸- مجھے جانے دو۔
9. He saw me.	ہی سَو مِی	۹- اُس نے مجھے دیکھا۔
10. We can go.	وِی کَین گو	۱۰- ہم جا سکتے ہیں۔
11. My ox sat.	مائی اُوکس سَیٹ	۱۱- میرا بیل بیٹھا۔
12. Open the door.	اُوپن دِی ڈُور	۱۲- دروازہ کھولو۔
13. He was lame.	ہی وَاز لیم	۱۳- وہ لنگڑا تھا۔
14. A girl ran.	اِے گرل رَین	۱۴- ایک لڑکی دوڑی۔
15 Go up.	گو اَپ	۱۵- اوپر جاؤ۔

Lesson No. 8 سبق ۸

NUMERATION طریق شمار

سات	چھ	پانچ	چار	تین	دو	ایک
7	6	5	4	3	2	1
سیون	سکس	فایئو	فور	تھری	ٹو	ون

دس	نو	آٹھ
10	9	8
ٹین	نائن	ایٹ

تلفظ	انگریزی	ہندسہ	ہندسہ	
ون	One	1	ایک	۱
ٹو	Two	2	دو	۲
تھری	Three	3	تین	۳
فور	Four	4	چار	۴
فایئو	Five	5	پانچ	۵
سکس	Six	6	چھ	۶
سیون	Seven	7	سات	۷
ایٹ	Eight	8	آٹھ	۸
نائن	Nine	9	نو	۹
ٹین	Ten	10	دس	۱۰
الیون	Eleven	11	گیارہ	۱۱
ٹویلو	Twelve	12	بارہ	۱۲

تلفظ	انگریزی	ہندسہ	اردو تلفظ	ہندسہ
تھرٹین	Thirteen	13	تیرہ	۱۳
فورٹین	Fourteen	14	چودہ	۱۴
ففٹین	Fifteen	15	پندرہ	۱۵
سکس ٹین	Sixteen	16	سولہ	۱۶
سیون ٹین	Seventeen	17	سترہ	۱۷
ایٹ ٹین	Eighteer	18	اٹھارہ	۱۸
نائن ٹین	Nineteen	19	انیس	۱۹
ٹونٹی	Twenty	20	بیس	۲۰
ٹونٹی ون	Twenty-one	21	اکیس	۲۱
ٹونٹی ٹو	Twenty-two	22	بائیس	۲۲
ٹونٹی تھری	Twenty-three	23	تئیس	۲۳
ٹونٹی فور	Twenty-four	24	چوبیس	۲۴
ٹونٹی فائیو	Twenty-five	25	پچیس	۲۵
ٹونٹی سکس	Twenty-six	26	چھبیس	۲۶
ٹونٹی سیون	Twenty-seven	27	ستائیس	۲۷
ٹونٹی ایٹ	Twenty-eight	28	اٹھائیس	۲۸
ٹونٹی نائن	Twenty-nine	29	انتیس	۲۹
تھرٹی	Thirty	30	تیس	۳۰
تھرٹی ون	Thirty-one	31	اکتیس	۳۱
تھرٹی ٹو	Thirty-two	32	بتیس	۳۲
تھرٹی تھری	Thirty-three	33	تینتیس	۳۳
تھرٹی فور	Thirty-four	34	چونتیس	۳۴
تھرٹی فائیو	Thirty-five	35	پینتیس	۳۵
تھرٹی سکس	Thirty-six	36	چھتیس	۳۶
تھرٹی سیون	Thirty-seven	37	سینتیس	۳۷
تھرٹی ایٹ	Thirty-eight	38	اڑتیس	۳۸

ہندسہ	اردو تلفظ	ہندسہ	انگریزی	تلفظ
۳۹	انتالیس	39	Thirty-nine	تھرٹی نائن
۴۰	چالیس	40	Forty	فورٹی
۴۱	اکتالیس	41	Forty-one	فورٹی ون
۴۲	بیالیس	42	Forty-two	فورٹی ٹو
۴۳	تینتالیس	43	Forty-three	فورٹی تھری
۴۴	چوالیس	44	Forty-four	فورٹی فور
۴۵	پینتالیس	45	Forty-five	فورٹی فائیو
۴۶	چھیالیس	46	Forty-six	فورٹی سکس
۴۷	سینتالیس	47	Forty-seven	فورٹی سیون
۴۸	اڑتالیس	48	Forty-eight	فورٹی ایٹ
۴۹	اڑنچاس	49	Forty-nine	فورٹی نائن
۵۰	پچاس	50	Fifty	ففٹی
۵۱	اکیاون	51	Fifty-one	ففٹی ون
۵۲	باون	52	Fifty-two	ففٹی ٹو
۵۳	ترپن	53	Fifty-three	ففٹی تھری
۵۴	چون	54	Fifty-four	ففٹی فور
۵۵	پچپن	55	Fifty-five	ففٹی فائیو
۵۶	چھپن	56	Fifty-six	ففٹی سکس
۵۷	ستاون	57	Fifty-seven	ففٹی سیون
۵۸	اٹھاون	58	Fifty-eight	ففٹی ایٹ
۵۹	انسٹھ	59	Fifty- nine	ففٹی نائن
۶۰	ساٹھ	60	Sixty	سکسٹی
۶۱	اکسٹھ	61	Sixty-one	سکسٹی ون
۶۲	باسٹھ	62	Sixty-two	سکسٹی ٹو
۶۳	تریسٹھ	63	Sixty three	سکسٹی تھری
۶۴	چونسٹھ	64	Sixty four	سکسٹی فور

ہندسہ	اردو تلفظ	ہندسہ	انگریزی	تلفظ
۶۵	پینسٹھ	65	Sixty five	سکسٹی فائیو
۶۶	چھیاسٹھ	66	Sixty-six	سکسٹی سکس
۶۷	سڑسٹھ	67	Sixty-seven	سکسٹی سیون
۶۸	اڑسٹھ	68	Sixty-eight	سکسٹی ایٹ
۶۹	انہتر	69	Sixty-nine	سکسٹی نائن
۷۰	ستر	70	Seventy	سیونٹی
۷۱	اکہتر	71	Seventy-one	سیونٹی ون
۷۲	بہتر	72	Seventy-two	سیونٹی ٹو
۷۳	تہتر	73	Seventy-three	سیونٹی تھری
۷۴	چوہتر	74	Seventy-four	سیونٹی فور
۷۵	پچھتر	75	Seventy-five	سیونٹی فائیو
۷۶	چھہتر	76	Seventy-six	سیونٹی سکس
۷۷	ستتہتر	77	Seventy-seven	سیونٹی سیون
۷۸	اٹھہتر	78	Seventy-eight	سیونٹی ایٹ
۷۹	اناسی	79	Seventy-nine	سیونٹی نائن
۸۰	اسی	80	Eighty	ایٹی
۸۱	اکیاسی	81	Eighty-one	ایٹی ون
۸۲	بیاسی	82	Eighty-two	ایٹی ٹو
۸۳	تراسی	83	Eighty-three	ایٹی تھری
۸۴	چوراسی	84	Eighty-f ur	ایٹی فور
۸۵	پچاسی	85	Eighty-f e	ایٹی فائیو
۸۶	چھیاسی	86	Eighty-six	ایٹی سکس
۸۷	ستاسی	87	Eighty-seven	ایٹی سیون
۸۸	اٹھاسی	88	Eighty-Eight	ایٹی ایٹ
۸۹	نواسی	89	Eighty-nine	ایٹی نائن
۹۰	نوے	90	Ninety	نائنٹی

تلفظ	انگریزی	ہندسہ	اردو تلفظ	ہندسہ
نائنٹی ون	Ninety-one	91	اکیانوے	۹۱
نائنٹی ٹو	Ninety-two	92	بانوے	۹۲
نائنٹی تھری	Ninety-three	93	ترانوے	۹۳
نائنٹی فور	Ninety-four	94	چورانوے	۹۴
نائنٹی فایو	Ninety-five	95	پچانوے	۹۵
نائنٹی سکس	Ninety-six	96	چھیانوے	۹۶
نائنٹی سیون	Ninety-seven	97	ستانوے	۹۷
نائنٹی ایٹ	Ninety-eight	98	اٹھانوے	۹۸
نائنٹی نائن	Ninety-nine	99	ننانوے	۹۹
ہنڈرڈ	Hundred	100	سو	۱۰۰
ٹو ہنڈرڈ	Two Hundred	200	دو سو	۲۰۰
تھری ہنڈرڈ	Three Hundred	300	تین سو	۳۰۰
فور ہنڈرڈ	Four Hundred	400	چار سو	۴۰۰
فایو ہنڈرڈ	Five Hundred	500	پانچسو	۵۰۰
سکس ہنڈرڈ	Six Hundred	600	چھ سو	۶۰۰
سیون ہنڈرڈ	Seven Hundred	700	سات سو	۷۰۰
ایٹ ہنڈرڈ	Eight Hundred	800	آٹھ سو	۸۰۰
نائن ہنڈرڈ	Nine Hundred	900	نو سو	۹۰۰
تھاؤزینڈ	Thousand	1000	ہزار	۱۰۰۰
ٹین تھاؤزینڈ	Ten Thousand	10000	دس ہزار	۱۰۰۰۰
ہنڈریس آف تھاؤزینڈ	Hundred of Thousand	100000	لاکھ	۱۰۰۰۰۰
ملین	Million	1000000	دس لاکھ	۱۰۰۰۰۰۰
	Tens of Million	10000000	کروڑ	۱۰۰۰۰۰۰۰

۱ ۰۰۰۰۰۰۰۰ دس کروڑ 100000000 Hundreds of Million

आफ मिलियन

۱ ۰۰۰۰۰۰۰۰۰ ارب 1000000000 Thousands of Million
تھاؤزینڈ آف ملین

۱ ۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ دس ارب 10000000000 Billion بلین

ٹینس Tens دہائی یونٹ Unit اکائی

تھاؤزینڈ Thousand ہزار (ہنڈرڈ) Hundred سیکڑہ

گنا کے بارے میں گنتیاں

سنگل	Single	ایک گنا
ڈبل ٹوائس	Double Twice	دُگنا
تھری فولڈ تھری ٹائمز تھرائس	Three Fold Three Times Thrice	تِگنا
کواڈرُپل فور فولڈ فور ٹائمز	Quardruple Fourth Fold Four Times	چوگنا

اسی طرح دیگر تعداد میں بھی Fold (فولڈ) یا Times ٹائمز لگا کر گنا کے بارے میں گنتیاں بنائی جاسکتی ہیں۔

حصہ جات کے بارے میں گنتیاں

(ہاف) Half آدھا $\frac{1}{2}$

(تھری کوارٹر) (تھری فورتھ) { Tiee Quarter / Three Fourth } (پونا) تین چوتھائی $\frac{3}{4}$

دو تہائی $\frac{2}{3}$	Two Third	(ٹو تھرڈ)
چوتھائی $\frac{1}{4}$	Quarter One Fourth	(کوارٹر) (ون فورتھ)
پانچواں حصہ $\frac{1}{5}$	One Fifth	(ون ففتھا)

اسی طرح دیگر حصہ جات کے بارے میں گنتیاں بھی بنائی جاسکتی ہیں ۔

(ا) ۳۱ کی انگریزی بنانے کے لئے Thirty کے آگے One کا اضافہ کرنا پڑتا ہے یعنی Thirty-one ۴۵ کی انگریزی Forty-five اسی طرح تمام دیگر ہندسوں کی انگریزی بنائی جاتی ہے ۔

(ب) وہ اعداد جن میں دہائی ضرور ہو (جیسے ۱۲۰ میں ۲۰ دہائی کا ہندسہ ہے) انکو انگریزی میں لکھتے ہوئے یاد رکھنا چاہیئے کہ دہائی سے پہلے لفظ and ضرور آتا ہے۔ مثلاً :۔

165—One hundred and sixty-five.

389—Three hundred and eighty-nine.

(ج) لیکن جن اعداد میں دہائی نہ ہو تو اکائی کے ہندسہ سے پہلے and آتا ہے۔ مثلاً :۔

609—Six hundred and nine.

307—Three hundred and seven.

(د) پہلا، دُوسرا، دسواں وغیرہ - یہ تمام اعداد - اعدادِ صفاتی کہلاتے ہیں۔ اِن سے درجہ معلوم ہوتا ہے۔ اِن کی انگریزی درج ذیل ہے ۔

First	فَرسٹ	پہلا	Sixth	سِکستھ	چھٹا
Second	سِکنڈ	دوسرا	Seventh	سیونتھ	ساتواں
Third	تھرڈ	تیسرا	Eighth	ایٹتھ	آٹھواں
Fourth	فُورتھ	چوتھا	Ninth	نائنتھ	نواں
Fifth	ففتھ	پانچواں	Tenth	ٹینتھ	دسواں

(۸) اعدادِ صفاتی بنانے کا آسان قاعدہ یہ ہے کہ سادے عدد کے آخر میں th کا اضافہ کر دیا جائے۔ پچیسواں Twenty-fifth چھیالیسواں Forty-sixth وغیرہ البتہ جن اعداد کے آخر میں ve ہو اسے f میں تبدیل کر کے th کا اضافہ کیا جائے۔

(۹) ½، ¼ وغیرہ اعدادِ کسری کہلاتے ہیں ⅞ کا مطلب ہے سات کا آٹھواں حصہ انگریزی میں لکھنے کے لئے اعدادِ صفاتی سے پہلے سادہ عدد لکھ دیا جاتا ہے۔ اُوپر کا سادہ اور نیچے کا عدد صفاتی کہلاتا ہے) ⅞ کو Seven-eighth لکھیں گے۔ ⅔ کو Two-third اور ¾ کو Three-fourth وغیرہ، ½ کو نصف یا Half کہتے ہیں۔

مشق

1,215—One thousand, two hundred and fifteen.

3,602—Three thousand, six hundred and two.

3/7—Three-seventh. 5/6—Five-sixth.

ایک بے مثال تحفہ

جیبی آکسفورڈ ڈکشنری

اس ڈکشنری میں انگریزی سے انگریزی اردو ہندی میں تقریباً ۵ ہزار الفاظ کے معانی درج کئے گئے ہیں۔ جو ہر طالب علم کے لئے نایاب ہیرا ہے۔ پختہ جلد سفید کاغذ اور خوشنما ٹائیٹل سے مزین۔

قیمت 12 روپے محصول ڈاک الگ

منگانے کا پتہ

جے۔ ایس۔ سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑی والان دہلی ۶

رُومی ہندسے
ROMAN NUMERALS

انگریزی حروفِ تہجی میں سے مندرجہ ذیل حرُوف "رومی ہندسوں" کے طور پر استعمال کئے جاتے ہیں :-

1.	I.	14.	XIV.	90.	XC.
2.	II.	15.	XV.	100.	C.
3.	III.	16.	XVI.	200.	CC.
4.	IV.	17.	XVII.	300.	CCC.
5.	V.	18.	XVIII.	400.	CCCC.
6.	VI.	19.	XIX.	500.	D.
7.	VII.	20.	XX.	600.	DC.
8.	VIII.	30.	XXX.	700.	DCC.
9.	IX.	40.	XL.	800.	DCCC.
10.	X.	50.	L.	900.	CM.
11.	XI	60.	LX.	1,000.	M.
12	XII.	70.	LXX.	2,000.	MM.
13.	XIII.	80.	LXXX.	3,000.	MMM

(i) اگر ایک حرف کو دو بار لکھا جائے تو اس کی قیمت بھی دُگنی ہو جاتی ہے۔ جیسے X (یعنی 10) کو دو بار لکھیں (XX) تو اسکی قیمت 20 ہو جائے گی۔ اسی طرح C یعنی 100) کو چار مرتبہ لکھیں (CCCC) تو اس کی قیمت 400 ہو جائے گی۔

(ii) چھوٹے رومی ہندسہ کو بڑے ہندسہ کے دائیں جانب لکھنے سے بڑے ہندسہ کی قیمت چھوٹے

ہندسہ کے برابر بڑھ جاتی ہے جیسے V (5) کے دائیں جانب I (1) کا اضافہ کیا جائے تو اس کی قیمت I + V (1+5)= VI (6) ہو جائے گی۔ اسی طرح

LX = L + X = 50 + 10 = 60

DC = D + C = 500 + 100 = 600

(iii) چھوٹے رومی ہندسہ کو اگر بڑے ہندسے کی بائیں جانب لکھا جائے تو بڑے ہندسے کی قیمت چھوٹے ہندسہ کے برابر کم ہو جائے گی جیسے V کی بائیں جانب I لکھا جائے تو اس کا مطلب ہو گا کہ 5 میں سے 1 کم کر دیا گیا لہٰذا IV کی قیمت 4 رہ جائے گی۔ اسی طرح :۔

XL = L — X = 50 — 10 = 40

XC = C — X = 100 — 10 = 90

CM = M — C = 1,000 — 100 = 900

(iv) رومی ہندسہ پر لائن کھینچنے سے اُس کی قیمت ایک ہزار گنا بڑھ جاتی ہے مثال کے طور پر X کی قیمت 10 ہے۔ اگر اس کے اوپر لائن کھینچ دی جائے تو یہ $(\overline{X})$ 10,000 پڑھا جائے گا اسی طرح :۔

$\overline{L}$ = 50 x 1,000 = 50,000 پچاس ہزار

$\overline{C}$ = 100 x 1,000 = 1,00,000 ایک لاکھ

(v) 10,000 سے زیادہ قیمت کا ہندسہ لکھنے کے لیے بہتر طریقہ یہ ہے کہ اُسے ایک ہزار سے تقسیم کر لیا جائے اور جو کچھ ہندسہ عمل میں آئے اُسے رومی ہندسہ میں لکھ کر اس پر لائن کھینچ دی جائے۔ اگر تقسیم کرنے پر کوئی عدد باقی بچے تو لائن کھینچے ہوئے ہندسوں کے آگے اس کا اضافہ کر دیا جائے اور اُس پر لائن نہ کھینچی جائے۔ اس کے لئے مندرجہ ذیل مثالوں پر غور کریں۔

$60,600 = \overline{LX}DC$	$10,00.000 = \overline{M}$
$5,68.210 = \overline{DLXVIII}CCX$	$9,50,110 = \overline{CML}\ CX$
$6,98,519 = \overline{DCII}CDXIX$	$7,56,310 = \overline{DCCLVI}CCCX$
$1.59.000 = \overline{CLIX}$	$3.24,000 = \overline{CCCXXIV}$

برادران اسلام کی دیرینہ خواہش کے مطابق

مترجم قرآن مجید المعروف

مترجم کلاں عکسی

قرآن عظیم

تین رنگ میں ــــــ **1222** ــــــ حوالہ نمبر ۱۲۲۲

طبع ہوکر منظر عام پر آچکا ہے۔ اس قرآن عظیم کا ترجمہ حضرت مولانا شاہ احمد رضا خاں صاحب بریلوی کا تحریر کردہ نہایت سلیس و بامحاورہ عام فہم ہے۔ اور تفسیر مولانا محمد نعیم الدین صاحب مرادآبادی کی مرتب کردہ ہے۔ جو کہ اہل سنت والجماعت کے عقائد کے عین مطابق ہے۔

کاغذ نہایت بیش قیمت اور گلیز ڈ کتابت شاندار، حروف الگ الگ اور روشن۔ طباعت بہترین بذریعہ فوٹو آفسیٹ، سائز بڑا یعنی ۱۲½ × ۹، ضخامت ۷۳۲ صفحات، ہر صفحہ میں ۱۲ سطور، عربی متن کی اور ۱۲ سطور اردو ترجمہ کی ہیں اور حاشیہ پہ تفسیر درج ہے ان تمام خوبیوں کے ساتھ ہدیہ بات صرف

حوالہ نمبر ۱۲۲۲ سبز خنا مجلد 47.00   حوالہ ۱۲۲۱ زرد خنا مجلد 46.00

۱۲۲۰ بغیر خنا (سادہ) مجلد 44.00

Lesson No. 9 سبق ۹

رومن کیریکٹر

◇ ROMAN CHARACTER ◇

مختلف اشخاص، مقامات اور اُردو عبارت کو انگریزی حروف کی مدد سے لکھنے کو رومن کیریکٹر کہتے ہیں۔ سبق ۲ میں انگریزی حروف کے مقابل اُردو کے حروف دیئے جا چکے ہیں لہٰذا یہاں انھیں دہرانے کی چنداں ضرورت نہیں البتہ ذیل میں اُردو اعراب کو رومن کیریکٹر میں تحریر کرنے کا طریقہ بیان کیا گیا ہے۔

اُردو	انگریزی	مثالیں			
زیر	i	Is .... اِس	Kitab	کتاب	......
زبر	a	Ab ...... اَب	Kal	کل	......
اِی۔ ِی	i	Chil ..... چِیل	Iman	اِیمان	......
اِے۔ ِے	e	Ek ---- اِیک	Khel	کھیل	......
اَے۔ َے	ai	Hai ------ ہَے	Jaise	جیسے	......
پیش۔ اُو	u	Kurta .... کُرتہ	Urna	اُڑنا	......
اَیٔ	ai	Aiyub ... اَیّوب	Aiyam	اَیّام	......
اَو	au	Aurat ... عورت	Aulad	اَولاد	......
اُو	u	Ujar ..... اُجاڑ	Jhut	جھُوٹ	......
او	o	So .... سو	Chor	چور	......

ذیل میں مختلف نام رومن کیریکٹر میں دیئے جا رہے ہیں ان پر غور کریں۔

Mirza Ghalib	مرزا غالب	ناظم الدین	Nazimuddin
Rangpur........	رنگ پور	گولی مار	Golimar
Atiq-ur-Rahman	عتیق الرحمٰن	شاہی بازار	Shahi Bazar
Moti Masjid........	موتی مسجد	انار کلی	Anarkali

سبق نمبر ۱۰

پچھلے سبق کے مطالعہ سے آپ کو حروف ملا کر لفظ کی شکل دینا ضرور آ گیا ہوگا اسی طریقے سے نام وغیرہ سیکھے جا سکتے ہیں۔ اس سبق کا غور سے مطالعہ کرنے سے انگریزی میں آپ کو نام لکھنا آ جائے گا۔

Ashok Kumar	اشوک کمار۔
V. M. Vyas	وی۔ ایم۔ ویاس۔
Daleep Kumar	دلیپ کمار۔
Devanand	دیوانند۔
Guru Datt	گورودت۔
Ramniklal Mohanlal	رمنیک لال موہن لال۔
Shaukat Hussain	شوکت حسین۔
Nargis	نرگس۔
Suraiya	ثریا۔
Madhu Bala	مدھو بالا۔
Kamni Kaushal	کامنی کوشل۔
Bina Rai	بینا رائے۔
Vyjayanti Mala	وجینتی مالا۔
M. S. Subbu Lakshmi	ایس۔ ایم سبو لکشمی۔
Kalapna Kartik	کلپنا کارتک۔
Lata Mungeshkar	لتا منگیشکر۔
Asha Bhonsle	آشا بھونسلے۔
Gary Cooper	گیری کوپر۔
Dougals Fairbanks	ڈگلس فیربنکس۔
Radha Krishna	رادھا کرشن۔
V. Shanta Ram	وی۔ شانتا رام۔
P. N. Arora	پی۔ این۔ اروڑہ۔
Gope Kamlani	گوپ کملانی۔
Sohrab Modi	سہراب مودی۔

Homi Wadia	ہومی واڈیا۔
Nazir Hussain	نذیر حسین ۔
Nasir Khan	ناصر خاں ۔
Sheikh Mukhtar	شیخ مختار۔
Mahaboob Khan	محبوب خاں۔
S. M. Yusuf	ایس - ایم - یوسف
Abdul Rashid Kardar	عبدالرشید خاں کاردار۔
Naziruddin	نذیرالدین ۔
Roman Navarro	رومن نوارو ۔
Victor Mature	وکٹر میچور ۔
Alfred Hitchcocks	الفریڈ ہچکاس ۔
William Holden	ولیم ہولڈن ۔
Robert Wilcox	رابرٹ ولکوکس ۔
Samuel Goldwin	سیموئیل گولڈون ۔
Dany Kay	ڈینی کے ۔
Shirley Temple	شرلے ٹمپل ۔
Norma Shearer	نورما شیرر ۔
Olivia de Haviland	اولویا ڈی ہیویلینڈ ۔
Heddy Lamar	ہیڈی لامار ۔

ہندوؤں کے نام

Amareshwar Bhutt	امریشور بھٹ ۔
Akhandleshwar Prasad Singh	اکھنڈلیشور پرساد سنگھ ۔
Batukeshwar Datt	بٹکیشور دت
Brindabanlal Shrivastava	برندابن لال سرلیواستو ۔
Champalal Yadava	چمپالال یادو

Charu Chandra Bandyopadhyay	چارو چندر بندھوپادھیائے ۔
Dhirendra Nath Chatterjee	دھیریندر ناتھ چیٹرجی ۔
Dinesh Chandra Visharad	دنیش چندر وشارد ۔
Fateh Singh Chandravanshi	فتح سنگھ چندر ونشی ۔
Gyanendra Nath Chakravarti	گیانیندر ناتھ چکرورتی ۔
Himmat Singh Lucknowi	ہمّت سنگھ لکھنوی ۔
Ishwar Dutt Bhopatkar	ایشور دت بھوپٹکر ۔
Jai Dayal Prabhakar	جے دیال پربھاکر ۔
Kameshwar Nath Pathak	کامیشور ناتھ پاٹھک ۔
Lakhpat Singh Navratna	لکھپت سنگھ نورتن ۔

مسلمانوں کے نام

Ahmadyar Khan Daulatana	احمد یار خاں دولتانہ ۔
Bashir Ali Quraishi	بشیر علی قریشی ۔
Darwesh khan Dehlwi	درویش خاں دہلوی ۔
Ekram Hussain	اکرام حسین ۔
Fakharuddin Sheikh	فخرالدین شیخ ۔
Gayas Beg Fyzabadi	غیاث بیگ فیض آبادی
Himayatullah Khan	حمائت اللہ خاں ۔
Inayat Ali Zakariya	عنائت علی ذکریا ۔
Jan Mohammad	جان محمد ۔
Karimullah Khan	کریم اللہ خاں ۔
Maulvi Hazamat Hussain	مولوی حضامت حسین ۔
Nasiruddin	نصیرالدین ۔

Qadir Bakhsh	قادر بخش ۔
Rahmatullah Sheikh	رحمت اللہ شیخ ۔
Sultan Ahmad Khan	سلطان احمد خاں ۔
Tajammul Hussain	تجمل حسین ۔
Wazir Ahmad Khan	وزیر احمد خاں ۔
Zahur Beg Quraishi	ظہور بیگ قریشی ۔
Tijarat Ali Khan	تجارت علی خاں ۔

عیسائیوں کے نام

Alexander Fisk	الیگزینڈر فسک ۔
Berkley	بارکلے ۔
Cunningham	کننگھم ۔
D. E. Meson	ڈی ۔ ای ۔ میسین ۔
Edward	ایڈورڈ ۔
Fredrick	فریڈرک ۔
Henry Craik	ہنری کریک ۔
James Crerar	جیمس کریرر ۔
Maurice Hallet	موریس ہیلیٹ ۔
Harry Haing	ہیری ہینگ ۔
Herbert Emerson	ہربرٹ امرسن ۔

پردیشوں کے نام

Utter Pradesh	اترپردیش -
Pepsu	پیپسو -
Andhra	اندھرا -
Bombay	بمبئی -
East Punjab	پوربی پنجاب -
Himachal Pradesh	ہماچل پردیش -
Madras	مدراس -
Delhi	دلی -
Bengal	بنگال -
Orissa	اڑیسہ -

کچھ شہروں کے نام

Agra	آگرہ -
Allahabad	الہ آباد -
Aligarh	علی گڑھ
Amritsar	امرتسر -
Bikaner	بیکانیر -
Bhupal	بھوپال -
Calcutta	کلکتہ -
Kanpur	کانپور -
Ambala	انبالہ -
Bareilly	بریلی -
Banares	بنارس -
Conjeveram	کانجی ورم -
Darjeeling	دارجیلنگ -

Dehra Dun	ڈیرہ دون ۔
Faizabad	فیض آباد ۔
Gwalior	گوالیار ۔
Ghaziabad	غازی آباد ۔
Jammu	جموں ۔
Jullundur	جالندھر ۔
Jhansi	جھانسی ۔
Hardwar	ہردوار ۔
Howrah	ہاوڑا ۔
Jaipur	جے پور ۔
Kashmir	کشمیر ۔
Lucknow	لکھنؤ ۔
Meerut	میرٹھ ۔
Mussoorie	مسوری ۔
Madura	مادورا ۔
Mirzapur	مرزاپور ۔
Nagpur	ناگپور ۔
Patiala	پٹیالہ ۔
Srinagar	سری نگر ۔
Sylhet	سلہٹ ۔
Trivandrum	تریویندرم ۔
Trichnapoli	ترچناپلی ۔
Tuticorin	طوطی کورین ۔
Tipperah	ٹپارا ۔
Wadhwan	ودھاون ۔

جزیروں کے نام

Andaman	انڈیمان ۔
Ceylon	لنکا ۔
Laccadives	لنکادویپ ۔

Sumatra	سماترا
Borneo	بورنیو
Phillipines	فلپائن

پہاڑوں کے نام

Himalayas	ہماچل -
Nilgiri	نیلگری -
Everest	ایورسٹ -
Dhaulgiri	دھول گری -

دریاؤں کے نام

Ganges	گنگا -
Jamuna	جمنا -
Krishna	کرشنا -
Kaveri	کاویری -
Godavari	گوداوری -
Tapti	تاپتی -
Gomti	گومتی -
Brahmaputra	برہم پتر -
Hoogly	ہگلی -

درّوں کے نام

Khyber	خیبر -
Sikkim	سکم -
Bolan	بولن -

سمندر

Indian Ocean	ہند مہا ساگر ۔
Arabian Sea	عرب ساگر ۔
Bay of Bengal	بنگال کی کھاڑی ۔
Mansarovar Lake	جھیل مانسرور ۔

مُلکوں کے نام

India	بھارت ۔	England	انگلینڈ
Afghanistan	افغانستان ۔	Australia	آسٹریلیا
Turkey	ترکی ۔	Scotland	سکاٹ لینڈ
Fersia	فارس	Austria	آسٹریا
Iran	ایران	Wales	ویلس
Palestine	فلسطین	Ireland	آئرلینڈ
Syria	سیریا	Hungary	ہنگری
Zechoslovakia	زیکوسلوویکیہ	Yugoslavia	یوگوسلاویہ
Arabia	عرب	Turkistan	ترکستان
Tibet	تبت	China	چین
Mangolia	منگولیا	Romania	رومانیہ
Manchuria	منچوریا	Greece	گریس
Korea	کوریا	Poland	پولینڈ
Japan	جاپان	Holland	ہالینڈ
Java	جاوا	Belgium	بیلجیم
Sumatra	سماٹرا	Lithuania	لتھوانیا

Borneo	بورنیو	Latvia	لٹویا
Celebes	سیلبز	Norway	ناروے
Phillipines	فلپائن	Sweden	سویڈن
Siberia	سائبیریا	Switzerland	سوئٹزرلینڈ
Europe	یورپ	Russia	روس
Spain	سپین	Finland	فن لینڈ
Portugal	پرتگال	Africa	افریقہ
France	فرانس	Egypt	مصر
Itly	اٹلی	Abyssinia	ابے سینیا
Germany	جرمنی	Sudan	سوڈان
Malaya	ملایا	America	امریکہ
Indonesia	انڈونیشیا	Kenya	کینیا
Indo-China	انڈوچائنا	Jganda	یوگانڈہ
Tanganyika	ٹانگانیکا	Newfound-land	نیوفاونڈلینڈ
Rhodesia	روڈیشیا	Novaskotia	نواسکوشیا
Bechuana land	بیچوانہ لینڈ	Bahama	بہاما
Transvaal	ٹرانسوال	Venezvela	وینیزولا
Natal	نیٹال	Colombia	کولمبیا
Belgian-congo	بلجین کانگو ·कंगो	Brazil	برازیل
Nigeria	न نائجیریا	Equator	اکویٹر
Gold-coast	गाँ گولڈکاسٹ	Peru	پیرو
Liberia	ल لائبیریا	Bolivia	بولیویا
Morocco	मं مراکو	Paraguay	پاراگوے

Algeria	الجیریا	Argentina	ارجنٹائنا
Libia	لیبیا	Chile	چلی
Somaliland	سومالی لینڈ	Uruguay	ارگوے
Zanzibar	زنجی بار	Madagasker	مڈاگاسکر
Patagonia	پٹاگونیا	Fiji Island	فی جی آئیلینڈ
		Falkland	فاک لینڈ
Alaska	الاسکا	Kamechatka	کمسٹکا
Canada	کناڈا	Victoria	وکٹوریہ
Maxico	میکسیکو	Tasmnia	طسمانیہ
Gautemala	گوٹے مالا	Constantinople	قسطنطنیہ
Nicargua	نکارگوا	Newzealand	نیوزی لینڈ
Cuba	کیوبا	United States	ریاست ہائے متحدہ

مکمل لغات فیروزی (نیا ایڈیشن)

مصنفہ مولوی فیروزالدین ڈسکوی

اس ۸۰۰ صفحات کی ضخیم کتاب جو کہ سفید گلیز کاغذ پر لیتھو پر چھاپی گئی ہے اسمیں تقریباً ۲۵۰۰۰ ہزار اردو ہندی انگریزی اور فارسی الفاظ کے سلیس اردو معنی اور روزآنہ بولی جانے والی ضرب المثال اور محاورات درج کیے گئے ہیں

ڈسٹ کور سے آراستہ قیمت 24.00 ڈاک خرچ الگ

منگانے کا پتہ

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

بابِ دوئم سبق نمبر ۱۱

روزمرّہ بول چال میں کام آنے والے اسمائے ضروری

مہینوں، موسموں کے نام اور مختلف وقتوں کے سلام

مہینے	تلفظ	معنے
January	جے نُو اَیری	جنوری
February	فیبرُو آری	فروری
March	مارچ	مارچ
April	ایپ رِل	اپریل
May	مے	مئی
June	جُون	جُون
July	جولائے	جولائی
August	آگسٹ	اگست
September	سیپ ٹیمبر	ستمبر
October	اکٹوُ بر	اکتوبر
November	نُو ویمبر	نومبر
December	ڈِی سیم بر	دسمبر

موسم

Winter	وِنٹر	جاڑا
Summer	سمر	گرمی
Spring	اِس پرِنگ	بہار
Autumn	آٹم	خزاں
Rains	رینز	برسات
Season	سیزن	موسم

مختلف وقتوں کے سلام

Good morning	گڈ مورننگ	صبح کا سلام
Good noon	نُون گڈ	دوپہر سے سہ پہر تک
Good after noon	نون آفٹر گڈ	سہ پہر کے وقت کا سلام

کے لئے رخصت ہو رہا ہو تو یہاں دونوں کو
Good by (گڈ بائی) کہہ کر ایک دوسرے
سے رخصت ہونا چاہیئے۔
جب کسی بزرگ یا کسی افسر سے ملاقات کریں
تو سلام کے آخر میں لفظ سَر Sir (بمعنی جناب)
کا اضافہ کر لینا چاہیئے۔ مثلاً

Good evening Sir
سر ایوننگ گڈ
(السلام علیکم جناب)

شام سے رات تک	Good evening ایوننگ گڈ

ضروری ہدایات

رات کے وقت ملاقات کے بعد رخصت ہوتے ہوئے Good night (گڈ نائٹ) کہنا چاہیئے۔
سہ پہر سے پہلے ہر وقت Good day کہہ کر رخصت ہونا چاہیئے۔
اگر ایک شخص دوسرے شخص سے زیادہ مدت

اسمائے ضروری وقت اور دنوں سے متعلق

معنے	تلفظ	الفاظ	معنے	تلفظ	الفاظ
آج رات	ٹو۔ نائٹ	To-Night	سیکنڈ	سکنڈ	Second
کل (گزشتہ)	یس ٹرڈے	Yesterday	منٹ	منٹ	Minute
کل (آنیوالی)	ٹو مارو	To-morrow	گھنٹہ	آور	Hour
ہفتہ	ویک	Week	دن	ڈے	Day
پندرھواڑہ	فورٹ نائٹ	Fortnight	صبح	مورننگ	Morning
مہینہ	منتھ	Month	دوپہر	نون	Noon
سال	ایئر	Year	سہ پہر	آفٹر نون	After-noon
نصف سال	ہاف ایئر	Half year	شام	ایوننگ	Evening
صدی	سینچری	Century	رات	نائٹ	Night
لمحہ	مومینٹ	Moment	نصف شب	مڈ نائٹ	Midnight
تڑکا (صبح)	ڈان	Dawn	آج	ٹوڈے	To-day

الفاظ	تلفظ	معنے
Day-break	ڈے بریک	سویرا
Sunrise	سن رائیز	وقت طلوع
Sunset	سن سٹ	وقت غروب
Day after tomorrow	ڈے آفٹر ٹومارو	پرسوں آنیوالی
Day before yesterday	ڈے بی فور یسٹرڈے	پرسوں گزشتہ
Last night	لاسٹ نائٹ	گزشتہ شب
Instant	انس ٹینٹ	ماہِ حال
Proximo	پروکسی مو	ماہ آئندہ
Ultimo	آل ٹی مو	ماہِ گزشتہ
Present	پریزنٹ	حال
Past	پاسٹ	ماضی
Future	فیوچر	مستقبل
Leap year	لیپ ایئر	لوند کا سال
Period	پیریڈ	زمانہ

A. M. رات کے ۱۲ بجے سے دن کے ۱۲ بجے تک

P. M. دن کے ۱۲ بجے سے رات کے ۱۲ بجے تک

دنوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Monday	منڈے	پیر
Tuesday	ٹیوزڈے	منگل
Wednesday	ویڈنس ڈے	بدھ
Thursday	تھرس ڈے	جمعرات
Friday	فرائی ڈے	جمعہ
Saturday	سے ٹرڈے	ہفتہ
Sunday	سن ڈے	اتوار

انسان کی مختلف حالتیں

الفاظ	تلفظ	معنے
Child	چائلڈ	بچہ
Infant	ان فینٹ	شیرخوار بچہ
Boy	بوائے	لڑکا
Girl	گرل	لڑکی
Boyhood	بوائے ہڈ	لڑکپن
Youth	یوتھ	نوعمر
Man	مین	آدمی
Woman	وومین	عورت
Adult	اے ڈلٹ	بالغ
Young man	ینگ مین	نوجوان
Old man	اولڈ مین	بوڑھا
Old woman	اولڈ وومین	بڑھیا
Middle aged	مڈل ایجڈ	ادھیڑ
Orphan	اورفن	یتیم
Widow	وڈو	بیوہ
Widower	وڈوار	رنڈوا

الفاظ	تلفظ	معنے
Bachelor	بے چلر	کنوارا
Virgin	وَرجن	کنواری
Groom	گرُوم	دُولھا
Bride	برائڈ	دُلہن
Male	میل	نر
Female	فی میل	مادہ
Lad	لَیڈ	لڑکا
Lass	لَیس	لڑکی

ناقص اعضا والے لوگ

الفاظ	تلفظ	معنے
Lame	لیم	لنگڑا
Blind	بلائنڈ	اندھا
One-eyed	وَن آئیڈ	کانا
Stammerer	اسٹیمرر	ہکلا
Nose-clipt	نوز کلپٹ	نکٹا
Stutterer	اسٹٹرر	توتلا
Purblind	پربلائنڈ	چُندھا
Haunch-back	ہانچ بیک	کبڑا
Squint eyed	اسکوئنٹ آئیڈ	بھینگا
Deaf	ڈیف	بہرا
Dumb	ڈمب	گونگا

رنگوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
White	وائٹ	سفید
Black	بلیک	سیاہ
Rosy	رُوزی	گلابی
Red	رِڈ	سُرخ
Blue	بلیُو	نیلا
Yellow	یلو	پیلا
Purple	پرپل	اُودا
Green	گرین	ہرا
Orange	اَورینج	نارنجی
Pink	پنک	پیازی
Brown	براؤن	بھورا
Sky blue	اسکائی بلیو	آسمانی

ان کے علاوہ دیگر الفاظ کے
معانی لغات میں دیکھیں

رشتہ داروں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنی
Mother	مَدر	ماں
Step mother	اِسٹیپ مَدر	سوتیلی ماں
Father	فادر	باپ
Step father	اِسٹیپ فادر	سوتیلا باپ
Brother	برَدَر	بھائی
Step brother	اِسٹیپ برَدَر	سوتیلا بھائی
Younger brother	برَدَر ینگر	چھوٹا بھائی
Elder brother	برَدَر۔ اِلڈر	بڑا بھائی
Sister	سِس ٹر	بہن
Step sister	اِسٹیپ سِسٹر	سوتیلی بہن
Husband	ہزبینڈ	خاوند
Wife	وائف	بیوی
Son,	سَن	بیٹا
Daughter	ڈاٹر	بیٹی
Foster brother	برَدَر فوسٹر	برادرِ رضاعی
Foster Sister	سِسٹر فوسٹر	رضاعی بہن
Uncle	اَنکل	چچا۔ ماموں۔ خالو۔ پھوپھا
Aunt	آنٹ	چچی۔ ممانی۔ خالہ۔ پھوپی

الفاظ	تلفظ	معنی
Grand father	فادر گرانڈ	نانا / دادا
Grand mother	مَدر گرانڈ	نانی / دادی
Grand son	گرانڈ سن	نواسا / پوتا
Grand daughter	ڈوٹر گرانڈ	نواسی / پوتی
Brother-in-law	لا۔ اِن۔ برَدَر	بہنوئی، سالا، دیور جیٹھ، نندوئی
Father-in-law	لا۔ اِن۔ فادر	سُسر
Cousin	کزن	چچا یا ماموں زاد بہن یا بھائی
Mother-in-law	لا۔ اِن۔ مَدر	ساس
Daughter-in-law	لا۔ اِن۔ ڈاٹر	بہو
Son's mother-in-law	لا۔ اِن۔ مَدر۔ سنز	سمدھن
Daughter's mother-in-law	لا۔ اِن۔ مَدر۔ ڈاٹرس	سمدھن
Son's father-in-law	لا۔ اِن۔ فادر۔ سنز	سمدھی

Nephew	نے فیو	بھتیجا۔ بھانجا	Daughter's father-in-law
Niece	نیس	بھتیجی۔ بھانجی	سمدھی — لار۔اِن۔فادر۔ڈاٹرس

مشہور پیشہ وروں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Teacher	ٹی چر	اُستاد	Dancer	ڈانسر	رقاص
Book-seller	بُک سیلر	کتب فروش	Mason	مے سَن	معمار
Druggist	ڈرگسٹ	عطار	Coolie	کُولی	بیلدار
Astrologer	ایس ٹرولوجر	نجومی	Actor	ایکٹر	اداکار
Banker	بینکر	ساہوکار	Singer	سنگر	گلوکار
Tailor	ٹیلر	درزی	Gold-smith	گولڈ۔ اسمتھ	سُنار
Dyer	ڈائی یر	رنگریز			
Stationer	اسٹیشنر	کاغذفروش	Black-smith	بلیک۔ اسمتھ	لوہار
Barber	باربر	حجام			
Painter	پینٹر	نقاش	Milk-man	ملک مین	گھوسی
Doctor	ڈاکٹر	ڈاکٹر	Grocer	گروسر	پنساری
Physician	فزیشن	معالج	Butler	بٹلر	خانساماں
Surgeon	سرجن	جراح	Tinner	ٹنر	قلعی گر
Merchant	مرچنٹ	سوداگر	Broker	بروکر	دلال
Hawker	ہاکر	پھیری والا	Carpenter	کارپینٹر	بڑھئی
Contractor	کنٹریکٹر	ٹھیکیدار	Sweeper	سوئیپر	بھنگی
Sailer	سیلر	ملاح	Gardener	گارڈنر	مالی
Jeweller	جیولر	جوہری	Butcher	بوچر	قصاب
Clerk	کلرک	منشی	Baker	بیکر	نان بائی
Servant	سروینٹ	نوکر			

معنے	تلفظ	الفاظ
حلوائی	کن فیکش نر	Confectioner
چمار	کاب لر	Cobbler
گڈریا	شیفرڈ	Shepherd
رفوگر	ڈارنر	Darner
آرہ کش	سویر	Sawyer
سازندہ	میوزیشین	Musician
کھٹیک	ٹے نر	Tanner
سارنگیا	فڈلر	Fiddler
جواری	گیمبلر	Gambler
شکاری	ہن ٹر	Hunter
ڈھنڈورچی	کرائیر	Crier
محافظ سرائے	اِن کیپر	Inn-keeper
چھاپنے والا	پرنٹر	Printer
شائع کرنیوالا	پبلیشر	Publisher
دھنی	کاریینڈر	Coriander
صراف	بینکر	Banker
خرادی	ٹرنر	Turner
جولاہا	وی ور	Weaver
دواساز	کمپاؤنڈر	Compounder
بساطی	پڈلر	Peddler
مستری	مکینک	Mechanic
گوالہ	کاؤہرڈ	Cow-herd

معنے	تلفظ	الفاظ
بیرا	بیرر	Bearer
چوکیدار	مین . واچ	Watch-man
کسان	فارمر	Farmer
جلد ساز	بائنڈر۔ بک	Book-Binder
گورکن	سیکس ٹن	Sexton
مدیر	ایڈیٹر	Editor
مصنف	آتھر	Author
سنگ تراش	اسکلپٹر	Sculptor
شراب فروش	وائن سیلر	Wine-seller
گھڑی ساز	میکر۔ واچ	Watch-maker
چڑیمار	فاؤلر	Fowler
دھوبی	واشرمین	Washer-man
مہابت	ماہٹ	Mahout
خچر والا	میول ٹیر	Muleteer
شتربان	ڈرائیور۔ کے مل	Camel-driver
ماہی گیر	فشرمین	Fisher-man
دوافروش	اےپوتھیکری	Apothecary
باورچی	کُک	Cook

اعضائے جسم (انسان وحیوان)

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Head	ہیڈ	سر	Mouth	ماؤتھ	منہ
Hair	ہیئر	بال	Tooth	ٹوتھ	دانت
Curled hair	کرلڈ ہیئر	گھونگریلے بال	Grinder	گرینڈر	داڑھ
Ringlet	رنگ لٹ	گیسو	Gums	گمس	مسوڑھے
Lock	لوک	لٹ	Jaw	جا	جبڑا
Skull	اسکل	کھوپڑی	Tongue	ٹنگ	زبان
Brain	برین	بھیجا/دماغ	Palate	پے لیٹ	تالو
Temple	ٹیمپل	کنپٹی	Throat	تھروٹ	حلق
Cue	کیو	چٹیا	Tonsil	ٹون سِل	کوّا
Face	فیس	چہرہ	Moustaches	موس ٹے چیز	مونچھیں
Forehead	فورہیڈ	پیشانی	Chin	چن	ٹھوڑی
Eye brow	آئی برو	ابرو	Beard	بی اَرڈ	داڑھی
Eye	آئی	آنکھ	Ear	ایر	کان
Eye-lash	آئی لیش	پلک	Lob	لوب	لَو
Eye-ball	آئی بال	ڈھیلا	Ear-drum	ایرڈرم	کان کا پردہ
Socket	سوکٹ	چشم خانہ	Neck	نِک	گردن
Pupil	پیوپل	پتلی	Gland	گلینڈ	غدود
Eye-lid	آئی لڈ	پپوٹا	Wind-pipe	ونڈپائپ	نرخرا
Nose	نوز	ناک	Nape	نیپ	گدّی
Nostril	نوسٹ رِل	نتھنا	Shoulder	شولڈر	کاندھا
Bridge of the nose	نوز دی آف برج	بانسہ	Clavicle	کلیویکل	ہنسلی
			Arm	آرم	بازو

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Wrist	رِسٹ	کلائی	Food-pipe	فُڈ پائپ	خوراک کی نالی
Hand	ہینڈ	ہاتھ	Stomach	اِسٹومک	معدہ
Left hand	لیفٹ ہینڈ	بایاں ہاتھ	Liver	لیوَر	جگر
Right hand	رائٹ ہینڈ	دایاں ہاتھ	Gall	گال	پتہ
Palm	پام	ہتھیلی	Pancreas	پینک ریز	لبلبہ
Finger	فنگر	اُنگلی	Spleen	اِسپلین	تلی
Knuckle	نکل	گرہ	Duodenum	ڈُوڈینم	بارہ انگشتی آنت
Little finger لِٹل فنگر		چھوٹی انگلی	Small intestine اسمال انٹسٹائن		چھوٹی آنت
Middle finger مڈل فنگر		درمیانی انگلی	Large intestine لارج انٹسٹائن		بڑی آنت
Ring finger	رنگ فنگر	انگوٹھی والی انگلی	Carbage	کاربیج	اوجھڑی
Fore-finger	فور فنگر	انگلی شہادت	Anus	اےنس	مقعد
Thumb	تھمب	انگوٹھا	Kidney	کِڈنی	گردہ
Nail	نیل	ناخن	Bladder	بلیڈر	مثانہ
Fist	فسٹ	مُٹھی	Back	بیک	پیٹھ
Chest	چیسٹ	چھاتی	Waist	ویسٹ	کمر
Bosom	بوزم	پستان	Backbone	بیک بون	ریڑھ کی ہڈی
Breast	بریسٹ	سینہ			
Heart	ہارٹ	دل	Side	سائیڈ	پہلو
Trachea	ٹریچیا	ہوا کی نالی	Rump	رمپ	کولھا
Lungs	لنگز	پھیپھڑے	Penis	پینس	قضیب
Rib	رب	پسلی	Testical	ٹیسٹی کل	فوطہ

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Groin	گروائن	جنگھاسا	Saliva	سالیوا	رال
Buttock	بٹک	چوتڑ	Dream	ڈریم	خواب
Leg	لگ	ٹانگ	Taste	ٹیسٹ	مزا
Thigh	تھائی	ران	Sleep	سلیپ	نیند
Knee	نی	گھٹنا	Eye-sight	آئی سائٹ	نظر
Knee-pan	نی۔پین	گھٹنے کی چپنی	Wart	وارٹ	مسہ
Calf	کاف	پنڈلی	Voice	وائس	آواز
Shin	شن	پنڈلی کی ہڈی	Thirst	تھرسٹ	پیاس
Ankle	اینکل	ٹخنہ	Hunger	ہنگر	بھوک
Foot	فٹ	پیر	Vein	وین	رگ
Finger	فنگر	انگلی	Pulse	پلس	نبض
Toe	ٹو	پیر کا اگلا حصہ	Ear-wax	ایئر ویکس	کان کا میل
Heel	ہیل	ایڑی	Bone	بون	ہڈی
Sole	سول	تلوا	Marrow	مے رو	گودا
Body	بوڈی	جسم	Cristle	کرسٹل	کرکری ہڈی
Parting	پارٹنگ	مانگ	Nerve	نرو	نس
Complexion	کمپلکشن	چہرہ کا رنگ	Skin	اسکن	کھال
Beauty	بیوٹی	حسن	Spirit	اسپرٹ	روح
Mole	مول	تل	Blood	بلڈ	خون
Wrinkle	رنکل	جھری	Bile	بائل	صفرا
Tear	ٹیئر	آنسو	Atrabilious.	اٹری بی لیس	سودا
Snot	اسناٹ	ناک کا میل	Phlegm	فلیم	بلغم
Breath	برتھ	سانس	Spittle	اس پٹل	تھوک

الفاظ	تلفظ	معنے
Urine	یُورِین	پیشاب
Dung	ڈنگ	فُضلہ
Sneeze	اسنیز	چھینک
Belch	بیلچ	ڈکار
Belly	بیلی	پیٹ
Navel	نیول	ناف
Vegina	وِجائنا	فرج
Womb	وومب	رحم
Cheek	چیک	رُخسار
Lip	لپ	ہونٹ
Arm-pit	آرم پٹ	بغل
Elbow	ایل بو	کہنی

انسان کے مختلف رُوپ

پَردیسی	فورے نر	Foreigner
مُسافر	ٹریولر	Traveller
دوست	فرینڈ	Friend
پڑوسی	نے بر	Neighbour
شاگرد	پیوپل	Pupil
شریک	پارٹنر	Partner
گاہک	کسٹمر	Customer
قرض خواہ	کریڈیٹر	Creditor
مقروض	ڈیٹر	Debtor
غلام	سلیو	Slave
آقا	ماسٹر	Master
قائم مقام	سبسٹی چیوٹ	Substitute

اردو

خط و کتابت انشا پردازی

معہ معلومات قانون

ایک ماہر تعلیم کی قلم سے۔ اس میں طالب علموں کو ہر قسم کی خطوط نویسی۔ چھوٹوں اور بڑوں کا لحاظ رکھ کر لکھنے نیز آداب و القاب اُستاد اور بزرگوں کی خدمت میں عرض معروض کرنے کے طریقے اور نمونے اعلٰے اور عمدہ پیرائے میں درج کئے گئے ہیں۔ تجارت پیشہ اصحاب کے لئے علاوہ مندرجہ بالا مضامین کے رقم وصول کرنے کا تقاضہ اور پرونوٹ رسیدیں وغیرہ کافی قانونی معلومات بھی درج ہیں۔ صفحات 112 کاغذ گلیز۔ قیمت صرف 6.00

چوپاؤں، پرندوں، کیڑوں مکوڑوں اور آبی جانوروں کے وہ اعضائے جسم جو انسان سے مختلف ہیں۔

الفاظ	تلفظ	معنے
Fat	فَیٹ	چربی
Sperm	اِسپرم	مَنی
Sweat	سُوئیٹ	پسینہ
Pus	پَس	پیپ
Flesh	فِلیش	گوشت
Size	سائز	قد
Constitution	کونسٹی ٹیوشن	کاٹھی
Health	ہیلتھ	صحت
Strength	اِسٹرینگتھ	طاقت
Corpse	کورپس	لاش
Life	لائف	زندگی
Death	ڈِیتھ	موت
Joint	جُوائینٹ	جوڑ
Disease	ڈِزیز	بیماری

چوپاؤں کے اعضائے جسم

الفاظ	تلفظ	معنے
Horn	ہورن	سینگ
Hoof	ہُوف	کھُر
Tail	ٹیل	دُم
Trunk	ٹرنک	سُونڈ
Claw	کلا	پنجہ
Dug	ڈَگ	تھن

الفاظ	تلفظ	معنے
Ivory	آئےوری	ہاتھی دانت
Hump	ہمپ	کوہان
Fur	فر	پشم
Mane	مین	ایال
Muzzle	مزل	تھوتھنی

کیڑوں کے اعضائے جسم

الفاظ	تلفظ	معنے
Slough	سلو	کینچلی
Antenna	این ٹینا	سر کا بال
Poison	پوآئےزن	زہر
Sting	اسٹنگ	ڈنک

آبی جانوروں کے اعضائے جسم

الفاظ	تلفظ	معنے
Scales	اسکیلز	مچھلی کے چھلکے
Fin	فن	مچھلی کے پر
Gill	گل	گلپھڑا

پرندوں کے اعضائے جسم

الفاظ	تلفظ	معنے
Feather	فی ذر	پَر
Plumage	پلومیج	بال و پر
Beak	بیک	چونچ
Crest	کرسٹ	کلغی
Wing	ونگ	بازو
Claw	کلا	پنجہ
Egg	اگ	انڈا

آبی جانوروں اور پرندوں کے نام

معنے	تلفظ	الفاظ
مکوڑا	اِنسکٹ	Insect
بھونرا	بی ٹِل	Beetle
مچھلی	فِش	Fish
کچھوا	ٹور ٹوائز	Tortoise
مینڈک	فروگ	Frog
کیچوا	ارتھ وُورم	Earthworm
کیکڑا	کریب	Crab
مگرمچھ	اے لی گیٹر	Alligator
مُرغابی	ڈک	Duck
گھڑیال	کرو کوڈائیل	Crocodile
نہنگ مچھلی	شارک	Shark
بطخ	سُوآن	Swan

پرندوں کے نام

معنے	تلفظ	الفاظ
چڑیا	اس پے رُو	Sparrow
فاختہ	ڈوو	Dove
کوّا	کرو	Crow
مور	پی کوک	Peacock
طوطا	پے رٹ	Parrot
کبوتر	پجین	Pigeon
چیل	کائٹ	Kite
عقاب	ایگل	Eagle

کیڑے مکوڑوں کے نام

معنے	تلفظ	الفاظ
چیونٹی	آنٹ	Ant
چیونٹا	اِمٹ	Emmet
لیکھ	نِٹ	Nit
جُوں	لاؤس	Louse
کھٹمل	بَگ	Bug
مکڑی	اِسپائڈر	Spider
مچھر	موس کیٹو	Mosquito
پسّو	فلی	Flea
بھڑ	واسپ	Wasp
بچھو	اسکورپی اَن	Scorpion
جونک	لیچ	Leech
ٹڈی	لوکسٹ	Locust
سانپ	اسنیک	Snake
مکھی	فلائی	Fly
شہد کی مکھی	بی	Bee
چھپکلی	لزرڈ	Lizard
دیمک	وہائٹ آنٹ	White-ant
جھینگر	کری کٹ	Cricket
افعی سانپ	وائی پر	Viper
ناگ	کوبرا	Cobra
کنکھجورا	سنٹی پیڈ	Centipede
جگنو	فائر فلائی	Fire-fly

الفاظ	تلفظ	معنی
Vulture	وُلچر	گِدھ
Bat	بَیٹ	چمگادڑ
Cuckoo	کُکُو	کوئل
Owl	آؤل	اُلّو
Heron	ہیرَن	بگلا

پرندوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Hawk	ہاک	باز
Tomtit	ٹوم ٹِٹ	پدڑی
Hen	ہن	مرغی
Cock	کوک	مرغا
Crane	کرین	سارس
Pheasant	فِی زینٹ	چکور
Falcon	فیکَن	شکرا
Hoopoe	ہُو پُو	ہُدہُد
Lark	لارک	چنڈول
Nightingale	نائٹ انگیل	بلبل
Amadavat	اَمے ڈے وٹ	لال
Weaver-bird	وِی وَر بَرڈ	بیا
Swallow	سُوالُو	ابابیل
Fantail	فَین ٹیل	لقا کبوتر
Starling	اِسٹارلنگ	مینا

الفاظ	تلفظ	معنی
Ostrich	اوسٹرچ	شتر مرغ
Quail	کوئیل	بٹیر
Partridge	پارٹ رج	تیتر
Blue-jay	بلیوجے	نیل کنٹھ
Turkey	ٹرکی	فیل مرغ
Powter	پاؤٹر	لوٹن کبوتر
Peahen	پی ہن	مورنی
Chicken	چکن	چوزہ
Bird	برڈ	پرندہ

(چوپائے) جانوروں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Rat	ریٹ	چوہا
Cat	کیٹ	بلّی
Goat	گوٹ	بکری
Kid	کِڈ	بکری کا بچّہ
Sheep	شیپ	بھیڑ
Lamb	لیمب	بھیڑ کا بچّہ
Ram	ریم	مینڈھا
Dog	ڈوگ	کتّا
Bitch	بچ	کُتیا
Mungoose	منگوز	نیولا
Bandicoot	بینڈی کوٹ	گھونس
Cow	کاؤ	گائے

الفاظ	تلفظ	معنی	الفاظ	تلفظ	معنی
Ox	اوکس	بیل	Hyena	ہائے نا	چرخ
Buffalo	بَفے لو	بھینس	Wolf	وُولف	بھیڑیا
Bull	بُل	سانڈ	Stag	اسٹیگ	بارہ سنگھا
Calf	کاف	بچھڑا	Monkey	مَنکی	بندر
Donkey	ڈنکی	گدھا	Rhinoceros	رینوسیروز	گینڈا
Camel	کیمل	اُونٹ	Panther	پین تھر	تیندوا
Dromedary	ڈرومڈری	سانڈنی	Pony	پونی	ٹٹو
Deer	ڈیئر	ہرن	Beaver	بی وَرْ	اود بلاؤ
Hind	ہائینڈ	ہرنی	Wild-ass	وائلڈ آس	گورخر
Fawn	فان	ہرن کا بچّہ	Zebra	زیبرا	گورخر
Horse	ہورس	گھوڑا	Baboon	بے بُون	لنگور
Mare	میئر	گھوڑی	Antelope	این ٹی لوپ	غزال

جانوروں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Fox	فوکس	لومڑی
Hare	ہیئر	خرگوش
Jackal	جے کال	گیدڑ
Lion	لائن	شیر ببر
Tiger	ٹائیگر	شیر
Leopard	لیوپرڈ	چیتا
Elephant	ایلی فینٹ	ہاتھی
Mole	مول	چھچھوندر
Pig	پگ	سُور

الفاظ	تلفظ	معنی
Squirrel	اسکوئرل	گلہری
Bear	بیئر	ریچھ
Ounce	اونس	بگھیلا

پھولوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Lotus	لوٹس	کنول، نیلوفر
Rose	روز	گلاب
Eared-Jessamine	اے ارڈ جے سیمن	جُوہی
Jessamine	جے سیمن	چنبیلی

الفاظ	تلفظ	معنی	الفاظ	تلفظ	معنی
Arabian-Jessamine	جے سِیمِن . عَرِیبِیَن	موگرا	Marvel of peru	پیرُو آف مارِوِل	گلِ عباسی
Mallow	مے لُو	گلِ خیرو	Ivy	آئی وِی	عشقِ پیچاں
Sunflower	سَن فِلاوَر	سُورج مکھی	Lily	لِلی	گلِ سوسن
Marigold	مَے رِی گولڈ	گیندا	China rose	چائنا روز	سداگلاب
Jessamine-Zambak	زیمبک - جے سیمِن	موتیا	TOUCH-ME-NOT	نُوٹ - مِی - ٹچ	چھوئی موئی
Tulip	ٹیُولِپ	گلِ لالہ	Bud	بُڈ	کلی. کونپل
Narcissus	نرسِی سَس	نرگس	Petal	پیٹل	پنکھڑی
			Pedicle	پیڈِیکل	ڈنڈی

اعمال تسخیر القلوب

یعنی فنونِ تسخیر، اعمالِ تسخیر

آپ کے دل میں اگر دوسروں پر حکومت کرکے یا اپنی محبوب و پسندیدہ چیزوں کو اپنے تابو میں لانے اور اپنے اثر و اقتدار میں رکھنے کی خواہش بیجا نہیں ہے تو وہ لوگوں کے جسموں پر ہی نہیں بلکہ دلوں پر بھی حکومت کرے پھر اس شخص کو دنیا میں کامیاب و بامراد خیال کیا جاتا ہے جو دوسروں پر حکومت کرتا ہے یا دوسروں کو اپنے اثر و اقتدار میں رکھتا ہے۔ تسخیر قلوب یا دوسروں کو اپنے اثر و اقتدار میں رکھنے اور جسموں اور دلوں پر حکومت کرنے کے لئے انسان عموماً طاقت و قوت سے کام لیتا ہے۔

یہ بات بھی یاد رکھنی چاہیئے کہ اس کتاب میں جو اعمال و وظائف اور اوراد رکھے گئے ہیں۔ وہ نہایت مستند ہیں اور عام بازاری کتابوں کے وہ اعمال و وظائف اور اوراد نہیں ہیں جو غیر مستند کتابوں سے نقل کر دیئے جاتے ہیں۔ قیمت صرف 6.00

مشہور پھلوں اور میووں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Fig	فِگ	انجیر
Guava	گوآوا	امرود
Peach	پیچ	آڑو
Grape	گرِیپ	انگور
Mango	مینگو	آم
Pine-apple	پائن ایپل	اننّاس
Pome-granate	پوم ۔ گرے نیٹ	انار
Plum	پلم	آلوچہ
Damson	ڈیمسن	آلوبخارا
Plum	پلم	آلوچہ
Melon	میلَن	خربوزہ
Water-melon	واٹر ۔ میلَن	تربوز
Mimusops	میموسوپس	کھرنی
Apricot	ایپریکاٹ	خوبانی
Jambolan	جمبولن	جامن
Coconut	کوکونٹ	ناریل
Pear	پیئر	ناشپاتی
Plantain	پلین ٹین	کیلا
Banana	بانانا	کوکنی کیلا

الفاظ	تلفظ	معنے
Custard-apple	کسٹرڈ ۔ ایپل	شریفہ
Raspberry	ریسپبری	رس بھری
Orange	اورینج	نارنگی
Apple	ایپل	سیب
Carambole	کیریم بول	کمرکھ
Citron	سٹرن	چکوترا
Grewia	گریوِوا	فالسہ
Mulberry	ملبیری	شہتوت
Sugar-cane	شوگر کین	گنّا
Bull-heart	بل ہارٹ	رام پھل
Wild-fig	وائلڈ فگ	گولر
Lemon	لیمن	لیموں
Jack fruit	جیک فروٹ	کٹھل

میووں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Almond	آمنڈ	بادام
Raisins	ریزنز	کشمش
Apricot	ایپریکاٹ	خوبانی
Walnut	وال نٹ	اخروٹ
Tamarind	ٹے مرنڈ	املی
Pistachio	پس ٹیشیو	پستہ

سبزی ترکاریوں کے نام اور متعلقات پھل میوہ تمباکو نوشی وپان

الفاظ	تلفظ	معنے
Cashew-nut	کیشو نٹ	کاجو پھل
Coconut	کوکونٹ	کھوپرا
Dry-date	ڈرائی ڈیٹ	چھوارا
Date	ڈیٹ	کھجور
Emblic	امبلک	آملہ
Earth nut	ارتھ نٹ	مونگ پھلی
Olive	اولو	زیتون
Myrobalan	مائیرابولن	ہڑ

مشہور سبزی ترکاریوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Brinjal	برنجال	بیگن
Beet	بیٹ	چقندر
Bean	بین	لوبیا سیم
Carrot	کے رٹ	گاجر
Potato	پوٹے ٹو	آلو
Yam	یام	رتالو۔ اروبی
Cauliflower	کولی فلوور	گوبھی
Ginger	جنجر	ادرک
Purslane	پرس لین	خرفہ
Lady's finger	لیڈیز فنگر	بھنڈی
Pease	پیز	مٹر
Turnip	ٹرنپ	شلغم
Gourd	گورڈ	گھیا
Love-apple	لو ایپل	ولائتی بگن
Pumpkin	پمپ کن	میٹھا کدو
Radish	ریڈش	مولی
Sweet-potato	سوئٹ۔ پوٹیٹو	شکر قندی
Cucumber	ککمبر	کھیرا ککڑی
Arum	اے رم	اروی
Mint	منٹ	پودینہ
Fennel	فنل	سویہ
Spinach	اسپینچ	پالک ساگ
Cabbage	کے بیج	کرم کلہ

متعلقات پھل و میواجات

الفاظ	تلفظ	معنے
Seed	سیڈ	بیج
Skin	اسکن	چھلکا
Kernel	کرنل	مغز
Rind	رنڈ	چھلکا
Juice	جوس	رس
Cluster	کلسٹر	خوشہ
Shell	شیل	چھلکا

سگار	سِگارْ	Cigar
حُقّہ	پائپ باؤل	Pipe-bowl
چھالیہ	بِیٹَل نَٹ	Betel-nut
نیچہ	پائپ	Pipe
تمباکو	ٹُوبَے کو	Tobacco

متعلقات تمباکو نوشی و پان

پان	بی ٹِل لیف	Betel leaf
کتھّا	کیٹی چُو	Catechu
چُونا	لائم	Lime
سگریٹ	سِگاریٹ	Cigarette

سٹینڈرڈ انگلش اُردو ڈکشنری

مولفہ مولوی عبدالحق بابائے اُردو

بڑی مُسرت کا مقام ہے کہ یہ نایاب لغت جس کے لئے علم کے متلاشی برسوں سے متمنی تھے شائع ہو گئی۔ یہ لغت عمدہ کاغذ بہترین طباعت اور کپڑے کی چھپی ہوئی جلد میں ۱۰½×۸ پر پیش کی گئی ہے آج ہی دس روپے پیشگی بھیج کر بک کرا لیجئے ورنہ شاید مایوسی ہو۔

یہ لغت کالجوں اور اسکولوں کے طلباء، مدرسوں پروفیسروں اور عام پڑھنے والوں کیلئے ترتیب دی گئی ہے۔ مترجموں کیلئے تو اردو زبان میں ابتک کوئی لغت شائع نہیں ہوئی۔ اسمیں ڈیڑھ لاکھ سے زاید الفاظ محاورات سائنسی ٹیکنکی اور دیگر فنون کے انگریزی مروجہ الفاظ شامل ہیں۔ انکے تلفظ دئے ہوئے ہیں اور ان کی تشریح میں اردو کی ہمہ گیری نے جان ڈالدی ہے اس سے بہتر انگریزی اردو لغت اردو زبان میں ابتک نہ شائع ہوئی اور نہ ہی شائع ہونے کی اُمید ہے۔ قیمت مجلد معہ گرد پوش - 100/- محصول ڈاک الگ

منگانے کا پتہ

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب

چوڑی والان دہلی ۶

اشیائے خوردنی

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Mutton	مٹن	بھیڑ بکری کا گوشت	Boiled-rice		خشکہ
Veal	ویل	بچھیا کا گوشت	رائس۔ بوائلڈ		
Beef	بیف	گائے کا گوشت	Rice-gruel	رائس گروال	پیچھ
Venison	وینی زن	ہرن کا گوشت	Curd	کرڈ	دہی
Becon	بیکن	سور کا گوشت	Butter	بٹر	مکھن
Meat	میٹ	گوشت	Ghee	گھی	گھی
Bread	بریڈ	روٹی	Rice-milk	رائس ملک	کھیر
Pulse	پلس	دال	Toasted-rice		مرمرے
Bit	بٹ	ٹکڑا	رائس۔ ٹوسٹڈ		
Dough	ڈو	آٹے کا پیڑا	Biscuit	بس کٹ	بسکٹ
Bran	برین	بھوسی	Sago	ساگو	ساگودانہ
Flour	فلور	آٹا	Sauce	ساس	چٹنی
Wheat	وھیٹ	گندم	Pickle	پکل	اچار
Arrow-root	ایرڈروٹ	اراروٹ	Jam	جام	مربّہ
Milk	ملک	دودھ	Syrup	سی رپ	شربت
Cream	کریم	بالائی	Molasses	مولیس	گڑ
Onion	اونی ان	پیاز	Sweetmeat	سویٹ میٹ	مٹھائی
Vegetable	ویجی ٹیبل	سبزی	Vinegar	وی نی گر	سرکہ
Rice	رائس	چاول	Tea	ٹی	چائے
Oil	آئیل	تیل	Coffee	کوفی	قہوہ
Sugar	شوگر	کھانڈ	Stewed-meat		پکا ہوا گوشت
Gram	گرام	چنا	میٹ۔ اسٹیوڈ		

مصالحوں کے نام اور متعلقات باورچی خانہ

الفاظ	تلفظ	معنے
Cake	کیک	ٹکیہ
Kernel	کرنل	گودا
Gum	گم	گوند
Marrow	میرو	ہڈی کا گودا
Crumb	کرمب	روٹی کا گودا
Soup	سوپ	شوربہ
Roust-meat	میٹ۔ روسٹ	کوفتہ
Meal	میل	خوراک
Bed Tea	بیڈ۔ ٹی	نہار منہ چائے
Break fast	بریکفاسٹ	ناشتہ
Lunch	لنچ	دوپہر کا کھانا
Supper	سپر	شام کا کھانا
Dinner	ڈنر	رات کا کھانا

مصالحوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے
Clove	کلوو	لونگ
Garlic	گارلک	لہسن
Salt	سالٹ	نمک
Acid	آسیڈ	کھٹائی
Saffron	سیفرن	زعفران
Mustard	مسٹرڈ	رائی

الفاظ	تلفظ	معنے
Cumin	کیومن	زیرہ
Cardamom	کارڈامم	الائچی
Poppy-seed	سیڈ۔ پوپی	خشخاش
Aniseed	اینی سیڈ	سونف
Turmeric	ٹرمرک	ہلدی
Coriander	کوری اینڈر	دھنیا
Chilli	چلی	سرخ مرچ
Black-pepper	پیپر۔ بلیک	سیاہ مرچ
Dry-ginger	جنجر۔ ڈرائی	سونٹھ
Fenugreek	فینوگریک	میتھی

متعلقات باورچی خانہ

الفاظ	تلفظ	معنے
Match	میچ	دیاسلائی
Wood	وڈ	لکڑی
Dried-cow-dung	ڈنگ۔ کاؤ۔ ڈرائیڈ	اوپلہ
Fire-place	فائر پلیس	چولھا
Blow-pipe	بلوپائپ	پھکنی
Burning Coal	برننگ کول	انگارا
Flame	فلیم	شعلہ

الفاظ	تلفظ	معنے
Fannel	فَینَل	قیف
Jar	جار	مرتبان
Scales	اِسکیلس	ترازو
Weight	ویٹ	وزن
Measure	مَیژر	پیمانہ
Dish	ڈِش	رکابی

متعلقاتِ باورچی خانہ

الفاظ	تلفظ	معنے
Fuel	فیُوئل	ایندھن
Spark	اِسپارک	چنگاری
Ashes	ایشیز	راکھ
Coal	کول	کوئلہ
Tongs	ٹونگس	دست پناہ
Fry-pan	فرائی پین	تلنے کا برتن
Pot	پوٹ	ہنڈیا
Rolling-pin	رولِنگ - پن	بیلن
Spoon	اِسپُون	چمچہ
Saucer	سوسَر	طشتری
Cup	کپ	پیالہ
Tea pot	ٹی پوٹ	چائے دانی
Sugar pot	شوگر پوٹ	شکردانی
Knife	نائف	چاقو
Fork	فورک	کانٹا
Lid	لِڈ	ڈھکنا
Sieve	سیو	چھلنی
Broom	برُوم	جھاڑو
Frying-pan	فرائنگ پین	کڑھائی
Ladle	لے ڈل	کفگیر
Tray	ٹرے	کشتی

سامانِ خانہ داری

الفاظ	تلفظ	معنے
Fan	فین	پنکھا
Sofa	سوفہ	پلنگ
Almirah	المائرا	الماری
Table	ٹے بل	میز
Table-cloth	ٹے بل - کلوتھ	میزپوش
Chair	چے اَر	کرسی
Mat	میٹ	چٹائی
Bed	بڈ	بستر
Bed-Sheet	بڈشیٹ	پلنگ کی چادر
Pillow-case	پلو - کیس	تکیہ کا غلاف
Pillow	پلُو	تکیہ
Carpet	کارپیٹ	دری
Curtain	کرٹین	پردہ

معنے	تلفظ	الفاظ
جواہرات	جیولز	Jewels
زیورات	اُورنامنٹ	Ornament.
بالی	ایئررنگ	Ear-ring
انگوٹھی	رنگ	Ring
ناند	ٹَب	Tub
چکی	مِل	Mill
لوٹا	ایوَر	Ewer
تصویر	پکچر	Picture
چوکھٹا	فریم	Frame
گدّا	کُشن	Cushion
جھالر	فرنج	Fringe

اسکول سے متعلق چیزوں کے نام

معنے	تلفظ	الفاظ
اسکول	سکُول	School
کمرہ	رُوم	Room
معلّم	ٹیچر	Teacher
اُستاد	ماسٹر	Master
صدر مدرّس	ماسٹر۔ ہیڈ	Head master
تپائی	بَنچ	Bench
لکھنے کی میز	ڈیسک	Desk
روشنائی	اِنک	Ink
میز	ٹیبل	Table

سامان خانہ داری

الفاظ	تلفظ	معنے
Screen	اِسکرین	چِق
Chest	چسٹ	پیٹی
Candle	کینڈل	شمع، بتی
Lantern	لین ٹرن	لال ٹین
Lamp	لیمپ	لیمپ
Chimney	چمنی	چمنی
Wick	وِک	بتی
Clock	کِلاک	گھنٹہ
Watch	وُوچ	گھڑی
Soap	سوپ	صابن
Tooth-powder	پاوڈر۔ ٹوتھ	منجن
Tooth-brush	برش۔ ٹوتھ	مِسواک
Comb	کومب	کنگھا
Towel	ٹوول	تولیہ
Lamp-black	بلیک۔ لیمپ	کاجل
Umbrella	اُمب ریلا	چھتری
Stick	اِسٹک	چھڑی
Spittoon	اِسپٹ ٹون	اگالدان
Rosary	روزری	تسبیح

Chair	چے اَرْ	کُرسی
Bell	بیل	گھنٹی
Black-board	بورڈ . بلیک	تختہ سیاہ
Book	بُک	کتاب
Satchel	سیے چل	بستہ
Paper	پے پَر	کاغذ
Ink-pot	اِنک . پوٹ	دَوات
Nib	نِب	نِب
Eraser	اِرے زَر	ربڑ
Letter	لیٹر	خط
Note	نوٹ	رقعہ
Slip	سلپ	پرچہ
Ruler	رُوْلَر	مِسطر

Pen-holder	پن ہولڈر	قلمدان
Question	کُوَاسچن	سوال
Answer	آنسَر	جواب
Spelling	اِسپیلنگ	ہجے
Poem	پوئم	نظم
Prose	پروز	نثر
Monitor	مونیٹر	مانیٹر
Text	ٹیکسٹ	نصاب
Class-fellow	فیلو . کلاس	ہم جماعت
Late	لیٹ	دیر
Result	رِزلٹ	نتیجہ
Recess	ری سِس	تفریحی وقفہ
Exercise	اِکسرسائز	ورزش
Examination	اِگزامینیشن	امتحان

الفاظ	تلفظ	معنے
Blotting paper	پے پَر . بلاٹنگ	سیاہی چوس
Quire	کوائر	دَستہ
Ream	ریم	رم
Sheet	شیٹ	تختہ
Pen-knife	پن نائف	قلم تراش
Application	اَپلی کیشن	درخواست
Stamp	اِسٹیمپ	ٹکٹ
Envelope	اِن ویلپ	لفافہ

الفاظ	تلفظ	معنے
Pupil	پیوپل	شاگرد
Attendance	اٹینڈنس	حاضری
Absence	ایبسنس	غیر حاضری
Idiom	اِی ڈی اَم	محاورہ
Subject	سَب جکٹ	مضمون
Exercise-book	بُک . اِکسرسائز	کاپی

اسکول سے متعلق چیزوں کے نام، اور اقسامِ مضامین

الفاظ	تلفظ	معنے
Page	پیج	صفحہ
Leaf	لیف	ورق
Leave	لیو	رخصت
Holiday	ہولی ڈے	چھٹی کا دن
Pencil	پینسل	پنسل
Lead-pencil	پینسل ۔ لیڈ	سیسے کی پنسل
Slate-pencil	سلیٹ پینسل	سلیٹ کی پنسل

اقسامِ مضامین

الفاظ	تلفظ	معنے
Mathematics	میتھے میٹکس	ریاضی
History	ہسٹری	تاریخ
Geography	جیوگرافی	جغرافیہ
Science	سائنس	سائنس
Algebra	الجبرا	الجبرا
Drawing	ڈرائنگ	نقشہ کشی

سٹوڈنٹ سٹینڈرڈ ڈکشنری

انگریزی سے اردو ۔ کاغذ گلیز سفید ۔ سائز $\frac{20 \times 30}{16}$ یعنی $7\frac{1}{2} \times 5$
مجلد ۔ مصنفہ مولوی عبدالحق صاحب بابائے اردو
ضخامت قریباً 1115 مجلد ریگزین کلاتھ مع گردپوش — 40.00

پاپولر ڈکشنری انگریزی سے اردو

مصنفہ مولوی عبدالحق صاحب بابائے اردو
انگریزی سے اردو ۔ اردو معنی کو نستعلیق اردو میں چھاپا گیا ہے ۔
پاکٹ سائز $\frac{20 \times 26}{32}$ یعنی $5 \times 3\frac{1}{2}$ ۔ کاغذ گلیز
جلد پلاسٹک کور — 12.00

کائنات سے متعلق ضروری اسما

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
God	گوڈ	خدا	Eclipse	اک لپس	گرہن
Koran	قرآن	قرآن	Star	اسٹار	تارا
Adam	ایڈم	آدم	Comet	کومٹ	دم دار تارا
Sage	سیج	ولی	World	ورلڈ	دنیا
Light	لائٹ	نور	Globe	گلوب	کرہ
Satan	سے ٹن	شیطان	Water	واٹر	پانی
Almighty	آل مائٹی	قادر مطلق	Rain	رین	مینہ
Prophet	پرا فٹ	پیغمبر	Dew	ڈیو	اوس
Revelation	ریولیشن	الہام	Hail	ہیل	اولا
Inspiration	انسپائریشن	وحی	Snow	سنو	برف
Paradise	پے رے ڈائز	جنّت	Lighting	لائیٹنگ	بجلی
Hell	ہیل	دوزخ	Thunder	تھنڈر	گرج
Heavens	ہیونز	بہشت	Cloud	کلاؤڈ	بادل
Angel	این جل	فرشتہ	Rainbow	رین بو	قوس قزح
Message	مے سیج	پیغام	Air	ایئر	ہوا
Sky	اسکائی	آسمان	Breeze	بریز	بادِ صبا
Gift	گفٹ	بخشش	Hurricane	ہری کین	آندھی
Creator	کری ایٹر	پروردگار	Wind	ونڈ	جھکڑ
Paragon	پاریگان	اعراف	Smoke	اسموک	دھواں
Sun	سن	سورج	Earth	ارتھ	زمین
Moon	مون	چاند	Dust	ڈسٹ	خاک
Moon light	مون لائٹ	چاندنی	Fire	فائر	آگ

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Sun light	سَن لائٹ	دھوپ	River	رِیوُر	دریا
Crescent	کریسنٹ	ہلال	Wave	ویو	لہر
Stream	اِسٹریم	ندی	Fountain	فاؤن ٹین	فوارہ
Tank	ٹینک	تالاب	Earthquake	کوایک ۔ اَرتھ	زلزلہ
Pool	پُول	جوہڑ			
Flood	فلڈ	سیلاب	Climate	کلائی میٹ	آب وہوا
Heat	ہیٹ	گرمی	Cold	کولڈ	سردی
Mountain	ماؤن ٹین	پہاڑ	Cistern	سِس ٹرن	حوض
Forest	فارِسٹ	جنگل	Lake	لیک	جھیل
Darkness	ڈارک نیس	اندھیرا	Ditch	ڈِچ	کھائی
North	نُورتھ	شمال	South	ساؤتھ	جنوب
East	ایسٹ	مشرق	West	ویسٹ	مغرب

مشہور ادویات کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Jujube	جُوجوب	عناب	Rock-salt	روک سالٹ	لاہوری نمک
Raisins	ریزنس	مُنقے	Ani seed	اینی سیڈ	سونف
Benzoin	بن زوان	لوبان	Camphor	کیمفر	کافور
Omumseeds	اُومم سیڈس	اجوائن	Mace	میس	جوتری
Spikenard	اسپائیک نرڈ	بالچھڑ	Prunes	پرُونز	آلو بخارا
Rhubarb	رُوبرب	ریوند چینی	Solanum	سولانم	مکو
Violet	وایولٹ	بنفشہ	Red lead	ریڈ لیڈ	سیندور
Ointment	اوآئن منٹ	مرہم	Nutmeg	نٹ مگ	جائے پھل

عام بیماریاں

Pain	پین	درد	Polio	پولیو	ٹانگوں کا فالج
Hiccup	ہِکپ	ہچکی	Jaundice	جونڈس	یرقان
Fever	فی ور	بخار	Gout	گاوٹ	گنٹھیا
Dysentery	ڈائی سینٹری	پیچش	Gripes	گرائپس	مروڑ
Cough	کف	کھانسی	Tooth-ache	ٹوتھ ایک	دانت کا درد

عام بیماریوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Phthisis	تھائی سس	دِق	Headache	ہیڈ ایک	دردِ سر
Small pox	اسمول پوکس	چیچک	Cholera	کولرا	ہیضہ
Asthma	اس تھما	دمہ	Piles	پائلس	بواسیر
Constipation	کونسٹی پیشن	قبض	Plague	پلیگ	طاعون
Gleet	گلیٹ	جریان	Gonorrhoea	گنوریا	سوزاک
Syphilis	سائی فلس	آتشک	Pimple	پمپل	پھنسی
Sun-stroke	سن اسٹروک	لُولگنا	Wound	ووُنڈ	زخم

اقسامِ عمارت

Bank	بینک	بینک	Treasury	ٹریژری	خزانہ
Office	اوفس	دفتر	Garden	گارڈن	باغ
Press	پریس	چھاپہ خانہ	Museum	میوزی ام	عجائب گھر
College	کولج	کالج	Bungalow	بنگلو	بنگلہ
School	اسکول	اسکول	Factory	فیکٹری	فیکٹری
Hospital	ہوس پٹل	ہسپتال	Library	لائبریری	لائبریری
Theatre	تھیٹر	تھیٹر	Church	چرچ	گرجا

معنے	تلفظ	الفاظ	معنے	تلفظ	الفاظ
مکان	ہاؤس	House	ڈاکخانہ	پوسٹ آفس	Post office
محل	پے لیس	Palace	دُوکان	شوپ	Shop
جھونپڑی	ہٹ	Hut	جیل خانہ	پری زن	Prison
عدالت	کورٹ	Court	مینار	ٹاور	Tower
ہوٹل	ہوٹل	Hotel	ٹکسال	منٹ	Mint
سرائے	اِن	Inn	قلعہ	فورٹ	Fort
عمارت	بلڈنگ	Building	گودام	گوڈاون	Godown
خانقاہ	کن ونیٹ	Convent	یونیورسٹی	یونیورسٹی	University

عمارت کے حصّے اور متعلقات

معنے	تلفظ	الفاظ	معنے	تلفظ	الفاظ
سیڑھی	اِس ٹیپ	Step	زینہ	اسٹیر	Stair
کواڑ	شٹر	Shutter	دروازہ	ڈور	Door
صحن	کورٹ۔ یارڈ	Court-yard	غلام گردش	پورٹیکو	Portico
			کمرہ	روم	Room
چھت	رُوف	Roof	چبوترہ	پلیٹ فورم	Platform
بیٹھک	ڈرائنگ ۔ روم	Drawing room	پھاٹک	گیٹ	Gate
			چھجہ	بالکنی	Bolcony
باورچی خانہ	کچن	Kitchen	احاطہ	کمپاؤنڈ	Compound
کھانے کا کمرہ	ڈائننگ ۔ رُوم	Dining-room	خواب گاہ	بڈروم	Bed-room
			بیت الخلاء	لیٹرن	Latrine
بڑا کمرہ	ہال	Hall	غسل خانہ	باتھ روم	Bath-room
ستون	پلر	Pillar	برآمدہ	ورانڈہ	Verandah

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Spout	اسپاؤٹ	پرنالہ	Drain	ڈرین	نالی
Fire-place	فائرپلیس	چولھا	Rail	ریل	کٹہرا
Wall	وال	دیوار	Ventilator	وینٹیلیٹر	روشندان
متعلقات عمارت			Thatch	تھیچ	چھپّر
Nail	نیل	کیل	Glass	گلاس	شیشہ
Tile	ٹائل	ٹائل	Sliding-bolt	بولٹ .سلائڈنگ	چٹخنی
Brick	برک	اینٹ			
Lime	لائم	چونا	Rafter	ریفٹر	کڑی
Timber	ٹمبر	لکڑی	Bolt	بولٹ	کنڈی
Latch	لیچ	بلّی	Mortar	مورٹر	گارا
Stone	اسٹون	پتھر	Clay	کلے	چکنی مٹی

اوزاروں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Hand-saw	ہینڈ سا	آری	Razor	ریزر	اُسترا
Saw	سا	آرا	Iron	آئرن	استری
Furnace	فرنیس	بھٹی	Hoe	ہو	بیلچہ
Weight	ویٹ	وزن	Adze	ایڈز	بسولہ
Spade	اسپیڈ	کدال	Drill	ڈرل	برما
Needle	نیڈل	سوئی	Tube	ٹیوب	نلکی
Plough	پلاؤ	ہل	Auger	اوگر	برما
Axe	ایکس	کلہاڑی	Planer	پلینر	رندا
Scales	اسکیلس	ترازو	Sickle	سکل	درانتی

Key	کی	چابی	Sword	سُورڈ	تلوار
Spear	اسپیئر	برچھی	Lock	لوک	تالا
Chisel	چِزل	چھینی	Hammer	ہیے مُر	ہتھوڑا
Wood	وُڈ	لکڑی	Edge	اِج	کنارا
Tool	ٹُول	ہتھیار	Instrument	اِنسٹرومینٹ	اوزار
Nipper	نِپَر	موچنا	Handle	ہینڈل	دستہ
File	فائل	رِیتی	Pick-axe	پِک ایکس	کُدال
Bellows	بے لوز	دھونکنی	Spinning-wheel	وِہیل ۔ اِس پِننگ	چرخہ
Oil press	آئل پریس	کولہو	Hook	ہُک	مچھلی پکڑنے کا کانٹا
Nut-craker	کریکر ۔ نٹ	سروتہ	Mousetrap	ماؤس ٹریپ	چوہے دان
Compass	کمپس	پرکار	Cleaver	کلی وَر	قصاب کی چھری
Nail clipper	کلیپر ۔ نیل	ناخن تراش	Thumb-Stall	تھم اسٹال	انگشتانہ
			Scissors	سیزرس	قینچی
Net	نِٹ	جال	Tape	ٹیپ	فیتہ

ہتھیاروں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Gun	گَن	بندوق	Cannon	کَے نَن	توپ
Bullet	بُلِٹ	گولی	Bow	بُو	کمان
Dagger	ڈَے گَر	خنجر	Arrow	اَے رُو	تیر
Barrel	بَیرَل	نال	Quiver	کوِئی وَر	ترکش
Gun-powder	پاؤڈَر ۔ گَن	بارُود	Pistol	پِس ٹَل	پستول
			Revolver	ریوالور	طپنچہ
Shield	شیلڈ	ڈھال	Arms	آرمز	ہتھیار

کھیل کود سے متعلقات

Foot-ball	فٹ بول	فٹ بال	Racket	رَیکِٹ	رَیکٹ
Hockey	ہوکی	ہاکی	Wicket	وِکِٹ	وکٹ
Cricket	کِرِکِٹ	کرکٹ	Bat	بیٹ	بلا
Volley-ball	وُولی بال	والی بال	Ball	بال	گیند
Tennis	ٹینِس	ٹینس	Hide and seek	ہائیڈ اینڈ سیک	آنکھ مچولی
Horse-race	ہورس ریس	گھوڑ دوڑ			
Playing-cards	کارڈز - پلے اِنگ	تاش کے پتے	Kite	کائیٹ	پتنگ
			String	اِسٹرنگ	ڈور
Ground	گراؤنڈ	کھیل کا میدان	Gymnastic	جمناسٹک	ورزش
Whistle	وہسل	سیٹی	Tug-of war	ٹگ اوف وار	رسہ کشی
Umpire	اَمپائر	منصف	Refree	رِیفری	منصف
Player	پلےَر	کھلاڑی	Leg-guard	لِگ گارڈ	ٹانگ کا محافظ
Goal	گول	گول	Centre	سینٹر	درمیان
Gloves	گلووز	دستانے	Half-back	ہاف بیک	نصف پچھلے
Captain	کیپ ٹین	کپتان	Full-back	فُل بیک	پورے پچھلے
Bats-man	بیٹس مین	جس کے ہاتھ میں بلا ہو	Bowler	باؤلر	گیند پھینکنے والا
Chess	چس	شطرنج	Match	میچ	مقابلہ
Bishop	بشپ	پیلہ	Boundry-line	لائن - باؤنڈری	حد کی لکیر
Knight	نائٹ	گھوڑا			
Pawn	پان	پیادہ	To catch	ٹو کیچ	پکڑنا
Chess-man	چس مین	مہرہ	To win	ٹو وِن	جیتنا
Over	اُووَر	گذرنا	Side	سائیڈ	طرف

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Over-hand	ہینڈ - اُوَور	گیند کو اوپر ہاتھ لاکر پھینکنا	Programme	پرُوگریم	کھیل کا اشتہار
			Drill	ڈرِل	قواعد
Under-hand	ہینڈ - اَنڈر	گیند کو نیچے ہاتھ کرکے پھینکنا	Hunting	ہن ٹنگ	شکار
			Club	کلَب	انجمن

خرید و فروخت اور تجارت سے متعلقات

Change	چینج	تبادلۂ زر	Agent	اے جنٹ	آڑھتی
Cheque	چک	چیک	Agency	اے جنسی	آڑھت
Cash	کیش	نقد	Retail	ریٹیل	خوردہ
Loan	لُون	ادھار	Whole-Sale	ہُول سیل	تھوک
Credit	کریڈٹ	جمع	Fixed price	پرائس۔ فکسڈ	مقررہ قیمت
Debit	ڈیبٹ	خرچ			
Profit	پروفٹ	نفع	Instalment	انسٹال مینٹ	قسط
Loss	لوس	نقصان	Net profit	نٹ پروفٹ	خالص منافع
Share	شے ار	حصہ	Octroi-duty	ڈیوٹی۔ اُوکٹرائے	محصول چنگی
Share-holder	ہولڈر۔ شے ار	حصہ دار	Duty	ڈیوٹی	محصول
Cheap	چیپ	سستا	Goods	گُڈس	مال
Dear	ڈی ار	گراں	Account	اکاؤنٹ	حساب
Balance	بے لنس	بقایا	Payment	پے منٹ	ادائیگی
Auction	آکشن	نیلام	Arrear	اے ری ار	بقایہ
Ledger	لے جر	بہی کھاتہ	Import	امپورٹ	درآمد
Broker	بروکر	دلال	Export	اکس پورٹ	برآمد

الفاظ	تلفظ	معنے
Brokerage	بُرُوکَرِج	دلاّلی
Pay	پے	تنخواہ
Daily-wages	ڈے لی۔ وے جیز	یومیہ ادائیگی
Trade	ٹریڈ	بیوپار
Commerce	کُومَرس	تجارت
Commercial	کُومرشیَل	تجارتی
Deposit	ڈِپازِٹ	جمع کیا ہوا
Interest	اِنٹرِیسٹ	سُود
Saving	سے وِنگ	بچت
Dividend	ڈِوی ڈِنڈ	حصے کا منافع
Liabilities	لائے بِلی ٹِیز	قرضہ جات
Sale	سیل	فروخت
Commission	کمی شَن	دلالی
Bond	بُونڈ	تمسک
Agreement	ایگری منٹ	اقرار نامہ
Day-book	ڈے بُک	روزنامچہ
Cash-book	کیش بُک	نقد کھاتہ
Accounts book	اکاؤنٹس ۔ بُک	حساب کی کتاب
Indent	اِن ڈِنٹ	فہرست اشیا مطلوبہ
Invoice	اِن وائس	بیجک

الفاظ	تلفظ	معنے
Shop	شاپ	دوکان
Firm	فَرم	دوکان یا ادارہ جس کے ایک سے زائد مالک ہوں
Company	کمپنی	
Dull	ڈل	مندا
Quality	کوالی ٹی	قسم
Quantity	کوآن ٹٹی	مقدار
Number	نَم بَر	عدد
Demand	ڈیمانڈ	مانگ
Supply	سپلائی	مہیا کرنا
Increase	اِن کریز	بڑھانا
Decrease	ڈِکریز	کم کرنا
Discount	ڈِس کاؤنٹ	کمیشن
Bankrupt	بینک رپٹ	دیوالیہ
Advance	ایڈوانس	بیعانہ
Capital	کے پی ٹل	سرمایہ
Exchange	اِکس چینج	مبادلہ
Percent	پَرسینٹ	فی صد
Breakage	بریکیج	ٹوٹ پھوٹ
Receipt	رِسیٹ	رسید
Bundle	بنڈل	گٹھری

اسمائے ضروری متعلق لباس اور متعلقاتِ لباس

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Banyan	بَنیِن یَن	بنیان	Trousers	ٹراؤزرز	پاجامہ
Stay	اسٹے	محرم	Breeches	بِری چِیز	اونچا پاجامہ
Shirt	شَرٹ	قمیص	Coat	کُوٹ	کوٹ
Cloack	کِلوک	چُغہ	Waist-Coat		واسکٹ
Veil	وِیل	بُرقعہ	کوٹ ۔ وِیسٹ		(صدری)
Jacket	جَے کِٹ	جاکٹ	Petticoat	پیٹی کوٹ	گھگرا
Apron	ایپ رَن	تہ بند	Cap	کیپ	ٹوپی
Hand-kerchief		رُومال	Sock	سُوک	موزہ
ہَینڈ ۔ کرچیف			Garter	گارڈَر	موزہ بند
Turban	ٹَربَن	پگڑی	Glove	گلوو	دستانہ
Shawll	شُول	شال	Weeds	وِیڈس	ماتمی لباس
Blanket	بلینکیٹ	کمبل	Over coat	اُوور کوٹ	اوور کوٹ
Collar	کولَر	گلوبند	Hat	ہَیٹ	انگریزی ٹوپی
Neck-tie	نیک ٹائی	نکٹائی	Sweater	سُویٹر	سویٹر

متعلقات لباس

Silk	سِلک	ریشم	Ribbon	رِبَن	فیتہ
Thread	تِھریڈ	دھاگہ	Patch	پَیچ	پیوند
Needle	نی ڈل	سوئی	Pocket	پوکِٹ	جیب
Stitch	اِسٹِچ	ٹانکا	Sleeve	سلیو	آستین
Button	بَٹن	بٹن	Cushion	کُشن	گدّی
Button-hole	بٹن ہول	کاج	Fold	فولڈ	تہ

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Thimble	تھم بل	انگشتانہ	Eye of needle	نی ڈل اوف آئی	ناکا
Neckless	نیک لیس	ہار			
Pattens	پے ٹنس	کھڑاویں	Shoe	شو	جوتا

کپڑوں کے نام

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Cloth	کلوتھ	کپڑا	Calico	کے لیکو	لٹھا
Serj	سرج	سرج	Turkey	ٹرکی	لال قند
Velvet	ول ویٹ	مخمل	Muslin	مسلن	ململ
Flannel	فلے نل	فلالین	Doreas	ڈوری ایس	ڈوریا
Brocade	برو کیڈ	کمخواب	Crape	کریپ	کریب
Merino	مرینو	ملینہ	Linen	لی نن	باریک کپڑا
Jaconet	جیکونٹ	نین سکھ	Satin	سے ٹن	ساٹن
Scarf	اسکارف	دوپٹہ	Twist	ٹواِسٹ	سُتلی

درختوں کے نام اور اُن کے متعلقات

Bush	بُش	جھاڑی	Cypress	سائی پرس	سَرو
Plant	پلانٹ	پودا	Banyan	بین یَن	بڑ
Tree	ٹری	درخت	Bamboo	بیمبو	بانس
Bark	بارک	چھال	Acacia	اکیشیاء	کیکر
Thorn	تھورن	کانٹا	Teak	ٹیک	ساگون
Shoot	شوٹ	کونپل	Pine	پائن	صنوبر
Creeper	کریپر	بیل	Flax	فلیکس	سن
Fiber	فائبر	ریشہ	Sandle	سینڈل	صندل

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Bough	بُو	ٹہنی	Popler	پُوپلَر	چُنار
Branch	بِرَانچ	شاخ	Aloes	اے لوز	گھیکوار
Flower	فِلَوُر	پھُول	Wood	وُوڈ	لکڑی
Root	رُوٹ	جڑ			

(۱) مشہور معدنیات اور (۲) کھیت سے متعلقات

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Alum	اے لَم	پھٹکری	Crystal	کرِسٹَل	بلوُر
Coppers	کوپَر	نیلا تھوتھا	Chalk	چوک	کھریا
Mercury	مَرکری	پارہ	Coal	کوُل	کوئلہ
Magnet	میگنیٹ	مقناطیس	Iron	آئرَن	لوہا
Redochre	ریڈوکر	گیرو	Brass	بِرَاس	پیتل
Touch-stone	ٹچ - اِسٹون	کسوٹی	Copper	کوپَر	تانبا
			Silver	سِلوَر	چاندی
Mica	مائی کا	ابرق	Gold	گولڈ	سونا
Pearl	پَرل	موتی	Lead	لیڈ	سیسہ
Ruby	رُوبی	لعل	Tin	ٹن	رانگ
Amethyst	ایمے تھسٹ	یاقوت	Steel	اسٹیل	فولاد
Diamond	ڈائے منڈ	ہیرا	Sulpher	سَلفَر	گندھک
Emerald	ایمرلیڈ	زمرد	Topaz	ٹوپیز	پکھراج
Sapphire	سے فائر	نیلم	Turqouise	ٹرکوائز	فیروزہ
Jet	جیٹ	سنگِ موسیٰ	Marble	ماربل	سنگ مرمر

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Metal	مے ٹل	دھات	Mine	مائن	کان
Aresenic	اَرے سینک	سنکھیا	Antimony	اینٹی مونی	سُرمہ
Ammoniac	اَمونیک	نوسادر	Borax	بورَیکس	سوہاگہ

(۲) کھیت سے متعلقات

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Field	فِیلڈ	کھیت	Linseed	لِن سیڈ	السی
Bush	بُش	جھاڑی	Barley	بارلی	جَو
Herb	ہَرب	جڑی بوٹی	Millet	مِلٹ	باجرا
Grass	گراس	گھاس	Wheat	وِہیٹ	گیہوں
Rice	رائس	چاول	Gram	گرَیم	چنا
Indian Corn	کورن انڈین	مکئی	Corn	کورن	اناج
			Crop	کروپ	فصل
Farmer	فارمر	کِسان	Cultivation	کلٹی ویشن	زراعت
Sesame	سیسیم	تِل	Harvest	ہارویسٹ	تیار فصل
Vetch	وَیچ	مُوٹھ	Pease	پیز	مٹر
			Mustard	مسٹرڈ	سرسوں

ذرائع سواری و بار برداری

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Buss	بَس	بس	Motor-car	موٹر کار	موٹر کار
Motor-Rikshaw	رِکشا مُوٹر	موٹر رکشا	Cycle-rikshaw	سائیکل . رِکشا	سائیکل رکشا
Tonga	ٹونگا	تانگہ	Bicycle	بائی سِکل	بائیسکل
Victoria	وِکٹوریا	وکٹوریہ	Motor-cycle	سائیکلِ موٹر	موٹر سائیکل
Coachman	کوچ مین	کوچوان			

معنے	تلفظ	الفاظ	معنے	تلفظ	الفاظ
ہوائی جہاز	ایروپلین	Aeroplane	ریل گاڑی	ٹرین ۔ ریلوے	Railway-train
ہوائی اڈہ	ایروڈروم	Aerodrome	سائیکل سوار	سائے کلسٹ	Cyclist
ٹرام گاڑی	ٹرین ۔ ٹراموے	Tramway-train	ریل کی پٹری	لائن ۔ ریلوے	Railway-line
ٹرام کی پٹری	لائن ۔ ٹرام وے	Tramway-line	ٹرک	ٹرک	Truck
کشتی	بوٹ	Boat	بند چھکڑا	وین	Van
ملاح	بوٹس مین	Boatsman	کشتی دوڑ	بوٹ ریس	Boatrace
بحری جہاز	شپ	Ship	کشتی گھر	بوٹ ہاؤس	Boat-house
گدھا گاڑی	کارٹ ۔ ڈنکی	Donkey-cart	بیل گاڑی	کارٹ ۔ بلک	Bullock-cart
سفر	جرنی	Journey	اونٹ گاڑی	کیمل کارٹ	Camel-cart

عملیات تسخیر القلوب یعنی من موہنی وشی کرن

اس کتاب میں اکثر عملیات خاندان صابریہ عالیہ اور قادریہ عالیہ کے خاص الخاص اور مجرب اعمال ہیں جنکو اب تک عاملین نے صرف وابستگان سلسلہ کے لئے ہی مخصوص کر رکھا تھا۔

بندگان خدا کے لئے بزرگوں کے تمام عطیات بالکل عام کر دیئے جائیں اس طرح عوام کی حاجت کا بھی اجر عظیم حاصل ہوگا۔

قیمت صرف 6.00

CHAPTER III باب سوئم

قواعدِ صرف و نحو اور ترجمہ

GRAMMAR & TRANSLATION

الفاظ کی تقسیم اور اُن کے تغیر و تبدل سے متعلق قواعد کو علم صرف اور الفاظ کی فقروں میں ترتیب، اُن کی آپس میں مطابقت اور اُن میں ہر ایک کا ایک دوسرے پر عمل جاننے کے قواعد کو علم نحو کہتے ہیں۔

مندرجہ بالا قواعد کو سمجھ لینے کے بعد انگریزی زبان کو سمجھنا، پڑھنا اور اپنے مقصد کو زبانی و تحریری طور پر بیان کرنا نہایت آسان ہو جاتا ہے۔ اسی لئے یہ باب نہایت اہمیت رکھتا ہے۔ اِس میں صرف و نحو کے ضروری اور موٹے موٹے تمام قواعد اس طرح بیان کر دیئے گئے ہیں کہ مُبتدی اُستاد کی مدد کے بغیر ہی اِن تمام قواعد پر عبور حاصل کر سکتا ہے۔ اِن قواعد کو بہ خوبی ذہن نشین کرانے کی غرض سے ترجمہ کے قواعد بھی ساتھ ساتھ بیان کئے گئے ہیں۔ بہتر ہوگا اگر ایک روز میں ایک سبق یاد کیا جائے اور اسکی زیادہ سے زیادہ مشق کی جائے۔

باب اوّل میں حروفِ تہجی۔ الفاظ کا تلفظ اور مختلف تلفظ کے زیادہ سے زیادہ الفاظ درج کئے گئے۔ اگر ان کو یاد کرنے میں کمی رہ گئی ہو تو بہتر ہوگا کہ اُس کو دُور کر لیا جائے تاکہ آگے چل کر ترجمہ کرنے میں مدد مل سکے۔ البتہ باب دوئم میں مختلف چیزوں کے نام جو مختلف عنوانات سے دیئے گئے ہیں انھیں یاد کرنے کی چنداں ضرورت نہیں۔ ترجمہ کرتے وقت اِن میں سے جس لفظ کی انگریزی معلوم کرنا مقصود ہو تو اُسوقت اُسی عنوان کے تحت جس سے وہ لفظ متعلق ہو اُس کی انگریزی دیکھ کر

یاد کر لینا چاہیئے۔ اور ساتھ ہی فقرہ کا انگریزی میں ترجمہ۔ اس طریقہ سے تھوڑی ہی مدت میں یہ تمام الفاظ بھی خود بخود یاد ہو جائیں گے۔

سبق ۱ Lesson No.1

حروف تہجی کا استعمال

USE OF ALPHABETS

انگریزی کے ۲۶ حروف تہجی ہیں۔ یہ حروف دو قسم کے ہوتے ہیں ایک Capital letters (کے پی ٹل لیٹرس) یعنی بڑے حروف اور دوسرے Small letters (اس مول لیٹرس) یعنی چھوٹے حروف۔ بڑے حروف کے استعمال کیلئے مندرجہ ذیل ہدایات یاد رکھنی چاہئیں۔

۱۔ ہر فقرے کے پہلے لفظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے باقی چھوٹے۔

۲۔ نظم کی ہر سطر کے پہلے لفظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے۔

۳۔ اسم معرفہ اور اُن سے بنے ہوئے الفاظ کا پہلا حرف بڑا ہوتا ہے۔

۴۔ خدا کے نام کا پہلا حرف بڑا لکھا جاتا ہے۔

۵۔ دنوں اور مہینوں کے نام بڑے حروف سے شروع کئے جاتے ہیں۔

۶۔ I جب "میں" کے معنوں میں استعمال ہو تو بڑا لکھا جائیگا۔

SYLLABLE رکن تہجی

A syllable is as much of a word as can be sounded at once.

لفظ کا اتنا حصہ جو منہ سے ایک دفعہ نکلے Syllable (سلے بل) کہلاتا ہے جیسے Cat. Hen وغیرہ۔ لیکن Coming دو Syllable کا لفظ ہے چونکہ ایک مرتبہ منہ سے "کم" اور دوسری مرتبہ "اِنگ" نکلتا ہے۔

۱۔ تحریر کے وقت بعض اوقات سطر کے آخری لفظ کے ٹکڑے کرنے پڑ جاتے ہیں لہٰذا یاد رکھنا چاہیئے کہ ایک سلیبل کے لفظ کو نہ توڑیں اور نہ اِن کے حروف کو علیحدہ علیحدہ کریں۔

۲۔ مرکب الفاظ کو توڑتے وقت اُن مفرد الفاظ میں توڑیں کہ جن سے مرکب الفاظ بنے ہیں مثلاً Pen-knife یہ دو مفرد حروف knife اور pen کا مرکب ہے لہٰذا اس لفظ کو دو حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔

۳۔ سطر کے آخر میں جب لفظ کو تقسیم کریں تو پہلے لفظ کے آگے رہائے فن) Hyphen لگا دینا چاہیے

THE SENTENCE جملہ یا فقرہ

الفاظ کا وہ مجموعہ جس سے کوئی مطلب نکلتا ہو فقرہ یا جملہ کہلاتا ہے جیسے

I went there (میں وہاں گیا تھا)

Lesson No. 2 سبق ۲

اجزائے کلام

PARTS OF SPEECH

اسکول میں جتنے اشخاص بھی موجود ہوں اُن میں سے ہر ایک اپنی جگہ ایک "شخص" کہلائیگا لیکن اپنے کام اور فرائض کے اعتبار سے کوئی ہیڈ ماسٹر کہلاتا ہے تو کوئی ماسٹر کوئی طالب علم اور کوئی چپراسی۔ اسی طرح جملے میں جتنے الفاظ استعمال کئے جاتے ہیں ان میں سے ہر ایک کی علیحدہ علیحدہ تعریف مقرر ہے اور یہ تقسیم آٹھ حصوں پر مشتمل ہے۔ ان میں سے ہر حصہ A part of speech کہلاتا ہے آٹھوں حصوں کی تعریف درج ذیل ہے۔

۱۔ Noun.. (ناؤن) یعنی اسم :- کسی شخص، جگہ، چیز یا صفت یا کام کا نام "اسم" کہلاتا ہے جیسے محمد علی۔ لاہور۔ سچائی وغیرہ

۲۔ Pronoun.... (پرونا ؤن) یعنی اسم ضمیر :- وہ لفظ جو اسم کی جگہ استعمال کیا جائے "اسم ضمیر" کہلاتا ہے۔ مثلاً نذیر سکھر گیا تھا اب "وہ" واپس آگیا ہے۔

۳۔ Adjective... (ایڈجیکٹو) یعنی صفت :- وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت کہلاتا ہے مثلاً خلیل بہادر تھا وہ نڈر بھی تھا۔

۴۔ Verb ......(ورب) یعنی فعل :۔ وہ الفاظ جن سے کسی کام کا ہونا یا کسی چیز کا موجود ہونا پایا جائے فعل کہلاتے ہیں جیسے "کل جمیل یہاں تھا"۔

۵۔ Adverb......(ایڈورب) یعنی متعلق فعل :۔ وہ الفاظ جو فعل کی تعریف کریں متعلق فعل کہلاتے ہیں مثلاً احمد خوب گاتا ہے۔ نیز جو الفاظ متعلق فعل اور صفت کی تعریف کریں وہ بھی متعلق فعل کہلاتے ہیں۔

۶۔ Preposition ..(پری پوزیشن) یعنی حرف ربط :۔ وہ لفظ جو الفاظ میں ربط یا تعلق پیدا کریں حرف ربط کہلاتے ہیں۔ مثلاً "کتاب میز پر ہے"۔

۷۔ Conjunction ..(کنجکشن) یعنی حرف عطف :۔ جو لفظ فقرے کے دو جزوں کو ملائیں حرف عطف کہلاتے ہیں مثلاً احمد نے پانی پیا مگر میں نے نہیں پیا۔

۸۔ Interjections.(انٹرجیکشنز) یعنی حروف تاسف وانبساط: جو بیساختہ منہ سے نکل جائیں جیسے واہ واہ! شاباش!!

Lesson No. 3

سبق ۳

VERB فعل

جملہ یا فقرے میں متعلقات کے علاوہ تین اہم جزو ہوتے ہیں۔

(۱) فاعل (۲) فعل اور (۳) مفعول۔

کام کو "فعل"۔ کام کرنے والا "فاعل" اور جس پر "فعل" کا اثر ہو تو وہ "مفعول" کہلاتا ہے۔ مثلاً He sat on the box (وہ صندوق پر بیٹھا) اس جملہ میں "وہ" فاعل۔ "بیٹھا" فعل اور "صندوق" مفعول ہے۔

اردو میں مصدر کی پہچان لفظ کے آخر میں "نا" ہے جیسے کھانا۔ پینا وغیرہ اسی طرح انگریزی میں لفظ سے پہلے To مصدر کی علامت ہے۔ اردو میں مصدر سے اگر امر (جس جملہ سے حکم یا التجا ظاہر ہو) بنانا ہو تو علامت "نا" گرا دیتے ہیں۔ جیسے

کھانے سے کھا"۔ اسی طرح انگریزی میں لفظ To ہٹا دینے سے امر بن جاتا ہے۔ To go (جانا) سے Go (جاؤ) اور To eat (کھانا) سے eat (کھاؤ) وغیرہ۔

زمانے تین ہوتے ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل

Present Tense (پریذینٹ ٹینس) یعنی زمانہ حال کی گردان امر سے ہی کیجاتی ہے لیکن Past Tense (پاسٹ ٹینس) یعنی زمانہ ماضی کی گردان کرنے کے لئے امر کے آگے ed کا اضافہ کیا جاتا ہے، اگر امر کے آخر میں e موجود ہو تو صرف d- لگاتے ہیں۔

Future Tense (فیوچر ٹینس) یعنی زمانہ مستقبل کیلئے فاعل اور فعل کے درمیان will یا shall لگا دیتے ہیں۔ ذیل میں گردانوں کا چارٹ دیا جا رہا ہے اسکا بغور مطالعہ کرنا چاہیئے۔

زمانہ	واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
زمانہ حال	He looks وہ دیکھتا ہے	They look وہ دیکھتے ہیں	Thou lookest تو دیکھتا ہے	You look تم دیکھتے ہو	I look میں دیکھتا ہوں	We look ہم دیکھتے ہیں
زمانہ ماضی	He looked اس نے دیکھا	They looked انہوں نے دیکھا	Thou lookedst تو نے دیکھا	You looked تم نے دیکھا	I looked میں نے دیکھا	We looked ہم نے دیکھا
زمانہ مستقبل	He will look وہ دیکھے گا	They will look وہ دیکھیں گے	Thou will look تو دیکھے گا	You will look تم دیکھو گے	I will look میں دیکھوں گا	We will look ہم دیکھیں گے

EXERCISE No. 1

مشق ۱

معنے	تلفظ	فقرے
۱۔ اپنا گھوڑا فروخت کرو۔	سِل یور ہُورس	1. Sell your horse.
۲۔ اُس نے تمہیں پکارا۔	ہی کالڈ یُو	2. He called you.

3. They shall come.	دے شیل کم	۳-وہ آئیں گے۔
4. Write a letter.	رائٹ اے لیٹر	۴-ایک خط لکھو
5. You beat him.	یو بیٹ ہم	۵-تم نے اسے مارا
6. I saw a lion.	آئی سا اے لائن	۶-میں نے ایک شیر دیکھا
7. He reads a book.	ہی ریڈز اے بک	۷-وہ ایک کتاب پڑھتا ہے
8. We bought a cow.	وی بوٹ اے کاؤ	۸-ہم نے ایک گائے خریدی
9. Bring my books.	برنگ مائی بکس	۹-میری کتابیں لاؤ
10. Take this blanket.	ٹیک دس بلینکٹ	۱۰-یہ کمبل لو
11. I made a chair.	آئی میڈ اے چیئر	۱۱-میں نے ایک کرسی بنائی
12. We went to school.	وی وینٹ ٹو اسکول	۱۲-ہم اسکول گئے
13. Give him a knife.	گو ہم اے نائف	۱۳-اُسے ایک چاقو دو
14. He sold my dog.	ہی سولڈ مائی ڈوگ	۱۴-اُس نے میرا کتا بیچا
15. He shall take it.	ہی شیل ٹیک اٹ	۱۵-وہ اسے لے گا
16. She sees a fish.	شی سیز اے فش	۱۶-وہ ایک مچھلی دیکھتی ہے
17. They gave me a pen.	دے گیو می اے پین	۱۷-انہوں نے مجھے ایک قلم دیا
18. Go to your room.	گو ٹو یور روم	۱۸-اپنے کمرہ میں جاؤ

ترجمہ

ان جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو:-

(۱) وہ روتا ہے۔ (۲) اُس نے ایک خط لکھا۔ (۳) وہ اسکول جائے گا۔ (۴) ہم نے ایک مرغی پکڑی (۵) یہ کتاب خرید لو۔ (۶) میں نے اُس کو دیکھا۔ (۷) وہ میری کتابیں لایا۔

لایا = (براٹ) Brought ۔ پکڑا = (کاٹ) Caught ۔ رونا = (ویپ) Weep

Lesson No. 4 — سبق ۴

افعال متعدی و لازم

TRANSITIVE & INTRANSITIVE VERBS

جملہ میں اگر فاعل کے ساتھ مفعول کی بھی ضرورت ہو تو اُس کا فعل، متعدی Transitive verb کہلاتا ہے۔ اگر جملہ فاعل پر ختم ہو جائے تو فعل لازم Intransitive verb کہلائے گا۔

1 I ran. .... لازم :۔ میں دَوڑا (آئی رَین)

2. I beat him. .... متعدی :۔ میں نے اُسے مارا (آئی بِیٹ ہِم)

جس طرح اُردو میں فعل لازم اور متعدی میں فرق ہے اسی طرح انگریزی الفاظ میں بھی ہے۔ مثلاً غوطہ دینا اور غوطہ کھانا۔ اِن میں پہلا متعدی اور دوسرا فعل لازم ہے۔ ذیل میں ایک ہی مصدر سے دونوں افعال دیئے جا رہے ہیں۔ انکو خوب یاد کرلیں ترجمہ کرنے میں بہت مدد ملے گی۔ زیادہ معلومات کے لئے "رہبرِ انگلش" نامی کتاب کے صفحہ ۵۰ اور ۵۱ کا بھی مطالعہ کریں :۔

فعل لازم	تلفظ	معنے	فعل لازم	تلفظ	معنے
Drip	ڈرِپ	ٹپکنا	Drop	ڈروپ	ٹپکانا
Dive	ڈائیو	غوطہ لگانا	Dip	ڈِپ	غوطہ دینا
Fall	فَال	گِرنا	Fell	فِل	گِرانا
Rise	رائیز	اُٹھنا	Raise	ریز	اُٹھانا
See	سِی	دیکھنا	Show	شو	دِکھانا
Fear	فِیر	ڈرنا	Frighten	فرائی ٹن	ڈرانا

مندرجہ ذیل الفاظ لازمی و متعدی دونوں معنوں میں استعمال ہوتے ہیں۔

فعل لازم و متعدی	تلفظ	معنے	فعل لازم و متعدی	تلفظ	معنے
Boil	بُوآئل	اُبلنا۔ اُبالنا	Break	بریک	ٹوٹنا۔ توڑنا

Run	رَن	دوڑنا۔ دوڑانا	Close	بکلوز	بند ہونا۔ بند کرنا
Sell	سیل	بیچنا۔ فروخت کرنا	Walk	وَاک	چلنا۔ چلانا

Lesson No. 5 سَبق ۵

وِیک اَینڈ اِسٹرونگ وربس

WEAK & STRONG VERBS

فعل کو Present Tense سے Past Tense میں تبدیل کرنے سے پہلے یہ جاننا ضروری ہے کہ فعل دو قسم کے ہوتے ہیں Weak (وِیک) اور Strong (اِسٹرونگ)۔ زمانہ حال سے ماضی میں تبدیل کرتے ہوئے اگر Vowels تبدیل کرنے پڑیں اور کسی حرف کے اضافہ کی ضرورت نہ ہو تو وہ Strong verbs کہلاتے ہیں باقی Weak Verbs

ماضی کے علاوہ ماضی مجہول کے لئے بھی الفاظ verbs سے بنتے ہیں۔ ماضی مجہول کو Past Participle کہتے ہیں لہٰذا ذیل میں حال، ماضی اور فعل مجہول دیئے جا رہے ہیں جو روزمرہ کام آتے ہیں:۔

زمانہ حال	تلفظ	معنے	ماضی	ماضی مجہول
Awake	اَوِیک	جاگنا	Awoke	Awoken
Be	بی	ہونا	Was	Been
Beat	بِیٹ	مارنا	Beat	Beaten
Begin	بِگِن	شروع کرنا	Began	Begun
Break	بریک	ٹوٹنا	Broke	Broken
Choose	چُوز	چُننا	Chose	Chosen
Come	کَم	آنا	Came	Come
Do	ڈُو	کرنا	Did	Done

زمانہ حال	تلفظ	معنے	ماضی	ماضی مجہول
Drink	ڈرنک	پینا	Drank	Drunk
Eat	اِیٹ	کھانا	Ate	Eaten
Fall	فال	گرنا	Fell	Fallen
Fly	فلائی	اُڑنا	Flew	Flown
Forget	فورگیٹ	بھولنا	Forgot	Forgotten
Give	گِیو	دینا	Gave	Given
Go	گو	جانا	Went	Gone
Hide	ہائیڈ	چھپانا	Hid	Hidden
Know	نو	جاننا	Knew	Known
Lie	لائی	لیٹنا	Lay	Laid
Ring	رنگ	بجانا	Rang	Rung
Rise	رائز	اٹھنا	Rose	Risen
See	سی	دیکھنا	Saw	Seen
Show	شو	دکھانا	Showed	Shown
Sing	سنگ	گانا	Sang	Sung
Speak	اسپیک	بولنا	Spoke	Spoken
Steal	اسٹیل	چرانا	Stole	Stolen
Swim	سوام	تیرنا	Swam	Swum
Take	ٹیک	لینا	Took	Taken
Tear	ٹی اَر	پھاڑنا	Tore	Torn
Throw	تھرو	پھینکنا	Threw	Thrown
Write	رائٹ	لکھنا	Wrote	Written

زمانہ حال	تلفظ	معنے	ماضی	ماضی مجہول
Wear	وی اَر	پہننا	Wore	Worn

وہ افعال جن کا حال ماضی اور ماضی مجہول ایک ہے

Cut	کَٹ	کاٹا گیا	کاٹا	کاٹنا	Hit	ہِٹ	مارا گیا	مارا	مارنا
Let	لِٹ	دی گئی	اجازت دی	دینا	Hurt	ہَرٹ	زخمی کیا گیا	زخمی کیا	زخمی کرنا
Set	سِٹ	دھرا گیا	دھرا	دھرنا	Spread	اسپریڈ	پھیلایا گیا	پھیلایا	پھیلانا
Put	پُٹ	رکھا گیا	رکھا	رکھنا	Split	اس پلِٹ	بکھرا گیا	بکھرا	بکھرنا
Shed	شیڈ	چھوڑا گیا	چھوڑا	چھوڑنا	Thrust	تھرسٹ	دھکیلا گیا	دھکیلا	دھکیلنا
Shut	شٹ	بند کیا گیا	بند کیا	بند کرنا	Cast	کاسٹ	پھینکا گیا	پھینکا	پھینکنا

ذیل میں وہ الفاظ دیئے جاتے ہیں جن کا ماضی اور ماضی مجہول ایک ہی ہوتا ہے :-

زمانہ حال	تلفظ	معنے	ماضی و ماضی مجہول	تلفظ	ماضی مجہول	ماضی
Bind	بائنڈ	باندھنا	Bound	باؤنڈ	باندھا گیا	باندھا
Build	بِلڈ	بنانا	Built	بِلٹ	بنایا گیا	بنایا
Feel	فیل	محسوس کرنا	Felt	فِلٹ	محسوس کیا گیا	محسوس کیا
Find	فائنڈ	پانا	Found	فاؤنڈ	پایا گیا	پایا
Get	گِٹ	حاصل کرنا	Got	گوٹ	حاصل کیا گیا	حاصل کیا
Hang	ہینگ	لٹکانا	Hung	ہنگ	لٹکایا گیا	لٹکایا
Hold	ہولڈ	پکڑنا	Held	ہِلڈ	پکڑا گیا	پکڑا
Leave	لیو	چھوڑنا	Left	لِفٹ	چھوڑا گیا	چھوڑا
Make	میک	بنانا	Made	میڈ	بنایا گیا	بنایا
Pay	پے	ادا کرنا	Paid	پیڈ	ادا کیا گیا	ادا کیا
Say	سے	کہنا	Said	سیڈ	کہا گیا	کہا

زمانہ حال	تلفظ	معنے	ماضی وماضی مجہول	تلفظ	ماضی مجہول	ماضی
Bring	بِرنگ	لانا	Brought	بِراٹ	لایا گیا	لایا
Burn	بَرن	جلنا	Burnt	بَرنٹ	جلایا گیا	جلا
Dig	ڈِگ	کھودنا	Dug	ڈَگ	کھودا گیا	کھودا
Fight	فائٹ	لڑنا	Fought	فاٹ	لڑا گیا	لڑا
Have	ہیو	رکھنا	Had	ہیڈ	رکھا گیا	رکھا
Hear	ہی اَر	سُننا	Heard	ہرڈ	سنا گیا	سُنا
Keep	کِیپ	رکھنا	Kept	کِپٹ	رکھا گیا	رکھا
Learn	لَرن	سیکھنا	Learnt	لَرنٹ	سِیکھا گیا	سِیکھا
Sit	سِٹ	بیٹھنا	Sat	سَیٹ	بٹھایا گیا	بیٹھا
Stand	اِس ٹینڈ	کھڑا ہونا	Stood	اِس ٹُڈ	کھڑا کیا گیا	کھڑا ہوا

افعال

Write - Teach - Talk - Drink - Eat

لازم بھی ہیں اور متعدی بھی

ان کے علاوہ اور الفاظ کے ماضی و ماضی مجہول اگلے صفحہ پر خلاصہ میں دیئے جا رہے ہیں۔ غور فرمائیں و ذہن نشین کریں۔

Present (زمانہ حال)		Past (ماضی)		Past participle (ماضی مجہول)	
Bear	(بیئر) پیدا کرنا	Bore	بور	Born	بورن
Bear	(بیئر) لیجانا	Bore	بور	Borne	بورن
Become	(بی کم) ہونا	Became	بیکیم	Become	بی کم
Begin	(بی گن) شروع کرنا	Began	بیگین	Begun	بی گن
Beseech	(بی سیچ) التجا کرنا	Besought	بی ساٹ	Besought	بی ساٹ
Bite	(بائٹ) دانت سے کاٹنا	Bit	بٹ	Bitten Bit	بی ٹین بٹ
Beat	(بیٹ) مارنا	Beat	بیٹ	Beaten	بی ٹین
Bend	(بینڈ) جھکانا	Bent	بینٹ	Bent	بینٹ
Bid	(بڈ) حکم دینا	Bade	بیڈ	Bidden	بیڈن
		Bid	بڈ	Bid	بڈ
Bind	(بائینڈ) باندھنا	Bound	باؤنڈ	Bound	باؤنڈ
Bleed	(بلیڈ) خون بہنا	Bled	بلیڈ	Bled	بلیڈ

Present		زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Break	(بریک)	توڑنا	Broke	بروک	Broken	بروکن
Build	(بلڈ)	مکان بنانا	Built	بلٹ	Built	بلٹ
Come	(کم)	آنا	Came	کیم	Come	کم
Chide	(چائیڈ)	جھڑکنا	Chid	چڈ	Chidden	چڈن
					Chid	چڈ
Choose	(چوز)	پسند کرنا	Chose	چوز	Chosen	چوزن
Cleave	(کلیو)	چپکنا	Cleaved	کلیوڈ	Cleaved	کلیوڈ
			Clave	کلیو		
Cleave	(کلیو)	پھاڑنا	Clove	کلوو	Cloven	کلووین
			Clave	کلیو		
Dare	(ڈیر)	للکارنا	Dared	ڈیرڈ	Dared	ڈیرڈ
Dare	(ڈیر)	ہمت کرنا	Durst	ڈرسٹ	Dared	ڈیرڈ
Die	(ڈائی)	مارنا	Died	ڈائیڈ	Died	ڈائیڈ

Present	زمانہ حال		Past	ماضی	Past (participle)	ماضی مجہول
Draw	(ڈرا)	کھینچنا	Drew	ڈریو	Drawn	ڈران
Do	(ڈو)	کرنا	Did	ڈڈ	Done	ڈن
Dig	(ڈگ)	کھودنا	Dug	ڈگ	Dug	ڈگ
Drink	(ڈرنک)	پینا	Drank	ڈرینک	Drunk	ڈرنک
Dye	(ڈائی)	رنگنا	Dyed	ڈائیڈ	Dyed	ڈائیڈ
Eat	(ایٹ)	کھانا	Ate	ایٹ	Eaten	ایٹن
Feed	(فیڈ)	کھلانا	Fed	فیڈ	Fed	فیڈ
Find	(فائنڈ)	پانا	Found	فاؤنڈ	Found	فاؤنڈ
Feel	(فیل)	محسوس کرنا	Felt	فیلٹ	Felt	فیلٹ
Fall	(فال)	گرنا	Fell	فیل	Fallen	فالین
Fighht	(فائٹ)	لڑنا	Fought	فاؤٹ	Fought	فاؤٹ
Flee	(فلی)	بھاگنا	Fled	فلیڈ	Fled	فلیڈ
Flow	(فلو)	بہنا	Flowed	فلوڈ	Flowed	فلوڈ
Fly	(فلائی)	اڑنا	Flew	فلو	Flown	فلون

Present		زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Gild	(گلڈ)	سونا چڑھانا	Gilt	گلٹ	Gilt	گلٹ
Grind	(گرائینڈ)	پیسنا	Ground	گراؤنڈ	Ground	گراؤنڈ
Go	(گو)	جانا	Went	وینٹ	Gone	گان
Grow	(گرو)	اگنا	Grew	گریو	Grown	گرون
Hold	(ہولڈ)	پکڑنا	Held	ہیلڈ	Held	ہیلڈ
Hang	(ہینگ)	لٹکانا	Hung	ہنگ	Hung	ہنگ
Hang	(ہینگ)	پھانسی دینا	Hanged	ہینگڈ	Hanged	ہینگڈ
Know	(نو)	جاننا	Knew	نیو	Known	نووَن
Lade	(لیڈ)	جہاز لادنا	Laded	لیڈیڈ	Laden	لے ڈن
Lead	(لیڈ)	راستہ دکھانا	Led	لیڈ	Led	لیڈ
Load	(لوڈ)	مال بھرنا	Loaded	لوڈیڈ	Loaded	لوڈیڈ
Lie	(لائی)	لیٹنا	Lay	لے	Lain	لین
Lie	(لائی)	جھوٹ بولنا	Lied	لائیڈ	Laid	لیڈ

Present زمانہ حال		Past ماضی		Past participle ماضی مجہول	
Lay (لے)	دھرنا	Laid	لیڈ	Laid	لیڈ
Loose (لوز)	ڈھیل کرنا	Loosed	لوزڈ	Loosed	لوزڈ
Lose (لوز)	کھونا	Lost	لاسٹ	Lost	لاسٹ
Overdraw (اوورڈرا)	زیادہ لینا	Overdraw	اوورڈرا	Overdrawn	اوورڈران
Overtake (اوورٹیک)	پکڑنا	Overtook	اوورٹک	Overtaken	اوورٹیکن
Light (لائٹ)	جلانا	Lit	لٹ	Lit	لٹ
Meet (میٹ)	ملنا	Met	میٹ	Met	میٹ
Pen (پین)	گھر میں بند کرنا	Penned	پینڈ	Penned	پینڈ
Ride (رائیڈ)	گھوڑے پر چڑھنا	Rode	روڈ	Ridden رڈن Rid	رڈ
Run (رن)	دوڑنا	Ran	رین	Run	رن
Say (سے)	کہنا	Said	سیڈ	Said	سیڈ

Present		زمانہ حال	Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Sit	(سٹ)	بیٹھنا	Sat	سیٹ	Sat	سیٹ
Sing	(سنگ)	گانا	Sang	سینگ	Sung	سنگ
Set	(سیٹ)	رکھنا	Set	سیٹ	Set	سیٹ
Sleep	(سلیپ)	سونا	Slept	سلیپٹ	Slept	سلیپٹ
Sew	(سیو)	سینا	Sewed	سیوڈ	Sewn	سیون
Sow	(سو)	بونا	Sowed	سوڈ	Sown	سون
Speek	(سپیک)	بولنا	Spoke	سپوک	Spoken	سپوکن
Spend	(سپینڈ)	خرچ کرنا	Spent	سپینٹ	Spent	سپینٹ
Shear	(شیر)	بال کاٹنا	Sheared	شیرڈ	Shorn	شورن
Strike	(سٹرائک)	مارنا	Struck	سٹ رک	Struck	سٹ رک
Swell	(سویل)	پھولنا	Swelled	سویلڈ	Swollen	سوولن
					Swelled	سویلڈ

Present	زمانہ حال		Past	ماضی	Past participle	ماضی مجہول
Spin	(سپن)	بننا	Spun	سپن	Spun	سپن
Swim	(سوِم)	تیرنا	Swam سوام	Swum سوم	Swum	سوم
Swear	(سوئیر)	قسم کھانا	Swore	سوور	Sworn	سوورن
Teach	(ٹیچ)	سکھانا	Taught	ٹاٹ	Taught	ٹاٹ
Tell	(ٹیل)	کہنا	Told	ٹولڈ	Told	ٹولڈ
Tread	(ٹریڈ)	لات مارنا	Trod	ٹروڈ	Trod ٹروڈ Trodden	ٹروڈن
Wake	(ویک)	جاگنا	Woke	ووک	Woke	ووک
Wake	(ویک)	جاگنا	Waked	ویکڈ	Waked	ویکڈ
Wind	(وائینڈ)	اینٹھنا	Wound	واؤنڈ	Wound	واؤنڈ
Withdraw	(ودڈرا)	نکالنا	Withdrew	ودڈریو	Withdrawn	ودڈران

Present	Past	Past participle
Wind (وائنڈ) لپیٹنا	Winded وائنڈیڈ	Winded وائنڈیڈ
Cost (کاسٹ) قیمت ہونا	Cut. کٹ کاٹنا Set	Hit ہٹ مارنا
Split (اسپلٹ) پھٹنا	Bet بیٹ بازی لگانا	Upset اپسیٹ الٹنا

مندرجہ بالا الفاظ کے تینوں زمانے میں ایک سی اشکال ہوتی ہیں

الیکٹرو پلیٹنگ گائیڈ یعنی گلٹ سازی

اس کتاب میں بجلی و دیگر ذرائع سے سونا، چاندی، تانبہ، جست وغیرہ مختلف اشیاء پر چڑھانا اور مشینری کا مکمل حال معہ تصاویر و نقشہ جات سمجھایا گیا ہے۔ یہ کتاب سورگ باشی گورودت سنگھ جی کی تصانیف میں سے ہے جو نیشنل کالج کے پروفیسر اور امریکہ کے تعلیم یافتہ ہونے کے علاوہ الیکٹریکل انجینئرنگ کالج لاہور میں عملی تعلیم بھی دیتے رہے ہیں غرضیکہ یہ کتاب گلٹ سازی کا کام سیکھنے والوں کیلئے بے بہا قیمتی ثابت ہوگی

قیمت فی جلد صرف   روپے علاوہ محصولڈاک

منگانے کا پتہ :- بی۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑی والان دہلی ۶

Lesson No.6 سبق ع۶

اسمِ ضمیر کی اقسام

KINDS OF PRONOUN

پروناؤن (Pronoun) یا اسم ضمیر اسے کہتے ہیں جو کسی ناؤن یا اسم کی جگہ پر استعمال کیا جاتا ہے۔ ایک ہی لفظ کو بار بار لکھنے سے زبان کی خوبصورتی بگڑ جاتی ہے۔ یہ لکھنا کہ رام بیمار ہے۔ رام آج اسکول نہیں جائیگا۔ رام کے والد نے رام کی چھٹی کیلئے سکول میں عرضی بھیجی ہے۔ وغیرہ کتنا بھدا اور غلط معلوم ہوتا ہے صحیح جملہ بنانے کیلئے ہمیں لکھنا پڑیگا۔ رام بیمار ہے وہ آج سکول نہیں جائیگا اسکے والد نے اسکی رخصت کیلئے عرضی یہاں بھیجی ہے

اس میں وہ (He) ہی ۔ اسکے His ہز ۔ اسکی His ہز یہاں (Here) ہیَر ۔۔۔ اسم ضمیر یا پروناؤن (Pronoun) ہیں

پروناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کی چار قسمیں ہوتی ہیں :۔

(۱) ریلیٹیو پروناؤن (Relative Pronoun) جو رشتہ یا تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ مثلاً who (ہو) جو ۔ جس نے whose (ہوز) whom (ہوم) جسکا وغیرہ وغیرہ

(۲) پرسنل پروناؤن (Personal Pronoun) جو کسی شخص کیلئے بولا یا لکھا جاتا ہے۔ مثلاً ۔ (آئی) (I) میں (وی) (we) ہم ۔ (ہی) (he) وہ ۔ وے they وہ ۔ جمع

(۳) اینٹروگیٹو پروناوٗن (Interrogative Pronoun) جو کسی سوال کی اطلاع دینے والے ہوں۔ مثلاً۔ (وہاٹ) what کیا۔ (ہو) who کون

(۴) ڈیمانسٹریٹو پروناوٗن (Demonstrative Pro noun) جو کسی کی طرف اشارہ کرے۔ مثلاً (دِس) (this) یہ (دیٹ) (that) وہ

ان کے علاوہ ایک رفلیکسو پروناوٗن (Reflexive Pronoun) بھی ہوتا ہے۔ مگر وہ پرسنل پروناوٗن (Per sonal Pronoun) کا ہی ایک حصہ ہوتا ہے اور اس میں self (سیلف) لگادینے سے یہ نئی شکل اختیار کرلیتا ہے۔ مثلاً My (مائی) میرا۔ Myself (مائی سیلف) خود میں Your (یوئر) تمہارا Yourself (یوئر سیلف) خود تمہارا۔ Him (ہم) اسکی Himself (ہم سیلف) خود اسکا وغیرہ

ذیل میں ہم خاص اسم ضمیر کی ایک فہرست لکھ رہے ہیں۔ طلبا ء کو چاہیئے کہ وہ غور سے انہیں پڑھنے اور سمجھنے کی کوشش کریں۔ ایسا کرنے سے انہیں آگے بڑی مدد ملے گی۔

I	آئی	میں	
He	ہی	وہ	(مرد)
She	شی	وہ	(عورت)
They	دے	وہ	جمع
You	یو	تم	
We	وی	ہم	
Him	ہم	اسکو	مرد
Her	ہر	اسکو	عورت

Whoever	ہاؤ ایور	جو کوئی
Each	ایچ	ہر ایک
Your	یورز	تمہارا
My	مائی	میرا
Their	دیئر	ان کا
His	ہز	اسکا
Thine	دائن	(خدا کیلئے) تیرا
Thou	داؤ	(خدا کیلئے) تیرا
This	دس	قریب کے اشارہ کیلئے۔ یہ
That	دیٹ	دور کے اشارے کیلئے وہ
It	اٹ	ذاتی چیز کیلئے۔ یہ
Who	ہو	جو۔ کون ؟
What	وہاٹ	جو۔ کیا ؟
Where	وہیر	کہاں ؟
There	دیئر	وہاں
These	دیز	یہ جمع
Those	دوز	وہ "
Our	اور	ہمارا
Whom	ہوم	جسکو
Whose	ہوز	کس کا

پروناؤن (Pronoun) اسم ضمیر کے بارے میں ایک بہت ہی توجہ دینے کے قابل ہے وہ یہ کہ انہیں (noun) اسم کے جینڈر Gender تذکیر و تانیث اور نمبر (number) تعداد سے باضابطہ تعلق رکھے رہنا ضروری ہے

جب پرسنل پروناؤن (Personal Pronoun) بولنے والے

شخص کیلئے استعمال میں آتا ہے تو وہ فرسٹ پرسن (First Person)
ہوتا ہے۔ جس سے بات کی جاتی ہے وہ اسکا (pronoun)۔ سیکنڈ پرسن
(Second Person) اور جس کے بارے میں کی جاتی ہے وہ تھرڈ
پرسن (Third Person) کہلاتا ہے ہر ایک پرسن (person)
واحد سنگولر (Singular) یا پلورل (plural) جمع ہو سکتا ہے۔

جیسے :۔

First Person	Singular سنگولر	Plura
فرسٹ پرسن	میں آئی I	We ہم وی
Second Person سیکنڈ پرسن	Thou تو داؤ	You تم یو
Third Person تھرڈ پرسن	He ہی She شی It اٹ	They دے

پرونااؤن (Pronoun) اسم ضمیر کا کونسا لفظ کس سے متعلق
ہے۔ اس بات کا احساس دلانے والی چیز کیس (Case) ہے۔ انگریزی
میں کیس تین قسم کے ہوتے ہیں :۔

(۱) نومینٹو کیس (Nominative Case) یعنی کام کرنیوا لا
اس کیس میں ہوتا ہے مثلاً

(آئی گو) I go میں جاتا ہوں۔ اس میں "میں" نومینٹو کیس ہے

(۲) آبجیکٹو کیس (Objective Case) میں مثال کے طور پر (آئی
ایٹ مینگو) I eat mango میں آم کھاتا ہوں میں مینگو
Mango آم Objective case آبجیکٹو کیس ہے

(۲) پوزیسو کیس (Possessive Case) میں مثلاً Shyam's book (شیاماس بک، شیام کی کتاب) میں 'Shyams' پوزیسو کیس ہے 'S' اس کیس کا خاص نشان ہے۔

مندرجہ ذیل نقشے سے یہ فرق اچھی طرح آپ کی سمجھ میں آجائیگا

		Nominative	Possessive	Objective
1st Person	(Singular)	I آئی میں میں نے	My or Mine, میرے میری میرا	Me می مجھکو مجھے
„	(Plural)	We وی ہم ہم نے	Ours or Our ہمارے ہماری ہمارا	Us ہمیں ہمکو
2nd „	(Singular)	Thou تو تونے	They or Their تیرے تیری تیرا	Thee تم نے، تمکو
„	(Plural)	You تم تم نے	Your or Yours تمہارے تمہاری تمہارا	You تمہیں تمکو
3rd „	(Singular)	He, She, it وہ اس نے	His, Hers, Its کے کی اسکا	Him, Her اسکو
„	(Plural)	They(وہ(جمع انہوں نے	Their or Theirs کی کے ان کا	Them انکو انہوں نے

Pronoun الفاظ کے استعمال کے بارے میں کچھ قاعدے

Thou کا استعمال مندرجہ ذیل جگہوں پر ہوتا ہے

(۱) جب خدا سے مخاطب ہونا ہو۔

(۲) بے حد محبوب شخصیت کیلئے یا نفرت کا اظہار کرنے کے موقعہ پر

(۳) شعر و شاعری میں you کی جگہ پر thou کو استعمال میں لاتے ہیں

(۴) Quaker (کویکر) قبیلے کی زبان میں

ایک ہی جملے یا لائن میں کہیں پر you اور کہیں پر thou کا استعمال نہیں ہونا چاہیئے۔

'Ye' Nominative کی جمع Plural. میں you کی دوسری شکل ہے۔ اسکا استعمال صرف شعر و شاعری میں یا اس جگہ پر جہاں خاص تعارف مقصود ہو کیا جاتا ہے

It کا استعمال ذیل میں درج طریقے سے کیا جاتا ہے۔

(۱) جہاں Noun (اسم) میں Neuter·Gender ہو

(۲) کسی Clause کیلئے It استعمال میں آتا ہے ۔ یہ Clause (کلاز) چاہے جملے میں پہلے آیا ہو یا بعد میں۔

(۳) کسی انسان کیلئے جیسے کہ It is the same man who went yesterday. (اٹ از دی سیم مین ہو وینٹ یس ٹر ڈے) یہ وہی آدمی ہے جو کل گیا تھا

(۴) جہاں سلسلے میں اسم غائب رہتا ہے۔ جیسے کہ :-

I shall go, if it is O. K. (آئی شیل گو، اف اٹ از او۔ کے) میں جاؤنگا اگر سب کچھ ٹھیک رہا۔ (وقت اور صحت وغیرہ)

(۵) کسی بات پر زور دینے کے لیۓ۔ مثلاً It is I who is the owner of this book. (اٹ از آئی، ہو از دی اونر آف دس بک) صرف میں ہی ہوں جو کہ اس کتاب کا مالک ہوں یعنی میرے سوائے اس کتاب کا اور کوئی مالک نہیں ہے۔

This & That :- جب کسی جملے میں دو چیزوں کا ذکر رہتا ہے تو نزدیک والوں کے لیۓ this (دِس) 'یہ' اور دور والوں کے لیۓ that (دیٹ) 'وہ' کو استعمال میں لایا جاتا ہے۔ ان کے Plurals (جمع) these & those کا استعمال بھی اسی قسم کا ہوتا ہے

Who. Which & that ان Pronouns (پرونائونس) میں سے Who کا استعمال مرد کے لیۓ یا کہ مردانہ انداز میں استعمال کی گئی چیزوں کے بارے میں ہوتا ہے which صرف بے جان چیزوں کے لیۓ استعمال ہوتا ہے لیکن that کا استعمال انسان اور چیز دونوں کے لیۓ ہوتا ہے

مندرجہ ذیل مثالوں سے کا استعمال معلوم کریں :-

(۱) موازنہ صفت کے ساتھ جہاں "سب سے بڑھکر" مطلب ظاہر ہوتا ہے وہاں کا استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً

It was the best poem that he wirote. (اٹ واز دی بیسٹ پوئم دیٹ ہی روٹ) وہ سب سے بہترین شاعری تھی جو اس نے لکھی۔

(۲) Only (اونلی) حرف اور All (آل) تمام الفاظ کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً:۔ The only shirt that I have with me. (دی اونلی شرٹ دیٹ آئی ہیو ود می) ایک ہی قمیص میرے پاس ہے۔ All the men were drowned that were on the boat. (آل دی مین ڈراؤنڈ دیٹ ور آن دی بوٹ) سبھی آدمی جو کشتی میں تھے ڈوب گئے۔

(۳) Same کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً:۔

This is the same lesson that I read yesterday. (دس از دی سیم لیسن دیٹ آئی ریڈ یسٹرڈے) یہ وہی سبق ہے جو کل میں نے پڑھا تھا یا کہ This is the same flower that she wanted to pluck. (دس از دی سیم فلاور دیٹ شی وانٹیڈ ٹو پلک) یہ وہی پھول ہے جسے وہ عورت توڑنا چاہتی تھی۔

(۴) غیر یقینی معنی استعمال شدہ it کے Antecedent کے بعد that کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً

It was he that asked you to go. (اِٹ واز ہی دیٹ آسکڈ یو ٹو گو) یہ وہی تھا جس نے تمکو جانے کیلئے کہا تھا۔

(۵) سوالیہ who (ہُو) کون کے Antecedent کے بعد بھی that کا استعمال کیا جاتا ہے۔ مثلاً He spoke of the men and things that he had seen. (ہی سپوک آف دی مین اینڈ تھنگز دیٹ ہی ہیڈ سین) اس نے انسانوں اور چیزوں کے بارے میں کہا جنکو اس نے دیکھا تھا۔

(۶) عام طور پر ایسی جگہ پر جہاں شبہ ہو کہ Who یا Which میں سے جسکا استعمال صحیح ہو۔ مثلاً The little baby that was weeping in her lap (دی لٹل بیبی دیٹ واز دی پنگ ان ہر لیپ) چھوٹا بچہ جو اس (عورت) کی گود میں رو رہا تھا۔

مندرجہ ذیل الفاظ کا استعمال ان جوڑوں کے ساتھ کیے جاتے ہیں۔

(۱) The one کے ساتھ the other مثلاً Of the two children the one is fair, the other is ugly. (آف دی ٹو چلڈرن دی ون از فیر۔ دی اودھر از اگلی) دو بچوں میں ایک تو خوبصورت دوسرا بھدا ہے۔

(۲) Such کے ساتھ that مثلاً the book was such that all were delighted to read. (دی بک و ز سچ دیٹ آل ورڈ ڈی لائٹیڈ ٹو ریڈ) کتاب ایسی تھی کہ سبھی اسے پڑھکر لطف اٹھاتے تھے۔

(۳) So کے ساتھ that مثلاً Don't go inside the garden. Somebody has closed its gate so that no one can go inside. (دونٹ گو ان سائیڈ دی گارڈن سم باڈی ہیز کلوزڈ اٹس گیٹ، سو دیٹ نو ون کین گو ان سائیڈ) باغ میں مت جاؤ۔ کسی نے اسکا دروازہ بند کر دیا ہے تاکہ کوئی اندر نہ جا سکے۔

(۴) Such کے ساتھ as, مثلاً:۔ You are such a man as cannot be forgotten. (یو آر سچ اے مین ایز کین ناٹ بی فارگاٹین) تم ایسے انسان ہو جو بھلائے نہیں جا سکتے۔

(۵) The same کے ساتھ as, مثلاً :۔ Your ring is of
the same kind as mine. (یور رنگ از آف دی سیم کائینڈ ایز مائن)
تمہاری انگوٹھی اس قسم کی ہے جیسی کہ میری ۔

(۶) As کے ساتھ as مثلاً :۔ I shall reply you as soon
as possible. (آئی شیل رپلائی یو ایز سون ایز پوسی بل) میں تمہیں جواب
دونگا جتنا بھی جلدی ممکن ہوسکا

(۷) As کے ساتھ so. مثلاً :۔ As the king so are the
subjects. (ایز دی کنگ سو آر دی سبجیکٹس) جیسا بادشاہ ویسی رعایا۔

(۸) So کے ساتھ as, مثلاً :۔ He is so healthy as you
ary. (ہی از سو ہیلدی ایز یو آر) وہ اتنا ہی تندرست ہے جتنے تم ۔

نوٹ :۔ جہاں مختلف Person (پرسن) کے اسم ضمیر ایک ساتھ
استعمال کیے جاتے ہیں۔ وہاں پہلے Second (سیکنڈ پرسن)
تب Third Person (تھرڈ پرسن) اور آخر میں First Person
(فرسٹ پرسن) آتا ہے۔ مثلاً :۔ You and I (یو اینڈ آئی)
تم اور میں You and he (یو اینڈ ہی) تم اور وہ He and I
(ہی اینڈ آئی) وہ اور میں ۔

Lesson No. 7 سبق ۷

فعل کا استعمال

USE OF VERBS

"To be" (ٹو بی) یعنی "ہونا" کے مندرجہ ذیل مختلف اجزاء ہیں۔

IS	اِز	ہے	ARE	آر	ہیں
AM	ایم	ہوں	WAS	واز	تھا
WERE	وَر	تھے	WILL BE	ول بی	ہوگا

EXERCISE No.2 مشق ۲

1. She is my sister.	۱:- وہ میری بہن ہے۔
2. You are my brother.	۲:- تم میرے بھائی ہو۔
3. He will be here on Sunday	۳:- وہ اتوار کو یہاں ہوگا۔
4. I am well to-day.	۴:- آج میں اچھا ہوں۔
5. He was in the room.	۵:- وہ کمرے میں تھا۔
6. They were carpenters.	۶:- وہ بڑھئی تھے۔

HAVE متکلم اور حاضر کے ساتھ لیکن Has صرف واحد غائب کے ساتھ استعمال کیا جاتا ہے

7. I have a cow	۷:- میرے پاس ایک گائے ہے۔
8. He has a saucer.	۸:- اُس کے پاس ایک طشتری ہے۔
9. They have five dogs.	۹:- اُن کے پاس پانچ کتے ہیں۔
10. You have a cock.	۱۰:- تمہارے پاس ایک مرغا ہے۔

زمانہ ماضی کے لئے Has اور Have دونوں کے لئے Had ہیڈ استعمال ہوتا ہے۔

11. I had a box.	۱۱:۔ میرے پاس ایک صندوق تھا۔
12. She had three pens.	۱۲:۔ اُس کے پاس تین قلم تھے۔
13. You had two sisters.	۱۳۔ تمہاری دو بہنیں تھیں۔
14. We had four geese.	۱۴۔ ہمارے پاس چار ہنس تھے۔

—.......—

امتحانات میں شرطیہ کامیابی دلانیوالی طالب علموں اور تجارت پیشہ اصحاب کی صحیح رہنما

پائنیر پریکٹیکل ڈکشنری کلاں

سائز ۲/۱ × ۱۰″ تقریباً ... صفحات انگریزی سے انگریزی رومن اردو

اس ڈکشنری میں ہر انگریزی لفظ کا ترجمہ انگریزی رومن کے ساتھ ساتھ اردو صاف نستعلیق میں دیا گیا ہے آجتک اس قسم کی ڈکشنری دنیا میں نہیں چھپی تمام انگریزی الفاظ کے معانی اردو نستعلیق میں درج کر کے تمام ڈکشنری کے بلاک بنا کر چھاپی گئی ہے۔ اس ڈکشنری کی موجودگی میں کسی دوسری ڈکشنری کی ضرورت نہیں رہتی بلکہ اردو جاننے والے اصحاب کیلئے نادر تحفہ ہے۔ اس کے علاوہ اس میں گریک اور روسی الفاظ بھی دیئے گئے ہیں۔ ان تمام خوبیوں کے باوجود قیمت کاغذ گلیز مجلد عمدہ ریپر سے مزین 24.00

ملنے کا پتہ: جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

Lesson No. 8 — سبق ۸

NOUN — اسم

کسی بھی جگہ، شخص یا چیز کے نام کو noun (ناؤن) اسم کہتے ہیں۔ جیسے Ram (رام) Delhi (دِلّی) Book (بک) کتاب۔

دنیا میں لاتعداد انسان ہیں۔ کروڑہا مقام ہیں اور عربوں کھربوں چیزیں ہیں۔ ان سب کو noun (ناؤن) یعنی کہ اسم کہتے ہیں

اِسم کی پانچ مندرجہ ذیل اقسام ہیں :۔

نام اِسم	اُردو	تعریف	مثال	
1. Common Noun ناؤن - کومن	اسم نکرہ	وہ نام جو ایک قسم کی بہت سی چیزوں کا ہوتا ہے۔	Nest Flag	گھونسلہ جھنڈا
2. Proper Noun ناؤن - پرُاپر	اسم معرفہ	کسی خاص شخص، مقام یا چیز کے نام کو کہتے ہیں۔	Karachi Hamid	کراچی حامد
3. Collective Noun ناؤن - کلیکٹیو	اسم جمع	وہ اسم جو بظاہر جمع لیکن معنوں کے اعتبار سے واحد ہو۔	Army Class	فوج جماعت
4. Abstract Noun ناؤن - ایبسٹریکٹ	اسم فعل	کسی صفت یا کام کا نام	Race Sleep	دوڑ نیند
5. Material Noun ناؤن میٹری اَل	اسم جنس	وہ چیزیں جن سے اور بھی چیزیں بنیں	Gold Water	سونا پانی

EXERCISE No.3 ★ مشق ۳

1. He gave me a book. | اُس نے مجھے ایک کتاب :۔

ٹیگ رلے رمی رگیو رہی	دی۔
2. They came and saw my dog.	۲:۔ وہ آئے اور انہوں نے میرا کتا
ڈوگ رمائی سو اینڈ رکیم رِدے	دیکھا۔
3. I left his house on Sunday.	۳:۔ میں نے اس کا مکان اتوار کو
سَنڈے اُون ہاؤس رہز لیفٹ آئی	چھوڑ دیا۔
4. This ring is made of gold.	۴:۔ یہ انگوٹھی سونے کی بنی ہوئی
گولڈ اوف میڈ از رنگ دِس	ہے۔
5. My brother lives in Karachi.	۵:۔ میرا بھائی کراچی میں رہتا
کراچی رِان رلوز ربردر مائی	ہے۔

مندرجہ بالا جملوں میں اسم تلاش کر کے دیکھو کہ وہ کون سی قسم میں سے ہیں:۔

کچھ ضروری باتیں

(۱) انگریزی زبان میں کئی Common Noun (کامن ناؤن) اسم نکرہ واحد (Singular Number) سنگولر نمبر میں بنا کسی Article (آرٹیکل) کے استعمال نہیں کی جاتی۔ A, An اور The آرٹیکلس ہیں جب Common Noun کا پہلا لفظ Vowel (واوِل) ہوتا یا اسکا تلفظ حرف علت کا ہوتا ہے تب An کا استعمال ہوتا ہے دیگر جگہ بمطابق معنی A اور The استعمال میں آتے ہیں۔

(۲) A, An انڈیفینیٹ آرٹیکلس Indefinite Articles ہیں۔ ان کا مطلب "غیر یقینی" کوئی ایک ہے۔ جب مطلب یقینی کرنے کی ضرورت ہوتی ہے تو Definite Article (ڈیفینیٹ آرٹیکلس) کا استعمال

ہوتا ہے۔ کبھی کبھی The کے معنی 'وہ' کیا جاتا ہے The فقط خاصیت کا حامل ہے۔ زیادہ تر یہ Common Noun (کامن ناؤن) سے پہلے آتا ہے۔

(۳) حروف جار کے بعد جو Common Noun (کامن ناؤن) اسم نکرہ آتا ہے اس کے پہلے کسی Article (آرٹیکل) کا استعمال نہیں ہوتا جیسے My the Book (مائی دی بک) یعنی 'میری وہ کتاب' یہ غلط جملہ ہے۔

(۴) صفت (Adjective) ایڈجیکٹو جب Noun کے پہلے رہتا ہے تب Article (آرٹیکل) سب سے پہلے رکھا جاتا ہے۔ مثلاً :۔

The red fruit is very sweet. (دی ریڈ فروٹ از ویری سویٹ) لال پھل بڑا میٹھا ہے۔

The lesson is very difficult. (دی لیسن از ویری ڈفیکلٹ) سبق بہت مشکل ہے

The black horse runs fast. (دی بلیک ہارس رنس فاسٹ) کالا گھوڑا تیز دوڑتا ہے

The book is not so easy. (دی بک از ناٹ سو ایزی) کتاب اتنی آسان نہیں ہے۔ وغیرہ

———•••••———

Lesson No.9 NUMBER

سبق ۹

واحد کو Singular (سِنگولَر) اور جمع کو Plural (پلُورَل) کہتے ھیں۔ Common Noun (اسم نکرہ) کے علاوہ اور کسی اسم کا Number نہیں ہوتا۔

ناظرین غور سے مطالعہ کریں Singular (سنگولر) واحد Plural (پلورل) جمع کو کہتے ہیں۔

I	(آئی)	میں	We	(وی)	ہم
Thou	(داؤ)	تو	You	(یو)	تم
He	(ہی)	وہ	They	(دے)	وے

انگریزی زبان میں الفاظ کے واحد اور جمع کے لئے خاص ضابطے نہیں ہیں۔ ایک ضابطہ جو خاص طور سے مدنظر رکھنے کے قابل ہے وہ یہ ہے۔ کہ زیادہ تر الفاظ کے پیچھے 'S' لگنے سے وہ جمع ہو جاتے ہیں یعنی ایک سے زیادہ کو ظاہر 'S' کا استعمال ہوتا ہے۔

واحد الفاظ	تلفظ	معنے	جمع الفاظ	تلفظ	معنے
Boy	بوآئے	لڑکا	Boys	بوآئز	لڑکے
Cat	کیٹ	بلی	Cats	کیٹس	بلیاں
Cow	کاؤ	گائے	Cows	کاؤز	گائیں
Rope	روپ	رسّی	Ropes	روپس	رسیاں
Bird	برڈ	پرندہ	Birds	برڈز	پرندے

اگر اسم کے آخر میں x, ch, o, sh, s کی آواز ہو تو es- لگا کر واحد سے جمع بناتے ہیں :-

Glass	گِلاس	شیشہ	Glasses	گِلاسیز	شیشے
Buffalo	بَفیلو	بھینس	Buffaloes	بَفیلوز	بھینسیں
Watch	وَاچ	گھڑی	Watches	وَاچیز	گھڑیاں
Fox	فُوکس	لومڑی	Foxes	فُوکسیز	لومڑیاں
Fish	فِش	مچھلی	Fishes	فِشیز	مچھلیاں

اگر اسم کے آخر میں y اور y سے پہلے Consonant ہو تو y کو i سے بدل کر آخر میں es لگا دیا جاتا ہے۔

Fly	فلائیَ	مکھّی	Flies	فلائز	مکھّیاں
Duty	ڈِیوٹی	فرض	Duties	ڈِیوٹیز	فرائض
Army	آرمی	فوج	Armies	آرمیز	افواج
Cry	کرَائی	چیخ	Cries	کرائیز	چیخیں
Copy	کُوپی	کاپی	Copies	کُوپیز	کاپیاں

اگر y سے پہلے Vowel ہو تو s لگا کر جمع بناتے ہیں۔

جس اسم کے آخر میں f یا fe ہو تو اِن کو v سے بدل کر es لگا دیتے ہیں۔

(واحد) الفاظ	تلفظ	معنے	(جمع) الفاظ	تلفظ	معنے
Wife	وائف	بیوی	Wives	وائوز	بیویاں
Life	لائف	زندگی	Lives	لائوز	زندگیاں
Wolf	وُولف	بھیڑیا	Wolves	وُولوز	بھیڑیے
Leaf	لِیف	پتہ	Leaves	لِیوز	پتے

مندرجہ ذیل اسموں میں صرف Vowel بدل کر واحد سے جمع بنائی گئی ہے۔

Man	مَین	آدمی	Men	مِن	بہت سے آدمی
Woman	وُومَین	عورت	Women	وِی مِن	بہت سی عورتیں
Goose	گُوز	ہنس	Geese	گِیز	بہت سے ہنس
Tooth	ٹوتھ	دانت	Teeth	ٹِیتھ	بہت سے دانت

Mouse	ماؤس	چوہیا	Mice	مائس	بہت سی چوہیاں

مندرجہ ذیل اسموں میں en- کا اضافہ کرنے سے جمع بنائی گئی ہے۔

Ox	اوکس	بیل	Oxen	اوکسن	بہت سے بیل
Child	چائلڈ	بچہ	Children	چلڈرن	بچے

مندرجہ ذیل اسم واحد اور جمع دونوں معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

(1) Swine, Sheep, Deer, Cod, Trout, Salmon, Fish.

(2) Pair, Dozen, Score, Gross, Hundred, Thousand Pound & Price.

مندرجہ ذیل اسموں کی دو طرح جمع بنائی جاتی ہے۔ لیکن دونوں طریقوں میں معنے علیحدہ علیحدہ ہوتے ہیں جنہیں یاد کرنا ازحد ضروری ہے:

واحد	جمع (۱)	معنے	جمع (۲)	معنے
Brother	Brothers	ایک باپ کے بیٹے	Brethren	برادری کے لوگ
Cloth	Cloth	کپڑے	Clothes	لباس
Pea	Peas	مٹر کے دانے	Pease	مٹر کے ڈھیر

نوٹ:۔ واحد اسم کے ساتھ واحد فعل اور جمع اسم کے ساتھ جمع فعل آتا ہے:۔

لیکن مندرجہ بالا قاعدہ فعل میں لاگو نہیں ہوتا ۔ کسی فعل کے آخر میں S جوڑنے سے وہ فعل واحد Sinular ہو جاتا ہے۔

Do	ڈو	کرنا	Does	ڈز	کرتا ہے	واحد
Come	کم	آنا	Comes	کمس	آتا ہے	”
Go	گو	جانا	Goes	گوز	جاتا ہے	”
Run	رن	دوڑنا	Runs	رنس	دوڑتا ہے	”
Play	پلے	کھیلنا	Plays	پلیز	کھیلتا ہے	”

مندرجہ بالا الفاظ کو یاد کرتے پر اگلے صفحہ کے جملے بنانا سیکھو۔

I do	(آئی ڈو)	میں کرتا ہوں	We do	(وی ڈو)	ہم کرتے ہیں
You do	(یو ڈو)	تم کرتے ہو	You do	(یو ڈو)	تم کرتے ہو
He does	(ہی ڈز)	وہ کرتا ہے	They do	(دے ڈو)	وہ کرتے ہیں

یاد رہے، مندرجہ بالا جملہ نمبر۳ میں ہے۔ لیکن جمع میں فعل (فعل) کا s نہیں ہے۔ کیونکہ انگریزی میں (تھرڈ پرسن) یعنی تیسرے فرد کے فعل میں s لگانے کی ضرورت نہیں رہتی لیکن یہ قاعدہ صرف جمع میں ہی لاگو ہوتا ہے۔

A dog plays.	(اے ڈاگ پلیز)	کتا کھیلتا ہے	واحد
The dogs play.	(دی ڈاگس پلے)	کتے کھیلتے ہیں	″
A cat runs.	(اے کیٹ رنس)	بلی دوڑتی ہے	″
The cat run.	(دی کیٹس رن)	بلیاں دوڑتی ہیں	جمع.
I play.	(آئی پلے)	میں کھیلتا ہوں	واحد
We play	(وی پلے)	ہم کھیلتے ہیں	جمع.
You play.	(یو پلے)	تم کھیلتے ہو	جمع.
He play.	(ہی پلے)	وہ کھیلتا ہے	واحد
They play.	(دے پلے)	وہ کھیلتے ہیں	جمع.

Lesson No. 10 ـــــــــــــــــــ سبق نمبر ۱۰

GENDER تذکیر و تانیث

نر اور مادہ کے ناموں کے فرق کو تذکیر و تانیث اور انگریزی میں (جینڈر) Gender کہتے ہیں۔ Gender چار قسم کے ہوتے ہیں اور ہر اسم اِن ہی میں سے کسی ایک قسم کا ہوتا ہے لہٰذا اِن اقسام کو یاد رکھنا چاہیئے۔

۱۔ مذکر Musculine Gender (مسکولن جینڈر) نر جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔

۲۔ مونث Feminine Gender (فے می نن جینڈر) مادہ جانداروں کے ناموں کو کہتے ہیں۔

۳۔ بے جان Neuter Gender (نیوٹر جینڈر) بے جان چیزوں کے ناموں کو کہتے ہیں۔

۴۔ مشترک Common Gender (کومن جینڈر) وہ نام جو مذکر بھی ہوں اور مونث بھی۔

جن چیزوں میں، قوت، ہمت، اعلیٰ پن وغیرہ ظاہر ہوتا ہے وہ مذکر Masc-uline سمجھی جاتی ہیں جیسے :-

Sun	سن	سورج	Death	ڈیتھ	موت
Time	ٹائم	وقت			

جن چیزوں میں خوبصورتی، نازک پن اور لطافت پائی جاتی ہے وہ مونث (Feminine) سمجھی جاتی ہیں۔ جیسے :-

Moon	مون	چاند	Earth	ارتھ	زمین
Hope	ہوپ	امید	Liberty	لبرٹی	آزادی

ذیل میں وہ الفاظ درج کئے جارہے ہیں جو عام طور سے مذکر اور مونث کے لئے استعمال کئے جاتے ہیں۔

الفاظ (مذکر)	تلفظ	معنے	الفاظ (مونث)	تلفظ	معنے
Boy	بُو آئے	لڑکا	Girl	گرل	لڑکی

الفاظ مذکر	تلفظ	معنے	الفاظ مونث	تلفظ	معنے
Brother	برُودَر	بھائی	Sister	سِس ٹر	بہن
King	کِنگ	بادشاہ	Queen	کُواِن	ملکہ
Bridegroom	بَرائڈگروم	دُولھا	Bride	بَرائڈ	دلہن
Horse	ہُورس	گھوڑا	Mare	مے اَرْ	گھوڑی
Tailor	ٹے لَر	درزی	Seamstress	سِیمس ٹَرلیس	درزن
Widower	وِڈُو اَر	رنڈوا	Widow	وِڈو	بیوہ
Wizard	وِزَرڈ	جادوگر	Witch	وِچ	جادوگرنی
Stag	اِسٹَیگ	بارہ سنگھا	Hind	ہائِنڈ	بارہ سنگھا (مادہ)
Husband	ہَزبَنڈ	خاوند	Wife	وَائف	بیوی
Bachelor	بَےچلَر	کنوارا	Maid	مِیڈ	کنواری
Fox	فُوکس	لومڑی	Vixen	وِکسَن	لومڑی (مادہ)
Dog	ڈُوگ	کتّا	Bitch	بِچ	کُتیا
Male	مِیل	نَر	Female	فی مِیل	مادہ

مذکّر سے مونّث میں تبدیل کرنے کے لئے اکثر الفاظ کے آگے ess- کا اضافہ کردیا جاتا ہے

ذیل میں ایسے ہی الفاظ دیئے جارہے ہیں۔

الفاظ (مذکّر)	معنے	الفاظ (مونّث)	الفاظ (مذکّر)	معنے	الفاظ (مونّث)
Author	مصنف	Authoress	Mayor	صدر بلدیہ	Mayoress
Baron	نواب	Baroness	Poet	شاعر	Poetess
Dauphin	ولیعہد	Dauphiness	Priest	پجاری	Priestess
Heir	وارث	Heiress	Prophet	پیغمبر	Prophetess
Lion	شیر	Lioness	Shepherd	گڈریا	Shepherdess

مندرجہ ذیل الفاظ میں آخر والے Consonant سے پہلا Vowel گرا کر آخر میں
-ess کا اضافہ کیا گیا ہے اور اس طرح مذکر سے مونث کے معنے پیدا ہوئے ہیں۔

Actor	اداکار	Actress	Abbot	سردار	Abbess
Arbitrater	پنچ	Arbitress	Prince	شہزادہ	Princess
Founder	بانی	Foundress	Waiter	خدمت گار	Waitress
Murderer	قاتل	Murderess	Tiger	چیتا	Tigress

مرکب الفاظ کے اسم جن کی تذکیر و تانیث یاد رکھنا از حد ضروری ہے۔

Bull-calf	بچھڑا	Cow-calf	Milk-man	دودھ والا	Milk-maid
He-goat	بکرا	She- goat	Pea-cock	مور	Pea-hen
Jack-ass	گدھا	Jenny-ass	He-bear	ریچھ	She-bear
Land-lord	زمیندار	Land-lady	Male-child	لڑکا	Female-child

Common Gender (مشترک) بھی اہمیت رکھتے ہیں۔ لہٰذا روزمرہ استعمال
میں آنے والے کومن جینڈر درج کیے جا رہے ہیں۔

مذکر	معنے	مونث	معنے	مشترک	معنے
Boy	لڑکا	Girl	لڑکی	Child	بچہ
Father	والد	Mother	والدہ	Parent	والدین
Husband	شوہر	Wife	بیوی	Spouse	شریک حیات
Cock	مرغ	Hen	مرغی	Fowl	پرندہ

مندرجہ ذیل الفاظ کامن جینڈر (Common Gender) میں یعنی مذکر
اور مونث دونوں کے لئے بولے جاتے ہیں۔

Baby	بے بی	بچہ یا بچی
Bird	برڈ	چڑا یا نر مادہ
Cat	کیٹ	بلی اور بلا
Child	چائلڈ	لڑکا یا لڑکی

Cook	کک	باورچی یا باورچن
Companion	کمپینین	ساتھی مرد یا عورت
Cousin	کزن	چچیرا بھائی یا بہن
Deer	ڈیئر	ہرن یا ہرنی

بچوں کے شوقیہ تجربات حصہ اول، دوم

اس مکمل کتاب میں بچوں کو ایسے ایسے ہنر سکھائے جا سکتے ہیں جنہیں وہ کھیل ہی کھیل میں سیکھ لیتے ہیں۔ نہایت عمدہ کتاب ہے۔ ہر دو حصہ کی قیمت

سلیٹ اور سلیٹ پنسل بنانا

اس کتاب میں ہر قسم کی سلیٹ بنانے اور سلیٹ پنسل اصلی مصنوعی تیار کرنے کے کام سکھائے جاتے ہیں۔ قیمت

انک مینوفیکچرنگ

ہر قسم کی سیاہی بنانے کے انگریزی اور دیسی طریقے۔ مجلد۔ قیمت صرف

مصوری کی پہلی کتاب (باتصویر)

کاتبوں، مصوروں اور بچوں کے لئے بہترین تحفہ ہے۔ قیمت صرف

لیڈ پنسل بنانا (باتصویر) اسمیں ہر قسم کی لیڈ پنسل بنانے کی ترکیبیں درج ہیں

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

کیس Case

اسم (Noun) یا اسم ضمیر (Pronoun) کی وہ شکلیں جو جملے میں اپنا مقام بنلاتے ہیں، کیس (Case) کہلاتے ہیں

(Nominative Case) :۔ کام کے کرنے والے کو کہتے ہیں یہ ہمیشہ فاعل (Subject) ہوتا ہے۔

پہچان :۔ فعل (Verb) کے پہلے "کون" اور "کیا" لگا کر سوال کرنے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً :۔

Pradip goes to school. پردیپ اسکول جاتا ہے

'جاتا ہے' فعل کے پہلے 'کون' لگا کر ہم پوچھیں کہ "کون جاتا ہے" تو جواب ملیگا پردیپ جاتا ہے، لہٰذا پردیپ ہے۔

(Objective Case) :۔ کام کا اثر جس اسم یا اسم ضمیر پہ پڑے۔ اسے کہتے ہیں۔

پہچان :۔ فعل کے ساتھ 'کیا' 'کہاں' اور کس کو لگا کر سوال کرنے سے یہ آجاتا ہے۔ مثلاً مندرجہ بالا جملے میں اگر ہم پوچھیں کہ "پردیپ کہاں جاتا ہے۔" تو جواب ملے گا 'اسکول' جاتا ہے لہٰذا سکول ہے۔

(Possesive Case) :۔ جب کوئی اسم لفظ کسی دوسرے اسم لفظ سے تعلق ظاہر کرتا ہے تب اسے کہتے ہیں۔

پہچان :۔ اسم لفظ میں S کا استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً:۔

یہ لڑکے کی کتاب ہے۔ This is boy's book.

یہاں پر boy اسم لفظ میں کی کو ظاہر کرنے کے لئے s کا استعمال ہوا ہے لہٰذا یہ (Possessive Case) ہے

جمع اس لفظ میں Apostrophe لگانے کے پہلے s لگاتے ہیں۔ مثلاً:۔

یہ لڑکوں کی کتابیں ہیں These are boys books.

—•••••••—

اردو زبان کا

جیبی مستند لغت جو خاص طور پر طلباء کی ضروریات کے پیش نظر بڑی کاوش اور محنت سے مرتب کیا گیا ہے

سائز ۶ × ۳/۴ × ۱/۴ **فیروز اللغات** جیبی صفحات ۸۰۰

اس لغت میں ان تمام ضروری الفاظ۔ محاورات وضرب المثال کے معانی اور جدید دفتری اصطلاحات درج کردی گئی ہیں جن سے طلباء کو زمانۂ طالبعلمی میں واسطہ پڑتا ہے۔ نیز اس وقت تک اردو زبان میں جس قدر جدید الفاظ اصطلاحات کا اضافہ ہوا ہے انھیں بھی شامل کر دیا گیا ہے۔ قیمت صرف 12.00

مجلد عمدہ ریپر سے مزین

منگانے کا پتہ

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب

چوڑی والان دہلی ۶

Lesson No. 11 — سبق ۱۱

زمانوں کا استعمال

THE USE OF TENSES

سبق 3 میں زمانہ کی تین قسمیں بیان کی جا چکی ہیں (۱) حال (۲) ماضی اور (۳) مستقبل۔ اب یہ جاننا بھی ضروری ہے کہ ہر زمانہ کی چار چار صورتیں ہوتی ہیں۔ اگر ان صورتوں کو بخوبی ذہن نشین کر لیا جائے تو ترجمہ کرنے میں نہایت آسانی ہوتی ہے۔

INDEFINITE (اِن ڈے فِنِٹ) = غیر محدود۔ اگر کوئی کام کسی زمانہ میں سادہ طور سے بیان کر دیا جائے اُسے غیر محدود کہتے ہیں۔ جیسے میں جاتا ہوں۔ I go.

CONTINUOUS (کنٹی نیواَس) = ناتمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں جاری یا ناتمام رہے جیسے "میں لکھ رہا ہوں"۔ "میں پڑھ رہا ہوں"۔ وغیرہ۔

PERFECT (پَرفیکٹ) = تمام۔ وہ کام جو کسی زمانے میں ختم ہو چکا ہو۔ جیسے "میں پڑھ چکا ہوں"۔ "میں کھا چکا تھا"۔ وغیرہ۔

PERFECT CONTINUOUS (پَرفیکٹ کنٹی نیواَس) = تمام وجاری۔ وہ کام جس سے ظاہر ہو کہ وہ کسی وقت سے کسی وقت تک جاری رہا جیسے "میں بارہ بجے سے پڑھ رہا ہوں"۔ مختصر تعریف بیان کرنے کے بعد ذیل میں ہر زمانہ کی چاروں صورتوں کی وضاحت کی گئی ہے تاکہ بخوبی سمجھ میں آجائے۔

PRESENT INDEFINITE (پریذینٹ اِن ڈے فِنِٹ) زمانہ حال (سادہ)

Singular and Plural Number (سنگولر اینڈ پلورل نمبر) واحد اور جمع:۔

Present Indefinite جملوں کے آخر میں عموماً "تا ہے" "تی ہے" اور "تے ہیں" ہوتا ہے۔

The child weeps. بچہ روتا ہے

The horse eats grass. گھوڑا گھاس کھاتا ہے

He drinks water. وہ پانی پیتا ہے

I write a letter. میں خط لکھتا ہوں

She learns her lessons. وہ اپنا سبق یاد کرتی ہے

اگر Subject (فاعل) Singular 3rd Person ہو تو Verb (فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں "s" اور "es" لگا دیا جاتا ہے۔ جیسے

He reads. The man laughs; Mohan goes

اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) میں ہو تو Verb (فعل) کی حالت میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی۔ جیسے :-

The boys run. لڑکے دوڑتے ہیں Fishes swim. مچھلیاں تیرتی ہیں

The girls read. لڑکیاں پڑھتی ہیں۔

Imperative امپیریٹو

ایسے جملوں میں جن میں گذارش یا حکم ہو Verb (فعل کی پہلی حالت کا ہی استعمال ہوتا ہے۔

ایسے جملوں میں Subject (فاعل) سدا 'you' ہوتا ہے مگر وہ لکھا یا بولا نہیں جاتا اس لئے Verb (فعل) کا حالت میں کبھی کوئی تبدیلی نہیں ہوتی ہے۔

Look at the black board. بلیک بورڈ کی طرف دیکھو۔

Obey your teacher. اپنے ٹیچر کا حکم مانو۔

Always speak the truth — ہمیشہ سچ بولو۔

Negative منفی جملے

ایسے جملوں میں اگر Subject (فاعل) Plural (جمع) ہو تو Verb (فعل) سے پہلے do not کا استعمال کیجئے ورنہ does not.

I do not read.
میں نہیں پڑھتا ہوں۔

We do not read.
ہم نہیں پڑھتے ہیں۔

He does not read.
وہ نہیں پڑھتا ہے۔

You do not read.
تم پڑھتے نہیں ہو۔

They do not read.
وہ نہیں پڑھتے ہیں

The boy does not write.
لڑکا نہیں لکھتا۔

The boys do not write.
لڑکے نہیں لکھتے ہیں

Interrogative سوالیہ

Do I write ?
کیا میں لکھتا ہوں ؟

Does he write ?
کیا وہ لکھتا ہے ؟

Do we write ?
کیا ہم لکھتے ہیں ؟

Does the boy write ?
کیا لڑکا لکھتا ہے ؟

Do you write ?
کیا تم لکھتے ہو ؟

Do the boys write ?
کیا لڑکے لکھتے ہیں ؟

Do they write ?
کیا وہ لکھتے ہیں ؟

Subject (فاعل) کے بعد Verb (فعل) کی پہلی حالت لگاؤ اور Subject (فاعل) کے پہلے Do مگر جب Subject (فاعل) Sin-gular (واحد) ہو تو اس کے پہلے Does لگتا ہے I اور You کے پہلے سدا Do کا استعمال ہوتا ہے۔

واحد الفاظ کو جمع بنانے کے لئے کچھ فقرے نیچے دیے جا رہے ہیں۔ غور فرمائیں۔

Singular	واحد	معنے	Plural	جمع	معنے
I love.	آئی لَو	میں پیار کرتا ہوں	We love.	وِی لَو	ہم پیار کرتے ہیں
He loves.	ہی لَوز	وہ پیار کرتا ہے	They love.	دے لَو	وہ پیار کرتے ہیں
You write.	یُو رائٹ	تم لکھتے ہو	She writes.	شی رائٹس	وہ لکھتی ہے
I play.	آئی پلے	میں کھیلتا ہوں	He plays.	ہی پلیز	وہ کھیلتا ہے
You sing.	یُو سِنگ	تم گاتے ہو	She sings.	شی سِنگز	وہ گاتی ہے

PRESENT CONTINUOUS (پریزینٹ کنٹی نیوس). فعل حال جاری۔

Singular and Plural (واحد اور جمع)

ایسے جملوں میں سدا رہا ہے، رہے ہیں، رہا ہوں وغیرہ کا مطلب ہوتا ہے۔ Verb (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگایا جاتا ہے جیسے

Sing+ing=Singing ; Weep+ing=Weeping ;

Sleep+ing=Sleeping.

The boy is playing. He is reading a book.

لڑکا کھیل رہا ہے۔ وہ ایک کتاب پڑھ رہا ہے

You are eating the bread. تم روٹی کھا رہے ہو ۔

I am learning my lesson. میں اپنا سبق یاد کر رہا ہوں ۔

They are singing. وہ گا رہے ہیں ۔

Singu l ar (فاعل) Subject (فعل) سے پہلے اگر Verb (واحد) ہو تو Is جمع ہو تو Are کا استعمال کیجیے۔ اگر Subject (فاعل) I ہو تو am اور you ہو تو Are کا استعمال کرو :۔

Negative منفی جملے

Ram is not writing a letter. رام خط نہیں لکھ رہا ہے ۔

He is not playing. وہ نہیں کھیل رہا ہے ۔

You are not playing. تم نہیں کھیل رہے ہو ۔

They are not playing. وہ نہیں کھیل رہے ہیں ۔

We are not playing. ہم نہیں کھیل رہے ہیں ۔

I am not palying. میں نہیں کھیل رہا ہوں ۔

Interrogative سوالیہ

Am I sitting ? کیا میں بیٹھا ہوا ہوں ؟

Are they coming ? کیا وہ آ رہے ہیں ؟

Are we reading ? کیا ہم پڑھ رہے ہیں ؟

Are you standing ? کیا تم کھڑے ہوئے ہو ؟

Is he playing ? کیا وہ کھیل رہا ہے

واحد کے جمع بناتے وقت لفظوں کی تبدیلی پر غور فرمائیں

Singular واحد	معنے	Plural جمع	معنے
I am reading.	میں پڑھ رہا ہوں	We are reading.	ہم پڑھ رہے ہیں
He is singing.	وہ گا رہا ہے	They are singing.	وہ گا رہے ہیں
She is reading.	وہ پڑھ رہی ہے	You are reading.	تم پڑھ رہے ہو

PRESENT PERFECT (پریذینٹ پرفیکٹ) فعل حال۔ تمام

اردو میں ان جملوں کی نشانی آ ہے، دیا ہے وچکا ہے، ہوتا ہے

(فعل) کی تیسری حالت ہو تو اسکے پہلے یا لگادیں (واحد اور جمع کے مطابق) اور کے ساتھ بھی لگتا ہے۔

He has read the book. وہ کتاب پڑھ چکا ہے۔

Ram has caught a thief. رام نے ایک چور پکڑا ہے۔

We have just come from school ہم ابھی اسکول سے واپس آئے ہیں۔

I have taken my food. میں کھانا کھا چکا ہوں۔

They have broken their pens. انہوں نے اپنے قلم توڑ دئے۔

Negative (منفی)

Not' کو Helping Verb (has, have) اور verb کے بیچ استعمال کریں:۔

Sita has not broken her bangles. سیتا نے اپنی چوڑیاں نہیں توڑی ہیں۔

He has not learnt his lesson. اس نے اپنا سبق یاد نہیں کیا۔

You have not eaten the mangoes. تم نے آم نہیں کھایا ہے۔

We have not read this book. ہم نے یہ کتاب نہیں پڑھی ہے

Interrogative (سوالیہ)

ایسے جملوں میں Helping Verb کو Subject (فاعل) سے پہلے لگا دیجیے اور آخر میں سوالیہ نشان استعمال کیجیے۔

Has he told a lie ? کیا اس نے جھوٹ بولا ہے ؟

Have you not told a lie ? کیا تم نے جھوٹ نہیں بولا ہے ؟

Have they gone to school ? کیا وہ اسکول چلے گئے ہیں ؟

Have we not paid our fees ? کیا ہم اپنی فیس نہیں دے چکے ہیں ؟

Have I not learnt my lesson ? کیا میں نے اپنا سبق یاد نہیں کیا ہے ؟

I have written. میں لکھ چکا ہوں	We have written. ہم لکھ چکے ہیں
He has heard. وہ سُن چکا ہے	They have heard. وہ سُن چکے ہیں

PRESENT PERFECT CONTINUOUS (پریزینٹ پرفیکٹ کنٹی نیوئس)

ایسے جملے "سے رہا ہوں"۔ "سے رہے ہیں"؛ "سے رہی ہیں" پر ختم ہوتے ہیں۔ انہیں بنانے کے لئے Verb Tense, کے Present Participle Tense کے پہلے have been یا has been لگایا جاتا ہے۔ اس کا استعمال اسوقت ہوتا ہے جب جملے میں کام شروع کرنے کا وقت دیا گیا ہو۔ اگر کام کے شروع ہونے کے وقت کا نام دے دیا گیا ہو تو Since, اور اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی بات ہو یا تعدادی ہو تو for کا استعمال کیا جاتا ہے۔

میں ایک ہفتہ سے سردرد میں مبتلا ہوں

I have been suffering from headache for a week.

یہ تین گھنٹے سے انتظار کر رہا ہے۔

He has been waiting for three hours.

میں کل شام سے بخار میں مبتلا ہو رہا ہوں۔

I have been suffering from fever since last evining

کیا تم اس کتاب کو بدھوار سے نہیں پڑھ رہے ہو؟

Have not you been reading this book since Wednesday.

کیا میں سنیچروار سے روز یہاں نہیں آ رہا ہوں؟

Have not I been coming here daily since Saturay ?

واحد کے جمع بنانے وقت لفظوں کی تبدیلی غور فرماویں۔

I have been reading. میں پڑھتا رہا ہوں	We have been writing. ہم لکھتے رہے ہیں
He has been reading. وہ پڑھتا رہا ہے	They have been writing. وہ لکھتے رہے ہیں
She has been weeping. وہ روتی رہی ہے	You have been singing. تم گاتے رہے ہو

مشق :۔ نیچے دیے ہوئے جملوں میں حال کی صورتوں کو پہچانیں۔

1. I bring a book. — ۱۔ میں ایک کتاب لاتا ہوں۔

2. We have given his pen. — ۲۔ ہم اُس کا قلم دے چکے ہیں۔

3. She is taking tea. — ۳۔ وہ چائے پی رہی ہے۔

4. You have been reading a book.

۴۔ تم ایک کتاب پڑھتے رہے ہو۔

5. I have been sleeping. ۵۔ میں سوتا رہا ہوں۔

PAST INDEFINITE (پاسٹ انڈیفی نٹ) ماضی مطلق

اردو میں ایسے جملوں کے آخر میں آ۔اے۔ای وغیرہ آتے ہیں۔ اس ٹینس میں کوئی تبدیلی نہیں ہوتی چاہے (فاعل) (Subject) کوئی بھی ہو جیسے

I went ; He went ; You went : We went

They went ; Boys went.

He ran. وہ دوڑا۔

I wrote a letter. میں نے خط لکھا۔

He sharpened the knife. اس نے چاقو تیز کیا۔

They helped me. انہوں نے میری مدد کی

Negative (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کو پہلی حالت سے پہلے 'did not' استعمال کیا جاتا ہے۔

I did not go to school. میں اسکول نہیں گیا۔

We did not go to school. ہم اسکول نہیں گئے۔

You did not go to school. تم اسکول نہیں گئے۔

They did not go to school. وہ اسکول نہیں گئے۔

Interrogative (سوالیہ)

کیا تم نے اپنے بھائی کو خط لکھا؟

Did you write a letter to your brother ?

Did they tell a lie ? کیا انہوں نے جھوٹ بولا ؟

Did we take our food ? کیا ہم نے کھانا کھایا ؟

ایسے جملوں میں **Subject** (فاعل) سے پہلے **Did** اور اس کے بعد **Verb** (فعل) کی پہلی حالت کا استعمال کیا جاتا ہے۔ میں نے دیکھا (**I saw**) وہ گیا (**He went**) کیا وہ گیا (**Did he go ?**) کیا میں نے دیکھا (**Did I see ?**)

واحد کے جمع بنانے کا طریقہ

Singular واحد	معنے	Plural جمع	معنے
I loved.	میں نے پیار کیا	We loved.	ہم نے پیار کیا
He sold.	اُس نے بیچا	You sold.	تم نے بیچا

PAST CONTINUOUS (پاسٹ کنٹنیُواس) ماضی مطلق جاری

اس ٹینس کا ترجمہ اردو میں 'رہا تھا'۔ 'رہے تھے'۔ رہی تھی وغیرہ ہوتا ہے **Verb** (فعل) کی پہلی حالت کے ساتھ 'ing' لگاؤ اور اگر اسکے پہلے **Subject** (فاعل) **Singular** (واحد) میں ہو تو **was** اور جمع میں ہو تو **were** لگاؤ :۔

I کے ساتھ was اور you کے ساتھ were لگایا جاتا ہے۔

He was eating. وہ کھا رہا تھا۔

She was singing a song. — وہ گانا گا رہی تھی۔

It was raining. — برسات ہو رہی تھی۔

I was eating. — میں کھا رہا تھا۔

Negative (منفی)

ایسے جملوں کا ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کے دونوں حصّوں Helping اور Principal کے بیچ میں Not لگا دیجئے:۔

He was not reading a book. — وہ کتاب نہیں پڑھ رہا تھا۔

I was not playing. — میں نہیں کھیل رہا تھا۔

You were not sleeping. — تم سوئے ہوئے نہیں تھے۔

They were not eating mangoes. — وہ آم نہیں کھا رہے تھے۔

Interrogative (سوالیہ)

Helpinng Verb was اور were کو Subject (فاعل) سے پہلے لے آیئے۔

Was he writing a letter? — کیا وہ خط لکھ رہا تھا۔؟

Was I swimming in the tank? — کیا میں تالاب میں تیر رہا تھا؟

Were you playing chess? — کیا تم شطرنج کھیل رہے تھے؟

Were they sleeping? — کیا وہ سو رہے تھے۔؟

Were we reading? — کیا ہم پڑھ رہے تھے۔؟

کیا گوالا دودھ نہیں نکال رہا تھا۔؟

Was not the milkman milking the cow?

I was loving.	میں پیار کر رہا تھا	We were loving.	ہم پیار کر رہے تھے
He was selling.	وہ بیچ رہا تھا	You were selling.	تم بیچ رہے تھے

ماضی بعید (پاسٹ پرفیکٹ) PAST PERFECT

وہ کام ظاہر کرتا ہے جو ماضی میں تمام ہو چکا ہو۔

اردو میں ایسے جملوں کی نشانی "چکا تھا"۔ "چکی تھی"۔ "چکے تھے"۔ وغیرہ ہوتا ہے
Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے had لگایا جاتا ہے۔

اردو جملوں کو دیکھنے سے معلوم ہوگا کہ ہر ایک جملے میں دو کام پائے جاتے ہیں اس لئے انگریزی ترجمے میں بھی دو Verb (فعل) ہی استعمال کئے جائیں گے۔ پہلے Verb کے لئے Past Perfect استعمال کیا گیا ہے اور دوسرے کے لئے Past Indefinite کا:۔

میرے اسٹیشن پہنچنے سے پہلے گاڑی جا چکی تھی۔

The train had left before I reached the station.

ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے برسات شروع ہو چکی تھی۔

The rain had started before we reached our house.

وہ ہمارے گھر پہنچنے سے پہلے کھانا کھا چکے تھے۔

They had their meals before we reached there.

یہ لڑکا پہلے کبھی نہیں آیا تھا۔

This boy had never been here before,

ڈاکٹر کے پہنچنے سے پہلے مریض مر چکا تھا۔

The patient had died before the doctor arrived.

قاعدہ:۔ اسم مفعول سے پہلے Have کی ماضی کی گردان کرتے ہیں۔

I had loved.	میں پیار کر چکا تھا	We had loved.	ہم پیار کر چکے تھے
He had sold.	وہ بیچ چکا تھا	You had sold.	تم بیچ چکے تھے

PAST PERFECT CONTINUOUS (پاسٹ پرفیکٹ کنٹی نیوؤس)

ماضی بعید جاری سے ظاہر ہوتا ہے کہ کوئی کام زمانہ ماضی میں کسی وقت تک جاری رہا۔

اردو میں اس Tense کی نشانی جملے میں۔ "سے رہا تھا۔" "سے رہی تھی۔" وغیرہ وغیرہ ہیں۔

اس ٹینس کا استعمال اس وقت کیا جاتا ہے جب کہ جملے میں وقت بتانے والا کوئی نہ کوئی لفظ ہو اگر گھنٹوں، دنوں، ہفتوں، مہینوں، سالوں وغیرہ کی تعداد دی گئی ہو تو for, اگر وقت کا نام دیا گیا ہو Since کا استعمال کرو۔

قاعدہ:۔ امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے been کا اضافہ کرتے ہیں اور been سے پہلے لیکن فاعل کے بعد Have کی ماضی کی گردان لگا دیتے ہیں

I had been reading. میں پڑھتا رہا تھا He had been singing. وہ گاتا رہا تھا	We had been reading. ہم پڑھتے رہے تھے You had been reading. تم پڑھتے رہے تھے

کیا آج صبح سے برسات ہو رہی تھی ۔ ؟

Had it been raining since the morning?

ہم پچھلے دس روز سے یہاں آرہے تھے۔

We had been coming here for last ten days.

کیا میں صبح سے تمہارا انتظار نہیں کر رہا تھا؟

Had I not been waiting for you since morning?

تم جون کے مہینے سے بخار میں مبتلا ہوئے تھے۔

You had been suffering from fever since June last.

ھدایت:۔ اب مختلف افعال Verbs سے مندرجہ بالا قواعد اور مثالوں کے مطابق مختلف جملے بناکر زبانی اور تحریری طور سے مشق کرنی چاہیئے۔

زمانہ مستقبل (سادہ) FUTURE INDEFINITE (فیوچر ان ڈیفی نٹ)

یہ Tense (ٹینس) مستقبل زمانے کو ظاہر کرتا ہے اردو میں اس کی نشانی گا۔ گے۔ گی ہے۔ ترجمہ کرتے وقت Verb (فعل) کی پہلی حالت میں Will یا Shall لگایا جاتا ہے

Singular واحد	معنے	Plural جمع	معنے
I shall read.	میں پڑھوں گا	We shall play.	ہم کھیلیں گے
He will come.	وہ آئے گا	They will come.	وہ آئیں گے

انکے علاوہ ۔

He will go to the house. وہ گھر جائے گا۔

He will do his work. وہ اپنا کام کرے گا۔

They will play Hockey.	وہ ہاکی کھیلیں گے ۔
You will eat mangoes.	تم آم کھاؤ گے ۔

FUTURE CONTINUOUS (فیوچر کنٹی نیو اس) = مستقبل جاری ۔

قاعدہ :- امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will be یا shall be لگا دیتے ہیں ۔

I shallbe reading. میں پڑھ رہا ہونگا	Weshall beplaying. ہم کھیل رہے ہونگے
He will be eating. وہ کھا رہا ہو گا	They will be eating وہ کھا رہے ہونگے

FUTURE PERFECT (فیوچر پرفیکٹ) = مستقبل تمام ۔

قاعدہ :- Past Participle سے پہلے will have یا shall have کی گردان لگا دیتے ہیں ۔

I shall have read میں پڑھ چکا ہونگا	Weshallhave read ہم پڑھ چکے ہونگے
He will have sung وہ گا چکا ہو گا	They will have gone وہ جا چکے ہونگے

FUTURE PERFECT CONTINUOUS (فیوچر پرفیکٹ کنٹی نیو اس) مستقبل مکمل جاری ۔

قاعدہ :- امر کے آگے ing لگا کر اس سے پہلے will have been یا shall have been کی گردان لگا دیتے ہیں ۔

I shall have been reading.	میں پڑھتا رہا ہوں گا ۔
We shall have been playing.	ہم کھیلتے رہے ہوں گے ۔
He will have been singing.	وہ گاتا رہا ہو گا ۔

They will have been reading.	وہ پڑھتے رہے ہوں گے۔
You will have been calling.	تم پکارتے رہے ہو گے۔
I shall have been playing.	میں کھیلتا رہا ہوں گا۔
You will have been reading.	تم پڑھتے رہے ہو گے۔
We shall have been calling.	ہم پکارتے رہے ہوں گے۔

EXERCISE No. 4 * مشق ۴

زمانہ حال ـــ سادہ و جاری

PRESENT INDEFINITE & PRESENT CONTINUOUS

انگریزی جملے اور تلفظ	معنے
1. She weeps. شی ویپس	۱- وہ روتی ہے
2. He is weeping. ہی اِز ویپنگ	۲- وہ رو رہا ہے
3. He goes to school. اسکول ٹو گوز ہی	۳- وہ اسکول جاتا ہے۔
4. I am going to school. اسکول ٹو گوانگ ایم آئی	۴- میں اسکول جا رہا ہوں۔
5. They make a table. ٹیبل اے میک دے	۵- وہ ایک میز بناتے ہیں۔
6. I am making a chair. چےاَر اے میکنگ ایم آئی	۶- میں ایک کرسی بنا رہا ہوں۔
7. You read a book. بک اے ریڈ یو	۷- تم ایک کتاب پڑھتے ہو۔

8. She is reading a letter. لیٹر اے ریڈنگ از شی	۸- وہ ایک خط پڑھ رہی ہے۔
9. He gives me a red lamp. لیمپ ریڈ اے می گیوز ہی	۹- وہ مجھے ایک سُرخ لیمپ دیتا ہے۔
10. I am bringing a pen. پین اے برنگنگ ایم آئی	۱۰- میں ایک قلم لا رہا ہوں۔
11. They are talking with him. ہم وِدھ ٹاکنگ آر دے	۱۱- وہ اُس سے باتیں کر رہے ہیں۔
12. He comes here. ہی کمز ہیر	۱۲- وہ یہاں آتا ہے۔

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) وہ اسکول جاتا ہے (۲) میں ایک گھوڑا خرید رہا ہوں۔ (۳) تم اپنا سبق یاد کرتے ہو (۴) وہ میری سُرخ کتاب لا رہا ہے۔

Lesson No. 12 — سبق ۱۲

الفاظِ تعریف و تنکیر

ARTICLES

وہ الفاظ جو اسم سے پہلے اُس کی حد مقرر کرنے کے لئے استعمال ہوں۔" الفاظِ تعریف و تنکیر کہلاتے ہیں۔"

The, An, A الفاظِ تعریف و تنکیر یعنی Articles ہیں اِنھیں استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل قواعد کو سمجھنا ضروری ہے:-

(۱) A AN دونوں الفاظ ONE (وَن) ایک کے معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں۔

(۲) A AN اِسم کی خصوصیت ظاہر نہیں کرتے جیسے Bring a pen میں a سے یہ ظاہر نہیں ہوتا کہ کوئی خاص قلم درکار ہے۔ بلکہ مطلب یہ ہے کہ ایک قلم لاؤ۔ خواہ وہ کوئی سا قلم ہو۔ اِسی طرح Give him an inkstand اسے ایک قلمدان

(۲) یعنی کوئی خاص قلمدان نہیں بلکہ کوئی سا بھی قلمدان۔

(۳) A AN کے استعمال سے پہلے اسم کا تلفظ اُردو میں کر کے دیکھ لینا چاہیئے۔ اگر شروع میں "ا" (الف) کی آواز پیدا ہوتی ہے تو اس اسم سے پہلے An اور جن اسموں کے شروع میں "ا" (الف) کی بجائے کسی اور حرف کی آواز پیدا ہو تو A کا استعمال کرنا چاہیئے۔ غور کریں:-

A mango (اے مینگو) ایک آم An elephant (این ایلی فینٹ) ایک ہاتھی

A Union (اے یونین) ایک جماعت An hour (این آور) ایک گھنٹہ

(۴) THE اسم کی خصوصیت ظاہر کرتا ہے لیکن یہ ہمیشہ اسم نکرہ سے پہلے آتا ہے۔ اسم معرفہ سے پہلے ہرگز نہیں جیسے I live in the Karachi غلط ہے چونکہ Karachi اسم معرفہ ہے اور اس سے پہلے the لکھا گیا ہے اگر اسے I live in Karachi لکھا جائے تو صحیح ہو جائیگا (۲) "کتے کو دیکھو" یعنی کسی خاص کتے کو لہٰذا See the dog کہیں گے۔ اگر کہا جائے کہ "ایک کتے کو دیکھو" تو See a dog ترجمہ کیا جائے گا۔

(۵) جو اسم گنا نہ جائے اس سے پہلے آرٹیکل استعمال نہیں ہوتا Gold is heavy "سونا بھاری ہوتا ہے"۔ اس جملہ میں "سونا" گنا نہیں جا سکتا لہٰذا اس سے پہلے آرٹیکل نہیں لکھا گیا۔

(۶) وہ اسم نکرہ جو اپنی جنس یا قسم سے مراد رکھتے ہوں اُن سے پہلے بھی آرٹیکل نہیں آتا۔ جیسے پرندے اڑا کرتے ہیں۔ Birds fly

---

EXERCISE No. 5 * مشق ۵

ماضی مطلق و ماضی مطلق جاری

PAST INDEFINITE & PAST CONTINUOUS

Kill	کِل	مارنا	Laugh	لاف	ہنسنا
Learn	لَرن	یاد کرنا	Live	لِو	رہنا
Elephant	ایلی فینٹ	ہاتھی	Fruit	فروٹ	پھل

1. I killed a dog. آئی کلڈ اے ڈوگ	۱- میں نے ایک کتے کو مارا
2. He gave him his book. بک ہز ہم گیو ہی	۲- اُس نے اُس کی کتاب دے دی۔
3. You were talking with him. ہم وِدھ ٹاکنگ وَر یو	۳- تم اس کے ساتھ بات کر رہے تھے۔
4. He saw a lion and an elephant. ایلی فینٹ این اینڈ لائن اے سا ہی	۴- اُس نے ایک شیر اور ایک ہاتھی دیکھا۔
5 You were laughing in the room. رُوم دی اِن لافنگ وَر یو	۵- تم کمرہ میں ہنس رہے تھے۔
6. He himself came here. ہی اَر کیم ہم سیلف ہی	۶- وہ خود یہاں آیا تھا۔
7. Hamid was living in Multan. مُلتان اِن لِونگ واز حامد	۷- حامد ملتان میں رہ رہا تھا۔
8. I myself went to his house. ہاؤس ہز ٹو وینٹ مائی سیلف آئی	۸- میں خود اُس کے گھر گیا تھا۔
9. She was learning her lesson. لے سَن ہر لرننگ واز شی	۹- وہ اپنا سبق یاد کر رہی تھی۔
10. Jamil was eating his own fruits. فروٹس اون ہز ایٹنگ واز جمیل	۱۰- جمیل اپنے ہی پھل کھا رہا تھا۔

انگریزی میں ترجمہ کرو:- (۱) کل وہ رو رہا تھا (۲) میں خود اُس کی کتاب لایا تھا (۳) وہ اسکول جا رہا تھا (۴) اُنہوں نے ایک مچھلی دیکھی تھی (۵) وہ مچھلی کھا رہا تھا (۶) میں حامد سے باتیں کر رہا تھا (۷) تم نے لیمپ روشن کیا تھا (۸) وہ ہنس رہا تھا۔

Lesson No. 13 — حرفِ جار — سبق ۱۳

PREPOSITION

حروف جار فقرے میں لفظوں کا آپس میں تعلق ظاہر کرتے ہیں۔ ذیل میں وہ حروف جار دیئے گئے ہیں جن میں سے کوئی نہ کوئی حرف اُس جملہ میں ضروری استعمال کیا جاتا ہے جس کا فعل متعدی ہو لہٰذا ان کو زبانی یاد کرلیں۔

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
About	اَیباؤٹ	تقریباً۔ بابت			
Above	اَیباوُ	اُوپر کی طرف			
After	آفٹر	پیچھے	On	آون	پر
Against	اَگینسٹ	برخلاف	Round	راؤنڈ	گرد
Among	اَمنگ	درمیان	Through	تھرو	درمیان میں سے
At	اَیٹ	پر	Till	ٹِل	تک
Before	بی فور	پہلے	To	ٹو	کو
Below	بلو	نیچے	Towards	ٹووَرڈس	طرف
Beside	بسائڈ	قریب	Under	اَن ڈر	نیچے
Between	بٹ وین	درمیان	Up	اَپ	اُوپر
Beyond	بی اَونڈ	پرے	With	وِدھ	ساتھ
By	بائی	قریب	Within	وِدھ اِن	اندر
During	ڈیوُرنگ	عرصہ میں	Without	وِدھ آؤٹ	بغیر
Except	اَیکس سیپٹ	سوائے			
For	فور	واسطے			
From	فرُوم	سے			
Into	اِن ٹو	میں ۔ اندر			

Between اور Among دونوں کے معنے "درمیان" کے ہیں۔ اِن کے استعمال کا فرق ذہن میں رکھنا چاہیئے (۱) جب دو کے درمیان کا مقصد ہو تو Between اور (۲) جب دو سے زائد کے درمیان کا مقصد ہو تو Among استعمال کرنا

مشق ۶ ★ EXERCISE No. 6

مُستقبل سَادہ و جاری

FUTURE INDEFINITE & CONTINUOUS

1. I shall go to Rawalpindi.
رَاولپنڈی ٹُو گو شَیل آئی
۱۔ میں راولپنڈی جاؤں گا۔

2. I shall be singing a song.
سُونگ اے سِنگنگ بی شَیل آئی
۲۔ میں ایک گیت گا رہا ہوں گا۔

3. He will bring a cow for me.
مِی فور کاؤ اے برِنگ وِل ہی
۳۔ وہ میرے لئے ایک گائے لائے گا۔

4. She will be boiling some eggs.
ایگس سَم بُوائےلِنگ بی وِل شی
۴۔ وہ کچھ انڈے اُبال رہی ہو گی۔

5. She will come here with her son.
سَن ہَر وِدھ ہی اَر کَم وِل شی
۵۔ وہ یہاں اپنے بیٹے کے ساتھ آئے گی۔

6. Qasim will be playing in the ground
گراؤنڈ دی اِن پلےاِنگ بی وِل قاسم
۶۔ قاسم میدان میں کھیل رہا ہو گا۔

7. I shall write a letter to you.
یُو ٹُو لیٹر اے رَائٹ شیل آئی
۷۔ میں تم کو ایک خط لکھوں گا۔

8. You will be talking with him.
ہِم وِدھ ٹاکنگ بی وِل یُو
۸۔ تم اس کے ساتھ بات کر رہے ہو گے۔

9. They will bring his toys on Friday.
فرائی ڈے اون ٹوائز ہِز برِنگ وِل دے
۹۔ وہ اس کے کھلونے جمعہ کو لائیں گے۔

10 They will be doing their own work.
وَرک اون دےاَر ڈُوئنگ بی وِل دے
۱۰۔ وہ اپنا ہی کام کر رہے ہوں گے۔

11. Jamila will learn her lesson well. وَیل لیسّن ہرٗ لرٗن وِل جمیلہ	١١۔ جمیلہ اپنا سبق خوب یاد کرے گی۔

انگریزی میں ترجمہ کرو:۔ (١) وہ دودھ پی رہا ہوگا (٢) میں اس کی کتابیں لاؤں گا (٣) تم مجھے خط لکھ رہے ہوگے (٤) وہ تمہارے لئے بلی لائے گا (٥) ہم کمرے میں ہنس رہے ہوں گے۔

EXERCISE No. 7 ★ مشق ۷

حال، ماضی اور مستقبل (تمام ـــــ تمام وجاری)

PRESENT — PAST — & — FUTURE PERFECT & PERFECT CONTINUOUS TENSE

فقرے اور تلفّظ	معنے
1. I have read a book بُک اے ریڈ ہیو آئی	١۔ میں ایک کتاب پڑھ چکا ہوں۔
2. I had gone to his house ہاؤس ہِز ٹو گون ہیڈ آئی	٢۔ میں اُس کے گھر جاچکا تھا۔
3. I shall have written a letter. لیٹرٗ اے رِٹّن ہیو شیل آئی	٣۔ میں ایک خط لکھ چکا ہوں گا۔
4. Salma has been reading a book. بُک اے ریڈِنگ بین ہیز سلمہ	٤۔ سلمہ ایک کتاب پڑھتی رہی ہے۔
5. Aziz had been playing in the ground گراؤنڈ دی اِن پلے اِنگ بین ہیڈ عزیز	٥۔ عزیز میدان میں کھیلتا رہا تھا۔
6. Shahid will have been talking. ٹوکنگ بین ہیو وِل شاہد	٦۔ شاہد باتیں کرتا رہا ہوگا۔

7. He has stolen your pen-knife. نائف پن یور اسٹولن ہیز ہی	۷۔ وہ تمہارا چاقو چُرا چکا ہے۔
8. He had stolen a white horse. ہورس وہائٹ اے اسٹولن ہیڈ ہی	۸۔ وہ ایک سفید گھوڑا چُرا چکا تھا۔
9. He will have stolen a black pen. پن بلیک اے اسٹولن ہیو وِل ہی	۹۔ وہ ایک کالا قلم چُرا چکا ہوگا۔
10. You have written a letter to him ہم ٹو لیٹر اے رِٹن ہیو یو	۱۰۔ تم اُس کو ایک خط لکھ چکے ہو۔
11 We have slept. وی ہیو سلیپٹ	۱۱۔ ہم سو چکے ہیں۔

Lesson No. 14 افعال معاون سبق ۱۴

AUXILIARY VERBS

مندرجہ ذیل افعال، افعال معاون کہلاتے ہیں جو جملہ یا فقرے میں اصل فعل Principle Verb کے مددگار ثابت ہوتے ہیں۔

فعل	تلفظ	معنے	فعل	تلفظ	معنے
Be	بی	ہونا	Have	ہیو	رکھنا
Do	ڈو	کرنا	May	مے	سکنا
Can	کین	سکنا	Must	مسٹ	ضرور
Shall	شیل	گا۔گی۔گے	Will	وِل	گا۔گی۔گے

INTERROGATIVE SENTENCES سوالیہ فقرے

فقرے میں فعل معاون ہمیشہ اصل فعل سے پہلے آتا ہے جیسے He will read. میں will اصل فعل read سے پہلے آیا ہے۔ اور اصل امر کی صورت میں ہوتا ہے

جب فعل To be فعلِ معاون ہو تو اس کے ساتھ پریذینٹ اور پاسٹ پارٹیسپل آتے ہیں لیکن فعل Have کے ساتھ ہمیشہ پاسٹ پارٹیسپل آتا ہے۔

سوالیہ فقرہ بنانے کے لئے فعلِ معاون کو فاعل سے پہلے لے آتے ہیں جیسے :-

وہ لاہور جائے گا	(غیر سوالیہ)	He will go to Lahore.
کیا وہ لاہور جائے گا؟	(سوالیہ)	Will he go to Lahore?
تم ایک کتاب پڑھو گے	(غیر سوالیہ)	You will read a book.
کیا تم ایک کتاب پڑھو گے	(سوالیہ)	Will you read a book?

اگر جملہ میں فعلِ معاون نہ ہو تو حال میں فاعل سے پہلے Do لگاتے ہیں۔ جس طرح I read (میں پڑھتا ہوں) سے Do I read. (کیا میں پڑھتا ہوں؟) واحد غائب میں Do کی جگہ Does لگاتے ہیں جیسے Does he read? (کیا وہ پڑھتا ہے) اور ماضی میں تمام صیغوں میں فاعل سے پہلے did لگا دیتے ہیں جیسے Did he read? (کیا اُس نے پڑھا؟)

وہ الفاظ جن سے خود سوالیہ معنے ظاہر ہوں فعلِ معاون سے بھی پہلے آتے ہیں :-

جیسے who (ہُو) = کون۔ which (وِہچ) کونسی۔ when (وِہِن) = کب وغیرہ۔

یہ کتاب کون پڑھے گا؟............Who will read this book?

تم کو کون سا قلم پسند ہے؟-..........Which pen do you like?

وہ یہاں کب آئے گا؟-.........When will he come here?

اگر جملوں میں فعل معاون نہ ہو اور اصل فعل be اور have کے صیغوں سے متعلق ہوں تو فاعل سے پہلے do یا did لگانے کی بجائے اصل فعل ہی لکھ دینا چاہیئے۔ جیسے I have a book. سے Have I a book? اور He is. سے Is he?

انکاریہ فقرہ بنانا ہو تو لفظ NOT کو فعل معاون اور اصل فعل کے درمیان لکھ دینا چاہیئے جیسے I shall play سے Ishall not play. اور اگر جملہ میں فعل معاون نہ ہو تو فاعل کے بعد do not لگا دیتے ہیں اور واحد غائب کے صیغے میں does not لگانا

چاہیئے اور ماضی میں did not جیسا کہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

I go to school. .... I do not go to school.

You went to school.... You did not go to school.

He reads your book. .. He does not read your book.

MAY اور CAN

May سے اجازت کے معنے ظاہر ہوتے ہیں جیسے May I come in? (کیا میں اندر آسکتا ہوں) مطلب یہ ہے "کیا اجازت ہے کہ میں اندر آجاؤں"۔

He may go. وہ جا سکتا ہے یعنی اُسے اجازت ہے کہ وہ چلا جائے۔

Can کے معنی بھی "سکنا" کے ہیں لیکن اس کے استعمال سے فاعل اپنے فعل کی پختگی ظاہر کرتا ہے جیسے I can run fast. (میں تیز دوڑ سکتا ہوں) I can do (میں کر سکتا ہوں)

SINCE (سِنْس) اور FOR (فُور)

دونوں "سے" کے معنوں میں استعمال ہوتے ہیں لیکن فرق یہ ہے کہ جب کسی کام کے کرنے کا وقت معلوم ہو تو "سے" کا ترجمہ Since سے کرنا چاہیئے جیسے :-

I have been reading since nine O'clock.

اگر وقت نہ بتایا گیا ہو تو "سے" کا ترجمہ for سے کرنا چاہیئے۔

He has been playing for three hours

EXERCISE No. 8 ★ مشق ۸

فقرے اور تلفظ	معنے
1. May I write a letter to him ? مے آئی رائٹ اے لیٹر ٹو ہِم	۱۔ کیا میں اسے ایک خط لکھ سکتا ہوں ؟

2. Did he light the lamp yesterday? یس ٹرڈے لیمپ دی لائٹ ہی ڈِڈ	۲۔ کیا کل اُس نے چراغ روشن کیا تھا؟
3. Shall I take your stick? اِسٹک یُور ٹیک آئی شیل	۳۔ کیا میں تمہاری چھڑی لے لوں؟
4. Will you learn your lesson? لے سَن یُور لَرن یُو وِل	۴۔ کیا تم اپنا سبق یاد کروگے؟
5. I do not know the name of his son. سَن ہِز اَوف نیم دی نو نَوٹ ڈُو آئی	۵۔ میں اس کے بیٹے کا نام نہیں جانتا۔
6. He has been reading since the noon. نُون دی سِنس ریڈنگ بین ہیز ہی	۶۔ وہ دوپہر سے پڑھتا رہا ہے۔
7. Have you seen my new Chair? چے اَر نیُو مائی سِین یُو ہیو	۷۔ کیا تم نے میری نئی کرسی دیکھ لی؟
8. You had been playing for two hours آورس ٹُو فور پلے اِنگ بین ہیڈ یُو	۸۔ تم دو گھنٹے سے کھیلتے رہے ہو۔
9. Did you not bring the carpet? کارپیٹ دی برنگ نوٹ یُو ڈِڈ	۹۔ کیا تم قالین نہیں لائے تھے؟
10. Have they drunk all the milk? مِلک دی آل ڈرنک دے ہیو	۱۰۔ کیا وہ تمام دودھ پی چکے ہیں؟

مندرجہ ذیل جملوں کا انگریزی میں ترجمہ کرو۔

(۱) وہ تم کو دیکھ چکا ہے۔ (۲) کیا میں گھر جا سکتا ہوں؟ (۳) وہ صبح سے اپنا سبق یاد کرتا رہا ہے۔ (۴) کیا تم دودھ پی چکے ہو؟ (۵) میں اس کے گھر جا رہا ہوں گا (۶) اُس نے میری کتاب مجھ کو نہیں دی (۷) وہ ایک بجے سے گاتی رہی ہے (۸) میں ہر روز اسکول جاتا رہا تھا۔

Lesson No.15 — سبق ۱۵

صفت

ADJECTIVE

وہ لفظ جو اسم یا اسم ضمیر کی تعریف کرے صفت Adjective (ایڈجیکٹو) کہلاتا ہے جیسے "ایک اچھا آدمی" میں اچھا صفت ہے اور "وہ سُرخ تھا" میں سُرخ صفت ہے۔ اردو جملے میں اگر صفت اسم سے پہلے ہے تو انگریزی میں بھی پہلے ہی آئے گی اور اگر بعد میں ہے تو انگریزی میں بھی بعد میں آئے گی جیسے "ناصر ایک اچھا لڑکا ہے"۔ Nasir is a good boy. اور "ایک سُرخ گھوڑا دوڑا"۔ A red horse ran. وغیرہ۔

That, These, This صفت اشارہ کہلاتے ہیں۔ یاد رکھنا چاہیئے کہ صفت اشارہ سے پہلے Article استعمال نہیں کیا جاتا مثلاً۔ "وہ آدمی میرا بھائی ہے"۔ That man is my brother میں that صفت اشارہ ہے اور اس سے پہلے آرٹیکل نہیں لکھا گیا۔ اسی طرح مندرجہ ذیل الفاظ جب بطور صفت کے استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے بھی آرٹیکل استعمال نہیں کیا جاتا۔

Some	سَم	بعض۔ کچھ	Any	اِنی	کوئی
Many	مے نی	بہت سے	Most	مؤسٹ	اکثر
More	مور	زیادہ	No	نو	کوئی نہیں
Several	سیورل	کئی	Every	اِے وَری	ہر ایک

فقرے میں آرٹیکل صفت سے پہلے آتا ہے جیسے۔ "وہ ایک بہادر آدمی ہے" He is a brave man میں brave (بریو) = بہادر صفت ہے جو noun (اسم) سے پہلے آئی ہے اور آرٹیکل a صفت سے بھی پہلے ہے ہمیشہ اس قاعدہ کا لحاظ رکھنا چاہیئے۔

صفت کے تین مندرجہ ذیل درجے ہیں:۔

Positive Degree (پوزیٹو ڈگری) ایسی صفت جس میں کسی سے مقابلہ نہ ہو۔

He is brave. (وہ بہادر ہے) اس جملہ میں صرف اسم ضمیر کو بہادر بتایا گیا ہے۔ اس کی بہادری کا کسی سے مقابلہ نہیں کیا گیا۔ لیکن جس صفت میں ایک کی صفت کا دوسرے کی صفت سے مقابلہ کیا جائے تو وہ Comparative Degree کمپیریٹیوڈگری کہلاتی ہے۔ جیسے "وہ خلیل سے بہادر ہے" اور اگر ایک کی صفت کا دو سے زیادہ اشخاص سے مقابلہ کیا جائے تو وہ Superlative Degree (سپرلے ٹیوڈگری) کہلاتی ہے جیسے وہ سب سے بہادر ہے صفت کے ان تینوں درجوں کے اعتبار سے ہر ایک صفت کے مختلف الفاظ ہوتے ہیں جیسے Brave سے Braver اور Bravest ذیل میں ایسے ہی الفاظ درج کئے جا رہے ہیں انھیں زبانی یاد رکھنا چاہیئے تاکہ ترجمہ کرنے میں غلطی نہ ہو۔

Positive	تلفظ	معنے	Comparative	Superlative
Bad	بیڈ	بُرا	Worse .... وَرس	Worst .... وَرسٹ
Far	فار	دُور	Farther .... فارذر	Farthest ...... فارذیسٹ
Much	مچ	زیادہ	More ..... مور	Most .... موسٹ
Good	گڈ	اچھا	Better ..... بیٹر	Best .... بیسٹ
Old	اولڈ	پرانا	Older ..... اولڈر	Oldest .... اولڈیسٹ
Old	اولڈ	بوڑھا	Elder ..... ایلڈر	Eldest .... ایلڈیسٹ
Late	لیٹ	دیر	Later .... لیٹر	Latest ...... لیٹیسٹ
Late	لیٹ	آگے	Latter .... لیٹر	Last ...... لاسٹ
Little	لٹل	تھوڑا	Less .... لیس	Least ...... لیسٹ
Many	مے نی	بہت	More .... مور	Most ...... موسٹ
In	اِن	اندر	Inner .... اِنر	Inmost ...... اِن موسٹ
Up	اَپ	اوپر	Upper .... اَپر	Uppermost . اَپرموسٹ

مندرجہ ذیل صفات کے لئے Comparative اور Superlative ڈگری

کے الفاظ نہیں ہوے اور نہ ضرورت پیش آتی ہے۔

Round	راؤنڈ	گول	Square	اسکوایئر	مربع
Circular	سرکلر	گول	First	فرسٹ	پہلا
Second	سیکینڈ	دوسرا	Some	سم	بعض
Enough	اِنف	کافی	Half	ہاف	نصف
None	نن	کوئی نہیں	Alone	الے لون	تنہا
Sole	سول	تنہا	Any	اے نی	کوئی
Milky	مِلکی	دُودھیا	Triple	ٹرپل	سہ گنا

Positive		معنے	Comparative		Superlative	
Brave	بریو	بہادر	Braver	بریور	Bravest	بریوسٹ
Fine	فائن	عمدہ	Finer	فائنر	Finest	فائنیسٹ
White	وہائٹ	سفید	Whiter	وھائیٹر	Whitest	وہائیٹسٹ
Large	لارج	بڑا	Larger	لارجر	Largest	لارجیسٹ
Wise	وائز	عقلمند	Wiser	وائزر	Wisest	وائزیسٹ
Tall	ٹال	لمبا	Taller	ٹولر	Tallest	ٹولیسٹ
Bold	بولڈ	دلیر	Bolder	بولڈر	Boldest	بولڈسٹ
Young	ینگ	جوان	Younger	ینگر	Youngest	ینگیسٹ
Great	گریٹ	بڑا	Greater	گریٹر	Greatest	گریٹیسٹ
Big	بگ	بڑا	Bigger	بگر	Biggest	بگیسٹ
Hot	ہوٹ	گرم	Hotter	ہوٹر	Hottest	ہوٹیسٹ
Sad	سیڈ	رنجیدہ	Sadder	سیڈر	Saddest	سیڈیسٹ

مندرجہ ذیل Adjective کے شروع میں more لگانے سے Comparative اور most لگانے سے Superlative ڈگری بن جاتی ہے مثلاً Difficult مشکل سے

More difficult بہت مشکل اور most difficult بہت ہی مشکل۔

خوبصورت	بیُوٹی فل	Beautiful	پُرتکلف	اِسپلینڈِڈ	Splendid
دانا	لَرنِڈ	Learned	معقول	پُراَپر	Proper

قاعدہ:۔ اگر کوئی صفت دو شخصوں میں برابر پائی جائے تو as استعمال کریں۔ مثلاً

وہ اتنا ہی بہادر ہے جتنا کہ اس کا بھائی۔ He is as brave as his brother.

لیکن جب دو شخصوں میں مقابلہ کیا جائے تو Comparative degree کے بعد لفظ Than استعمال کیا جاتا ہے جیسے (وہ اپنے بھائی سے زیادہ بہادر ہے) He is braver than his brother.

Superlative Degree کے آخر میں عموماً لفظ In آتا ہے جیسے (وہ اپنے شہر میں سب سے زیادہ بہادر آدمی ہے) He is brevest man in his city. ۔ کمپیریٹو اور سُپرلیٹیو ڈگری جب چھانٹ لینے کے معنوں میں ہو تو آخر میں لفظ of آتا ہے۔

(i) He is braver boy of the two. ۔ دونوں میں وہ زیادہ بہادر لڑکا ہے

EXERCISE No. 9 ★ مشق ۹

فقرے اور تلفظ	معنے
1. When will he buy a white shirt ? شَرٹ وہائٹ اے بائی ہی وِل وھین	۱۔ وہ ایک سفید قمیص کب خریدے گا؟
2. Jamil has sold his red cow. کاؤ رِڈ ہِز سُولڈ ہیز جمیل	۲۔ جمیل نے اپنی سرخ گائے فروخت کر دی۔
3. I myself have given him the pen. پِن دِی ہِم گیوِن ہیو مائی سیلف آئی	۳۔ میں نے خود اُسے قلم دیا ہے۔
4. We did not see the new book. بُک نیُو دِی سی نُوٹ ڈِڈ وِی	۴۔ ہم نے نئی کتاب نہیں دیکھی۔

فقرے اور تلفظ	معنے
5. Have you drunk the hot tea? ہیو یو ڈرنک دی ہوٹ ٹی	۵۔ کیا تم گرم چائے پی چکے ہو؟
6. You are as bold as your father. یو آر ایز بولڈ ایز یور فادر	۶۔ تم اتنے ہی دلیر ہو جتنا کہ تمہارے والد
7. Zakir is the tallest boy in the room. ذاکر از دی ٹولیسٹ بوآئے ان دی روم	۷۔ ذاکر کمرے میں سب سے لمبا لڑکا ہے۔
8. Yasmin is claverer than Jamila. یاسمین از کلےورر دین جمیلہ	۸۔ یاسمین جمیلہ سے زیادہ چالاک ہے۔
9. She is the best girl of her class. شی از دی بیسٹ گرل اوف ہر کلاس	۹۔ وہ اپنی جماعت کی سب سے اچھی لڑکی ہے۔
10. This lesson is most difficult. دس لیسن از موسٹ ڈفیکلٹ	۱۰۔ یہ سبق بہت ہی مشکل ہے۔
11. I gave him a pen of a finest quality آئی گیو ہم اے پن اوف اے فائینسٹ کوالیٹی	۱۱۔ میں نے اسے ایک بہت ہی عمدہ قسم کا قلم دیا۔

ترجمہ کرو:۔ وہ اتنی ہی عقلمند ہے جتنا کہ اس کا بھائی (۲) کامل عاقل سے زیادہ چالاک ہے۔ (۳) وہ گھر میں سب سے زیادہ اداس ہے (۴) وہ بہت زیادہ خوبصورت ہے۔

پایونیر انگلش ڈکشنری (پاکٹ سائز)

سائز $4\frac{1}{2}'' \times 2\frac{3}{4}''$ انگریزی سے انگریزی۔ کاغذ گلیز۔ جس میں بیس ہزار الفاظ معہ معنی عام فہم انگریزی میں درج ہیں۔ مجلد۔ پلاسٹک کور دیدہ زیب

6/50

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز۔ بکسیلرز چوڑیوالان دہلی

Lesson No. 17 سبق ۱۷

حروفِ عطف

CONJUNCTION

وہ الفاظ جو لفظوں اور فقروں کے درمیان آکر اُن کو ملادیں یا علیحدہ کردیں یا کوئی شرط، علت یا نتیجہ ظاہر کریں حروفِ عطف یا Conjunction کہلاتے ہیں۔ یہ دو قسم کے ہوتے ہیں Co-ordinate جو ہم مرتبہ فقروں کو ملاتے ہیں۔

So	سو	پس	Hence	ہینس	لہٰذا
Likewise	لائک وائز	نیز	But	بَٹ	لیکن
Also	اُول سو	بھی	Further	فَرۡدَرۡ	مزید برآں
Moreover	مُوراوور	مزید براں	Still	اِسٹِل	اب بھی
Yet	ییٹ	تاہم	However	ہاؤ ایوَر	پھر بھی
Whether	وِھیدَر	کیا	Otherwise	اَدَرۡ وائز	وَرنہ
Neither	نائیدَر	نہ تو	Either	آئیدَر	یا تو
Therefore	دیئر فور	تب	Accordingly	اکورڈنگ لی	چنانچہ

دوسرے حروفِ عطف Subordinate کہلاتے ہیں جو ماتحت فقرہ کو اعلیٰ فقرہ سے ملاتے ہیں

Although	اُول دوھ	اگرچہ	For	فورۡ	کیونکہ
Except	ایکسیپٹ	سوائے	Because	بی کوزۡ	کیونکہ
Though	دوھ	اگرچہ	Unless	اَن لیس	وگرنہ
If	اِف	اگر	Since	سِنس	اگر، چونکہ
Whereas	وہیئر ایز	جبکہ	When	وِھین	جبکہ
After	آفٹر	بعد میں	So that	سو دیٹ	تاکہ
As	ایز	چونکہ	Both	بوتھ	دونوں

I shall neither read nor play. نہ میں پڑھوں گا نہ کھیلوں گا۔

Lesson No. 18 سبق ۱۸

ہیئت فعل

MOOD

طریقِ وقوعِ فعل کو مُوڈ کہتے ہیں اور مُوڈ چار مندرجہ ذیل قسم کے ہوتے ہیں :-

INDICATIVE MOOD (انڈی کے ٹِیو مُوڈ) صورتِ بیان یا استفہام۔ یہ موڈ صرف کسی بات کا اقرار، انکار یا سوال ظاہر کرتا ہے جیسا کہ مندرجہ ذیل جملوں سے ظاہر ہے۔

(1) He eats. (2) He does not eat. (3) Does he eat?

IMPERATIVE MOOD (اِم پے رے ٹِیو مُوڈ) یعنی صورت امر۔ اِس مُوڈ سے حکم، مِنّت یا نصیحت کے معنے پیدا ہوتے ہیں۔ مثلاً

(1) Learn your lesson. (2) Let me drink the milk.

INFINITIVE MOOD (اِن فِنی ٹِیو مُوڈ) یعنی صورت مصدری۔ جس جملہ میں مصدر کا استعمال ہو (مصدر کی علامت لفظ سے پہلے To ہے جیسے To go (جانا)

She wished to sing اس کی گانے کی خواہش تھی

SUBJUNCTIVE MOOD (سَب جنک ٹِیو مُوڈ) یعنی فعل کی صورتِ شرطیہ

جیسے :- I shall give you a watch, if you come.

(اگر تم آئے تو میں تم کو ایک گھڑی دوں گا)

Indicative Mood اور Imperative mood کے تحت اب تک بہت سے جملے بنائے گئے ہیں در سندی آسانی سے بنا سکتا ہے البتہ صورتِ مصدری اور صورتِ شرطیہ کے جملے بنانے کے متعلق قواعد گذشتہ کسی سبق میں نہیں دیئے گئے جو ذیل میں بیان کئے جا رہے ہیں۔

IMPERATIVE MOOD بنانے کے لئے یاد رکھنا چاہیئے کہ مصدر سے پہلے Have کے مختلف اجزا لگائے جاتے ہیں مثلاً :- مجھے سکھر جانا ہے۔. I have to go to Sukkar.

اگر ماضی میں عادت کے طور پر کوئی کام کیا جاتا رہا ہو تو فعل used مصدر سے پہلے آیا کرتا ہے۔

جیسے میں ہر روز اُس کے گھر جایا کرتا تھا۔ I used to go to his house every day.

ایسے جملوں میں جیسے "میں نے اُسے لکھنا سکھایا" فعل کے بعد how لکھ کر مصدر لگا دیتے ہیں۔

I taught him how to write.

SUBJUNCTIVE MOOD

صورت شرطیہ انگریزی میں جزا پہلے اور شرط بعد میں آتی ہے جیسے "اگر وہ آیا تو میں اُسے ایک سبز پھول دوں گا۔" I shallgive him a green flower, if he comes.

مستقبل کے معنوں میں جب ارادے کا مفہوم ہو تو would سے ترجمہ کرنا چاہیئے لیکن اگر آئندہ کے اتفاق کے معنے ہوں تو لفظ should سے ترجمہ کرنا چاہیئے۔

If he would go. اگر وہ جائے گا (مفہوم:- اگر اس کا جانے کا ارادہ ہے)

If he should go. اگر وہ جائے گا (مفہوم:- اگر اتفاق سے وہ جائے)

THE GERUND | اسم مصدر

مندرجہ ذیل جملے پر غور کرو:-

Swimming is a good habit. تیرنا ایک اچھی عادت ہے۔

Swimming فعل Swim کے آگے ing کا اضافہ کرنے سے بنا ہے اسی طرح Reading فعل Read کے آگے ing لگانے سے۔ لفظ تیرنا جملہ میں بطور فاعل مستعمل ہوا ہے اور فاعل Noun ہی ہوتا ہے لہٰذا وہ Nouns جو Verb سے بنتے ہیں GERUND کہلاتے ہیں۔

COMPOUND GERUND کمپاؤنڈ جیرنڈ Have اور be افعال کے جیرنڈ کے بعد Past Participle لگانے سے بنتے ہیں جیسے Having done (کرنے کے بعد) وغیرہ

مندرجہ ذیل فقروں کو غور سے پڑھنا چاہیئے تاکہ مندرجہ بالا قواعد سمجھ میں آسکیں۔

فقرے	معنے

1. Having read the book, I shall go out.

۱:۔ کتاب پڑھ لینے کے بعد میں باہر جاؤں گا۔

2. Having written a letter, he will sleep.

۲:۔ ایک خط لکھنے کے بعد وہ سو جائے گا۔

3. He will give me a bat, if I reach there.

۳:۔ اگر میں وہاں پہونچ جاؤں تو مجھے وہ ایک بلا دے گا۔

Lesson No. 19 — سبق ۱۹

متعلق فعل

THE ADVERB

اسم Noun اور اسم ضمیر (PRONOUNS) کی تعریف کرنے والے الفاظ صفت یا Adjective کہلاتے ہیں اور جو الفاظ اسم اور اسم ضمیر کے علاوہ یعنے Adjective, Verb اور دوسرے Conjunction, Preposition Adverbs کی تعریف کریں وہ ADVERB کہلاتے ہیں "I am quite well." (میں بالکل اچھا ہوں) میں well تعریف ہے۔ اسم ضمیر "I" کی لہذا یہ Adjective ہے quite (بالکل) تعریف کرتا ہے well (اچھا) Adjective کی۔ لہذا یہ Adverb ہے۔

ADVERB کی سات اقسام ہیں جو تفصیل سے درج کی جارہی ہیں۔

1. AVERB OF TIME — لفظ "کب"؟ کا جواب دینے والے متعلق فعل

Before	بی فور	پہلے	Late	لیٹ	دیر
Now	ناؤ	اَب	Ago	اَے گو	گزرا
To-day	ٹوڈے	آج	Tomorrow	ٹومارو	کل آنے والا
Until	اَن ٹِل	جب تک	Yet	یٹ	اب تک

Always	اُولویز	ہمیشہ	Then	دَین	پھر
Soon	سُون	جلدی	Never	نے وَر	کبھی نہیں
Often	آوفن	اکثر	When	وھین	جب تک

2. ADVERBS OF NUMBER "کتنی مرتبہ"؟ کا جواب دینے والے متعلق فعل

Twice	ٹوُآئس	دُوگنا	Again	اگین	دوبارہ
Once	وَنس	ایک مرتبہ	Frequently	فری کوانٹلی	اکثر
Seldom	سِل ڈم	کبھی کبھی	Firstly	فرسٹ لی	اوّلاً

3. ADVERBS OF PLACE. لفظ "کہاں"؟ کے جواب میں آنیوالے متعلق فعل

Here	ہیئر	یہاں	There	دیئر	وہاں
Up	اَپ	اُوپر	Everywhere	ایوری وھیر	ہر جگہ
In	اِن	اندر	Backward	بیک ورڈ	پیچھے کی طرف
Aside	اِسے سائڈ	الگ	Down	ڈاؤن	نیچے
Within	وِدِن	اندر	Where	وھے اَر	جہاں.

4. ADVERBS OF MANNER
"کیسے اور کس طرح؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Clearly	کلیئرلی	صفائی سے	Well	ویل	اچھی طرح
Hard	ہارڈ	سخت	Soundly	ساؤنڈلی	پوری طرح
Agreeably	اگری ایبلی	خوشگواری سے	Sadly	سیڈلی	رنجیدگی سے
So	سو	ایسا	Thus	دَس	اس طرح

5. ADVERBS OF DEGREE OR QUANTITY
"کتنا. کس حد تک. کہاں تک؟" کا جواب دینے والے متعلق فعل

Quite	کوآئیٹ	بالکل	Nearly	نی اَرلی	تقریباً
Rather	رَادَر	زیادہ تر	Very	وے ری	بہت
Too	ٹو	بہت	Almost	آول موسٹ	تقریباً

Fully	فُل لی	قطعی	Enough	اِنَف	کافی
Partly	پَارٹ لی	کسی قدر	As	ایز	اِتنا، جتنا

6. ADVERBS OF AFFIRMATION & NEGATION وہ متعلق فعل جن سے یقین، شبہ، انکار یا تردید ظاہر ہو۔

Surely	شوَر لی	یقیناً	Certainly	سَرٹین لی	قطعی
Perhaps	پَرہَیپس	شاید	Probably	پروبَیب لی	غالباً
Yes	یَس	ہاں	No	نو	نہیں
Indeed	اِن ڈِیڈ	بے شک	Truly	ٹرُولی	سچ مچ کا

7. ADVERBS OF REASON سبب یا اثر ظاہر کرنے والے متعلق فعل

Therefore	دےاَرْ فور	اسی سبب سے	Wherefore	وھےاَرْ فور	جس لئے
Why	وہائی	کس سبب سے	Still	اِس ٹِل	تاہم
Hence	ہینس	اسی سبب سے	Accordingly	ایکورڈنگلی	چنانچہ

مندرجہ بالا اقسام اور متعلقہ الفاظ یاد کرنے کے بعد مشق ۱۰ کے ایک ایک جملہ کو غور سے پڑھیں اور ایڈورب کے طریقۂ استعمال کو ذہن میں رکھتے ہوئے مختلف جملے بنائیں۔

EXERCISE No. 10 ★ مشق ۱۰

فقرے	معنے
1. He was eating a very sweet apple. اَے پل سُوِیٹ وِیری اِے اِیٹنگ وَاز ہی	۱۔ وہ ایک بہت ہی میٹھا سیب کھا رہا تھا۔
2. Jamal has been reading quite clearly. کلیئرلی کوائیٹ رِیڈنگ بین ہیز جمال	۲۔ جمال بالکل صاف پڑھتا رہا ہے۔
3. I have not seen your brother before. بی فور برَدَر یور سِین نوٹ ہیو آئی	۳۔ میں نے تمہارے بھائی کو پہلے نہیں دیکھا

4. He could not stand, he was so weak.

ہی کُڈ نوٹ اِسٹینڈ ، ہی وَوز سو وِیک

۴۔ وہ اتنا کمزور تھا کہ کھڑا نہیں ہو سکا۔

5. I saw him a few minutes ago.

آئی سَو ہِم اِے فیو مِنِٹس اَے گو

۵۔ میں نے اسے تھوڑی ہی دیر پہلے دیکھا تھا۔

6. Your health is not worse than before.

یور ہیلتھ اِز ناٹ وَرس دَین بی فور

۶۔ تمہاری صحت پہلے سے زیادہ خراب نہیں ہے

7. I wonder you never told me.

آئی وَنڈر یُو نِوَر ٹولڈ می

۷۔ مجھے تعجب ہے تم نے کبھی مجھ سے نہیں کہا۔

8. The patient was no better yesterday.

دِی پے شنٹ وَوز نو بَیٹر یَس ٹرڈے

۸۔ کل مریض کی حالت بہتر نہ تھی۔

9. My elder brother is out in America.

مائی ایلڈر برَدَر اِز آؤٹ اِن اَمیریکا

۹۔ میرا بڑا بھائی امریکہ میں ہے۔

10. Once or twice we have read it.

وَنس اور ٹوائس وی ہیو رِیڈ اِٹ

۱۰۔ ہم اسے ایک یا دو مرتبہ پڑھ چکے ہیں۔

11. Is your father in?

اِز یور فادر اِن

۱۱۔ کیا تمہارے والد اندر ہیں؟

12. She has been singing pretty well.

شی ہیز بین سِنگنگ پریٹی ویل

۱۲۔ وہ کافی اچھا گاتی رہی ہے۔

سبق نمبر ۲۰

Lesson No. 20

اسم جمع

COLLECTIVE NOUN

جان دار اور بے جان چیزوں کے مجموعے کے نام کو اسم جمع کہتے ہیں یہ بظاہر واحد معلوم ہوتے ہیں لیکن معنوں کے اعتبار سے جمع ہوتے ہیں۔ اسم جمع کے ساتھ فعل کا

استعمال کرنے سے پہلے مندرجہ ذیل دو باتیں ذہن نشین کر لینی چاہئیں:-
۱:- جس اسم جمع کو فقرے میں استعمال کیا جا رہا ہے وہ اگر مجموعہ سے مراد ہے تو فعل واحد آئے گا۔ The French army was defeated at Waterloo.
۲:- اگر گروہ یا مجموعے کے الگ الگ افراد یا جنس سے مراد ہے تو فعل جمع آئے گا۔ The jury found the accused guilty.

ذیل میں اسم جمع Collective Nouns دیئے جا رہے ہیں۔

الفاظ	تلفظ	معنے
A drove of cattle.	اِے ڈرووُ اَوف کےٹل	مویشیوں کا گلہ
A fleet of ships.	اِے فلِیٹ اَوف شِپس	جہازوں کا بیڑہ
A flock of sheep.	اِے فلوک اَوف شیپ	بھیڑوں کا گلہ
A forest of trees.	اِے فوریسٹ اَوف ٹریز	جنگل۔ بن
A gang of prisoners.	اِے گینگ اَوف پرزنرس	قیدیوں کا گروہ
A garland of flowers	اِے گارلینڈ اَوف فلوورس	پھولوں کا ہار۔ گجرا
A heap of stones	اِے ہیپ اَوف اِسٹونس	پتھروں کا ڈھیر
A hive of bees	اِے ہائیو اَوف بیز	شہد کی مکھیوں کا چھتہ
A league of nations	اِے لیگ اَوف نیشنز	انجمن اقوام
A liabrary of books	اِے لائبریری اَوف بکس	کتب خانہ (عمارت)
A pair of shoes	اِے پیئر اَوف شوز	جوتوں کا جوڑا
A sheaf of corn	اِے شیف اَوف کورن	اناج کا گٹھا
A shoal of fish	اِے شول اَوف فِش	مچھلیوں کا غول
A team of horses	اِے ٹیم اَوف ہورسیس	گھوڑوں کا گروہ

الفاظ	تلفظ	معنے	الفاظ	تلفظ	معنے
Infantry	اِن فینٹری	پیادہ فوج	Nation	نے شن	قوم

Public	پبلک	عوام	Peasantry	پی زینٹری	دیہاتی لوگ
Mob	موب	اژدھام	Party	پارٹی	جماعت
Society	سوسائٹی	انجمن	Legion	لی جی اَن	جمِ غفیر

People کے معنی ہیں "لوگ"۔ اگر غور کریں تو بہت سے لوگ جب مختلف حیثیت سے مختلف موقعوں پر یکجا ہوتے ہیں تو ان کے گروہ کے نام بھی تبدیل ہو جاتے ہیں جو درج ذیل ہیں۔

الفاظ	تلفظ	معنے	موقعہ
Audience	اَوڈی اَنس	سامعین	جلسہ یا گانے کی محفل میں
Congregation	کونگریگیشن	جماعت	مذہبی اجتماع میں .. .. ..
Crowd	کراوڈ	بھیڑ	سڑک یا بازار میں .. .. ..
Mob	موب	جمِ غفیر	جھگڑوں میں .. ..
Rabble	رَیے بل	بھیڑ	بے ترتیب مجمع میں .. .. ..
Spectators	اِس پیکٹیٹر	تماشائی	میچ وغیرہ میں .. ..

Lesson No. 21 — سبق ۲۱

USES OF WILL & SHALL

غیر سوالیہ فقروں میں مستقبل کے معنی مفہوم ہوں تو متکلم کے ساتھ shall اور باقی صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کرنا چاہیئے۔
I shall go. He will go.
You will go.

(۲) اگر فاعل کا پختہ ارادہ یا ضد ظاہر ہو تو تینوں صیغوں کے ساتھ will کا استعمال کریں۔

(۳) اگر مستقبل کے معنوں کے علاوہ دوسرے معنے مفہوم ہوں تو مخاطب اور غائب کے ساتھ shall لگایا جائے گا۔

سوالیہ فقروں میں اگر متکلم خود کوئی کام کرنے یا غائب سے کام کرانے میں مخاطب کی مرضی دریافت کرے تو shall سے ترجمہ کیا جاتا ہے (کیا وہ کھائے گا)
Shall he eat ?

(۲) اگر متکلم فاعل کی مرضی یا ارادہ معلوم کرے تو will سے ترجمہ کیا جاتا ہے۔ جیسے
Will he drink the milk ?
(کیا وہ دودھ پیئے گا)۔ (مرضی)

سوالیہ فقروں میں متکلم کے ساتھ ہرگز will کا استعمال نہیں کیا جاتا۔

EXERCISE No. 11 ★ مشق ۱۱

WILL & SHALL

فقرے	معنے
1. He will bring a toy for the baby. ہی وِل برِنگ اے ٹوائے فور دی بے بی	۱-وہ بچے کے لئے ایک کھلونا لائے گا۔
2. I think that he will drink all the milk. آئی تھنک دیٹ ہی وِل ڈرِنک اول دی مِلک	۲-میرا خیال ہے کہ وہ تمام دودھ پئے گا۔
3. I will read this book though you tell آئی وِل رِیڈ دِس بُک دوھ یُو ٹیل me not to read it. مِی نوٹ ٹُو رِیڈ اِٹ	۳-میں اس کتاب کو (ضرور) پڑھوں گا اگرچہ تم اس کے پڑھنے سے منع کرتے ہو۔
4. Shall I see your brother this evening? شیل آئی سی یور برُودر دِس ایوننگ	۴-کیا آج شام کو میں تمہارے بھائی سے مل سکتا ہوں
5. He shall not return my bag till you ہی شیل نوٹ رِیٹرن مائی بیگ ٹِل یُو ask him to do so. آسک ہِم ٹُو ڈُو سو	۵-جب تک تم اُس سے نہیں کہو گے وہ میرا تھیلا واپس نہیں کرے گا۔
6. Will you buy the English Guide وِل یُو بائی دی اِنگلش گائیڈ for one rupee? فور وَن رُوپی	۶ کیا تم رہبر انگلش ایک روپے میں خریدو گے؟
7. He will not beat your brother again. ہی وِل نوٹ بیٹ یور برودر اَگین	۷-وہ تمہارے بھائی کو دوبارہ نہیں مارے گا۔

8. You shall have to buy a copy of یُو شَیل ہَیو ٹو بائی لے کوپی اُوف the "ROSE PRIMER. دِی روز پرائمر	۸۔ تم کو روز پرائمر کی ایک کاپی خریدنی پڑے گی

Lesson No. 22	USES OF "AND"	سبق ۲۲

"بیل، گائے اور بھیڑ دوڑے"۔ اِس فقرے میں جس طرح آخری دو اسموں کے درمیان لفظ "اور" استعمال ہوا ہے، اسی طرح انگریزی میں سب سے آخری اسم سے پہلے ایک بار لفظ and آتا ہے۔ The ox, the cow and the sheep ran.

اور AND سے پہلے اسموں کے درمیان صرف کوما (،) استعمال کیا جاتا ہے۔

جب دو یا دو سے زیادہ فعل ایسے ہوں جن کا فاعل ایک ہو اور ان کے ساتھ لفظ and آرہا ہو تو فعل معاون صرف ایک فعل کے ساتھ آتا ہے باقی کے ساتھ ضروری نہیں مثلاً "وہ رو سکتا ہے، گا سکتا ہے اور ہنس سکتا ہے"۔ کا انگریزی ترجمہ یہ ہوگا۔

He can weep, sing and laugh.

فقرے میں جب مختلف Pronouns قریب قریب ہوں —— تو اُن کی ترتیب یوں ہوتی ہے۔ (۱) مخاطب —تم یا تو (۲) غائب — وہ (۳) متکلم — میں یا ہم — اُردو میں خواہ ترتیب کچھ بھی ہو لیکن انگریزی میں اسی طرح آئے گا۔

میں، تم اور وہ ایک کتاب پڑھیں گے۔ You, he and I will read a book.

Lesson No. 23	USES OF "OR"	سبق ۲۳

ایسے فقروں میں جیسے "میں یا تو دودھ پی سکتا ہوں یا روٹی کھا سکتا ہوں"۔ پہلے "یا" کا ترجمہ Either سے اور دوسرے "یا" کا Or سے کرنا چاہیئے، غور کرو :۔

I can either drink the milk or eat the bread.

اگر فقرے میں ایک سے زیادہ فاعل ہوں تو فعل جمع آئے گا اور کوشش کرنی چاہیئے کہ جمع فعل کے ساتھ جمع فاعل آجائے۔ (بشرطیکہ جملہ میں ایسا فاعل ہو) مثلاً۔

"یا تو کتاب تم پڑھ رہے تھے یا وہ پڑھ رہا تھا۔"

Either he or you were reading the book.

He is singing or laughing. "وہ گا رہا ہے یا ہنس رہا ہے۔"

You may either read or write. "یا تو تم پڑھ سکتے ہو یا لکھ سکتے ہو۔"

Either you or they have laughed. "یا تو تم ہنس چکے ہو یا وہ۔"

EXERCISE No. 12 ★ مشق ۱۲

★ AND & OR ★

فقرے — معنے

1. I gave him a spoon, a saucer and a tray.

۱:۔ میں نے اسے ایک چمچہ، ایک طشتری اور ایک ٹرے دی۔

2. Your nibs, slate and ink-stand are all bad.

۲:۔ تمہاری نبیں، سلیٹ اور قلمدان سب خراب ہیں۔

3. Put the lock on the chair or on the table.

۳:۔ تالے کو کرسی پر، میز پر یا صندوق پر رکھ دو۔

or on the box.

4. Either her jug or her mug has been broken.

۴:۔ اُس کا جگ یا اُس کی صراحی ٹوٹ گئی ہے۔

5. You, he and I will jump over the wall.

۵:۔ میں، تم اور وہ دیوار پر سے کودیں گے۔

6. Was there a leopard, a wolf or a bear

۶:۔ کیا چڑیا گھر میں ایک چیتا یا ایک بھیڑیا یا ایک ریچھ تھا؟

in the zoo?

7. He and I will bring and eat the grapes on Friday.

۷:- میں اور وہ جمعہ کو انگور لائیں گے اور کھائیں گے۔

8. I asked him for a turban, a shirt and an apron.

۸:- میں نے اُس سے ایک پگڑی، ایک قمیص اور ایک تہبند مانگی۔

9. Neither I nor they caught the dog.

۹:- نہ انھوں نے اور نہ ہی میں نے کتے کو پکڑا۔

EXERCISE No. 13 ★ مشق ۱۳

نیچے دیئے ہوئے جملوں کو غور سے پڑھیں اور ان کے مطابق دوسرے جملے بنا بنا کر خوب مشق کریں:

فقرے	معنے
1. Do you know how to sing ?	۱۔کیا تم کو گانا آتا ہے؟
2. He seems to have been playing.	۲۔معلوم ہوتا ہے کہ وہ کھیلتا رہا ہے
3. I am going to read the letter.	۳۔میں خط پڑھنے والا ہوں۔
4. He came that he should sing.	۴۔وہ گانے کے لئے آیا۔

5. I have been living in Karachi for ten years.

۵۔ مجھے کراچی میں رہتے ہوئے دس برس ہو گئے۔

6. It is easy for me to jump over the wall.

۶۔ دیوار پر سے چھلانگ مارنا میرے لئے آسان ہے۔

7 It is now two years that I was in Nawabshah.

۷۔ مجھے نواب شاہ سے آئے ہوئے دو سال گذر گئے۔

8. It was your servant, who drank the milk.

۸۔ جس نے دودھ پیا وہ تمہارا ملازم ہی تو تھا۔

9. It is wrong of him to beat the boy.

۹۔ یہ اُس کی غلطی ہے جو اس نے لڑکے کو مارا۔

10 Did you see my brother sitting by the teacher?

۱۰۔ کیا تم نے میرے بھائی کو اُستاد کے پاس بیٹھے ہوئے دیکھا تھا؟

11. Have you not told me to go by myself?

۱۱۔ کیا تم نے مجھ سے اکیلے جانے کو نہیں کہا تھا؟

12. You have to read the letter. ۱۲۔ تمہیں خط پڑھنا ہے۔

13. I am very glad to see you. ۱۳۔ تمہارے ملنے سے میں بہت خوش ہوں۔

14. You may go to see your son. ۱۴۔ تم اپنے لڑکے سے ملنے جا سکتے ہو۔

15. Will you send me a pen? ۱۵۔ کیا تم مجھے ایک قلم بھیجو گے؟

EXERCISE No. 14 ★ مشق ۱۴

مشق ۱۳ کی طرح اِس مشق میں بھی مفید اور کار آمد جملے دیئے گئے ہیں اِنھیں پڑھ کر سمجھنے اور ایسے ہی مختلف جملے بنانے چاہئیں تاکہ ترجمہ خوبصورتی سے کیا جا سکے۔

فقرے	معنے

1. Have you ever seen the diamond? ۱۔ کیا تم نے کبھی ہیرا دیکھا ہے؟
2. Which way leads to Clifton? ۲۔ کلفٹن کا کون راستہ ہے؟
3. I had given him the quail eight months ago.

۳- آٹھ ماہ ہوئے کہ میں نے اُسے بٹیر دیا تھا۔

4. What is the matter with your friend, Zarif?

۴ تمہارے دوست ظریف کو کیا ہوا؟

5. He is not too rich to buy a bungalow or a car.

۵- وُہ اِتنا مالدار نہیں ہے کہ ایک بنگلہ یا ایک کار خرید سکے۔

6. He is too weak to travel by the train.

۶- وہ اتنا کمزور ہے کہ گاڑی سے سفر نہیں کر سکتا۔

7. It will be better for you to go home.

۷- تمہارے لئے بہتر ہے کہ گھر جاؤ۔

8. My teacher asked me to learn my lesson.

۸- میرے اُستاد نے مجھے اپنا سبق یاد کرنے کے لئے کہا۔

9. Let us see which of you can run fast.

۹- دیکھیں تم میں سب سے تیز کون دوڑ سکتا ہے۔

10. It will take him two weeks to paint the wall.

۱۰- دیوار کو رنگنے میں اُسے دو ہفتے لگیں گے۔

11. You will get the maps by the third of the next month, ۱۱- تمہیں نقشے اگلے مہینے کی تین تاریخ تک مِل جائیں گے۔

12. What is the price of this watch? ۱۲- اِس گھڑی کی کیا قیمت ہے؟

13. Let me know his name. ۱۳- مجھے اس کا نام بتاؤ۔

سبق - ۲۴

PASSIVE VOICE

انگریزی جملوں میں دو Voices ہوتی ہیں - Active اور Passive نیچے ہم ان کی صورتیں سمجھانے کی کوشش کر رہے ہیں :-

Passive Voice : Present Indefinite Tense

فرق :-

Active Voice کی حالت میں Subject (فاعل) خود کام کرتا ہے

Passive Voice میں Subject (فاعل) پر کام کیا ہوتا ہے

بنانے کا طریقہ :-

Active Voice سے Passive Voice بناتے وقت اس کے Object (او بجیکٹ) کو Subject (فاعل) بنادیں اور Subject to Passive بناتے وقت Object. Object کے پہلے عموماً By لگایا جاتا ہے

مرغیاں انڈے دیتی ہیں -

Hens lay eggs (Active)
Eggs are laid by hens (Passive)

میں ہر روز ہاکی کھیلتا ہوں -

Hockey is played by me every day (Passive)

کیا رام تمہیں ہر روز کھانا نہیں دیتا ؟

Does not Ram give you food every day ? (Active)

Is not food given to you by Ram every ? (Passive)

گھڑی ساز اوزار نہیں بناتے

Watch makers do not make tools (Active)

Tools are not made by watch makers (Passive)

Passive Voice (Past Indefinite)

Verb کی تیسری حالت میں پہلے was یا were نے Subject کے Number
اور Person کے مطابق لگائے جاتے ہیں :-

شیر نے گیدڑ مارا۔

The lion killed the Jackal. (Active)

The Jackal was killed by the lion. (Passive)

میں نے انہیں ایک کہانی سُنائی۔

I told them a story. (Active)

A story was told to them by me. (Passive)

ہم نے اُسے سینما میں نہیں دیکھا تھا۔

We did not see him in the cinema. (Active)

He was not seen by us in the cinema. (Passive)

PAST CONTINUOUS TENSE (P. V.)

1. We were being laughed. ہم ہنسائے جارہے تھے	I was being laughed. میں ہنسایا جارہا تھا
2. You were being laughed. تم ہنسائے جارہے تھے	Thou wast being laughed تو ہنسایا جارہا تھا
3. They were being laughed وہ ہنسائے جارہے تھے	He was being laughed. وہ ہنسایا جارہا تھا

PAST PERFECT TENSE (Passive Voice)

1. We had been laughed. ہم ہنسائے جاچکے تھے	I had been laughed. میں ہنسایا جاچکا تھا
2. You had been laughed. تم ہنسائے جاچکے تھے	Thou hadst been laughed. تو ہنسایا جاچکا تھا
3. They had been laughed. وہ ہنسائے جاچکے تھے	He had been laughed. وہ ہنسایا جاچکا تھا

PRESENT CONTINUOUS TENSE (PASSIVE VOICE)

1. We are being laughed. ہم ہنسائے جارہے ہیں	I am being laughed میں ہنسایا جارہا ہوں
2. You are being laughed. تم ہنسائے جارہے ہو	Thou art being laughed. تو ہنسایا جارہا ہے
3. They are being laughed. وہ ہنسائے جارہے ہیں	He is being laughed. وہ ہنسایا جارہا ہے

FUTURE CONTINUOUS TENSE (P. V.)

1. **We shall be being laughed.**	ہم ہنسائے جا رہے ہوں گے ۔
2. **They** will be being laughed.	وہ ہنسائے جا رہے ہوں گے ۔
3. **I shall** be being laughed.	میں ہنسایا جا رہا ہوں گا ۔
4. He will be being laughed.	وہ ہنسایا جا رہا ہو گا ۔

FUTURE PERFECT TENSE (P. V.)

1. **We shall have been laughed.**	ہم ہنسائے جا چکے ہوں گے ۔
2. They will have been laughed.	وہ ہنسائے جا چکے ہوں گے ۔
3. **I shall have been laughed.**	میں ہنسایا جا چکا ہوں گا ۔
4. He will have been laughed.	وہ ہنسایا جا چکا ہو گا ۔

لیڈ پنسل بنانا

(باتصویر) مصنفہ سید برکات الحسن عسکر

اس کتاب میں ہر قسم کی تجارتی لیڈ پنسل بنانے کے طریقے درج ہیں اور ہر ایک شخص معمولی مشینری سے اس کام کے متعلق کارخانہ کھول سکتا ہے اور کافی دولت پیدا کر سکتا ہے جو لوگ پہلے پنسل بنانیکا کام شروع کرنے کی امید میں اس بھید کو معلوم کرنا چاہتے ہیں اُنکے لئے یہ کتاب خضر راہ ہے اسمیں ہر قسم کی لیڈ پنسل بنانیکی ترکیبیں درج ہیں قیمت ۔ علاوہ محصولڈاک

منگانے کا پتہ

جے ۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

Passive Voice (Future Indefinite)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے Subject لگادیجئے اگر Subject I یا We ہو تو Shall be کا استعمال کیجئے

میں کتاب ختم کرلوں گا۔

I shall finish the book. (Active)

The book shall be finished by me (Passive)

وہ تمہیں انگریزی پڑھائے گا۔

He will teach you English. (Active)

You will be taught English by nim (Passive)

Passive Voice (Present and Past Continuo

Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے is being یا am یا are being, being, (فاعل) Subject کے Number (صیغہ) اور Person کے مطابق لگائیں Past Continuous Tense ہو تو Singular Number (واحد) میں was being اور Plural Number (جمع) میں were being لگائیں

میں گائے دوہ رہا ہوں

I am milking the cow (Active)

The cow is being milked by me (Passive)

زہرہ بائی نغمہ گا رہی ہیں

Zohra Bai is singing a song (Active)

A song is being sung by Zohr... ...i (Passive)

Passive Voice (Present Perfect Tense)

Verb (فعل) کی تیسری حالت سے پہلے has been یا have been لگائیے
Subje (فاعل) کے number (صیغہ) اور Person کے مطابق استعمال کریں۔

پولیس نے چور کو پکڑ لیا۔

The Police has arrested all the thieves (Active)

The thieves have been arrested by the Police (Passive)

مجھے ایک قلم ملا ہے

I have found a pen (Active)

A pen has been found by me (Passive)

اس نے مجھے گالیاں دی ہیں ۔

He has abused me (Active)

I have been abused by him (Passive)

PARTICIPLES AND GEI

پارٹیسپلز اینڈ جیرنڈس

(۱) Verb (فعل) کی پہلی حالت کے آخر میں 'ing' لگانے سے Past Participle بن جاتا ہے

(۲) Verb (فعل) کی تیسری حالت کو Past Participle کہتے ہیں

(۳) Verb (فعل) کی تیسری حالت کے پہلے having لگانے سے Perfect Participle بنتا ہے۔

(۴) Present Participle جب Noun (اسم) کی شکل میں استعمال ہو تو Gerund (جیرنڈ) کہلاتا ہے۔

Do not disturb the sleeping lion. سوتے ہوئے شیر کو مت چھیڑو۔

This book is very interesting. یہ کتاب بہت ہی دلچسپ ہے۔

Do not write with a broken pen لوٹی ہوئی قلم سے مت لکھو۔

The tired lion came upon the brook. تھکا ہوا شیر نالے پر پہنچ گیا۔

I have found my lost book. مجھے کھوئی ہوئی کتاب مل گئی۔

کتاب کو میز پر رکھ کر میں باہر چلا گیا۔

Placing the book on the table I went out.

Possessive Case : Nouns and Pronouns

(پازیسیو کیس: ناؤنس اینڈ پروناؤنس)

اگر Subject (فاعل) I ہو تو لفظ اپنا کا ترجمہ 'My' سے کرو۔ اگر He ہے تو اپنا ترجمہ His سے کرو۔

ساکن چیزوں کا Possessive Case بنانے کے لئے of کا استعمال کیا جاتا ہے s کا استعمال کرنا غلط ہے۔

لڑکوں کی کتابیں میز کی درازیں ہیں۔

Boys' books are in the drawers of their tables.

The boys' shoes are on his feet.	لڑکے کا جوتا اس کے پیر میں ہے ۔
The leaves of tree are falling.	درختوں کے پتے گر رہے ہیں ۔
The price of this book is four rupees.	اس کتاب کی قیمت چار روپے ہے ۔
My watch does not work properly.	میری گھڑی ٹھیک کام نہیں کرتی ۔
Our house is very far off.	ہمارا مکان بہت دُور ہے ۔
You should respect your elders.	تمہیں اپنے بڑوں کا احترام کرنا چاہیئے ۔
Have you finished your work?	کیا تم نے اپنا کام ختم کر لیا ہے ۔؟

REFLEXIVE PRONOUN

ذرا غور سے پڑھیئے :۔

I—myself	میں خود
We—ourselves	ہم خود
You—yourself	تم خود
You—yourselves	تم (سب) خود
They—themselves	وہ (سب) خود
Mohan—himself	موہن خود
She—herself	وہ (عورت) خود
The girls—himself	لڑکی (خود)
Ram killed himself.	رام نے اپنے آپکو مار لیا ۔
We go there ourselves.	ہم وہاں خود جاتے ہیں ۔
I wrote this letter myself.	میں نے خود خط لکھا ۔

We ourselves s gone there.	ہم خود وہاں آئیں گے ۔
You yourself read.	تم خود پڑھو ۔
Did he draw this picture himself.	کیا اس نے یہ تصویر خود بنائی تھی ؟
They themselves did all this work.	انہوں نے خود یہ سب کام کیا ۔
he mirror fell off itself.	شیشہ اپنے آپ گر پڑا ۔
I shall come on Tuesday.	میں منگلوار کو آؤنگا ۔
My brother lives at Lucknow.	میرا بھائی لکھنؤ میں رہتا ہے ۔
This book sells at Rupees four a copy.	اس کتاب کی قیمت ایک روپیہ ہے
This dog is very dear to me.	یہ کتا مجھے بہت عزیز ہے ۔
My pen is in my pocket.	میرا قلم میری جیب میں ہے ۔
He deals in wood.	وہ لکڑی کی تجارت کرتا ہے ۔
The bird fell into the trap.	پرندہ جال میں پھنس گیا ۔
ranslate this sentence into English.	ان لو کا انگریزی میں ترجمہ کرو

Of ; For ; From ; By

He died of heart failure.	وہ حرکتِ قلب بند ہونے سے مرا ۔
Bring something to eat for him.	اس کیلئے کچھ کھانے کو لاؤ ۔
t is time for a walk.	سیر کو جانے کا وقت ہوگیا ۔
He has not yet returned from office.	وہ ابھی دفتر سے نہیں آیا ہے ۔
Ram has received a letter from his brother.	رام کے پاس اس کے بھائی کا خط آیا ہے ۔

Ram is coming by 7 o'clock train. رام سات بجے کی گاڑی سے آ رہا ہے۔

It is nine by my watch. میری گھڑی میں نو بجے ہیں ۔

He has also come with me. وہ بھی میرے ساتھ آیا ہے ۔

Before :—

میں نے نو بجے سے پہلے یہ کام ختم کر لیا تھا ۔

I had finished this work before nine.

After

تماشہ ختم ہونے پر ہم گھر آ گئے ۔

We came home after the show was over.

The cat ran after the mouse. بلی چوہے کے پیچھے دوڑی ۔

Under :—

There was money under the carpet. قالین کے نیچے روپیہ رکھا تھا ۔

There is a shadow under the trees. درخت کے نیچے سایہ ہے ۔

Behind :-

پردے کے پیچھے کوئی چیز چھپی تھی

There was something hidden behind the curtains.

Ram was behind him. رام اس کے پیچھے تھا ۔

Between :—

میں تین اور چار کے بیچ میں ضرور یہاں ملوں گا

I shall surely be here between 3 and 4.

یہ روپیہ رام اور شیام میں بانٹ دو۔

Divide this money between Ram and Sham.

Among :—

بھکاری لوگ آپس میں لڑ پڑے -

The beggars quarrelled among themselves.

Divide this money among the ladies. یہ روپیہ سب عورتوں میں بانٹ دو -

There were girls among the boys. لڑکوں کے ساتھ لڑکیاں بھی تھیں -

Can ; Could ; May ; Might ; Should

Ought ; Must کا استعمال

Can you speak English ? کیا تم انگریزی بول سکتے ہو - ؟

I can do this work. میں یہ کام کر سکتا ہوں -

Could you lift this load ? کیا تم یہ بوجھ اٹھا سکتے ہو - ؟

They might have come. شاید وہ آ گئے ہوں

We should help the poor. ہمیں غریبوں کی مدد کرنی چاہیئے

One should always speak the truth. سب کو ہمیشہ سچ بولنا چاہیئے

ہم کو سدا اپنے اُستاذہ کا حکم ماننا چاہیئے -

We ought to obey our teachers.

How could I ? میں کیسے کر سکتا تھا -

He may be there. وہ وہاں ہو سکتا ہے -

May God bless you. تم پر ایشور کی دیا ہے -

ہمیں دس تاریخ تک اپنی فیس دے دینی چاہیئے -

We ought to-pay his fees by the 10th of the month.

One must do his own work. سب کو اپنا کام آپ کرنا چاہیئے -

You must go there. تم کو وہاں جانا چاہیئے ۔

DEGREES OF COMPOSITION
(Adjectives and Adverb)

جب دو انسانوں یا چیزوں کا موازنہ کرنا ہو تو Comparative Degree کا استعمال کرو اسکے بعد ہمیشہ then آتا ہے ۔

جب دو یا دو سے زیادہ انسانوں یا چیزوں کا مقابلہ کرنا ہو تو Superlative degree کا استعمال کیا جاتا ہے ۔ اور اس سے پہلے the اور بعد میں of آتا ہے لیکن Adverb کی حالت میں the کا استعمال نہیں کیا جاتا ہے درجہ دینا یا ملک کا مقابلہ کرنا ہو تو ان الفاظ کے پہلے in لگا دیا جاتا ہے ۔

Ram is a strong man. رام ہے طاقتور انسان

Sham is stronger then Ram. رام، شام سے زیادہ طاقتور ہے ۔

Hari is strongest of all. ہری سب سے زیادہ طاقتور ہے ۔

گدھا ایک اچھا جانور ہے، ٹٹو اس سے اچھا اور گھوڑا سب سے اچھا جانور ہے

A donkey is a good animal, Pony a better and horse the best.

سوہن بھی اتنا ہی اچھا کام کرتا ہے جتنا سوہن ۔

Mohan is as good a worker as Sohan.

Ram is no better than Sham. رام شام سے اچھا نہیں ۔

Hari is worst. ہری سب سے نکما ہے

This mango is worse than that. آم اس کی نسبت زیادہ خراب ہے ۔

الفاظ کا استعمال

Superior, Inferior, Senior, Junior

Superior	سپیریئر	اعلیٰ، بہترین
Inferior	انفیریئر	گھٹیا۔ ادنیٰ۔ معمولی
Senior	سینئر	بڑا۔ آفیسر
Junior	جونیئر	چھوٹا۔

استعمال میں ان کے آگے To لگایا جاتا ہے Than نہیں۔

This cloth is superior to that cloth. یہ کپڑا اس کپڑے سے بڑھیا ہے۔

تمہارا جوتا میرے جوتے سے گھٹیا ہے۔

Your shoe is inferior to that of mine. رام نوکری پر شام سے پہلے آیا۔

Ram is senior to Sham in service. رام نوکری پر شام سے پہلے آیا۔

He is Junior to me by one class. وہ کلاس میں مجھسے ایک درجہ نیچے ہے

To be going to ; to be about to ; to set to ; to go on

I am going to do it. میں یہ کام کرنے ہی والا ہوں

He is not going to tell the truth. وہ سچ نہیں بتانے لگا ہے۔

He is going to open his shop. وہ اپنی دوکان کھولنے ہی والا ہے

میں چل پڑنے کو ہی تھا وہ آپہنچا۔

I was about to set off when he arrived.

سکول بند ہوا ہی چاہتا تھا کہ ہیڈ ماسٹر آپہنچا۔

The school was about to be closed when the Head master arrived.

He was about to leave for home. وہ گھر جانے ہی والا تھا۔

I began to write a novel. میں ایک ناول لکھنے لگا۔

شیر بیل کو دیکھتے ہی دھاڑنے لگا۔

The lion began to roar immediately it saw the bull.

لڑکا بینت کھاتے ہی چلاّنے لگا۔

The boy began to cry when he saw the cane.

میں انہیں مشکل سوالوں کو نکالنے کے لئے بیٹھ گیا۔

I set to solving those very hard problems.

I went on writing for four hour. میں چار گھنٹے تک لکھتا رہا۔

I went on crying till help arrived. جب تک مدد نہیں آپہنچی میں چلاتا رہا۔

Infinitive of Purpose

مندرجہ ذیل جملوں میں "دیکھنے کیلئے" "دکھانے کیلئے" کا ترجمہ "to see" اور 'eat' کیا گیا ہے۔ یہ نہ بھولئے کہ to کے بعد ہمیشہ verb کی پہلی حالت کا استعمال ہوتا ہے۔

ہم اپنے معلم کے پاس کچھ سیکھنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to our teacher to learn something.

We do work to earn money. ہم پیسہ کمانے کے لئے کام کرتے ہیں۔

He has gone to have some water. وہ پانی پینے کے لئے گیا۔

I do not want to waste my time. میں اپنا وقت برباد نہیں کرنا چاہتا۔

ہم کھیل کے میدان کھیلنے کے لئے جاتے ہیں۔

We go to the playground to play.

Have you come to see me? کیا تم مجھ سے ملنے کے لئے آئے ہو۔

I shall come to see you tomorrow. میں کل تم سے ملنے کے لئے آؤنگا۔

ہم کھانا کھانے کے لئے تمہارے گھر آئیں گے۔

We shall come to your place to take food.

جلدی سے جلدی گھر پہنچنے کیلئے وہ تیزی سے بھاگا۔

He ran fast to reach home early.

What have you brought to eat. کھانے کے لئے تم کیا لائے۔

میں اگلے ہفتہ میں دلی جانے کا ارادہ رکھتا ہوں۔

I intend to go to Delhi in the next week.

Let کا استعمال:۔

Let us go home. ہم گھر چلیں۔

Let me write. مجھے لکھنے دو۔

Let Ram go. رام کو جانے دو۔

Let the baby cry. بچے کو رونے دو۔

Let them finish their work. ان کو اپنا کام ختم کرنے دو۔

Let him take his meals. اسے کھانا کھانے دو۔

Let the show start. تماشہ شروع ہونے دو۔

Let me see your pen. مجھے اپنا قلم دیکھنے دو۔

بچہ کو آگ کے پاس مت آنے دو۔

Do not let the child come near the fire.

She does not let me read. وہ مجھے پڑھنے نہیں دیتی۔

It کا استعمال :-

It is a mango. یہ ایک آم ہے ۔

It is very hot to-day. آج بہت گرمی ہے ۔

It is morning. صبح ہو گئی ۔

Did it hail to-day. کیا آج اولہ پڑا تھا ؟

It is five minutes to four. چار بجنے میں پانچ منٹ ہے ۔

It is not good to tell lies. جھوٹ بولنا اچھی بات نہیں ہے ۔

It is a fine day. موسم بہت اچھا ہے ۔

It is very difficult to climb that hill. اس پہاڑی پر چڑھنا بہت مشکل ہے

مجھے وہاں پہنچنے میں آدھا گھنٹہ لگتا ہے ۔

It takes me half an hour to reach there.

There کا استعمال :-

There are ten pigeons on the tree. درخت پر دس کبوتر بیٹھے ہیں ۔

میرے مکان میں تمہیں رکھنے کے لئے بالکل جگہ نہیں ہے ۔

There is no room to accommodate you in my house.

There are two doors in this house. اس مکان کے دو دروازے ہیں ۔

There was snow everywhere. سب طرف برف ہی برف تھی ۔

Was not there any one ? کیا وہاں کوئی بھی نہیں تھا ؟

Were there no windows in the room ? کیا کمرے میں کھڑکیاں نہیں تھیں ۔

There is only one God. خدا ایک ہے ۔

Is there no lion in this forest ? کیا اس جنگل میں کوئی شیر نہیں ہے ؟

Are there books in the almirah ?　　　کیا الماری میں کتابیں ہیں ؟

Use of Conjunction . کنجنکشن کا استعمال

He wept as he walked.　　　وہ چلتے چلتے رو پڑا ۔

میں چونکہ مجبور ہوں اسلیئے اس معاملے میں کچھ نہیں کر سکتا ۔

As I am helpless I can not do any thing in this matter.

Poor as I am, I am honest.　　　میں غریب ضرور ہوں مگر ایماندار ہوں ۔

I do not write as he does.　　　میں ایسا نہیں لکھ سکتا جیسا وہ لکھتا ہے ۔

I found the shop just as it was.　　　میں نے اس دکان کو ویسا کا ویسا ہی پایا ۔

وہ ایک کامیاب ڈرامہ نویس رہا ۔

As a drammatist he succeeded well.

اس سے پوچھو کہ اس کا بھائی آیا ہے یا نہیں ۔

Ask him if his brother has arrived.

غریب ہوتے ہوئے بھی میں بے ایمان نہیں ہوں ۔

If I am poor I am not dishonest.

اگر تم جاؤ گے تو میں تمہارے ساتھ چلونگا ۔

If you go I shall accompany you.

Ram and Sham will go to Bombay.　　　رام اور شام بمبئی جائیں گے ۔

تم گھر پر دیا ہوا کام کرو نہیں تو معلم ناراض ہو جائیگا ۔

You must do the home task, or the teacher

یہ مورتی شاکیہ سنگھ یا مہاتما بدھ کی ہے ۔

This is an image of Sakyasingh or Lord Buddha.

یہ خط اس نے یا اس کے والد نے لکھا ہے۔

Either he or his father has written this

گیتا، رامائن، بھاگوت یا مہابھارت جیسی کتابیں بہت ہی تعلیم دینے والی ہے۔

Such books as the Gita, the Ramayana, Bhagwad or the Mahabharat are very instructive.

نہ رام اور نہ اس کا بھائی حاضر تھا۔

Neither Ram nor his brother was present.

میں بیمار ہوں اس لیئے اس کے گھر نہیں جاسکوں گا۔

I am ill, therefore I shall not be able to go to his house.

میرے سٹیشن پہنچتے ہی گاڑی نے سیٹی دیدی۔

As soon as I reached the station the train whistled off.

ہمیں افسوس ہے کہ وہ یہاں نہیں ہے۔ We are sorry that he is not here.

رام اتنا اچھا کھیلا کہ اس نے انعام جیت لیا۔

Ram played so well that he won the prize.

وہ اسٹیشن گیا تاکہ وہ اپنے بھائی کو الوداع کہہ سکے۔

He went to the station that he might see his brother off.

میری رائے ہے کہ تم کسی ڈاکٹر کو بلالو۔

My advice is that you call in a doctor.

یہ بات کہ وہ ایک بہت عالم ہے ساری دنیا کو معلوم ہے۔

That he is a great scholar is known through out the world.

وہ جانتا ہے کہ زمین گول ہے۔ He knows that the earth is round.

یہ خیال کہ رام سمجھدار ہے غلط ہے۔

The notion that Ram is intelligent is wrong.

جب تک دنیا قائم ہے سورج مغرب میں ہی غروب ہوتا رہیگا۔

While the world lasts, the sun will set in the west.

کچھ لڑکیاں بن رہی ہیں اور کچھ گا رہی ہیں۔

Some girls are knitting while others are singing.

Where are you going ? — تم کہاں جا رہے ہو ؟

Where are his books ? — اس کی کتابیں کہاں ہیں ؟

When will you come next ? — اب تم کب آؤ گے ؟

How old are you ? — تمہاری عمر کتنی ہے ؟

How do you do ? — تمہارا کیا حال ہے ؟

تم نے امتحان کس طرح پاس کر لیا ؟

How did you pass through your examination ?

Why did not you come ? — تم کیوں نہیں آئے ؟

Why are you staring at me ? — تم میری طرف گھور گھور کر کیوں دیکھ رہے ہو ؟

What has brought you here ? — تم یہاں کیوں آئے ہو ؟

تم نے میرے خط کا جواب کیوں نہیں دیا ؟

Why did you not reply to my letter ?

When will your examinations finish ? — تمہارے امتحان کب ختم ہونگے ؟

Who, Which, What, Whose, Whom کا استعمال

Who is the owner of this house ? — اس مکان کا مالک کون ہے ؟

Who is standing there ? وہاں کون کھڑا ہے ؟

Which of you will go to Bombay ? تم میں سے کون بمبئی جائیگا ؟

Which are the things belonging to you ? تمہاری کون کون سی چیزیں ہیں ؟

What are you doing ? تم کیا کر رہے ہو ؟

ایک اچھے لڑکے کا کیا فرض ہے ؟

What are the duties of a good boy ?

Whose pen is this ? یہ کس کا قلم ہے ؟

Whose house was that ? وہ کس کا مکان تھا ؟

Whom do you want to meet ? تم کس سے ملنا چاہتے ہو ؟

With whom do you live ? تم کس کے ساتھ رہتے ہو ؟

This is the boy who stood first. یہ ہے لڑکا جو اوّل آیا تھا ۔

In

یہ ہے وہ کتاب جو مجھ سے کھو گئی تھی ۔

This is the book which I had lost.

This is what I said یہی تو میں بھی کہتا تھا ۔

یہی ہے وہ آدمی جس کی لڑکی کل گا رہی تھی ۔

This is the man whose daughter had been

یہی ہے وہ لڑکا جس سے میں ملنا چاہتا تھا ۔

This is the boy whom I wanted to meet.

کچھ Prepositions کے جملے

At, in, on

At ۔ اسم سے پہلے مقررہ وقت بتانے کے لئے استعمال ہوتا ہے جیسے :۔

He reached the station at 6 o clock. وہ چھ بجے اسٹیشن پہنچ گیا۔

AT ۔ گاؤں اور چھوٹے قصبوں سے پہلے آتا ہے اور In بڑے شہروں اور قصبوں سے پہلے جیسے :۔

وہ ہمیر پور ضلع باندہ میں رہتا ہے۔

He lives at Hamirpur in the Distric! of Banda.

He was born at Bombay. وہ بمبئی میں پیدا ہوا تھا۔

On ۔ تاریخ اور دن کے ساتھ اور In مہینہ اور سال کے ساتھ جیسے :۔

He started on Tuesday. وہ منگل وار کو روانہ ہوا۔

The school closed on the 20th of Maech. سکول ۲۰ مارچ سے بند ہو گیا۔

وہ ۱۹۵۰ء سنہ میں دلی آیا تھا۔

He came over to Delhi in the year 1950.

Into اور In

In کسی انسان یا بستر کا اندر ہونا ظاہر کرتا ہے جیسے :۔

I was in the house. میں گھر میں تھا۔

The book is in the Almirah. کتاب الماری میں ہے۔

۔ اندر ہونے یا نہ ہونے کے اشارے کو ظاہر کرتا ہے جیسے :۔

He went into the house. وہ گھر میں گیا۔

میں اس کتاب کا ہندی میں ترجمہ کروں گا۔

I shall translate this book into Hindi.

In and after

In - آگے کی بات کی طرف اشارہ کرتا ہے اور After گذری ہوئی بات کی طرف

میں ایک گھنٹے میں آجاؤں گا۔

I shall oome back in an hour.

مجھے پندرہ دن میں اس کے جواب کے آجانے کی امید ہے۔

I expect a reply fram him in a fortnight.

I came back after an hour. میں گھنٹہ پیچھے واپس آ گیا۔

مجھے پندرہ دن بعد اس کا جواب ملا۔

I received a reply from him after a fortnight.

By and With

By عموماً کام کرنیوالے کیلئے استعمال ہوتا ہے اور With جس چیز سے کام لیاجائے

اس کے لئے جیسے :-

ڈاکو نے مسافر پر حملہ کیا۔

The traveller was attacked by the robber.

Do not write with a pencil. پنسل سے مت لکھو۔

On Over and Upon

On- کسی چیز کے قیام کی پائیداری ظاہر کرتا ہے

Over- میں اتنی پائیداری ظاہر نہیں ہوتی۔

Upon- ناپائیداری کو ظاہر کرتا ہے جیسے :-

Put the book on the table. کتاب کو میز پر رکھدو ۔

The sun was over the head. سورج سر کے اوپر تھا ۔

The fruit fell upon the ground. پھل زمین پر گر پڑا ۔

In, After, Before and Within

In کا استعمال وقت کے ختم ہونیکے بعد اور after کا وقت کے خاتمہ کو Before وقت کی کیفیت کو ظاہر کرتا ہے اور Within وقت کے ختم ہونے سے پیشتر کی کیفیت کو

I shall come back in a hour. میں ایک گھنٹے میں واپس آجاؤنگا۔

I came back after an hour. میں ایک گھنٹے کے بعد لوٹ آیا ۔

میں ایک گھنٹے کے اندر لوٹ آؤنگا ۔

I shall come back before one o'clock.

میں ایک گھنٹے کے اندر اندر لوٹ آؤنگا ۔

I shall come back within an hour.

Between and Among

Between دو اشخاص یا چیزوں کے لئے اور Among دو سے زیادہ کے لئے استعمال ہوتا ہے جیسے :-

کالکا اور دلی کے درمیان بارہ سٹیشن ہیں ۔

There are twelve stations between Kalka and Delhi.

دونوں بھائیوں نے روپیہ آپس میں بانٹ لیا۔

The two brothers divided the money between themselves.

روٹیاں سب بھکاریوں کو بانٹ دی گئیں ۔

The breads were distributed among all the beggars.

انہوں نے مٹھائی کو آپس میں بانٹ لیا ۔

They distributed the sweets among them selves.

Amongst and Amidst

Among جمع کو ظاہر کرتا ہے اور Amidst تعداد کو جیسے :۔

He was among friends. وہ دوستوں کے ہمراہ تھا ۔

طوفان اور بارش میں وہ باہر نکل گئے ۔

They went out amidst storm and rain.

Since, For, From

Since وقت کو ظاہر کرتا ہے اور For وقت کی کیفیت کو From ہر وقت کے لئے استعمال ہوتا ہے۔ یہ Indefinite Tense میں بھی استعمال ہوتا ہے اور اسکے پہلے ہوتا ہے :۔

He is writing since morning. وہ صبح سے لکھ رہا ہے ۔

He is writing for two hours. وہ دو گھنٹے سے لکھ رہا ہے ۔

وہ چھ بجے سے آٹھ بجے تک لکھتا رہا ۔

He went on writing from 6 to 8.

وہ اب یہاں سے جا رہا ہے ۔

He is now going away from here.

میں سوموار سے بدھوار تک غیر حاضر رہا

I was absent from Monday to Wednesday.

وہ سوموار سے سکول نہیں آرہا ہے ۔

He is absent from school since Monday.

Beside and Besides

Beside=by the side of (نزدیک)

Besides=In addition to (اسکے علاوہ)

He was sitting beside me. وہ میرے پاس بیٹھا ہوا تھا۔

تنخواہ کے ساتھ مجھے بھتہ بھی ملتا ہے۔

I get allowance besides my salary.

Till and By

Till۔ اس سے پہلے نہیں کی حالت کو ظاہر کرتا ہے اور By بعد میں نہیں کی کیفیت:۔

میں چھ بجے تک تمہارا انتظار کروں گا۔

I shall wait for you till 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے کے بعد نہیں)

میں چھ بجے تک لوٹ کر آجاؤنگا۔

I shall return by 6 o'clock.

(یعنی چھ بجے سے پہلے نہیں)

12.00	نیو ماڈل ڈکشنری اُردو سے انگریزی پاکٹ سائز سائز $\frac{20 \times 30}{32}$ یعنی "4 × "5 کاغذ گلیز سفید صاف نستعلیق اُردو میں حروف۔ خوبصورت ریپر سے مزین جلد // // // // // // مجلد پلاسٹک کور۔ سکرین پرنٹنگ

سبق ۲۵

دیگر مفید الفاظ

Arrow	ایرو	تیر
Ammunition	ایمونیشن	گولا بارود
Axe	ایکس	کلہاڑی، فرسا۔
Battle	بیٹل	لڑائی
Boxing	باکسنگ	گھونسوں کی لڑائی
Bow	بو	دھنش
Cannon	کینن	تاپ
Fight	فائٹ	لڑائی
Gun	گن	بندوق
Knife	نائیف	چاقو
Mace	میس	گدا
Pistol	پسٹل،	پستول
Quarrel	کوارل	جھگڑا
Sword	سورڈ	تلوار
Shield	شیلڈ	ڈھال
Spear	سپیئر	برچھی
Soldier	سولجر	سپاہی
War	وار	جنگ

Warrior	وارئر	لڑاکو
Wrestler	ریسلر	پہلوان
Act	ایکٹ	قانون
Accused	اکیوزڈ	مجرم
Appeal	اپیل	فریاد
Appellent	اپیلینٹ	فریاد کرنے والا
Application	اپلیکیشن	درخواست
Applicant	اپلیکنٹ	درخواست دہندہ
Arbitration	آربیٹریشن	پنچایت کرنا
Bail	بیل	ضمانت
Bribe	برائب	رشوت
Case	کیس	مقدمہ
Chief justice	چیف جسٹس	سب سے بڑا جج
Client	کلائنٹ	موکل
Claim	کلیم	دعویٰ
Court	کورٹ	کچہری
Civil court	سول کورٹ	دیوانی کچہری
Criminal court	کرمنل کورٹ	فوجداری کچہری
Crime	کرائم	جرم
Decision	ڈسیژن	فیصلہ
Defendant	ڈفینڈنٹ	مدعاعلیہ

Evidence	ایویڈینس	ثبوت
Fetters	فیٹرس	بیڑیاں
Fine	فائن	جرمانہ
Forgery	فورجری	چارسوبیس، جعلی
Gambling	گیمبلنگ	جواء
Guilty	گلٹی	مجرم
Handeuffs	ہینڈکپس	ہتھکڑیاں
Imprisonment	امپرزنمنٹ	قید
Jury	جیوری	ججوں کی جماعت
Judge	جج	جج
Law	لاء	قانون
Lawyer	لائر	وکیل
Lease	لیز	پٹہ
Oath	اوتھ	حلف
Plantiff	پلینٹف	مدعی
pleader	پلیڈر	وکیل
Punishment	پنشمینٹ	سزا
Record	ریکارڈ	کاغذات
Rule	رول	ضابطہ
Resolution	ریزولیوشن	تجویز (قرارداد)
Riot	رائٹ	دنگا
Settement	سیٹلمنٹ	تصفیہ
Suit	سوٹ	نالش
Trial	ٹرائل	آزمائش
Witness	وٹنس	گواہی

سبق ۲۶

ان الفاظ کی تفصیل جو عام طور پر غلط لکھے جاتے ہیں۔

(List of words commonly mis-spelt)

A

Abandon	ابینڈن	لاابالی پن
Accommodation	ایکوموڈیشن	جگہ
Acount	اکاؤنٹ	حساب
Acknowledgemnt	ایکنولجمینٹ	رسید
Adequate	ایڈیکویٹ	کافی، حسب ضرورت
Aggregate	ایگریگیٹ	جوڑ، مجمع
Annual	اینوال	سالانہ
Appetite	ایپٹائٹ	سوچنا، غور کرنا۔
Argument	آرگیومینٹ	بحث مباحثہ
Arithmetic	ارتھمیٹک	ریاضی
Attract	اٹریکٹ	متوجہ کرنا
Author	آتھر	مصنف
Awkward	آکورڈ	بھدا
Axle	ایکسل	دھری

B

Bachelor	بیچلر	کنوارہ
Balloon	بیلون	غبارہ

Beggar	بیگر	بھکاری
Betel	بیٹل	پان
Beware	بی ویر	خبردار ہونا
Believe	بلیو	یقین
Birth	برتھ	پیدائش
Boast	بوسٹ	شیخی مارنا
Bureau	بیورو	محکمہ
Busy	بزی	مصروف

C

Cabinet	کیبنٹ	کابینہ (وزارت)
Cancel	کینسل	رد کرنا
Carriage	کیرج	گاڑی
Ceiling	سیلنگ	چھت (نیچے کی)
Cigarette	سگریٹ	سگریٹ
Circumference	سرکم فرنیس	گھیرا
Circus	سرکس	سرکس
Colleague	کلیگ	ساتھی
Collide	کلائیڈ	ٹکر ہونا
Commission	کمیشن	بااختیار افسر کی تقرری
Committee	کمیٹی	سبھا
Coward	کاورڈ	بزدل

Curiosity	کیوروسٹ	تجسس
Curreney	کرنسی	رائج سکہ
Cylinder	سلنڈر	بیلن کی شکل کا ٹھوس

D

Daffodil	ڈیفوڈل	آبی نرگس
Dairy	ڈیری	شیرخانہ (ڈیری)
Daughter	ڈاٹر	بیٹی
Decease	ڈسیز	موت
Deceive	ڈسیو	دھوکہ دینا
Deficiency	ڈیفیسی اینسی	کمی
Delete	ڈلیٹ	ہٹانا
Delicious	ڈلیس	ذائقے دار
Diet	ڈائٹ	غذا، مجلس
Discipline	ڈسپلن	اطاعت مندی
Disease	ڈزیز	بیماری

E

Earth quake	ارتھ کویک	زلزلہ
Edition	ایڈیشن	ایڈیشن
Efficiency	ایفیسی اینسی	کارگزاری
Eight	ایٹ	آٹھ
Engineer	انجینئر	انجینئر

Equilibrium	اکولبریئم	برابری
Erect	اریکٹ	سیدھا کھڑا
Essential	اسینشل	ضروری
European	یوروپین	یورپ کے باشندے
Excursion	ایکسکرسن	سیاحت
Exhibition	ایگزی بیشن	نمائش
Extravagant	ایکٹراویگینیٹ	زیادہ خرچیلا

یہاں سے آگے والے الفاظ کے معنی خود ڈکشنری میں دیکھو

F

Familiar
Fascinate
Fashion
Fatigue
Favourite
Feature
February
Feminine
Fertile
Fierce
Fifth
Fifty
Figure
Foreign
Forty
Fortienth
Fourth
Freight
Frequent
Friend
Fulfil
Furniture

G

Gaiety
Gallery
Gallon
Garage
Gaudy
Gazette
Genuine
Genius
Geography
Geometry
Giant
Glacier

Government
Grammar
Grandeen
Gratitude
Grief
Grievance
Grudge
Guarantee
Guardian
Guilty

H

Handkerchief
Happened
Harass
Harmonium
Height
Hindrance
Honour
Honorary
Hygiene

I

Idea
Idiom
Illegible
Illiterate
Immediate
Incessant
Incident
Increment
Influential
Intellectual
Jntelligent
Interference
Intermediate
Interrogative
Interview
Intrigue
Invitation
Irrelevant
Island
Ivory

J

Jackal
January
Japanese
Jealousy
Jewel
Jockey
Joke
Journey
Jubilee
Judge
Juggler
Juice
July
Junction

K

Keen
Kerosene
Knave
Knee
Knife
Knit
Knowledge
Kernel
Kitchen
Knead
Kneel
Knight
Knot

L

Labour
Language
Lavotory
Leader
Leniency
Leisure
Library
Lieutenant
Literature
Luggage
Ladder
Lantern
Lawye
League
Leather
Letter
License
Liquor
Luckily
Luxury

M

Mechinery
Maintenance
Marriageble
Melancholy
Miscellaneous
Moisture
Muscle
Magazine
Manageable
Mathematics
Millionaire
Mischievous
Mountainous
Museum

N

Naughty
Neigh
Neiglcour
Neithe

N

Nephew
Niese
Noticealile
Nuisance
Nuptial

Neuter
Ninetieth
Notorious
Numerous

O

Oath
Obejectionable
Occurrence
Offence
Opportunity
Originality

Obedient
Occasionally
Ocean
Omitted
Oppression
Oxygine

P

Pamphlet
Paralysis
Pavilion
Pendulum
Piety
Pilot
Plague
Pocket
Programme
Prophesy

Parallel
Patient
Perceive
Picturesque
Pigcon
Pheumonia
Plough
Poisonous
Pronuciation
Pyramid

Q

Qualification
Quench
Quinine
Quotient

Queen
Queue
Quorum

R

Radient
Receive
Recommendation
Regrettabe
Relieve
Restaurant
Rheumatism
Rhythm
Righteous
Rogue
Routine
Rumour

Ranee
Recipient
Referee
Rehearsal
Resign
Revenue
Rhyme
Ridiculous
Rigorous
Rough
Ruinous

S

Sacrifice
Sehedule
Science
Scutplure
Shephard
Shoulder
Sign
Society
Sovereign
Squeeze
Stubborn
Succeed
Sucide
Surgeon
Sympathy
Synonym

Scent
Scheme
Scissors
Separate
Shield
Shriek
Sincere
Solemn
Square
Squirrel
Style
Sufficient
Superintendent
Suspicion
Symptom
Syringe

Tailor
Technical
Tenant
Theatre
Thermometer
Ticket
Tournament
Treacherous
Tuberculosis
Twelfth
Typhoid

Taught
Telephone
Territory
Theorem
Thorough
Tongue
Transferred
Triumph
Tution
Twentieth

U

Umbrella
Unanimous
University
Utensil

Umpire
Unique
Urine

V

Vacation
Vaccum
Vengeance
Verandah
Vicious
Volcano
Voucher

Vaccination
Valley
Ventilator
Virtuous
Virtue
Volunteer
Voyage

W

Wagon
Warrior

Warrant
Weigh

Weird
Whisper
Whither
Wield
Woollen
Wrought
Whether
Whistle
Whom
Woe
Wreath

X

X'-ray
X-mas

Y

Yawn
yearn
Yellow
Yolk
Yacht
Yeast
Youth
Yonder

محبت میں کامیابی اب مشکل نہیں رہی

عملیات محبت

منگائیے اور اس میں درج شدہ ہدایات پر عمل کرتے ہوئے اپنے محبوب کو اپنا غلام بنا لیجئے۔ آزمودہ نقشوں سے بھری ہوئی یہ کتاب اپنی طرز کی واحد کتاب ہے اس کتاب کی خوبیوں سے آپ کتاب میں دیئے گئے نقشوں پر عمل کر کے واقف ہو سکیں گے۔ فوری کتاب منگائیے اور دلبر کو اپنا بنائیے۔ قیمت 4.25

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز پبلشرز جوڑ لوالان دہلی ۶

LESSON, - 27 سبق ۲۷

Some Important Sentences کچھ ضروری جملے

I shall make a man of you. میں تم کو آدمی بنا دونگا ۔

تم لڑتے بھڑتے کیوں رہتے ہو ۔

Why do you live like cats and dogs ?

وہ مکان کا راز جانتا ہے ۔

He knows the ins and outs of the house.

I agreed to what you say. میں آپکے بیان سے متفق ہوں ۔

وہ شدید بیماری میں مبتلا ہے ۔

He is suffering from an acute disease.

He is an arrant fool. وہ کاٹھ کا اُلو ہے ۔

کیا آپ مجھے پانچ روپے پیشگی دے سکتے ہیں ؟

Can you advance me five rupees ?

آپ میری گستاخی معاف کر دیجئے ۔

Forgive me for the liberty I have taken.

We saw no more of him. ہم نے اسے پھر کبھی نہیں دیکھا ۔

بھارت میں رشوت کا پرچار بڑھ رہا ہے ۔

The practice of bribe is increasing in India.

اس مشکل سے چھٹکارہ پانے کا کیا ذریعہ ہے ۔

what way do you see out of the difficulty ?

برائے کرم مجھے وہ کتاب اٹھا دو ۔

Please get me that book.

All is well that ends well. — انت بھلا تو سب بھلا ۔

Do you believe in me ? — کیا تم میرا یقین کرتے ہو ؟

He thinks much of me. — وہ میرا بڑا احترام کرتا ہے ۔

He comes of a good family, — وہ اچھے خاندان کا ہے ۔

I own my fault. — میں اپنا جرم قبول کرتا ہوں ۔

وہ اپنے آپ کو بہت سمجھتا ہے ۔

He thinks a great deal of himself.

The building is of long standing. — عمارت بہت پرانی ہے ۔

He is a man of letters. — وہ پڑھا لکھا آدمی ہے ۔

تم میری ہنسی اڑانا چاہتے ہو ۔

You are going to make a fun of me.

They are real brothers. — وہ سگے بھائی ہیں ۔

کیا تم مجھ کو پائی دو گے ؟

Will you give me the earnest money ?

I eat an humble pie. — میں محنت کر کے کھاتا ہوں ۔

He draws a long bow. — وہ تکبّر کی بات کرتا ہے ۔

A bad thing never ends. — بُروں کو موت بھی نہیں آتی ۔

Love is blind. — عشق نابینا ہوتا ہے ۔

میں نے اس کے دل میں جگہ پالی ہے ۔

I have made a corner in his heart.

وہ دونوں ہم نوالہ ہیں ۔

Both of them are bottle companions.

He is a carpet knight. وہ گھر کا بہادر ہے ۔

He is a pigheaded. وہ ضدی ہے ۔

She is a chaste woman. وہ پاکیزہ عورت ہے ۔

That man is cherish of the poor. وہ انسان غریب نواز ہے ۔

دولت چلتی پھرتی چھایا ہے ۔

Wealth is changeable as the wheather cock.

اسکو اپنے نفع نقصان کا علم نہیں ہے ۔

He does not know on which side the bread is butterec.

Don't eat bread of idleness حرام کی روٹی مت کھاؤ ۔

تم کو اپنے بل بوتے پر لڑنا چاہیئے ۔

You should fight on your bottom.

تمکو اپنے وقت کا درست استعمال کرنا چاہیئے ۔

You should make the best of your time.

He is the bone of contention. وہ جھگڑے کی جڑ ہے ۔

اس نے اپنی بھری تھالی میں لات ماری ہے ۔

He has fought with his bread and butter.

میں پہلی ہی نظر میں اسے نہ پہچان سکا ۔

I could not recognise him at first blush.

He is better of. وہ کھاتا پیتا آدمی ہے ۔

He is badly off now-a-days. آجکل اسکا ہاتھ تنگ ہے ۔

Can I assign my reason ? کیا میں اپنے ثبوت پیش کر سکتا ہوں؟

وہ مجھے دوشالے میں لپیٹ کر جوتا مارنا چاہتا ہے ۔

He wants to angle me with a silver look

میں نے اس کو پانچ روپے پیشگی دئے

I made an advance of five rupees to him.

He abused his wealth. اس نے اپنی جائیداد کا غلط استعمال کیا ۔

He was making a meal. وہ بھوجن کر رہا تھا ۔

Fire has wrought much harm آگ نے بہت نقصان پہنچایا ہے

یہ بھی تو آپ کا گھر ہے جب چاہیں تب آئیں ۔

You have always home here when ever you care to come.

تب وہ خیالات میں گم ہو گیا ۔

Then he lapsed into a train of thought.

موت کے خوف نے آپ کو گھیر لیا ہے ۔

The darkness of the shadow of death has encompassed you.

وہ اپنے ہاتھ میں مالا لے کر بیٹھ گیا ۔

He sat down with a rosary in his hand.

کتا دم دبا کر بھاگ گیا ۔

The dog went away with his tail in his legs.

تم اپنا کام کرو، تمہیں فضول باتوں سے کیا ۔

Go about your business without going in quest of a cat with three feet

اس نے اپنا کام ختم کر دیا۔

He put a finishing stroke to his work.

He awoke courage in me — اس نے میری ہمت بندھائی۔

میں تم کو کچھ بھی نہ دونگا۔

I shall give you neither half not whole.

وہ آدمی ساٹھ سال کی عمر میں پہنچ رہا ہے۔

He is a man of bording on sixty.

I am no stranger to you. — میں آپکے لئے ناواقف نہیں ہوں۔

تمہارا بھائی نیچے کی منزل میں ہے یا دوسری میں؟

Is your brother in the ground storey or the second?

He has gone to doge. — اس کی حالت بُری ہو گئی۔

وہ اپنے دوست کا مسخرہ پن دیکھکر بہت خوش ہوا۔

He grew amused with the funny antics of his friend.

Put off your coat. — اپنا کوٹ اتار دو۔

He is a boy of eleven. — وہ گیارہ سال کا لڑکا ہے۔

وہ بہت خوبصورت ہے۔

She is graced with the garland of beauty.

What may I serve you in? — میں آپ کی کیا خدمت کروں؟

یہ تمہاری ماں ہے جس نے تم کو دنیا دکھائی ہے۔

It is your mother who brought you into the world.

You may go wherever you please. — تم جہاں چاہو وہاں جاؤ۔

He is no more in the world. وہ اب دنیا میں نہیں ہے۔

He is bent on doing mischief. وہ جھگڑا کرنے پر آمادہ ہے۔

You should abstain from wine. تمکو شراب سے بچنا چاہیئے۔

اس کتاب کی جلد بہت خوبصورت ہے۔

The binding of this book is very nice.

You have committed a blunder. تم نے بڑی بھاری غلطی کی۔

All is plain saying here. یہاں خیریت ہے۔

تحمل مزاج انسان ہی دوڑ میں کامیاب ہوتے ہیں

Slow and steady wins the race.

اس نے اسکو مارتے مارتے نیل ڈال دیے

He beat him black & blue.

میں نے اس کو ہر ایک جگہ پر ڈھونڈا پر اس کا پتہ نہ چلا۔

J search for him high & low but could not get a clue of him.

میں نے کتاب کو شروع سے آخر تک پڑھا۔

I read the book from first to last.

چونکہ سورج غروب ہو گیا ہے ہم کو گھر چلنا چاہیئے۔

As the sun has set we had better start of home.

قتل سر پر بولتا ہے۔

Murder, though it has no tongue. will soon speak.

کچھ کتابیں ایسی ہیں جن کے مطالعہ سے غم دور ہوتا ہے

There are some books whose reading rescues from pa

He is a man of note & rank. وہ مشہور اور معزز انسان ہے۔

ہم سب چکر میں ہیں کہ اسکو کیسے کریں۔

How to do, this puzzles us all.

تم فضول گپ بازی میں کیوں لگتے ہو؟

Why do you indulge in babbling gossips?

اس نے سارا ملک برباد کر ڈالا۔

He laid devastation all round country.

The earth is constantly rotating. زمین لگاتار گھومتی ہے۔

میں اتنا غم میں ڈوب گیا تھا کہ جواب میں ایک لفظ کہنے کی قوت بھی نہ تھی۔

I was so much overwhelm with grief that

power to make even a word of answer.

What answer would you have me to give him.

اس نے مجھے ملتجیانہ نگاہ سے دیکھا۔

He gazed at me with a favourable eye.

He slept heartily. وہ جی بھر سویا۔

اس کی سب امیدیں ناکام ہو گئیں۔

All his hopes were frustarted.

تم کو اپنا قول پورا کرنا چاہیئے۔

You should keep your word.

Are you of any trade? کیا تم کوئی کاروبار کرتے ہو؟

وہ اچھی حالت میں ہے۔

He is in easy circumstances.

وہ خوشی کے مارے پھولا نہ سمایا۔

He could scarcely contain himself for joy.

اس کے بیٹے کی موت نے اس کی زندگی کو تباہ کر دیا ہے۔

The death of his son has embittered his life.

اسلام زندہ ہوتا ہے ہر کربلا کے بعد

حضرت امام حسینؓ کی شہادت تاریخ کا ایک ایسا ورق ہے جسے تاریخ کبھی فراموش نہیں کر سکتی۔ جب بھی حق و باطل کے درمیان ٹکراؤ ہو گا اس واقعہ کو ضرور یاد کیا جائے گا اور حضرت امام شہیدؓ کی صداقت و حق گوئی اور حق کی خاطر جان قربان کر دینے کی قدر کی جائے گی۔ اگر آپ حضرت امام حسینؓ کے حالات زندگی جاننے کے متمنی ہیں تو

فاطمہ کا لال

کا مطالعہ کریں

قیمت صرف 6.00

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز (پبلشرز) چوڑیوالان دہلی

سبق ۲۸

Opposites (Antonyms)

ایک دوسرے کے مخالف الفاظ

Words		Opposite	
Active	چُست	Passive	سُست
Alive	زندہ	Dead	مردہ
Beginning	آغاز	End	خاتمہ
Blunt	کند	Sharp	تیز
Brave	بہادر	Cowardly	ڈرپوک
Broad	چوڑا	Narrow	پتلا
Beautiful	خوبصورت	Ugly	بھدّا
Cool	ٹھنڈا	Warm	گرم
Cheerful	خوش	Cheerless	مایوس
Disease	بیماری	Health	صحت
Deep	گہرا	Shallow	کم گہرا
Difficult	مشکل	Easy	آسان
Encourage	حوصلہ بڑھانا	Discourage	حوصلہ پست کرنا
False	جھوٹ	True	سچ
Friend	دوست	Enemy	دشمن
Float	تیرنا	Sink	ڈوبنا
Fresh	تازہ	Stale	باسی
Fertile	ایجاد	Barren	بنجر
Full	بھرا ہوا	Empty	خالی
Generous	فیاض	Greedy	لالچی
Grant	منظور کرنا	Refuse	انکار
Happines	ہنسی خوشی	Misery	غم و دکھ
Haste	جلدی	Delay	تاخیر

	احترام	Shame	شرم
Hope	امید	Despair	نا امیدی
Ill	بیمار	Well	اچھا
Idle	سست	Industrious	محنتی
Ignorant	نادان	Wise	دانا
Junior	چھوٹا	Senior	بڑا
Loss	نقصان	Gain	نفع
Laugh	ہنسنا	Weep	رونا
Make	کرنا	Mar	روک دینا
Natural	قدرتی	Artificial	بناوٹی
Oral	زبانی	Written	تحریری
Old	پرانا معمر	New-young	نو عمر
Profit	فائدہ	Loss	نقصان
Pure	خالص	Mixed	ناخالص
Private	کسی ایک کا	Public	عام
Push	دھکیلنا	Pull	کھینچنا
Polite	حلیمی	Rude	جہالت
Permanent	مستقل	Temporary	عارضی
Pleasure	خوشی	Pain	تکلیف
Real	سچ	Unreal	جھوٹ
Right	ٹھیک	Wrong	غلط
Remember	یاد رکھنا	Forget	بھول جانا
Rich	امیر	Poor	غریب
Rural	دیہاتی	Urban	شہری
Savage	جنگلی	Tame	پالتو
Sad	اداس	Glad	مسرور
Severe	سخت	Lenient	نرم
Slow	دھیما	Fast	تیز
Smooth	چکنا	Rough	کھردرا
Superior	بڑھیا	Inferior	گھٹیا

Sweet (मीठा)	میٹھا	Sour	کھٹا
Thick (मोटा)	موٹا	Thin	پتلا
Virtue (अच्छाई)	اچھائی	Vice	برائی
Wide (चौड़ा)	چوڑا	Narrow	پتلا

SOME IMPORTANT ABBREVIATIONS

Words	**Abbreviations**
Are not	Aren't
Cannot	Can't
Did not	Didn't
Has not	Hasn't
I am	I'm
I have	I've
Of the clock	O'clock
That is	That's
That will	That'll
What is	What's
You will	You'll
There is	There's
May not	Mayn't
Let us	Let's
It is	It's, 'tis
I would	I'd

Abbreviations	**Words**
Ans.	Answer
B. C.	Before christ

A. M.	Before Noon
P. M.	After Noon
Do	Ditto (the same)
eg.	For example
etc.	etcetra
i. e.	that is
inst.	instant
ult.	ultimo
yd.	Yard
B. A.	Bachelor of Arts
B. S. C.	Bachelor of science
M. A.	Master of Arts
M. Sc.	Master of Science
D. Sc.	Doctor of Science
Ph .D.	Doctor of Philosophy
L. L. B.	Bachelor of Laws and Literature
D. Litt.	Doctor of Literature
Dr.	Doctor
Mr.	Mister
Mrs.	Mistress
Esp.	Esquire
G. P. O.	General Post Office
X'mas	Christmas
M.B., B.S	Bachelor of Medicine and Surgery
M. D.	Doctor of Medicine
B. C	Before Christ
A. D.	After the death of Chris
A. I. R.	All India Radio
B. B. C.	British Broadcasting Corporation

LESSON 29 سبق ۲۹

Answer	کسی سوال کا سیدھا جواب - (جواب)
Reply	جواب میں اپنی رائے بھی دینا - (جواب)
Idle	وہ انسان جو کام کو پوری طرح نہ کرتا ہو - (سُست)
Lazy	ایسا انسان جو کام کرنے میں ٹھیک کرے - (سست)
Custom	ایسی باتیں جنہیں بہت سے آدمی کرتے ہوں -
Habit	ایسی بات جو ایک آدمی میں خاص ہو -
House	کسی بھی رہنے کی جگہ کو کہتے ہیں -
Home	وہ جگہ جہاں آباواجداد رہتے چلے ہوں -
Thief	جو چپکے سے چوری کرے -
Robber	جو سامنے آکر زبردستی مال ہتھیالے -
Ill	جو کسی خاص بیماری سے بیمار ہو -
Sick	کوئی بھی ایسی کیفیت جس سے طبیعت خراب ہو جائے -
Famous	جسکا نام اپنی صفات سے ہو -
Notorious	جسکا نام بُری باتوں کے لئے مشہور ہو جائے -
Deny	کسی بات کو غلط بتانا -
Refuse	کسی بات کو نا منظور کر دینا -
Discover	کسی ایسی چیز کی کھوج جو پہلے کبھی موجود ہو -
Invent	کسی ایسی چیز کی کھوج جسکا پہلے کوئی پتہ ہو -
Look	خاص طور سے کسی چیز کی طرف دیکھنا -

See—	عام طور سے آنکھ ڈال دینا۔
Fetch—	جاکر کسی چیز کا لانا۔
Bring—	کسی چیز کا لے آنا۔
Revenge—	ایسی برائی کا بدلہ جو اپنے ساتھ کی گئی ہو۔
Avenge—	کسی ایسی بات کا بدلہ لینا جو دوسرے کے ساتھ کی گئی ہو۔
Remember---	بناز ورد یئے کسی ایسی بات کا خیال کر لینا جو گذری ہوئی ہو۔
Recollect—	زور ڈال کر بات کو یاد کرنا۔
Attempt—	کامیابی کی خواہش سے کوئی کوشش کرنا۔
See—	دیکھنا۔
Lucky—	وہ جس کی خواہش آپ پوری ہو جائے۔
Fortunate—	وہ آدمی جو ہر کام میں کامیاب ہوتا رہا۔
Mountain—	بڑی پہاڑی یا پہاڑیوں کا سلسلہ
Hill—	عام پہاڑی جو زیادہ اونچی ہو۔
Ocean—	بہت بڑا سمندر۔
Sea-	عام سمندر
Crime-	ایسا گناہ جسے قانون سزا دے۔
Sin—	ایسا گناہ جو مذہبی اعتبار سے گناہ ہو
Price—	وہ قیمت جو کسی چیز کا رکھا جائے۔
Vaiue—	وہ قیمت جو چیز کے مطابق ہو اور اسے دیکھکر لگایا جائے۔

ایسے الفاظ جنمیں غلطی ہونے کا احتمال رہتا ہے

1. Air (ایر) ہوا۔
Birds fly in the air.

Heir (ہیر) وارث۔
Who is the next heir to the throne.

2. Access (ایکسیس) پہنچ۔
I have no access to the Minister.

Excess (ایکسیس) زیادتی۔
Excess luggage was booked.

3. Accept (اکسیپٹ) قبول کرنا۔
I accept the present.

Except (ایکسیپٹ) علاوہ۔
There was no one except the servant.

4. Advice (ایڈوائس) صلاح یا مشورہ
He gave me much advice.

Advise (ایڈوائز) صلاح دینا یا لینا
I advise you to work hard.

5. Admit (ایڈمٹ) قبول کرنا۔
I admit my mistake.

Confess (کنفیس) اپنے جرم کو قبول کرنا۔
I confess my guilt.

6. Affect — (افیکٹ) اثر پڑنا۔

Did he affect to be ill ?

Effect — (افیکٹ) نتیجہ۔

No cause, no effect.

7. Alter — (آلٹر) ویدی

He did not alter his decision.

Altar — (آلٹر) ویدی۔

The buffallo was sacrificed at the altar

8. Artist — (آرٹسٹ) فنکار۔

A poet is an artist.

Artisan — (آرٹیسن) صناع۔

The carpenter is an artisan.

9. Astonish — (ایسٹونش) حیران کرنا۔

Did the juggler's tricks astonish you ?

Surprise — (سرپرائز) حیرانی۔

It was his surprise visit.

10. Bear — (بے ار) برداشت کرنا۔

I can't bear these words.

Bare — (بے ار) ننگا۔

Don't go bare headed.

11. Born (بورن) پیدا ہونا ۔

He was born in Bombay.

Borne (بورن) لے جانا ۔

This burden can not be borne by one.

12. Break (بریک) توڑنا ۔

You can break this stick.

Brake (بریک) روک ۔

The car had no brakes.

13. Bale (بیل) گانٹھ

One bale of cotton has been sent to-day.

Bail (بیل) ضمانت ۔

He was let off on bail.

14. Battle (بیٹل) لڑائی ۔

The battle was fought at Panipat

War (وار) جنگ ۔

Many battles were fought in the Great

15. Berth (برتھ) جہاز یا ریل میں سونے کی جگہ ۔

Reserve one upper berth for me.

Birth (برتھ) جنم ہونا ۔

She gave birth to a son.

16. Cattle (کیٹل) مویشی

The cattle are grasing.

Kettle — (کیٹل) کیتلی ۔

There is hot tea in the kettle.

17. Cough — (کف) کھانسی

I am suffering from cough.

Cuff — (کف) بانہوں سے پکڑنا ۔

Do not cuff the child.

18. Complement — (کمپلیمنٹ) پورا کرنیوالی چیز ۔

This verb has a complement.

Compliment — (کمپلیمنٹ) ستائش

It is a compliment to you.

19. Compare — (کمپئر) موازنہ کرنا ۔

You can't Compare a horse and a mule.

Compeer — (کمپیئر) برابر کا ساتھی

Ram and Sham are good compeers

20. Ceiling — (سیلنگ) اندر کی چھت کا

I have got a ceiling fan in my room.

Roof — (روف) اوپر کی چھت

The roof is leaking.

21. Check — (چیک) جانچ کرنا ۔

Have you checked your accounts.

Cheque — (چیک) چیک

I gave him a cheque for fifty. rupees.

22. Sight — (سائٹ) منظر

It is a very pleasent sight.

Site — (سائٹ) جگہ

It is the best site for a school.

Cite — (سائٹ) ذکر کرنا

Did he cite any example ?

23. Close (کلوز) لگا ہوا۔
He was standing close to me.
Near (نیئر) نزدیک
He was standing near to me.
24 Continuous (کاوَنٹی نیوئیس) لگاتار، مستقل
There has been continuous rain for two hours.
Contiaual (کاوَنٹی نیوآل) رک رک کر
There has been continual rain to day.
25. Cool (کول) ٹھنڈک۔
It is very cool under the trees in
Cold (کولڈ) ٹھنڈا۔
I like cold drinks.
26. Corps (کورپس) فوج کا شعبہ۔
There are no camel corps in the Punjab
Corpse (کورپس) لاش
A corpse was found lying in the field
27. Council (کاوَنسِل) غور کرنیوالی سبھا
He is a member of the Council of States
Counsel (کاوَنسِل) صلاح۔
He gave me a good Counsel
28. Coarse (کورس) روکھا۔
Khaddar is a coarse cloth
Course (کورس) راستہ۔
It is not the right course
29. Centre (سینٹر) مرکز
We can find the centre of the room.
Middle (مڈل) درمیان
We reached the middle of the forest.

30. Character (کیریکٹر) چال چلن

He is known to be of a good character

Reputation (ریپوٹیشن) ساکھ

His reputation has reached far and

31. Clean (کلین) صاف

He is always neat and clean

Clear (کلیئر) واضح

The water of the pond is not clear

32. Deer (ڈیئر) ہرن

I killed a deer

Dear (ڈیئر) پیارا

He is very dear to me

33. Dose (ڈوز) خوراک، مقدار

Take a dose at once

Doze (ڈوز) اونگھنا، جھپکی۔

I had only a doze

34. Die (ڈائی) مرنا۔

Did he die of cholera ?

Dye (ڈائی) رنگنا

Dye my turban red

35 Flour (فلور) آٹا

It is a flour mill

Flower (فلاور) پھول۔

The rose is the most beautiful flower

Floor (فلور) فرش

Sweep the floor

36. Former (فارمر) پچھلے

The former friends left him

بے کار وقت نہ گنوا کر ان مفید کتب کا مطالعہ کریں اور محنت کر کے ہزاروں روپے ماہوار کمائیں!

سلیٹ اور سلیٹ پنسل بنانا

اگر آپ ہزاروں روپیہ ماہانہ حاصل کرنے کے خواہشمند ہیں تو اس کتاب کا مطالعہ کریں۔ اور اس کے بتائے ہوئے طریقوں کے مطابق سلیٹ اور سلیٹ پنسل وغیرہ بنا کر فروخت کریں۔ آج کل بازار میں ان دونوں چیزوں کی بہت مانگ ہے۔ دیر نہ کیجیے اور آج ہی آرڈر دیکر یہ کتاب طلب کیجیے۔ قیمت صرف ۱/-

شوقیہ تجربات

یہ کتاب بچوں کو کھیل ہی کھیل میں ایسے ایسے ہنر سکھاتی ہے جو ہمیشہ ان کے کام آتے ہیں اور سکھانے کا انداز بھی اتنا انوکھا دلچسپ اور عجیب و غریب ہے کہ دماغ پر ذرا بھی زور نہیں پڑتا اور بچہ اس قابل ہو جاتا ہے کہ اپنا جیب خرچ خود نکال سکے اور اپنے والدین پر بار نہ بنے۔ اس کتاب کے دو حصے ہیں۔ ہر حصہ کی قیمت ۱/- کل ۲/-

ہر قسم کے ریڈیو بنائیے

یہ کتاب ریڈیو مکینک بننے کے خواہشمند حضرات کی خدمت میں بہترین تحفہ ہے اس میں تفصیلی طور پر تصاویر کی مدد سے کرسٹل اور والو کو ملا کر ریڈیو سیٹ اور ایمپلی فائر بنانا دو والو کے ریڈیو سیٹ بنانا۔ تین والو کے ریڈیو سیٹ بنانا۔ چار والو کے ریڈیو سیٹ بنانا۔ دو والو کا اے۔ سی مینز ریڈیو سیٹ بنانا۔ سٹیل ریکٹی فائر کا آل و یو مینز ریڈیو بنانا۔ یونیورسل یعنی اے سی۔ ڈی۔ سی ریڈیو سیٹ بنانا۔ مینز یونٹ بنانے کا طریقہ۔ بیٹری ایمپلی فائر بنانیکا طریقہ نیز ایمپلی فائر بنانے کے طریقے۔ مختصر انگریزی ریڈیو ڈکشنری، مختلف اڈاپٹر بنانے کے طریقے، غرض کہ ریڈیو سے متعلق تمام باتیں سمجھائی گئی ہیں۔ آج ہی طلب فرمائیں۔ اور تھوڑی محنت و جدوجہد کر کے لکھپتی بن جائیں۔ قیمت صرف ۶/-

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز رجسٹرڈ۔ چوڑیوالان دہلی ۶

Piece (پیس) ٹکڑا -
I took only one piece

44. Principal (پرنسپل) پرنسپل -
Principle (پرنسپل) اصول -
Our Principal is a man of principle

45. Pour (پور) انڈیلنا -
Pour out more milk
Pores (پور) مسام -
Keep the pores of your body clean
Pore (پور) دھیان لگانا -
If you pore into the matter you will see that......

46. Quite (کوائٹ) بہت -
He is quite happy here
Quiet (کوائٹ) خاموش -
Keep quiet.

47. Rain (رین) بارش -
Rains have set in
Reign (رین) حکومت -
Akbar reigned do over fifty years
Reins (رین) بھگدڑ -
Akbar took up the reins of his Government was fifteen

48. Sale (سیل) بیچنا -
This watch is for Sale
Sail (سیل) جہاز کا چلنا -
The ship sails for Europe today

49. Steel (سٹیل) فولاد -
This knife is made of steel

Steal (سٹیل) چرانا ۔

He steals things from my room

50. Story (سٹوری) کہانی ۔

He told me a good story

Storey (سٹوری) منزل ۔

I live in second storey of this building

51 There (دیئر) وہاں ۔

Their (دیئر) ان کا ۔

The children were there with their mothers

52. Tale (ٹیل) کہانی ۔

This is a sad tale

Tail (ٹیل) دم ۔

The fox cut off his tail

53. Veil (ویل) گھونگھٹ

yale (ویل) گھاٹی ۔

She took off her veil when she came to the vale

54. Waste (ویسٹ) بیکار۔ کھونا ۔

Do not waste your precious time

Waist (ویسٹ) کمر ۔

Her waist is very thin

55. Week (ویک) ہفتہ ۔

I shall go next week

Weak (ویک) کمزور ۔

He is very weak in English

56. Way (وے) راستہ ۔

He makes his way whereever he goes.

Weigh (وے) تول ۔

I weigh one maund and thirty seers

57. Whether (ویدر) یا۔
I can't say whether he is ill or not
Weather (ویدر) موسم۔
The weather is very fine these days

عملیات تسخیر محبوب عرف ہمدرد عاشقان

اگر آپ کا دل کسی شوخ نازنین ماہ جبین پری جمال حسینہ کی زلف گرہ گیر میں قید ہے اور مطلب براری کی کوئی صورت نظر نہیں آتی خوشامد کرتے کرتے اور جھڑکیاں سہتے سہتے تنگ آگئے ہیں مگر پھر بھی جھڑکیوں کو پھول سمجھتے ہیں تو ہماری اس کتاب میں لکھے ہوئے آخری آزمائش کا نسخہ استعمال کریں۔ محبوب آپ کے قدموں میں ہوگا یا بیقرار ہو اٹھے گا۔

آج ہی منگائیں
قیمت 6.00

اسم اعظم 3.50
عملیات اولیاء
عملیات تسخیر دل
عملیات تسخیر جنات 4.25
طلسمات اکو

عملیات محبت 4.25
عملیات تسخیر القلوب 6.00
عملیات غوثیہ
تسخیر عالم
نقش معظم 3.50

ملنے کا پتہ

LESSON 30 سبق نمبر ۳۰

(Word in Pairs) الفاظ کے جوڑے محاروں میں

Nouns

1. Bag and baggage- بوریا بستر.
2. Bread and butter- روزی
3. Cat and dog (life)- جھگڑالو زندگی
4. (Rains) Cats and Dogs- دھواں دار (برسات)
5. (Through) Fire and sword- شدید جنگ یا آفت
6. (Through) Fire and water- آگ پانی
7. Friend and fore- دوست و دشمن
8. Flesh and blood- نزدیکی رشتہ دار
9. Head to foot- سر سے پیر
10. Hands and feet-- ہاتھ پیر
11. (Over) Head and ears- بہت اونچے
12. (By) Hook or crook- ایمانداری سے یا بے ایمانی سے
13. Hole and corner (policy) پالیسی
14. Heart and soul - دل و جان
15. Heaven and earth- آکاش پاتال
16. Hill and dale- سبھی جگہ
17. Hue and cry- غل غپاڑہ
18. Kith and kin- نزدیکی رشتہ دار

19. Knife and fork- چھری کانٹا
20. Life and limb— جان و مال
21. Likes and dislikes— پسندگی ناپسندگی
22. Law and order- حکومت اور انتظام
23. Length and breadth- ایک سرے سے دوسرے سرے تک
24. Loaves and fishes— دال روٹی، ذاتی خود غرضی
25. Light and shade— اُجالا اندھیرا
26. Man and beast— انسان اور حیوان
27. Meat and drink- گوشت اور شراب
28. Nook and corner- کونے کونے
29. Odds and ends— تتر بتر چیزیں پڑی رہ جائیں
30. Parts and Parcel— جو الگ حصّہ ہو
31. Peace and war— امن اور جنگ
32. Pros and cons— آگا پی
33. Pen and paper- کاغذ قلم
34. Root and branch- شروع سے آخر تک بالکل
35. Rank and file-- عام لوگ یا سپاہی
36. Rhyme or reason- وجہ بلا وجہ
37. Rack and ruin-- تباہ و برباد
38. Sheep and goats- متأثر ہو جانے والے لوگ
39. (at) Sixes and sevens- تتر بتر لوگ

40. Shiff and monsense- کوڑا کرکٹ

41. Sum and substance- خُلاصہ

42 Ups and downs— اُتار چڑھاؤ (زندگی کے)

43. Wind and weather— موسم پانی

44. Wear and tear- لگاتار استعمال سے گھِس جانا

45. Wea or woe— سُکھ دُکھ

46. (fight) Tooth and nail- پورے استعمال سے

Adjectives

1. Ancient and modern- نیا پُرانا

2. All in all— سب کچھ

3. (In) Black and white— تحریر میں

4. Cut and dry— سیدھا سادہ

5. Dead and gone— سدا کے لئے جانا

6. Fair and Square— ایماندار

7. Fair and foul— واجب ناواجب

8. Free and easy- آسانی سے

9. First and foremost— سربراہ، صدر

10. Great and small— بڑا چھوٹا

11. High and low— اُونچ نیچ

12. Hard and fast (rule)- مستقل (ضابطہ)

13. Long and short— مطلب

14. More and less— کمی بیشی، تھوڑا بہت، کچھ کچھ

15. Null and void— ختم ہونا

16. Old and young- بوڑھے جوان

17. Rich and poor— امیر غریب

18. Right and left- دائیں بائیں

19. Right and wrong—. صحیح غلط

20. Rought and ready-- کھری کھری

21. Safe and sound- حفاظت

22. Slow and steady— آہستہ مگر لگاتار

23. Stark and stiff— سخت مگر لگاتار

Adverb

1. Aagin and again- بار بار

2. By and by— دھیرے دھیرے

3. Far and near— دُور تک

4. Far and wide- دُور دُور تک

5. Far and far away— بہت دُور

6. Few and far (between) بیچ میں

7. First and foremost- سربراہ، صدر

8. Here and there— جہاں وہاں

9. A red letter day--fortunate day مُبارک دِن

10. Red tape—excessive official formality— سرکاری کام میں بہت تاخیر

11. Street Arabs—destiute homeless children.— لاوارث بچے

12. A white elephant—Dignity or distinction that proves too costly to support. — سفید ہاتھی

چھ ماہ میں شرطیہ میٹرک پاس

پایونیر ہندی انگلش ٹیچر معہ لیٹر رائٹر و گرامر

اس لاجواب کتاب میں گرامر ٹرانسلیشن لیٹر رائٹر وغیرہ شامل ہیں لفظوں کے معنی ہندی میں ہونے کے علاوہ ہر ایک بات ایسے آسان طریقے سے لکھی ہے کہ جس کے سمجھنے میں ذرا بھی دقت محسوس نہیں ہوتی۔ یہ کتاب خصوصاً ان طالب علموں کے لیے بنائی گئی ہے جو انگریزی زبان میں ایک لفظ بھی نہیں جانتے۔ اس کے پڑھنے سے معمولی پڑھا لکھا آدمی تھوڑے عرصہ میں انگریزی بول چال اور لکھنا پڑھنا سیکھ سکتا ہے۔ سب سے بڑھکر اس کی خوبی یہ ہے کہ انگریزی لفظ کا ترجمہ ہندی تلفظ میں عام فہم طریقہ پر لکھا ہوا ہے۔ انگریزی بول چال کے طریقہ اور فقرے جو روزمرہ ہر قسم کے کاروباری خانگی تجارتی اور عدالتی غرضیکہ ہر موقع کے متعلق بول چال کے فقرے اور روزمرہ کے محاورے الفاظ معہ ہندی ترجمہ جو آپ کو کسی اور کتاب میں نہیں ملیں گے وہ آپ اس میں پائیں گے اس کے پڑھنے سے اردو پڑھا ہوا آدمی چھ ماہ میں شرطیہ میٹرک پاس کر سکتا ہے۔ قیمت صرف 15/-

منگانے کا پتہ

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

—LESSON 31 سبق نمبر ۳۱

کچھ اہم ترین الفاظ

(SOME IMPORTANT WORDS)

1. One who is out to have no government. (**Anarchist**)
لانظمی پسند

2. Government by one. (**Autocracy**) مطلق العنان حکومت

3. One who does not believe in God. (**Atheist**) ناستک

4. A narrow minded man with prejudiced religious views (**Bigot**) متعصب شخص

5. People speaking two languages. (**Bilingual**)
دو زبانیں بولنے والا

6. Animals capable of living on land as well as in water, (**Amphibia**) پانی اور خشکی پر رہنے والے جانور

7. The life story of a person written by him self (**Autobiography**) سوانح حیات

8. The state of being unmarried (**Colibaey**) مجردانہ

9. An insect with many legs (**Centipede**) ہزار پا

10 Government by the peole (**Democracy**) جمہوریت

11. An animal that can be tamed. (**Domestic**) پالتو

12. Fit to be eaten (**Edible**) کھانے لائق

13. A speech made without preparation (**Extempore**)
بغیر تیاری کے تقریر

14 Words inscribed on the tomb of a man. (**Epitaph**)
قبر کا کتبہ

15. One having excessive and mistaken enthu siasm in matters of religion (**Fanatic**) کٹر بنیتقی (متعصب)

16. One who believs in fate. (**Fatalist**) تقدیر پر بھروسہ کرنے والا، قدریہ

17. A medicine that kills germs. (**Germicide**) جراثیم کش دوا

18. The killing of a man. (**Homicde**) انسان کا قتل

19. That can not be read. (**Hlegible**) جو پڑھا نہ جائے

20. That can not be believed. (**Incredible**) ناقابل یقین

21. One who is unable to pay his debts. (**Insolvent**) دیوالیہ

22. A man who does not know how to read **and** write. (**Illiterate**) ناخواندہ

23. A sound that **cannot be heard.** (**Inaudible**)
ایسی آواز جو سنی نہ جائے

24. Liable to catch fire easily. (**Inflammable**)
جو فوراً آگ پکڑ لے

25. Worship of idols. (**Idolator**) بت پرستی

26. The science of animals. (**Zoology**) علم حیوانات

27. Place where clothes are kept. (**Wordrobe**)
کپڑے رکھنے کی الماری

28. One who eats vegetable only. (**Vegetarian**). سبزی خور

29. Speaking aloud one's thoughts when alone. (**Soliloquy**)

خود کلامی

30, One who takes a dark view of things. (**Pessimist**)

قنوطی

31. A word no longer in use. (**Obsolete**)

استعمال میں نہ آنے والا لفظ

32. A man with evil reputation. (**Notorious**) بدنام

Useful Comparison

1. As black as cool or a crow.
2. As blind as a bat or a mole.
3. As brittle as glass.
4. As busy as a bee.
5. As cheerful as a lark.
6. As clear as crystal.
7. As cold as ice.
8. As cunning as a fox.
9. As dry as dust.
10. As deaf as a post.
11. As dumb as a statue.
12. As iair as a rose.
13. As fat as a pig.
14. As fierce as tiger.
15. As round as a ball.
16. As sharp as a razor.
17. As free as the air.
18. As gentle as a lamb.
19. As good as gold.
20. As greedy as a dog.
21. As green as grass.
22. As hard as a stone.
23. As hot as fire.
24. As innocent as a child.
25. As mute as a fish.
26. As obstinate as a mule.
27. As pale as death.
28. As proud as a pea-cock-
29. As quick as lightn-ing.
30. As red as blood.
31. As sure as death.

32. As ugly as a toad.
33. As silent as the grave.
34. As smooth as butter.
35. As steady or firm as rock.
36. As straight as an arrow.
37. As stupid as a donkey.
38. As vain as a peacock
39. As white as snow.
40. As watchful as a hawk.
41. As wise as Solomon.
42. As yielding as wax.

Words denoting Collection or a Group

1. An army of soldiers.
2. A band of robbers.
3. A bevy of girls.
4. A brood of chickens.
5. A bunch of keys and flowers.
6. A bonquet of flowers.
7. A bundle of sticks.
8. A caravan of refugees or merchants.
9. A chain of mountains.
10. A class of students.
11. A clump of trees.
12. A code of laws.
13. A cong-gment of goods.
14. A crew of sailors.
15. A flight of steps.
16. A fieet of ships.
17. A galaxy of beauties or stars.
18. A garland of flowers.
19. A bunch of hair.
20. A herd of cattle.
21. A hive of bees.
22. A library of books.
23. A litter of pigs.
24. A pair of shoes.
25. A peal of bell.

26. A congress of representatives.
27. A constellation or cluster of stars.
28. A course of leetures.
29. A sheaf of corn.
30. A shoal of fisk.
31. A shower of rain or arrows.
32. A suit of rooms.
33. A swarm of flies.

Animal names idomatically used with Hindi meanings.

1, *A bear*...a surly man. غیر مہذب انسان
2. *A cat*...a spiteful woman. حاسد عورت
3. *A dog*...a contemptibile person. حقیر شخص
4, *A fox*...a crafty fellow. چالاک
5. *A gull*...an easily deceived person. آسانی سے دھوکے میں آنیوالا آدمی
6. *A lamb*...an innocent person. معصوم
7. *A monkey or an ape*...one who imitates. نقال
8 *A parrot*...very talkative and who learns by rote. باتونی اور رٹو
9. *A wolf in the garb of a sheep*...a dangerous person. خطرناک آدمی

Special uses of some adjectives with Hindi meanings.

Apish غلام کی طرح پیروی کرنے والا
Foxy چالاک
Cattish حاسد
Bearish ناشائستہ گندے خیالات کا عکاس
Currish حقیر

Dogged پیچھے پڑا ہوا

Hoggish مطلبی

Owlish بیوقوفانہ

Piggish لالچی

Sheepish بہت شرمیلا

Special use of some compound words with Hindi meanings:—

1. Crocodile...false, grief. جھوٹا دکھ
2. Chieken hearted...cowardly. بزدل
3 Dog cheap...very cheap. بہت سستا
4. Horse-sense...plain sagacty. روزمرہ
5. Horse-play...Boistrous play. اودھم
6. Hen pecked ..a husband controlled by his wife.
   عورت کا غلام خاوند
7. Ox-eyed...with large human eyes بڑی بڑی آنکھیں
8. Pig-headed...stupid. بیوقوف
9. Pigeon breasted...with deformed human chest.
   بے ڈول چھاتی والا آدمی

اردو سے انگریزی ڈکشنریاں
پاپولر پریکٹیکل ڈکشنری کلاں اردو سے انگریزی
کاغذ گلیز عمدہ سائز $\frac{20\times30}{8}$ یعنی $7\frac{1}{2}\times10$" اردو انگریزی۔
اردو الفاظ کو رومن میں بھی لکھ دیا گیا ہے۔
مجلد اعلےٰ قسم سکرین پرنٹنگ ڈی لکس بائینڈنگ

سبق ۳۲

IDIOMS محاورے

1. She has gone mad.

وہ پاگل ہوگئی ہے

2. The lamps are gone out

چراغ گل ہوگئے ہیں

3. I am over head and ears in debt

میرے اُوپر قرض بہت ہے

4. Do not kick up a row here.

یہاں شور مت مچاؤ

5. He came in the nick of time.

وہ عین وقت پر آیا

6. I am not in good terms with him.

میرا اس سے میل نہیں ہے

7. Tell that man to be ofl.

اس آدمی سے کہو نکل جائے

8. That book will come out in May.

وہ کتاب مئی میں چھپے گی

9. The tune runs in my head.

بین کا بول میرے سر میں گونجتا ہے

10. Do not take too much in head.

سب کام اپنے سر پر مت لو

11. He is a man of his word.

وہ اپنی بات کا پکا ہے

12. I fell in love with you.

مجھکو تم سے محبت ہو گئی ہے

13. The fact got wing here.

یہاں سارا بھید کھل گیا

14. I cannot pull well with you.

میری تم سے نہیں بن سکتی

15. I will leave no stone unturned.

میں کوئی کسر باقی نہیں رکھونگا

16. It is raining cats and dogs.

بارش موسلا دھار ہو رہی ہے

17. I will break my mind to you.

میں اپنے دل کا حال تم سے کہونگا

18. He is laid up with fever.

اسکو بخار چڑھا ہے

19. A good tree brings forth good fruits.

نیک کے نیک اولاد ہوتی ہے

20. Open your heart and soul.

تم مجھ سے دل کا حال کہو

21. I will do it with heart and soul.

میں اسکو دل و جان سے کرونگا

22. The house was set on fir

گھر کو آگ لگا دی گئی

23. I must get rid of this habit.

مجھے یہ عادت چھوڑ دینی چاہیئے

24. I will knock you on the head.

میں تمہارا سر پھوڑ دونگا

25. You must reply tit for tat.

تم کو جیسے کا تیسا جواب دینا ہے

26. The work came to a stand still.

کام بالکل بند ہو گیا

27. The more haste, the worse speed.

آگے دوڑ پیچھے چوپٹ

28. God protects the friendless.

اکیلے دکیلے کا اللہ بیلی

29. Friendships arc soon made, but rarely ripened.

آشنائی کرنا آسان نبھانا مشکل

30. A hint is enough for the wise.

عقلمند کو اشارہ کافی ہے

31 God gives to all.

اجگر کے داتا رام

32. Good mind good find.

آپ بھلا تو جگ بھلا

33. Seeing is believing.

آنکھوں دیکھا کبھی نہ جھوٹا ہوتا

34. Misrules the rule, let us play the fool.

اندھا دھند منو ہرا گائے

35. The last conclusion is the best.

انت بھلا سو بھلا

36. A fool of business makes a mess.

اناڑی کا سودا بارہ باٹ

37. I have still some one to rook.

اپنا اُلّو کہیں نہیں گیا

38. Men are dropping off, one after the other.

آدمیوں کا ٹپکا ٹپکی لگ رہی ہے

39. He is made to work night ond day.

آدمی ہے یا تیلی کا بیل

40. Your honour is in your own hands.

اپنی پگڑی اپنے ہاتھ

41. God gives man receives.

اللہ دے اور بندہ پائے

42. To eat and traffic are no shame.

کھانے اور تجارت میں شرم نہ کرے

43. To cherish a serpent.

آگ کو دامن سے ڈھانپنا

44. Calamity keeps far from the sensible.

عقلمندوں کی ڈور بلا

45. Man's remedy is man.

آدمی کی دوا آدمی

46. It was but the other day.

ابھی کیا دن کیا رات

47. Everyone is king over his own heart.

آدمی اپنے دل کا بادشاہ ہے

48. No one cries stinking flesh.

اپنی چھاچھ کو کون کھٹّا بتاتا ہے

49. Silence is half consent.

خاموشی نیم رضامندی ہے

50 Stumble and get sense.

انسان ٹھوکر کھاکر سنبھلتا ہے

51. The delight of the eye, the jey of the heart.

آنکھوں سُکھ کلیجے ٹھنڈک

52. Woman and cucumber grows fast.

عورت اور خربوزے کی بیل جلدی بڑھتی ہے

53. A man is slave to his stomach.

آدمی پیٹ کا غلام ہے

54. A man's worth is known after his death.

انسان کی قدر مرنے کے بعد ہوتی ہے

55. Huminity is pleasing to all.

حلیمی سب کو عزیز ہے

56. A dog is a lion in his lane.

اپنی گلی میں کتا بھی شیر ہوتا ہے

57 You ought to be put in a museum.

آپ تو نمائش گاہ کے لائق ہیں

58. What made you drop your work all of a sudden.

اب کیا بلی چھینک گئی

59. Eighty years old and he is called a chicken.

اسی سال کی عمر نام میاں معصوم

60, Death to you, mirth for the world.

61. When calamities away, customs melt away.

62. To the blind man, the night is as the day

اندھے کے لئے جیسا دن ویسی رات

63. His nose is always red with passon.

اسکی ناک پر غصہ رکھا رہتا ہے

64. Eat no more than you can digest.

اتنا کھاؤ جتنا پچے

65. There is some mystery here.

اس میں بھی کچھ ہے

66- Who has truth has all.

ایمان ہے تو سب کچھ ہے

67. Home has the first place in the mind.

اونٹ جب بھاگے تب مغرب کو

68. Grown in years but not in sense.

اونٹ بوڑھا ہوا پر پیشاب کرنا نہیں آیا

69. To king's favour is no inheritance.

عنایتِ شاہی کسی کی میراث نہیں ہے

70. Compliments of the season after the season.

عید پیچھے چاند مبارک

71. Vanished as shoes from assembly.

ایسا گیا جیسے محفل میں سے جوتا

72. One post a hundred candidates.

یک انار صد بیمار

73. A single life a thousand hopes.

ایک دم ہزار امید

74. It is no concern of mine.

نہ کسی کا لینا نہ کسی کا دینا

75. He takes care of all.

اسکو سب کی فکر ہے

76. He is doubly armed.

ایک تو بھال دوسرے کندھے کدال

77. It needs skill even to do wrong.

عیب کرنے کو بھی ہنر چاہیئے

78. Fear in enemies is mutual.

ایک ڈر دو طرف

79. We are all in the same boat,

حمام میں سب ننگے

80. A blind horse, a foolish groom.

کانا ٹٹو بدھو نفر

81. Small cost, great show.

کم خرچ بالانشیں

82. The decrees of fate are immutable.

تقدیر کی لکیر امٹ ہے

83. Our good deeds are our shield.

کچھ دیا لیا ہی آگے آگیا

84. Two men cannot have one woman betweer them.

ایک میان میں دو تلواریں نہیں سماتیں

85. He does not pay each one the difference due to his position.

ایک لاٹھی سے سب کو ہانکتا ہے

86. I am not to be sold twice.

کاٹھ کی ہنڈیا بار بار نہیں چڑھتی

87. Handsome is that handsome does.

کام پیارا چام پیارا نہیں

88. He would risk his life for a farthing.

کوڑی کوڑی پر جان دیتا ہے

89. Can't you step out ?

کیا ٹانگیں ٹوٹ گئیں

90. The son who earns, lies on his mother's breast.

کماؤ پوت کلیجے سوت

91. Keep it out of sight or some body will want it. کتا نہ دیکھے گا نہ بھونکے گا

92. The blind man's wife needs no paint.

کس پر کروں سنگار پیا مورا اندھا

93. Coal brokers, black hands.

کوئلے کی دلالی میں ہاتھ کالے

94. Experience teaches the unskilled.

کام کو کام سکھاتا ہے

95. Misfortunes nigh, when wells run dry.

کم بختی کی نشانی جو سُوکھ گیا کنوئیں کا پانی

96. No pains no gains.

جسم کو تکلیف دیئے بغیر کوئی کام نہیں سُدھرتا

9′. Dark deeds cannot be hid.

کالے آدمی صابن لگائے گورے نہیں ہوتے

98. A man's word carry weight.

قولِ مرداں جان دارد

99. Who is without fault.

کونسا درخت ہے جسے ہوا نہیں لگی

100. The grave your bed, the world to you is dead

کال کا مارا سب جگ ہارا

101. Sometimes of butter plenty, sometime a fistful of grain only.

کبھی گھی گھنا کبھی مٹھی بھر چنا

102. The profits of the mill are spent on the mill.

کنوئیں کی مٹی کنوئیں میں ہی لگ جاتی ہے

103. God is omni-present and omni-scent

خدا حاضر و ناظر ہے

104. A donkey starves in the rains.

گدھا برسات میں بھوکا مرے

105. Casting pearl before swine.

گدھے کو پوری اور حلوہ

106. A life of pain, a painful death.

گنجا مرا کھجاتا ہی کھجاتا

107. Fools praise fools.

گدھے کو گدھا کھجلاتا ہے

108. Anger is a enemy to reason.

غصے میں عقل جاتی رہتی ہے

109. A word for a man, a spur for a horse.

گھوڑے کی لات آدمی کی بات

110. A ruby is not hid in rubbish.

گدڑی میں لعل نہیں چھپتا

111. No one cares for the poor.

غریب کو کون گنتا ہے

112. You want to draw blood from stone,

ریت میں تیل ڈھونڈھتے ہو

113. On fair outside the senses slide,

چکنا دیکھ پھسل پڑا

114. Let not the innocent suffer with the guilty,

چنے کے ساتھ کبھی گھن نہ پس جائے

115. No sooner asked than wed.——— چٹ منگنی پٹ بیاہ

116. Better one-half at home than whole abroad.

گھر کی آدھی نہ باہر کی ساری

117. He is extremely poor.

گھر میں چراغ تک نہیں جلتا

118. Subject are the prey of kings.

چوہا بلی کا شکار

119. A police station, plunders of the nation.

چوکی گاؤں والوں کو لوٹ کھاتی ہے

120. The pick-pocket is the thief's brother.

چور کا بھائی گرہ کٹ

121. Dainties & plenty.

چپڑی اور دو دو

122. His words are weighty. .

چالیس سیر کی بات کرتے ہیں

123. Fawning has a black face.

چاپلوسی کا منہ کالا

124. No sooner he sneezed, his nose was off.

چھینکتے ہی ناک کٹی

125. The village left, eonnection cleft. چھوڑے گاؤں سے واسطہ کیا

126. For the smallest offence, your head is cut.

چھینکتے ہی ناک کٹتی ہے

127. Ease yourself. چھی چھی کرلو

128. Short and fat. چھوٹا سو موٹا

129. Small stature, bad nature.

چھوٹا سو کھوٹا

130. He went at the sneezing and came back crying.

چھینکتے گیا چیختے آیا

131. Small wit, great brag.

چھوٹا منہ بڑی بات

132. A thing that betray itself.

چور کے گھر مور

133. Suffering is the lot of the poor.

چیونٹیوں کے گھر روز ماتم

134. Stolen kisses are the sweetest.

چوری کا گڑ میٹھا

135. Young maidens die, old orunes for hus-band's cry.

جوان جائے پاتال بڑھیا مانگے بھرتار

136 The reward is as the service.

جیسی بندگی ویسا انعام

137. Be content in the state in which you were placed,

جیسے مالک رکھے ویسے ہی رہیئے

138. Escaped with life, millions found.

جان بچی اور لاکھوں پائے

139. Where women are, quarrels are.

جہاں چار برتن ہونگے ٹکرائیں گے

140. As many mouths, so many opinions.

جتنے منہ اتنی باتیں

141 Good services, little fruit.

جہاں بڑی خدمت وہاں کم انعام

142. As your reception, so my opinions.

جیسی تیری خاطر مدارات ویسی میری دعا

143. He who has disgraced himself will not be slow to disgrace others

جب اپنی اتارلی تو دوسرے کی اتارنے میں کیا دیر

144. While life is yours, the world is yours.

جان ہے تو جہان ہے

145. As the heat, so will be the rain.

جتنا تپے گا اتنا برسے گا

146. The business thrives, when business drives.

جب تک پہیہ گھومتا ہے تبھی تک گاڑی ہے

147. As thou doest, thou shalt receive.

جیسا کیا تیسا پایا

148. Tit for tat.

جو بوؤ گے وہی کاٹو گے

149. Look to the chief, not the subordinate.

جڑ کو پکڑو شاخوں کو کیوں پکڑتے ہو

150. He bites the hand that feeds him.

جس درخت کے سائے میں بیٹھے اسکی جڑ کاٹے

151. Perish your goods for life, life for honour.

جان کا صدقہ مال عزت کا صدقہ گلا

152. He makes a hole in his own dish.

جس ہانڈی میں کھائے اسی میں سوراخ کرے

153. One does not do wrong consciously.

جیتے مکھی نہیں نگلی جاتی

154. The man is like his country.

جیسا دیش ویسا بھیس

155. Nor force nor tyranny but simply lack of sense.

زور نہ ظلم عقل کی کوتاہی

156. Whom God protects no one can hurt.

جا کو راکھے سائیاں مار سکے نہ کوئے

157. A true lover fears no disgrace.

جب عشق کیا بدنامی سے کیا ڈرنا

158. She shames the mother who gave her birth.

جن نے جنم دیا انہی سے شرم

159. As the tree falls, so must it lie.

جہاں کے مُردے وہاں ہی دفن ہوتے ہیں

160. He cuts off the hand he feeds.

جسکی گود میں بیٹھے گا اسکی داڑھی نوچے گا

161. As the price, you pay, the work you get.

جیسا دام ویسا کام

162. A pearl is of no value in the forest.

جنگل میں موتی کی قدر نہیں ہوتی

163. Life is blessing enough.

جو دم گذرے غنیمت ہے

164. Who owns the pot, has friends a lot.

جا کی ہنڈلی وا کی منڈلی

165. Plough deep, joys reap.

جوت کرال جو ہوئے نہال

166. Nakedness is no shame

جو تیری سو میری تو کیوں دانت نپوڑی

167. While life lasts, the fair lasts.

جیتے جی کا میلہ ہے

168. Good material good work.

جتنا گڑ ڈالو گے اتنا ہی میٹھا ہوگا

169. Join the broken, a knot is the token.

ٹوٹے سے پھر جڑے گانٹھ گٹھیلی ہوئے

170 Aloud she cries, her shame outflies.

ٹیر ٹیر روئے اپنی لجّا کھوئے

171. It is money that makes the world go round.

ٹکے کا سارا کھیل ہے

172. His lie should be brought home to him.

جھوٹے کو گھر تک پہنچا دو

173. For the liar disgrace, for the truthful prosperity.

جھوٹے کا مُنہ کالا سچے کا بول بالا

174. While ceremony squabbles, the train is off.

تکلّف میں ریل چل دی

175. The alms quick given will take to heaven,

ترنت دان مہا کلیان

176. I am stronger than you.

تم ڈال ڈال، ہم پات پات

177. What is pred in the bone will come out in flesh.

ڈومنی کا بیٹا ڈفلی بجائے اپنی ذات کو خود ہی بتائے

178. There are hundreds like you, knocking about.

تمہارے جیسے سینکڑوں پھرتے ہیں

179. You are true and your priest is true.

تم سچے اور تمہارا پیر سچا

180. Repentance is the sinner's chief reliance.

توبہ بڑی سر پہ ہے گنہگار کے لئے

181. All his substance is gone.

تیل جل چکا

182. The tax falls on the consumer or the people pay.

تیل تو تلوں سے ہی نکلے گا

183. Wait for the result.

تیل دیکھو تیل کی دھار دیکھو

184. Health is wealth.

تندرستی ہزار نعمت ہے

185. The body at ease, the mind at ease.

تن سُکھی تو من سُکھی

186. A burnt child dreads the fire.

دودھ کا جلا چھاچھ کو بھی پھونک پھونک کر پیتا ہے

187. Eat sparingly, live happily. تھوڑا کھانا سُکھی رہنا

188. Your guests are never filled. تمہارے وعدے کبھی پورے ہوتے ہیں

189. With stinted dole, find words a shoal.

دینا تھوڑا دلاسہ بہت

190. Pain and bleasure are with us ever.

دُکھ سُکھ سب کے ساتھ لگا ہے۔

191. Prayer and medicine should go together.

دوا اور دُعا دونوں کرنی چاہیئے

192. We all have to depend on one another.

داہنا دھوئے بائیں کو اور بایاں دھوئے دائیں کو

193. It ls on of two, lose or win.

دو ہی چیزیں ہیں ہار یا جیت

194. All things must pass away.

دُنیا فانی ہے

195. Resentment not entcrtainment.

دعوت ہے کہ عداوت ہے

196. The heart at rest, all life bright dressed.

دِل کو ہو قرار تو سب مجھے تیوہار

197. She cast me off as a fly from a bont of milk.

مجھے دُودھ کی مکھّی کی طرح نکال کر پھینک دیا

198. Great cost and 1.o advantage.

دُودھ کی مکھی کس نے چکھّی

199. The bankrupt's oredit gone to hell.

دیوالئے کی ساکھ پاتال میں

200. Indolence in the young. نئی جوانی مانجھا ڈھیلا

201 One does the work, and another gets the name.

نانا کے ٹکڑے کھائے دادا کا پوتا کہلائے

202. A great name and show tame.

نام بڑے اور درشن چھوٹے

203. The disraced leads a miserable life.

نکٹا جیوے بُرے احوال

204. Patient & weighty.

صبر سے ہی گذر ہے

205. Brother's fight over the estate.

دشمن کس کی ماں کا پُوت

206. In the short of size strength great lies.

ناٹا سب سے ٹاں ٹاں

207. Service is the philosopher's stone.

خدمت بڑی کیمیا ہے

208. The friendship of the ignorant is the loss life.

نادان کی دوستی جی کا جنجال

209. Expect not good in return.

نیکی کر دریا میں ڈال

210. Better a clever foe than an ignorant friend.

نادان دوست سے دانا دشمن بھلا

211. The sinner's vessel fills and sinks.

پاپ کی ناؤ بھر کر ڈوبے

212. He lives on the fat of the land.

پانچوں انگلیاں گھی میں

213. All are not alike.

پانچوں انگلیاں برابر نہیں ہوتی

(رحمۃ اللہ) (ڈبہ مع جلد)

انگریزی جاننے والوں کے لئے

نیا تحفہ

مترجم عکسی — قرآن مجید — ترجمہ اردو، انگریزی

HOLY QURAN

ENGLISH TRANSLATION

BY

Mohd. MARMADUKE PICKTHALL

اردو ترجمہ مولانا فتح محمد خانصاحب جالندھری

انگریزی جاننے والے برادرانِ اسلام کی دیرینہ آرزو کو مدِنظر رکھتے ہوئے آپ کے محبوب ادارے نے ایک جدید انگریزی قرآن مجید کی اشاعت کی ہے جس کا نمونہ طلب فرما کر ملاحظہ فرمائیں۔ کلام پاک کے سلیس بامحاورہ ترجمہ سے انگریزی و اردو جاننے والے حضرات کلام پاک کو اچھی طرح سمجھ کر عمل کر سکتے ہیں۔ اسکے علاوہ ایک خاص خوبی کتابت میں قابل غور یہ ہے کہ ہر آیت علیحدہ علیحدہ ہے اور ترجمہ اردو و انگریزی بالمقابل ہے جس سے کم سے کم معلومات والے احباب بھی آسانی سے سمجھ سکتے ہیں ہم امید کرتے ہیں کہ اس کلام پاک کو زیادہ سے زیادہ اشاعت عام کرکے خدمت خلق کریں گے فوراً آرڈر بھیجکر خدمت کا موقع دیں۔

کاغذ سفید و گلیز	طباعت شاندار	حروف روشن	ترجمہ اردو انگریزی	صفحات ۸۵۰
سائز درمیانہ یعنی ۱۰×۷	مجلد ریگزین	رنگین پلاسٹک کور سے مزین	ہدیہ	60 روپے

سبق نمبر ۳۲

Exercise 1

ایک جنگل میں ایک شیر رہتا تھا۔ ایک دن وہ گہری نیند میں سو رہا تھا کہ ایک چوہا آ نکلا۔ وہ شیر کے اوپر رینگنے لگا۔ شیر جاگ گیا اور اُسے بڑا غصہ آیا۔ چوہے کو اپنے پنجے میں پکڑ لیا اور اسے جان سے مارنے والا تھا کہ وہ بولا کہ اگر چھوڑ دیں تو میں کبھی آپ کے کام آؤنگا۔ یہ سُنکر شیر ہنسا اور اس نے چوہے کو چھوڑ دیا۔ کچھ دنوں کے بعد شکاریوں نے اس جنگل میں ایک جال بچھایا اور شیر اس میں پکڑا گیا۔ شیر نے جال سے نکلنے کی بڑی کوشش کی مگر سب بے سُود ہوا۔ چوہے نے شیر کو دہاڑتے ہوئے سُنا اور وہ اپنے بل سے میں باہر نکل کر آیا۔ اُس نے شیر کو پہچان لیا اور اپنے دانتوں سے جال کو کتر دیا۔ شیر آزاد ہو گیا۔ اور اس نے چوہے کا شکریہ ادا کیا۔

گہری = Fast, رینگنا = creep پنجہ = paw,

بل = hole, کترنا = gnaw

Exercise 2

دو خچر بوجھ سے لدے ہوئے کہیں جا رہے تھے۔ ان میں سے ایک کی پیٹھ پر روپوں سے بھرے تھیلے تھے اور دوسرے کی پیٹھ پر اناج کے بورے تھے۔ پہلا خچر اپنا سر اٹھا کر چلتا تھا۔ گویا اُسے اپنے بیش قیمت بوجھ پر بڑا ناز تھا۔ وہ اپنے سر کو اِدھر اُدھر ہلاتا تھا اور اپنے گلے کی گھنٹی بجاتا تھا۔ اچانک کچھ ڈاکو آ گئے۔ اُنہوں نے روپوں والے خچر کو زخمی کر دیا۔ اور روپیہ لیکر چمپت ہو گئے۔ انہوں نے دوسرے خچر پر نظر نہیں ڈالی۔ جس خچر کو روپوں کی وجہ سے بڑا ناز تھا وہ اپنی بُری حالت

پر افسوس کرنے لگا۔ اس پر اس کے ساتھی نے کہا کہ میں بہت خوش ہوں۔ مجھے حقیر سمجھا گیا مگر اس نے مجھے چوٹ کھانے سے بچالیا۔

سر اٹھا کر — with his head up, اناج -- corn, خچر -- Mule. نظر glance, چمپت ہو گئے - were off, گویا -- as if, حقیر سمجھا گیا - was looked down upon, چوٹ کھانا - being injured.

Exercise 3

ایک دن ایک بکری کا بچہ ندی میں پانی پی رہا تھا۔ ایک بھیڑیا بھی اس ندی میں پانی پی رہا تھا۔ بھیڑیئے نے اسے دیکھا اور کھانا چاہا۔ اس بکری کے بچے کے پاس گیا اور بولا کہ جس پانی کو میں پی رہا ہوں تو اسے کیوں گندہ کر رہا ہے۔ غریب بکری کا بچہ اسے دیکھ کر ڈر سے کانپنے لگا اور بولا کہ جناب پانی آپ کی طرف سے بہہ رہا ہے۔ میری طرف سے آپ کی طرف نہیں۔ اس لئے میرا گندہ پانی آپ تک کیسے پہنچ سکتا ہے؟

یہ سنکر بھیڑیا آگ بگولہ ہو گیا اور کہا کہ پچھلے سال تو نے مجھے گالیاں کیوں دی تھیں؟ بکری کے بچے نے کہا کہ جناب پچھلے سال تو میں پیدا بھی نہیں ہوا تھا۔ بھیڑیئے نے کہا کہ تو نہیں ہوگا تو تیری ماں ہوگی۔ بچے نے کہا کہ میری ماں تو جب میں پیدا ہوا تھا تبھی مر گئی تھی۔ اس پر بھیڑیا بولا کہ تو بڑا باتونی معلوم ہوتا ہے۔ یہ کہکر وہ بکری کے بچے پر ٹوٹ پڑا۔ اور اسے کھا گیا۔

جناب = sir, کانپنا = tremble, بکری کا بچہ = Kid
باتُونی = talkative, آگ بگولہ ہوگیا = lost his temper,
کھاگیا = ate up. ٹوٹ پڑا = fell upon

Passages

ایک دِن ایک لومڑی ایک باغ کے پاس سے جا رہی تھی۔ اچانک اُس نے ایک انگُور کی بیل باغ کے باہر لٹکتی ہوئی دیکھی۔ انگُور کی بیل پر پکے انگوروں کے گچھے لٹک رہے تھے۔ ان کو دیکھ کر اس کے مُنہ میں پانی بھر آیا۔ وُہ انگُور کھانا چاہتی تھی۔ وہ انہیں لینے کے لئے کئی بار اوپر اُچھلی۔ لیکن وُہ اُن تک پہنچ نہ سکی۔ آخر کار نا امید ہوکر لومڑی نے اپنے دِل میں کہا کہ یہ انگُور کھٹے ہیں۔ میں انہیں نہیں کھاؤں گی۔ اگر میں انہیں کھاؤں گی تو ضرور ہی بیمار پڑ جاؤں گی۔ اس کے بعد اس نے اپنا راستہ لیا۔

انگُور grapes, انگور کی بیل — Vine,
اُچھلی — jumped. مُنہ میں پانی بھر آیا — mouth began to water,
کھٹّے -sour. نا امید ہوکر — being disappointed,

Exercise 4

ایک کوّا بڑا پیاسا تھا۔ وہ پانی کی تلاش میں اِدھر اُدھر اُڑا۔ لیکن اسے کہیں پانی دِکھائی

نہ دیا۔ آخر کار اس نے ایک گھڑا دیکھا۔ وُہ اُڑ کر اس پر جا بیٹھا۔ اس نے گھڑے کے اندر اپنی چونچ ڈالی۔ مگر پانی بہت نیچا تھا۔ اس کی چونچ پانی تک نہیں پہنچ سکی۔ اس نے گھڑے کو الٹنے کی بہت کوشش کی لیکن کامیاب نہ ہو سکا۔ اس نے گھڑے کے پاس کچھ کنکر دیکھے۔ اس نے انہیں ایک ایک کر کے اٹھایا اور گھڑے میں ڈال دیا۔ پانی دھیرے دھیرے اوپر اٹھنے لگا۔ اور آخر کار کنارے تک آ گیا۔ اس نے جی بھر پانی پیا اور اپنی پیاس بجھائی۔

پیاسا —Thirsty, اِدھر اُدھر - here and there,
گھڑا —pitucher اُلٹنا —upset, کنکر -pebbles,
ایک ایک کر کے —one by one, کنارا - brim. بجھائی —quenched.

Exercise 5

ایک کوّے کو کہیں سے ایک روٹی کا ٹکڑا مل گیا۔ وُہ اسے لیکر ایک پیڑ کی شاخ پر جا بیٹھا۔ ایک لومڑی ادھر سے گذری۔ اور اس نے وُہ روٹی کا ٹکڑا لینا چاہا۔ اُسے ایک تدبیر سُوجھی۔ اس نے کوّے سے کہا کہ اے کوّے تم بڑے خوبصورت ہو۔ تمہاری آواز کتنی میٹھی ہے۔ تم کتنی اچھا گاتے ہو۔ مہربانی کر کے مجھے ایک گانا سُناؤ۔ اپنی تعریف سُنکر کوّا پھولا نہ سمایا۔ جیسے ہی اس نے گانے کے لئے منہ کھولا، روٹی کا ٹکڑا زمین پر گر پڑا۔ لومڑی اسے لیکر چمپت ہوئی۔

تدبیر سُوجھی —Hit upon a plan, پھولا نہ سمایا puffed up
چمپت ہوئی —was off.

Exercise 6

کسی جنگل میں ایک تاڑ کے درخت پر ایک بیا کا گھونسلہ تھا۔ ایک دن برسات کے موسم میں شام کے وقت بیا اپنے گھر میں بیٹھا تھا کہ یکایک بادل اُمڈ آئے۔ بجلی چمکنے لگی۔ اور بڑی بڑی بوندیں گرنے لگیں۔ اتنے میں ایک بندر بارش سے پریشان ہوکر وہاں آنکلا۔ برسات کی وجہ سے وہ درخت پر چڑھ گیا۔ پر کہیں بھی پتّے اتنے نہ تھے کہ اسکو پناہ دیتے۔ جب اولے گرنے لگے تو گھبرایا اور چلّانے لگا۔ بیا نے بندر کو پکار کر کہا "اے بندر، خدا نے تجھے انسان کا جسم دیا ہے۔ اگر تم اپنے لئے ایک گھر بنا لیتے تو اس وقت کیسا کام آتا۔ مجھے دیکھو میں ایک چھوٹا سا پرندہ ہوں۔ میں نے اپنی بساط کے مطابق ایک خوبصورت گھر بنا لیا ہے۔ اور اب سُکھ سے بیٹھا ہوں" بندر پہلے ہی پریشان تھا۔ بیا کی باتوں سے چڑھ گیا۔ اور اس کے گھونسلے کو نوچ کر پھینک دیا۔

یکایک = All of a sudden,

بادل اُمڈ آئے = the sky was overcast, چمکنا

پناہ = shelter بساط = capacity, چڑھ گیا = was irritated.

Exercise 7

خوراک کی تلاش میں ہرن ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل جاتے ہیں۔ رینگنے والے کیڑے پیٹ کے بل جاتے ہیں۔ اور مچھلیاں پانی میں تیر کر جاتی ہیں۔ بہار میں کوئل ڈال ڈال پر پھدکتی دکھائی دیتی ہے، جونہی جاڑا آتا ہے وہ جنوب کے گرم علاقوں میں اُڑ کر پہنچ جاتی ہے۔ اس طرح چرند، پرند، پیدل، پیٹ کے بل، تیر کر یا اڑ کر سفر کرتے ہیں۔ قدیم زمانے کے انسان بھی ایک جگہ سے دوسری جگہ کو پیدل ہی جاتے

تھے۔ دھیرے دھیرے انسانوں نے جانوروں کو پالتو بنانا سیکھا اور انہیں سواری کے کام میں لانے لگے۔ وہ گھوڑے، اونٹ اور ہاتھی کی پیٹھ پر اِدھر اُدھر جاتے تھے۔ پھر انہوں نے جانوروں کو گاڑیوں میں جوتنا شروع کر دیا۔ اور ایک ہی وقت میں زیادہ انسان ایک جگہ سے دوسری جگہوں کو جانے لگے اب موجودہ زمانے میں انسان نے سفر کے ذرائع میں بڑی ترقی کر لی ہے۔

پیدل = On foot, رینگنا = creep, پھدکنا = hop,
بنانا = tame, سواری = conveyance, جوتنا = yoke.

Exercise 8

۱۵۷۶ء میں ہلدی گھاٹی کی مشہور لڑائی رانا پرتاپ اور اکبر کے بیچ ہوئی۔ رانا پرتاپ کے پاس صرف بارہ ہزار بہادر راجپوت سپاہی تھے۔ لیکن اکبر ان کے مقابل دو لاکھ سے زیادہ سپاہی میدان میں لایا۔ اس مسلمان فوج کے سپہ سالار سلیم اور راجہ مان سنگھ تھے۔ رانا پرتاپ اور اسکی فوج بھوکے بھیڑیوں کی طرح مسلمان فوج پر ٹوٹ پڑے۔ تھوڑی ہی دیر میں سارا میدانِ جنگ سپاہیوں کی لاشوں سے بھر گیا۔ کتے، کوے، گدھ، اور چیل خوب پیٹ بھر کر دعوت اڑا رہے تھے۔ آخر میں کچھ فاصلے پر پرتاپ نے ایک ہودے والا ہاتھی دیکھا۔ اور اسکو مان سنگھ کا ہاتھی سمجھکر اس نے اپنا وفادار گھوڑا چیتک ادھر کی جانب بڑھا دیا۔ لیکن افسوس یہ ہاتھی سلیم کا تھا۔ پرتاپ نے تلوار کا ایسا ہاتھ مارا کہ ہودے کی رسیاں کٹ گئیں۔ اور زمین پر گر پڑیں۔ آج اکبر کا واحد جانشین سلیم سدا کے لئے سو جاتا۔ اگر ہودے میں لوہے کا کوچ نہ ہوتا۔

اڑا رہے تھے = were enjoying, پیٹ بھر = to their fill,
وفادار = faithful, کوچ = armour.

Exercise 9

کِسی وقت ایک براہمن نے اپنی بیٹی کی شادی تُلسی داس سے کردی۔ وُہ اپنی بیوی کے رُوپ اور گُن پر
ہوگئے۔ وُہ اسے کبھی اپنے باپ کے گھر نہیں جانے دیتے تھے۔ ایک دن وہ کہیں باہر گئے ہوئے تھے۔ اس
بیوی اپنے بھائی کے ساتھ میکے چلی گئی۔ گھر لوٹنے پر جب تلسی داس نے اپنی بیوی کو نہیں پایا تو وُہ بڑے آزردہ ہو
اور سسرال چلدئے۔ وہاں پہنچنے پر اسکی بیوی نے انہیں دھتکارا۔ انہوں نے کہا کہ آپ کو لاج نہیں آتی کہ
مانس کے بنے ہوئے جسم سے اتنا عشق رکھتے ہو۔ اگر تم اتنا پریم بھگوان سے کرتے تو جنم مرن کے بندھن
چُھوٹ جاتے۔ تلسی داس کو یہ تیکھی بات لگ گئی۔ وُہ گھر چھوڑ کر چلے گئے۔ اور
کے کئی حصّوں میں گھومے۔

رُوپ Beauty, گُن =virtue, =wer enam-
ed of, میکے =father's house, سُسرال =house of
father in law, =reprimond,
جنم مرن re-birth, تیکھی بات =tant, لگ گئی =felt.

Exercise 10

شیواجی آجکل کی نگاہ سے پڑھے لکھے نہ تھے۔ انہیں کتابوں کا علم نہیں تھا۔ انہوں نے کسی
میں مطالعہ نہیں کیا تھا لیکن انہیں علم کافی تھا۔ وُہ پنڈتوں اور عالموں کی بڑی عزت کرتے تھے،
کے مشہور شاعر بھوشن ان کے درباری تھے۔ شیواجی ہندُو دھرم کے پکے پیروکار تھے، لیکن وُہ

دوسرے مذہبوں کے بارے میں بھی بہت فراخدل تھے۔ یہ وصف اس دور کے لوگوں میں کم ہی پایا جاتا تھا۔ اگر کامرانی کے وقت انہیں قرآن کا نسخہ مل جاتا تو بڑے احترام سے اسے رکھتے تھے۔ اور اپنے کسی مسلمان ملازم کو دے دیتے تھے۔ ان کا سخت حکم تھا کہ کوئی سپاہی مسجد کو نقصان نہ پہنچائے۔ اور عورتوں کا احترام کیا جائے۔

آجکل کی نگاہ سے —Form modern view point,

علم -knowledge, عالم -learned, درباری -coyrtier

پیروکار —follower, فراخدل —generous, کم ہی —rar

ملازم —official, مسجد --mosque.

Exercise 11

درگاوتی کی یہ آخری لڑائی لاجواب شجاعت کی داستان ہے۔ بہت سے بہادروں نے دنیا میں لڑتے لڑتے جان دی ہے۔ لیکن جس بہادری سے درگاوتی لڑی بہت کم لوگ ویسی بہادری سے لڑے ہیں۔ اس نے اپنی فوج کے دو حصے کئے۔ ایک حصہ اپنے بیٹے کے ماتحت کیا۔ اور دوسرا اپنے تحت رکھا۔ اس کی فوج میں لاثانی جوش آگیا۔ میدانِ جنگ لاشوں سے بھر گیا۔ رانی بے خوف ہوکر بڑھتی جا رہی تھی۔ اسی بیچ میں کسی نے راجکمار ویر نارائن پر شدید حملہ کیا اور وہ گھوڑے سے زمین پر گر پڑے۔ بیٹے کی یہ حالت دیکھکر اسکا حوصلہ ٹوٹ گیا۔ وہ پاگل سی ہوگئی۔ مگر اس نے اپنے آپ کو سنبھالا۔ اس نے زخمی بیٹے کو دوسری جگہ بھجوا دیا۔ اور زیادہ بہادری سے لڑنے لگی۔

بہادری —Bravery, حصہ --division, ماتحت -command

جوش -zeal, لاش —corpse, شدید - fatal حملہ blow,
ٹوٹ گیا —cost, اپنے آپ کو سنبھالا -kept herself in her senses

---

Exercise 12

گوا میں کچھ ہاتھیوں کو ایسی تربیت دی گئی تھی کہ جب وہ دولتمندوں کے گھروں کے پاس سے گذرتے تھے تو ان کو سلام کرتے تھے ۔ جب وہ ہاتھی بازار کو جاتے تھے تو ترکاری بیچنے والے ان کو پھل اور ترکاری دیتے تھے ۔ ایک عورت خاصکر سب سے بڑے ہاتھی کو ہمیشہ ترکاری کھانے کو دیتی تھی ۔ ایک دن برسات کے دنوں میں وہ بڑا ہاتھی مست ہوگیا ۔ اور رسیوں سے چھڑا کر چنگھاڑتا، دکانوں کو توڑتا پھوڑتا اور جسے دیکھتا اسے مارنے کی کوشش کرتا ہوا بازار میں جارہا تھا ۔ وہ عورت جس نے اس ہاتھی کو اتنے پھل دئے تھے ۔ ڈر کر بھاگ گئی ۔ اور جلدی میں اپنے چھوٹے بچے کو چھوڑ گئی ۔ ہاتھی نے اس بچے کو دیکھا اور پہچان کر بڑی احتیاط سے سونڈ سے اٹھاکر دکان پر رکھدیا اور پھر توڑ پھوڑ کے کام میں لگ گیا ۔

تربیت دی گئی = Were traied, سلام کرنا = salute,
ترکاری بیچنے والے = green-grocers, مست ہوگیا ran amuck,
=keeper, = destruction.

Exercise 13

محمود غزنوی نے سینکڑوں شہر اور دیہات تباہ کر دئے۔ اسکا عقلمند وزیر اس بات سے بہت دکھی ہوتا تھا۔ اور بادشاہ کے اس کام کو روکنا چاہتا تھا۔ ایک دن وزیر نے سلطان سے کہا۔ "میں نے بچپن میں ایک درویش سے چڑیوں کی بولی سیکھی تھی۔" کچھ دنوں بعد ایک دن شام کو وزیر اور سلطان شکار سے گھر لوٹ رہے تھے۔ راستے میں انہوں نے ایک درخت کی ڈال پر دو الوؤں کو بیٹھے دیکھا۔ سلطان نے وزیر سے کہا۔ "تم نے کہا تھا کہ تم چڑیوں کی بولی سمجھتے ہو۔ بتاؤ یہ الو کیا باتیں کر رہے ہیں؟" وزیر نے تھوڑی دیر تک ان کی باتیں سنی۔ اور پھر سلطان سے بولا۔ "ان کی باتیں آپ کے سننے لائق نہیں ہیں۔"

لیکن سلطان نے کہا۔ "ڈرو نہیں، تمہارا کچھ نہیں بگڑے گا۔" وزیر بولا "جناب ان الوؤں میں ایک کے لڑکی ہے اور دوسرے کا لڑکا۔ لڑکے والا لڑکی والے سے کہتا ہے "اگر تم مجھے پچاس اجڑے گاؤں دہیز میں دو۔ تو تم اپنی لڑکی کی شادی میرے لڑکے سے کر سکتے ہو۔" اس پر لڑکی والے نے کہا۔ "خدا سلطان محمود کو سلامت رکھے۔ میں پچاس کی جگہ پانچ سو گاؤں دے سکتا ہوں۔" سلطان اس بات کو سنکر شرمندہ ہوا۔ اور گاؤں اجاڑنے کا کام بند کر دیا۔

تباہ کرنا --Destroy	درویش --dervesh,
اُجڑے —ruined,	دہیز —dowry.

Exercise 14

نیوٹن ایک بڑا رحمدل انسان تھا۔ اتنا دانشور ہونے پر بھی اس میں ذرا تکبّر نہ تھا۔ اسکی فطرت اتنی نازک تھی کہ اسکو غصہ کبھی نہیں آتا تھا۔ اس کے پاس ایک پیارا چھوٹا کتا تھا۔ ایک دِن نیوٹن کہیں باہر گیا تھا۔ اور اس کے کمرے میں میز پر بتّی جل رہی تھی۔ اتنے میں نہ جانے کتّے کے دل میں کیا آیا کہ وُہ بڑے زور سے میز پر اُچھل پڑا۔ اور جلتی ہوئی بتّی گر پڑی اور سب کاغذ جن کو تیار کرنے میں نیوٹن کو کئی سال لگے تھے۔ جل کر خاک ہو گئے۔ جب نیوٹن گھر واپس آیا تو یہ حال دیکھکر بڑا دکھی ہوا۔ اس نے کتّے کو کوئی سزا نہ دی۔ اس نے صِرف اتنا ہی کہا "اے کتّے! تو نے جو میرا نقصان کیا ہے اس کی تجھے خبر نہیں"

فِطرت = Nature, بتّی = candle. خاک = asnes.

Exercise 15

سِکھ سرداروں میں رنجیت سنگھ سب سے زبردست تھا۔ ان کا جنم سنہ ۱۸۷ عیسوی میں ہوا تھا۔ وہ بڑا بہادر اور سیاستداں تھا۔ سنہ ۱۸۹۹ء میں زمان شاہ نے اسے لاہور کا راجہ بنا دیا تھا۔ تب سے اسکی طاقت بڑھتی ہی چلی گئی۔ پھر اس نے امرتسر پر بھی قبضہ کر لیا۔ اسطرح وُہ طاقتور راجہ بن گیا۔ اور پرانے سِکھ سرداروں کی طاقت تقریباً تباہ ہو گئی۔ اُس نے اپنے کو مضبوط پا کر ستلج اور جمنا کے بیچ سرہند کی جانب بھی بڑھنا شروع کر دیا۔ یہ علاقہ پہلے

سندھیا کے قبضہ میں تھا اور اب انگریز سرکار اسے اپنے ماتحت سمجھتی تھی۔ لہٰذا اسے روکنے کے لئے انگریزی فوج بھی لدھیانہ بھیجدی گئی۔ تب مجبور ہو کر رنجیت سنگھ نے انگریزوں سے امرتسر میں معاہدہ کر لیا۔

سیاستداں = Politician, قبضہ کرلیا = brough under his control, معاہدہ = treaty.

Exercise 16

ایک زمانے میں ایک پھیری والا اپنا مال گدھے پر لاد کر بیچتا ہوا ایک جگہ سے دوسری جگہ پایا کرتا تھا۔ ہر جگہ جہاں پہنچتا تھا گدھے کی پیٹھ پر سے گٹھڑی اتار کر اسے شیر کی کھال پہنا دیتا تھا۔ اور دھان اور جو کے کھیتوں میں ہانک دیتا تھا۔ جب چوکیدار گدھے کو کھیت میں دیکھتے تھے۔ تو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ کرتے تھے۔ ایک دن وہ پھیری والا ایک گاؤں میں ٹھہرا۔ اور جب وہ اپنا کھانا پکوا رہا تھا۔ اس نے گدھے کو شیر کی کھال پہنا دی اور جو کے کھیت میں اسے چھوڑ دیا۔ چوکیدار کو اس کے پاس جانے کی ہمت نہ ہوئی۔ لیکن گھر جا کر گاؤں والوں کو اطلاع دی۔ سب گاؤں والے ہاتھوں میں ہتھیار لیکر نکل آئے۔ اور ڈھول پیٹتے ہوئے کھیتوں کے پاس پہنچے اور شور مچایا۔ موت کے خوف سے گھبرا کر گدھا چیخ اٹھا۔ یہ آواز گدھے کی تھی۔

پھیری والا = Hawker, گٹھڑی = bundle, جو = barley
میں = into, پایا جانا = approach, چیخ اٹھا = brayed, ہمت کرنا — dar

Exercise 17

ایک شیر جو اتنا بوڑھا اور کمزور ہو گیا تھا کہ شکار کو نہ جا سکتا تھا اس غار کے دروازے پر جس میں
وہ رہتا تھا پڑا ہوا تھا۔ ایک گیدڑ اُدھر سے نکلا۔ شیر نے کہا۔ اندر آؤ۔ مجھ سے بات چیت کرو۔
میں بالکل اکیلا ہوں۔ اور تم جیسے عقلمند اور تعلیمیافتہ اِنسان کے ساتھ مزیدار بات چیت کر کے مجھے
بڑی خوشی ہو گی۔ گیدڑ نے جواب دیا۔ مجھے ڈر ہے کہ یہ ملاقات میری صحت کیلئے اچھی نہ ہو گی۔
شیر نے کہا " ارے میں اتنا بوڑھا اور کمزور ہوں کہ تمہیں نقصان نہیں پہنچا سکتا۔ اُس نے
پھر کہا۔ پیروں کے نشانوں کی کثرت دیکھکر تم سمجھ سکتے ہو کہ کتنے ملاقاتی میرے
پاس آئے ہوں گے۔" چالاک گیدڑ نے جواب دیا۔ ہاں! بہت سے قدموں
کے نشان تمہاری غار کی جانب جانے والوں کے دیکھتا ہوں۔ لیکن کوئی بھی نشان
غار سے واپس آنے والے کا نہیں دیکھتا۔

غار — Cave den, مجھے ڈر ہے — I fear, نشانات — Marks,
کثرت — Large number.

Exercise 18

ایک آدمی کے پاس ایک گدھا تھا۔ وہ اس بے چارے جانور پر بے رحمی
کے ساتھ بہت زیادہ بوجھ لادتا تھا۔ اور جو انعام اس وفادار گدھے کو

ملتا تھا۔ مار کھانا اور بھوکا مرنا۔

ایک دن اس آدمی نے گدھے پر بھاری تر نمک کے بورے لاد دئے۔ اس کی رفتار اس کے بے رحم مالک کو مطمئن کرنے کے لئے کافی تیز نہ تھی۔ جب وہ ایک تنگ پُل کو پار کر رہا تھا۔ تو اسکا مالک اس پر کے اوپر ڈنڈے برسانے لگا۔ یہانتک کہ دوڑنے کی کوشش میں وہ گر پڑا۔ اور کنارے تک لڑھک کر پانی میں جا گرا۔ اور ایک لمحہ میں ان کا سارا بوجھ بالکل برباد ہو گیا۔

1—To be beaten, 2—To starve, 3—Shower blows.

Exercise 19

ایک مالدار عورت نے ایک لڑکے کو نوکر رکھا اور اسے خبردار کر دیا کہ اس نے کوئی پلیٹ توڑی تو نکال دیا جائے گا۔ ایک دن دعوت سے پہلے وہ بہت سی پلیٹیں چوکے سے رسوئی خانے کو لے جا رہا تھا۔ جب وہ سیڑھیوں پر چڑھ رہا تھا تو اسکا پاؤں پھسلا اور پلیٹیں ٹکڑے ٹکڑے ہو گئیں۔ وہ فوراً بیٹھک کے کمرے میں گیا۔ جہاں عورت بیٹھی تھی۔ اور دروازے سے جھانک کر چلّایا۔ سب پلیٹیں چور چور ہو گئی ہیں اور میں چلا۔

1—Warned him 2—Diningreom of hall. 3 - I am off.

Exercise 20

ایک دُبلا اور بُھوکا بھیڑیا ایکبار ایک جھونپڑی کے سامنے کھڑا ہوگیا۔ اور ایک چھوٹے سے کُتے¹ کو باہر آنے کے لئے پچکارنے لگا۔² کہ اسے کھا جائے۔ بھیڑیئے نے کہا۔ "اس چھوٹے چھید سے³ تم باہر کیوں نہیں آجاتے۔ یہ تمہارے باہر آنے بھر کے لئے کافی بڑا ہے۔⁴

کُتے نے جواب دیا۔ "میں یہ جانتا ہوں۔ لیکن میں یہاں بڑے آرام سے ہوں۔" تب بھیڑیئے نے کہا۔ "کیا تمہارے پاس اچھی ہڈیاں، گوشت اور دودھ کھانے پینے کے لئے وہاں ہیں؟" کُتے نے اس پر جواب دیا۔ "نہیں" بھیڑیئے نے کہا۔ "تو میرے ساتھ آؤ۔⁵ میں جانتا ہوں کہ کہاں یہ چیزیں بہت بڑی مقدار میں ہیں۔ ہم جتنا چاہیں کھائیں اور جتنا چاہیں موٹے ہو جائیں۔" لیکن وہ چھوٹا کُتا جو اپنی عمر سے زیادہ عقلمند تھا۔ صرف یہ بولا۔ "تب تو مجھے حیرانی ہوتی ہے کہ تم کیوں نہیں جاتے اور اپنے آپ کو جلد موٹا کر لیتے۔ کیونکہ لازمی تمکو اس کی ضرورت ہے۔

1—Puppy, 2—Began to persuade
3— Through, 4—Large enough, 5—Accopany me.

—LESSON 33 سبق نمبر ۳۳

Conversation

(کنورسیشن)
گفتگو

Good morning Ram. نمستے رام

Good morning my dear friend. نمستے پیارے دوست

I have seen you today after a long time.

میں نے تمہیں آج بہت دنوں بعد دیکھا ہے ۔

How do you do ? or How are you ?

تمہارا مزاج کیسا ہے ؟

I am quite well, brother,

بھائی میں بالکل ٹھیک ہوں ۔

Where are you going so quickly now ?

اب تم اتنی تیزی سے کہاں جا رہے ہو ؟

I am going to call the doctor.

میں ڈاکٹر کو بلانے جا رہا ہوں ۔

Why ? کیوں ؟

My father is not feeling well for the last few days.

میرے پتاجی کی طبیعت کچھ دنوں سے ٹھیک نہیں ہے ۔

Is it ? What is the malady ?

اچھا یہ بات ہے، کیا بیماری ہے ؟

He is suffering from typhoid.

انہیں میعادی بخار آرہا ہے

Alright, go on. I shall see you in the evening.

اچھا جائیے، میں شام کو آپ سے ملونگا ۔

What is your name ?

تمہارا کیا نام ہے ؟

My name is Ram Prakash.

میرا نام رام پرکاش ہے ۔

How old are you?

تمہاری کتنی عمر ہے ؟

I am only thirteen years.

میں صرف تیرہ سال کا ہوں ۔

Can you tell me your father's name ?

کیا تم مجھے اپنے پتاجی کا نام بتا سکتے ہو ؟

Why not ? My father's name is Shri Dev Raj Khanna.

کیوں نہیں، میرے پتاجی کا نام شری دیوراج کھنہ ہے ۔

What is your father ?

تمہارے پتاجی کیا کام کرتے ہیں ؟

He is a lawyer.

وُہ وکیل ہیں

How many brothers & sisters are you ?

تم کتنے بھائی بہن ہو ؟

We are two brothers & three sisters.

ہم دو بھائی اور تین بہنیں ہیں ۔

Are you the eldest ?

کیا تم سب سے بڑے ہو ؟

No, I am younger than my brother & older than my three sisters.

نہیں ، میں اپنے بھائی سے چھوٹا اور اپنی تینوں بہنوں سے بڑا ہوں ۔

Where do you live ? تم کہاں رہتے ہو ؟

I live in Delhi.

میں دِلّی میں رہتا ہوں

Why have you come to Bombay ?

تم بمبئی کیوں آئے ہو ؟

I have come here to stay with my uncle during the summer vacations.

میں یہاں گرمیوں کی چھٹیوں میں اپنے چاچا کے ساتھ رہنے کے لئے آیا ہوں ۔

Where does your uncle live ?

تمہارے چاچا کہاں رہتے ہیں ؟

He lives in Ballard Estate.

وہ بیلرڈ سٹیٹ میں رہتے ہیں ۔

Who is he وہ کون ہیں ؟

He is Shri Man Mohan Khanna, renowned busi nessman.

وہ ایک مشہور تاجر شری منموہن کھنہ ہیں ۔

What business does he do ? وہ کیا کاروبار کرتے ہیں ؟

He deals in imports & export of paper & machinery.

وہ کاغذ اور مشینوں کی درآمد برآمد کا کام کرتے ہیں ۔

How long do you intend to stay here ?

تم یہاں پر کب تک رہنا چاہتے ہو ؟

Up to the end of the present vacations,

موجودہ چھٹیوں کے ختم ہونے تک ۔

In which class do you read ? تم کس جماعت میں پڑھتے ہو ؟

I read in class VIII.

میں آٹھویں جماعت میں پڑھتا ہوں ۔

Are you the wisest boy in your class ?

کیا تم اپنی جماعت میں سب سے ہوشیار لڑکے ہو ؟

No, Sohan is the wisest. He always stands first.

نہیں، سوہن سب سے زیادہ ہوشیار ہے۔ وہ ہمیشہ اوّل آتا ہے ۔

Don't you work hard ?

کیا تم محنت نہیں کرتے ؟

I do my best but I am much fond of playing,

میں پوری کوشش کرتا ہوں، لیکن میرا رجحان کھیل میں ہے ۔

What game do you like best ?

کونسا کھیل تمہیں سب سے زیادہ پسند ہے ؟

I love hockey.

مجھے ہاکی سے پیار ہے ۔

Does not matter. But work while you work and play while you play.

کوئی بات نہیں لیکن کام کے وقت کام کرو اور کھیل کے وقت کھیلو

Alright, thank you very much I shall pay my full attention to your sincere advice,

اچھا، آپ کا بہت بہت شکریہ ۔ میں آپ کی نیک صلاح پر پورا دھیان دونگا ۔

Oh ! It is a quarter to ten. I must reach the office in time. What is the time by your watch ?

اوہ ! پونے دس بج گئے ۔ مجھے ٹھیک وقت پر دفتر پہنچ جانا چاہیے ۔ تمہاری گھڑی میں کیا بجا ہے ؟

It is only half-past nine by my watch.

میری گھڑی میں تو صرف ساڑھے نو بجے ہیں ۔

Your watch is slow or mine is fast ?

تمہاری گھڑی سست ہے یا میری تیز ہے ؟

I have regulated it with radio time this morning.

میں نے آج صبح ہی اسے ریڈیو سے ملایا ہے ۔

Than, let us go, Good bye.

تب آؤ چلیں۔ نمستے ۔

Can you speak English fluently ?

کیا تم روانی سے انگریزی بول سکتے ہو ؟

No, I can not.

نہیں ۔ میں نہیں بول سکتا ۔

Then, you must practise. Practice makes a man perfect.

تب تمہیں مشق کرنی چاہیئے۔ مشق سے انسان کامل ہو جاتا ہے ۔

Good evening, gentleman. What can I do for you ?

جناب من نمستے ! میں آپ کی کیا خدمت کر سکتا ہوں ؟

We require to have some suits prepared.

ہمیں کچھ سوٹ بنوانے ہیں ۔

Here is a nice suiting. It is Rs, twenty three & thirty seven naye paise a yard.

یہ سوٹ کا بہت اچھا کپڑا ہے ۔ اس کا بھاؤ تیئیس روپے سینتیس نئے پیسے گز ہے ۔

LESSON 34 — سبق نمبر ۳۴

Essay Writting

(مضمون نگاری یا مقالہ نویسی)

Essay کا مطلب ہے کسی موضوع پر اپنے خیالات کو باترتیب اور سلسلہ وار قلمبند کرنا۔ دراصل ہر شخص کی قابلیت مقالہ نویسی یا مضمون نگاری سے ہی ناپی جاسکتی ہے۔ مضمون نگاری ایک فن ہے اور ہر شخص اس پر عبور حاصل نہیں کرسکتا ہے۔ اس میں دسترس پانے کے لئے بہت گہرے مطالعہ اور سخت محنت کی ضرورت ہے۔

موضوعات کے اعتبار سے مضامین کے کئی اقسام ہوتے ہیں۔ لیکن نقادوں نے مضامین کو خصوصاً چار حصوں میں بانٹا ہے۔ اور وُہ یہ ہیں :۔

(1) Descriptive (منظر نگاری)

(2) Narrative (حکایت بیانی)

(3) Reflective (مفکرانہ)

(4) Imaginative (تخیل پردازی)

Descriptive (منظر نگاری) ۔ وُہ مضامین ہوتے ہیں جن میں کسی مقام، چیز یا کہ منظر کا ذکر ہو، جیسے :۔

(a) The cow
(b) A School.
(c) Taj Mahal.

Narrative (حکایت بیانی) ۔ ایسے مضامین جن میں کچھ واقعات کا ذکر ہو

آپ کی زندگی میں ہو گذرا کسی قسم کا واقعہ اسی کے تحت آئیگا۔ ساتھ ہی سفرنامہ اور سوانح حیات کا شمار بھی اسی قسم میں ہوتا ہے۔ جیسے:۔

(a) A Motor Accident.
(b) A Railway Journey.
(c) Mahatma Gandhi.

Reflective (مفکرانہ) ایسے مضامین جن میں غور و فکر نمایاں رہتا ہے۔ جن چیزوں کو آنکھوں سے دیکھا ہے اور ہاتھوں سے چھوا نہیں جاسکتا ہے فقط محسوس کیا جاتا ہے۔ یا یوں کہئے کہ Abstract Noun Reflective Essays کہلاتے ہیں۔ اس قسم کے مضامین لکھنے کے لئے ایک بہت ہی قابل اور دانشور انسان کی ضرورت اس طرز کے مضامین کو قلمبند کرنے میں ہوتی ہے۔ اس ذیل میں آتے ہیں۔

(a) Ahimsa.
(b) Truth.
(c) Honesty.
(d) A Student life.

Imaginative (تخیلی) مضامین وہ ہوتے ہیں جن میں تخیل اور انشا پردازی نمایاں ہو۔ جب کسی موضوع پر تنقیدی پہلو سے غور کیا جاتا ہے۔ تو اس کے اوصاف اور نقائص پر روشنی ڈالی جاتی ہے۔

(a) If I were prime Minister of India.
(b) Advantages and Disadvnatages of Cinema.
(c) To days Science.

The Camel - اُونٹ (دی کیمل)

The camel is a big and ugly quadruped. It is found in Arab, North Africa. India & some other hot countries. It is generally nine to ten feet high. It has a long neck, thin legs, sharp & long teeth, a small tail & a hump on its back. Some camels have two humps. Bushes, Grass & leaves are its diet.

It is a very strong animal. It is called the "Ship of desert". No one else can live in the desert without taking water. It has a keen smell of water. It fills its stomach with sufficient water so that it may not need it for several days. It carries loads on its back & draws heavy carts. It has soft cushions under its paws which do not let them sink into the sand. In deserts it is also used for conveyance. It is a very revengeful animal.

(ترجمہ اُردو)

اُونٹ ایک بڑا اور بدصورت جانور ہے ۔ یہ عرب، شمالی افریقہ، بھارت اور کچھ دوسرے گرم ملکوں میں پایا جاتا ہے ۔ عموماً یہ نو سے دس فٹ تک اونچا ہوتا ہے ۔ اس کی ایک لمبی گردن، پتلی ٹانگیں، تیز اور لمبے دانت، ایک چھوٹی دُم، اور پیٹھ پر ایک کبڑا پن ہوتا ہے

(جسے کوہان کہتے ہیں) کچھ اونٹوں کے دو کوہان بھی ہوتے ہیں ۔ جھاڑیاں، گھاس پتے اور شاخیں ہی اس کی خوراک ہے ۔

یہ بہت طاقتور جانور ہے ۔ یہ "ریگستان کا جہاز" کہلاتا ہے ۔ اس کے علاوہ کوئی بھی جانور ریگستان میں بغیر پانی پئے نہیں رہ سکتا ۔ اس میں پانی کو سونگھنے کی تیز قوت ہوتی ہے ۔ یہ اپنا پیٹ بھرپور پانی سے بھر لیتا ہے ۔ جس سے اسے کچھ دنوں تک پانی پینے کی ضرورت ہی نہ پڑے ۔ یہ اپنی پیٹھ پر بھاری بوجھ لے جاتا ہے ۔ اور گاڑیاں کھینچتا ہے ۔ اس کے پنجوں کے نیچے ملائم گدیاں ہوتی ہیں ۔ جس سے وُہ ریت میں نہیں دھنستے ۔ ریگستان میں یہ سواری کے کام میں بھی آتا ہے ۔ یہ بہت بدلہ لینے والا جانور ہوتا ہے ۔

The Postman (دی پوسٹ مین) ڈاکیہ

Do you recognise a postman ? He can very easily be recognised by his khahi clothes and a leather bag banging with his shoulder. He is a public servant & works in the Postal. Department of the Government. his responsibilities are very great. He has to deliver letters, parcels & money orders to the legitimate addressees. He requires to go from house to house every day in order to perform his duties. He is very honest & punctual of time though he is not much educated & highly paid.

Generally people are seen watching his way in the streets. He brings news & messages

from our relatives & friends. Sometimes he brings sad news also. People offer him tips on festivals as well as when they receive very happy news.

The life of a Postman is not so happy. He enjoys very few holidays & has to work even in the worst weather. His life is also not free from danger. Sometimes he is robbed and even killed. however, he is very useful to the publi

(اردو ترجمہ)

کیا تم ڈاکئے کو پہچانتے ہو؟ وہ اپنے خاکی کپڑوں اور کندھے سے لٹکائے ہوئے چمڑے کے تھیلے سے آسانی سے پہچانا جاسکتا ہے۔ وہ عوام کا خادم ہے اور سرکار کے محکمہ ڈاک میں کام کرتا ہے، اسکی ذمہ داریاں بہت بڑی ہوتی ہیں۔ اسے خط، پارسل اور منی آرڈر صحیح آدمیوں کو دینے ہوتے ہیں۔ اپنا فرض پورا کرنے کے لئے اسے روزانہ گھر گھر جانا پڑتا ہے۔ وہ بہت ایماندار اور وقت کا پابند ہوتا ہے۔ اگرچہ نہ ہی وہ زیادہ پڑھا لکھا ہوتا ہے اور نہ ہی زیادہ تنخواہ ملتی ہے۔

زیادہ تر لوگ گلیوں میں اس کی راہ دیکھتے رہتے ہیں۔ وہ ہمارے دوستوں و رشتہ داروں کے پاس سے خبر اور پیغام لاتا ہے کبھی کبھی وہ غمگین خبر بھی لاتا ہے۔ لوگ اُسے تہواروں اور خوشی کی خبر لانے پر بخشش بھی عطا کرتے ہیں۔

ڈاکئے کی زندگی زیادہ آرام دہ نہیں ہوتی۔ اسے بہت کم چھٹیاں ملتی ہیں اور اسے خراب موسم میں بھی کام کرنا پڑتا ہے اسکی زندگی خطرہ سے خالی نہیں ہوتی۔ کبھی کبھی اسے لوٹ بھی لیا جاتا ہے اور جان سے بھی مار دیا جاتا ہے پھر بھی وہ جنتا کے لئے بہت فائدہ مند ہے

A Picnic

Out line :—

1. Proposal of picnic in rainy season. 2. Scene of garden, 3. Cooling mangoes-taste doubly pelicous. 4. Bath in canal. 5. Music. 6. Conclusion.

It was the month of August. Rains were in full swing. It was a pleasant season. One day the sky was clouded and a cool breeze was blowing when some one proposed to enjoy a picnic. Everybody liked it In no time all of us were in a garden by a canal. We are about thirty students, all bent on enjoyment and merrymaking.

The garden presented a lovely scene. The mangees, ripe and yellow. were hanging on every branch of the trees Every kind of mango was there. The gardener was a very nice fellow and he took us round the garden. When we saw so many ripe mangoes, our mouth began to water. So we requested the gardener not to make delay, but to bring several baskets to them by bank of the canal

We put the mangoes under the cool water of the canal for some time. Meanwhie some one sang while the other told a tsory full of fun. After washing them we put the baskets in the centre and all began to suck them We had never tasted such mangoes before and they were doubly delicious in such a company.

Just then servants came with pails of milk. Before we took milk we had a mind to enjoy swimming and bathing too. At once we put off put clothes and jumped into the canal. We enjoyed the dip for about two hours and felt hungry again The cool and fresh water of the cangry agian. The cool and fresh water of the canal refreshed our minds and souls.

At such a time and atmosphere and in such a society music was the next item. One of my friends entertained us with a variety of songs. The other gave us the best music on his flute and the third on his violin The sweet music and the moon-lit nigh and the joyful company, combined to create heaven upon earth. It was past mid-night and we did not think of returning home. Hours were passing like seconds and our happiness knew no limit.

We returned with the happiest memories of the picnic. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day in my life which I enjoyed most. This was the day which I would wish to have lived again.

A Football Match

Out lines:—

1. Football match between our school and

the Govt. School. 2. Fed of the tournement. 3. Players of both sides very testefully dressed. 4. Our team scored a goal in the first half time. 5. Half time recess. 6. Prize distribution.

Last Tuesday our school played a football match against the Govt. School. It was final match of the tournament and as the two teams were equally strong, a keen contest was expected. Every one was eager to see the matck. Our school closed earlier than usual so t at we could go to see the match and cheer up our pleyers.

When we reached the field, hundreds of students, teachers and other peoole had already come. There was great activity. People were talking about the match. Someone hoped our school to win, while others were sure of the success of the other team. At the right time arrived. They were loudly cheered as they entered the field. The referee blew the whistle. The spectors stood in a line all round the field. The players arranged themselves at the various places end the oaptains came forward for the bully.

The players of both the teams were tastefully dressed. Their uniforms were of bright colours. Our players had white under wears with black stain nickers, red hose and belts. The other one had red shirts, wh te nickers, white white hoses and boors. Dressed beautifully and standing at their respective postions they presented a beautiful scene.

In a moment the match commenced and

the football was in our half very near the goal being inside the circle. All the players were in our helf and it was making our heart sink to see oue team being defeated in the very begininig. A few minutes passed when one of our fullback gave a forcefull kick and the ball was far off in the other half. All the attempts of the Govt. School team failed and now our turn came. We cheered our pleyers very loudly and clapped. They took heart and after a few minutes were successful in scoring a goal. Again there was about to be scored when all of a sudden the referee blew for the half time.

The players were given lemons which refreshed them. Some one took orange juice or lemonade, They consulted among themselves and prepared for the next half. The interval was soon over and the game began. This time there was grater activity. Our team was more careful this time and so inspite of the attempt of the other team held on. No goals were scored by either side Several penalties and corners were given but both the goal men were success-sul in their work of not allowing the ball to go into the net.

The footbal was sometimes kicked so high that it looked a small baloon flying in the sky. It was shooting from one side to the other side and one could not follow the ball as it was very swiftly flying. At last the time was over.

The referee blew the whistle and the game finished. The big silver cup was presented to our team by the president and all other players got silver medals amid great cheering and clapping. Then we came home merrily

---

The Dewali دیوالی

The Dewali is the most important festival of the Hindus. It is celebrated in the month of Kartik just ahead Dasehra. On this very day Lord Ram Chandra returned to Ayodhya after the lohg fourteen years, exile.

The word "Dewali" which is the corrupted form of "Deepawali" means "row ef lights". No doubt it is a festival of lights & celebrated at night. Preparations are begun about a fortnight before the actual day of the festival Every one has his house cleaned & whitewashed. Houses & shops are very beautifully decorated with thousands of burning lamps, flowers & other things. Candles and electric bulbs are also used. The dark night of Amawasya seems to have been turned into a bright day. Lakshmi, the Goddess of wealth, is worshipped by all. Some people gamble in order to

try their luck. Music, dance, games, feasts & fire-works are the main features of the festival

The Dewali has some sanitary advantages, too. The time used in white-washing & the smoke produced by burning lamps with mustard oil kills the worms & insects grown in the preceding rainy season. This festival welcomes the winter season.

Pt. Madan Mohan Malviya

Malviyaji was born at Prayag. His full name was Pt. Madan Mohan Malviyaji. He took his Primary education in Prayg. The economic condition of his family was not good so he could not continue his studies after B. A. Examinations. He became a teacher for Rs. 50/- por month.

Malviaji was a hard worker. He was not satisfied with his present status. He joined L. L. B. classes and soon he became a lawyer. He had a good practice from the very beginning due to his hard work. But money was not only thing for him in this world. He wanted to serve his mother country. This is why he gave up his leading praotice. He struggled very hard for the advancement of his country and the people. He worked hard in every sphere of life (viu). Political, Economical, Industrial, Social, Cultural and Religious to advance the country.

Malviyaji was a good orator. He inspired the masses for freedom. He preached the ideals for Swadeshi Industrialization.

He was a leader of religion too He stressed on purity of life very much. He organized some meetings where to delivered lectures on religion. He had always been first to the places of femines, floods, riots and epidemics.

He was a favour of introducing Hindi as one of the court languages. He supported for the cause of Devnagri script. Due to his untiring efforts Hindi took the place as he desired even in the Englisy thon.

Malviaji joined Congres in 1896. He had the honour to be the President on All India National Congress at its Lahore and Delhi sessions in the year 1919 and 1918 respectively. He had been to jail a number of times. Once he was a fellow prisoner of Pandit Jawahar Lal Nehru where he was nearly 70 years.

Malviaji did most in the cultural sphere. He started a daily newa paper named 'Leader' which was published from Allahabad. His greatest gift to the countiry and its people is Hindu University of Benaras. He had to put in very hard labour to collect funds for th University For many years he had to remain Vice-chancellor of the University and had to carry the burdens of this post. Afterwards he passed it over to Dr. Radha Krishnan who was a worthy successor of a worthy fouuder.

He was a deep patriot. He had a great desire

freedom and keen interest to serve his country men. No doubt be left no stone unturned to fulfil his desire and interest. He sacrificed all his personal intrest for the eause of his country and its people.

As for as his private life is concerned it was spotless. He was a simple man with high thoughts. His character no doubt was an ideal for the country men. These were factors which made him a revealed man.

جادو نگری

مسمریزم یا ہپناٹزم قابلیت کی ایک عجیب و غریب کتاب ہے آپ زمین میں گڑی ہوئی دولت اور چوری گئی ہوئی چیز فوراً ہی پتہ لگا سکتے ہیں اس علم کے ذریعہ مقدمہ کا نتیجہ اخذ کر سکتے ہیں عورت مرد کی مردہ روحوں کو بلا کر بات چیت۔ بچھڑے ہوئے دوستوں کا پتہ لگانا پردیس گئے ہوئے آدمیوں سے بات چیت کرنا درد سے تڑپتے ہوئے مریض کو آرام آنا۔ پلک مارتے ہی عورت مرد کو اپنے قابو میں کرنا اور حسب منشا کام لینا۔ غرضکہ اس کتاب کے ذریعہ بڑے بڑے کام لئے جاتے ہیں اور بڑے بڑے آدمیوں کو حیرت میں ڈالا جاتا ہے۔

مسمریزم کیا ہے؟ مسمریزم کی حالتیں معمول کو اندر روشنی میں لے جانا اور باہری روشنی میں لے جانا۔ معمول کو تیار کرنا۔ پانی تیار کرنا۔ مسمریزم سے علاج کی تاریخ۔ جانوروں میں اس کا اثر۔ عمل تسخیر۔ غور و حسن مسمریزم کے ذریعہ آدمی کو لٹکانا۔ عملیات کے فائدے کیا ہیں وغیرہ وغیرہ غرضیکہ کتاب نہایت مکمل حالت میں ہے اس کے ذریعہ صدہا کرشمے دکھائے جا سکتے ہیں۔

قیمت 10.00 ---- علاوہ محصولڈاک

منگانے کا پتہ

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

سبق نمبر ۳۵ LESSON 35

کہانی لکھنا Story-Writing

خطوط نویسی اور مقالہ نویسی کی طرح سے کہانی لکھنا بھی فن مشق ہے ہم اپنے خیالات کہانی کی شکل میں بھی ظاہر کر سکتے ہیں۔ ایک اچھی کہانی لکھنے کے لیے بھی کافی مشق کی ضرورت ہوتی ہے کہانیاں زیادہ تر کسی واقعہ پر مبنی ہوتی ہیں اس لئے کہانی لکھنے سے پہلے کہانی کے پلاٹ (Plot) اور اس سے متعلق واقعات کا سلسلہ طے کر کے اس کا ایک صاف ڈھانچہ اپنے دماغ میں بنا لینا چاہیئے۔ مقابلتاً مضمون نگاری یا مقالہ نویسی کہانی لکھنے کو بھی تین حصّوں میں بانٹ دیا جاتا ہے۔

۱۔ دیباچہ (Introduction)

۲۔ بیان ۔ تفصیل (Description)

۳۔ انجام یا اختتام (Conclusion)

یہاں پر کچھ کہانیاں نمونے کے طور پر دی جاتی ہیں۔ ان کا اچھی طرح ذہن نشین کر کے کہانیاں لکھنے کی مشق کریں۔

خرگوش اور کچھوا The Hare and the Tortoise

زیادہ تر خرگوشوں کو اپنی تیز چال پر بہت فخر ہوتا ہے۔ ایک بار ایک خرگوش نے ایک کچھوے کو سڑک کے کنارے بہت دھیرے دھیرے جاتے ہوئے دیکھا۔ وہ حیران ہو کر اس سے بولا۔ ’’تم کتنا دھیرے چلتے ہو! میں نے اپنی زندگی میں کبھی بھی ایسا سست جانور نہیں دیکھا۔‘‘ کچھوا رک گیا اور اس کی طرف دیکھ کر بولا ’’میں اتنا سست نہیں ہوں جتنا تم سمجھتے ہو۔ اپنی چال پر گھمنڈ مت کرو۔ اگر تمہاری مرضی ہو تو آؤ ابھی دوڑ لگائیں۔‘‘ خرگوش نے

بات مان لی۔ انہوں نے ایک جگہ مقرر کر لی اور دوڑ شروع کر دی۔ کچھ ہی لمحوں میں خرگوش رینگتے ہوئے کچھوے سے بہت آگے نکل گیا۔ اس نے سوچا۔ آج سہانا دن ہے اور میں کہیں کسی جھاڑی میں آرام کر سکتا ہوں۔ وہ ایک جھاڑی میں لیٹ گیا اور سو گیا۔ کچھوا دھیرے دھیرے لیکن لگاتار چلتا رہا جب خرگوش کی آنکھ کھلی تب تک کچھوا مقررہ جگہ کے نزدیک پہنچ چکا تھا خرگوش پوری طاقت سے اس کے پیچھے دوڑا لیکن اسے پکڑ نہ سکا وہ اس سے پہلے ہی مقررہ جگہ کو پار کر چکا تھا۔ اسی لئے دوڑ میں جیت گیا۔

Hares are generally proud of their high speed. Once a hare saw a tortoise going very slowly by the roadside. He became astonished & said to him. "How slowly you move ! I have never seen such a dull creature in my life." The tortoise stopped, looked at him & spoke. "I am not so slow as you think. Don't be pro-nd of your speed. If you like, let us run a race this very time." The hare agreed to the same. They fixed a goal & began to run.

In a few moments the hare got far ahead of the crawling tortoise. He thought, "It is a fine day and I may rest a while somewhere in a bush." He laid in a bush & went asleep.

The tortoise, however kept creeping slowly but steadily. When the hare awoke, the tortoise was just near the goal The hare ran after him with all his might out could not overtake the

to toise He had already crossed the goal before him & so he won the race.

The Foolish Stag بیوقوف بارہ سنگھا

ایک وقت ایک بارہ سنگھا ایک پل پر سے دریا پار کر رہا تھا اچانک اسکی نظر صاف بہتے ہوئے پانی میں اپنے سائے پر پڑی وہ اپنی خوبصورتی کو سراہنے کیلئے کچھ دیر وہاں رُک گیا اس نے اپنے آپ سے کہا۔" میں کتنے خوبصورت سینگھوں کا جوڑا رکھتا ہوں۔ اگر میری پتلی ٹانگیں بھی سینگھوں کی طرح خوبصورت ہوتیں تو میں دنیا بھر کے جانوروں میں زیادہ خوبصورت ہوتا۔" وہ اپنی پتلی ٹانگوں پر بہت شرمندہ ہوا۔ تبھی اس نے شیر کی دھاڑ سنی اور وہاں سے ہوا ہو گیا۔ وہ بہت تیزی سے جنگل میں گھسا لیکن اسکے خوبصورت سینگ ایک گھنی شاخوں میں اُلجھ گئے جس سے وہ بری طرح پھنس گیا۔ شیر اسکے پاس پہنچا اور اس نے جھپٹ کر اسکی زندگی تمام کردی۔ وہی سینگ جن پر اس کو ناز تھا وہی اس کی موت کا باعث بنے۔

Once upon a time a stag was crossing a river by the bridge over it. Suddenly he saw his shadow in clear flowing water & stopped a while to admire his beauty. He said to himself, "What a beautiful pair of horns I have! were my thin legs as beautiful as my horns, I should be the handsomest of all the animals in the world." He was much ashamed of his thin legs.

In the meanwhile he heard the roar of a lion and was off like the wind. He, very rapidly, dashed into the forest, but his splendid horns were entangled in the thick branches of a tree. As a result he was held fast. The lion reached upto him, sprang & put his life to an end. The horns which he had admired so much had been the main cause of his sudden death.

چور لڑکا

ایک مرتبہ کی بات ہے کہ ایک عورت کے چار بچے تھے، دو لڑکے، اور دو لڑکیاں۔ گرمی میں ایک دن تیسرے پہر میں وہ اپنے بستر پر سو رہی تھی۔ اس نے کچھ عمدہ سیب اور دوسرے پھل خریدے تھے جنھیں اس نے اپنے کمرے میں ایک اونچی الماری کے اوپر ایک ٹوکری میں رکھ دیا تھا۔ سب سے بڑے لڑکے نے ایسا کرتے ہوئے دیکھ لیا تھا۔ وہ بہت لالچی تھا۔ اس نے پھلوں کو چرا کر اکیلے ہی کھا لینے کی خواہش کی۔ وہ چپکے سے کمرے میں گھسا اور اس نے دیکھا کہ الماری اونچی ہے اور اس لیے وہ ٹوکری تک نہیں پہونچ سکتا وہ کھڑا ہونے کے لیے ایک اسٹول لایا اس نے ٹوکری کو پکڑنے کی

بہت کوشش کی لیکن گر پڑا اپھل بھی فرش پر بکھر گئے۔ ماں نیند سے چونک کر اٹھی اور وہ سب کچھ جان گئی۔ اس نے لڑکے کو چوری کرنے کے جرم میں دیوار کی طرف منہ کرکے اسٹول پر کھڑا کر دیا اور پھل اپنے دوسرے بچوں کو بانٹنے لگی۔

Once a lady had four children—two sons & two daughters. On a hot day she was sleeping in her bed in the after-noon. She had bought some nice apples & other fruits which she placed in a basket on a high shelf in her room. The eldest son had seen her doing so. He was very greedy. He desired to steal the fruits & eat them lonely. He stealthily entered the room & saw that the shelf was high & as such the basket of fruits was not within his reach. He brought a stool to stand upon. He strived very much to take hold of the basket but fell down. The fruits also spread over the floor. The mother was startled from sleep & she knew what had happened. She made the boy stand

up on the stool facing the wall in the act of stealing & began to distribute the fruits among her other children.

موڈرن فرنیچر پر اپنے مضمون کی ایک بے مثال کتاب

فرنیچر بک

اس کتاب میں موڈرن فرنیچر کے نئے نئے فیشن کے نمونے ان کے بنانے کے بالکل نئے نئے طریقے تصویریں دے کر سمجھائے گئے ہیں معمولی پڑھا لکھا بڑھئی بھی آسانی سے سمجھ سکتا ہے۔ اور اس کی مدد سے بڑی بڑی کمپنیوں، کارخانوں لمیٹڈ فرموں، کوٹھیوں، بینکوں، اسکولوں سے ہر قسم کے فرنیچر وغیرہ کے آرڈر لے کر لاکھوں روپے کما سکتے ہیں۔ قیمت 24.00

مکمل باورچی خانہ

اس کتاب میں گھریلو ضرورتوں کو مدنظر رکھتے ہوئے ہر قسم کے انگریزی و ہندوستانی کھانے، مٹھائیاں، اچار، چٹنی بنانے کے نہایت آسان طریقے درج کئے گئے ہیں۔ قیمت محصول ڈاک

امتحانات میں شرطیہ کامیابی دلانے والی طالب علموں اور تجارت پیشہ حضرات کی صحیح رہنما

پاکٹ ڈکشنری

تقریباً ۷۰۰ صفحات پر مشتمل انگریزی سے انگریزی اردو ڈکشنری

اس ڈکشنری میں ہر انگریزی لفظ کا ترجمہ و تلفظ انگریزی ورومن کے ساتھ ساتھ اردو صاف نستعلیق میں کیا گیا ہے تمام انگریزی کے معانی اردو میں درج کر دیئے گئے ہیں۔ اس ڈکشنری کی موجودگی میں کسی قسم کی دوسری ڈکشنری کی ضرورت ہی نہیں رہتی۔ اردو جاننے والے حضرات کے لیے نادر تحفہ ہے اس کے علاوہ اس میں گرگیب اور روسی الفاظ بھی درج ہیں ان تمام خوبیوں کے باوجود کاغذ نگلیز مجلد عمدہ ریپر سے مزین۔ قیمت -/۲۷ روپیہ

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز ۲۷۵۵ چوڑیوالان دہلی

جدید فیروز اللغات

اردو جدید

نو ترمیم ایڈیشن جدید ترتیب اور اضافوں کے ساتھ، ساٹھ ہزار کے لگ بھگ متبادل الفاظ مرکبات محاورات ضرب المثال اور سائنسی اور فنی اصطلاحات سے مرصع۔

فیروز اللغات اردو جدید کے اس نئے ایڈیشن کی تدوین میں فیروز اللغات اردو جامع کو بنیاد بنایا گیا ہے متروکات اور نامانوس الفاظ کے سوا وہ تمام الفاظ مرکبات محاورات ضرب المثال اور علمی ادبی اور فنی اصطلاحات دینے کی کوشش کی گئی ہے جو اردو میں مروج ہیں۔ ایک نئی چیز جو اس ایڈیشن کو پرانے ایڈیشنوں سے الگ کرتی ہے وہ الفاظ کا تلفظ ہے ہر بنیادی لفظ کے ارکان کو قوسین میں لکھ کر ان پر اعراب لگائے گئے ہیں تاکہ ان کا صحیح تلفظ کیا جا سکے۔

تذکیر و تانیث کے علاوہ خاص علامتوں کے ذریعہ یہ بھی بتایا گیا ہے کہ یہ لفظ کس زبان سے اردو میں آیا ہے انگریزی الفاظ، انگریزی رسم الخط میں بھی لکھے گئے ہیں اور جس صورت میں وہ اردو میں مستعمل ہیں اسی اعتبار سے ان پر اعراب لگائے گئے ہیں۔ مجلد ڈسٹ کور رنگین قیمت صرف -/۲۷ روپیہ

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز چوڑی والان دھلی

سہاگ وتی - دولہن کی پہلی رات

یعنی

سہاگ رات

رنگین

آپ اس کتاب میں لذت شادی کا خزانہ موجود پائیں گے بیوی خاوند کا سچا رہنا تعلقات زناشوئی کو خوشگوار بنانے کے لئے قیمتی رازوں کا مخزن ہونہار نوجوانوں کی گمراہی اور بدراہی سے بچانے والی بیش قیمت شادی کے خفیہ رازوں کا انکشاف ایسے دلچسپ پیرایہ میں کیا گیا ہے کہ بابدو شاید آپ اس کا کوئی صفحہ پڑھ کر دیکھیں ایسی انسانی زندگی کے واقعات سیریل فلم کی طرح نظر آئیں گے۔ ہر ایک شادی شدہ شادی کرنیوالے شوقین کو یہ باتیں پڑھ کر اپنی زندگی کے سانچہ میں ڈھال لینی چاہئیں۔ قیمت صرف دس روپے

اصلی کوک شاستر باتصویر

جس کو ایک بڑے بھاری پنڈت نے تبت و لداخ اور کشمیر کی پرانی لائبریریوں کا سراغ لگانے اور کوکا پنڈت وزیر اعظم مہاراجہ کشمیر کے خاندان کے ایک ایک شخص کو تلاش کرکے ان کے خاندانی بھیدوں اور رازوں کو معلوم کرنے کے بعد سولہ سال کی محنت شاقہ برداشت کرکے تیار کیا ہے جس نے چھپتے ہی عیش و عشرت کی محفلوں میں ایک نیا باب پیدا کر دیا ہے اس کوک شاستر میں کوک شاستر کی حقیقت کے عجیب و غریب واقعات چاروں قسموں کے مردوں عورتوں کے بیان، بچپن، جوانی دیوانی کا بیانہ، شادی کے پورے مقصد فعل، حمل کی حقیقت اور اس کے پر لطف مزیدار طریقے۔ چاندنی تاریخوں کے خفیہ راز، مردوں عورتوں کے خفیہ امراض کے علاج درج ہیں۔ اس کی جتنی خوبیاں بیان کی جائیں کم ہیں، یہ وہ کتاب ہے جو ادھیڑ عمر کی عورتوں میں دوشیزگی اور جوانی کا عالم پیدا کر دیتی ہے عورت کے نام سے کانپنے والے مردوں کو جوانمرد بنا دیتی ہے قیمت صرف پندرہ روپے

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز پبلشرز چوک چوڑیوالاں دہلی

ہماری انگریزی مطبوعات

قرآن شریف مترجم حوالہ ۴۰۵/ انگریزی عربی علامہ عبداللہ یوسف علی	۱۵۰-۰۰
" " " ۱۰۵	۹۰-۰۰
" " " ۸ عربی انگریزی اُردو ترجمہ مارماڈیوک پکتھال	۶۰-۰۰
" " " ۲۰۵ عربی انگریزی	۲۷-۰۰
" " " ۳۰۵ صرف انگریزی	۲۴-۰۰
لائف آف حضرت محمدؐ (دی پرافٹ آف اللہ) کلاں	۳۰-۰۰
فائیو ہیروز آف اسلام	۲۴-۰۰
فور کمپینین آف اسلام (خلفائے راشدین)	۲۰-۰۰
سینٹ آف جیلان (سوانح حضرت غوث الاعظمؒ)	۱۲-۰۰
ایلیمنٹری ٹیچنگ آف اسلام باتصویر	۷-۵۰

شافعی ترتیب الصلوٰۃ	۷-۵۰	لائف آف حضرت محمدؐ خورد	۷-۵۰
چالیس ربنا	۳-۰۰	لائف آف حضرت ابوبکرؓ	۷-۵۰
قرآنک ایڈوائس	۱۰-۰۰	" " حضرت عمرؓ	۷-۵۰
اسپرٹ آف اسلام سید امیر علی	۴-۰۰	لائف آف حضرت عثمانؓ	۷-۵۰
شارٹ ہسٹری آف سارسنس	۴۵-۰۰	" " حضرت علیؓ	۷-۵۰
الحجاج بن یوسف ایس آر چودھری	۶۵-۰۰	" " حضرت عائشہ صدیقہؓ	۷-۵۰
مناجات مقبول عربی انگریزی	۱۵-۰۰	" " حضرت عائشہؓ و خدیجہؓ	۸-۲۵
فضائل درود شریف انگریزی	۲-۲۵	" " حضرت خالد بن ولیدؓ	۸-۲۵
صلوٰۃ (نماز شریف انگریزی عربی)	۶-۰۰	طریقہ فاتحہ و دُعا	۷-۵۰
الحزب الاعظم	۱۲-۰۰	آیۃ الکرسی و دعا	۷-۵۰
فاتحہ ودعا	۳-۰۰	پیرنٹس اینڈ ڈیرپوزیشن	۲-۲۵
چالیس حدیث	۲-۵۰		

چھ ماہ میں شرطیہ میٹرک پاس

مکمل اردو انگریزی ماسٹر معہ لیٹر رائٹر و گرائمر

اس لاجواب کتاب میں گرائمر ٹرانسلیشن لیٹر رائٹر اور گرائمر وغیرہ شامل ہیں۔ لفظوں کے معنی اردو میں ہونے کے علاوہ ہر ایک بات ایسے آسان طریقے سے لکھی ہے کہ جس کے معنی سمجھنے میں ذرا بھی دقت نہیں ہوتی۔ یہ کتاب خصوصاً ان طالب علموں کے لئے بنائی گئی ہے جو انگریزی زبان کا ایک لفظ بھی نہیں جانتے۔ اس کے پڑھنے سے معمولی لکھا پڑھا آدمی تھوڑے عرصہ میں انگریزی بول چال اور لکھنا سیکھ لیتا ہے۔ سب سے بڑھ کر اس کی خوبی یہ ہے کہ انگریزی لفظ کا ترجمہ اردو تلفظ میں عام فہم طریقہ پر لکھا ہے انگریزی بول چال کے طریقے اور فقرے جو روزمرہ ہر قسم کے کاروباری خانگی تجارتی اور عدالتی غرضیکہ ہر موقع کے متعلق بول چال کے فقرے اور روزمرہ کے محاورے اور الفاظ معہ اردو ترجمہ جو آپ کو کسی اور کتابوں میں نہیں ملیں گے۔ وہ آپ اس میں پائیں گے۔ اس کے پڑھنے سے اردو پڑھا آدمی چھ ماہ میں شرطیہ میٹرک پاس کر سکتا ہے۔ قیمت صرف /6 روپے۔ جلد عمدہ و پختہ۔

جیم آکسفورڈ ڈکشنری

انگریزی سے انگریزی، اردو و ہندی سائز ۳½ × ۵، کاغذ گلیز پیلے سرورق ربڑ سے مزین صفحات ۹۶۰۔ اس ڈکشنری کی مقبولیت کا یہ عالم ہے کہ قریباً بیس ایڈیشن ہاتھوں ہاتھ نکل چکے ہیں۔

قیمت Rs 12/-

نیو ماڈل ڈکشنری

اردو سے انگریزی پاکٹ سائز۔

سائز ۲۰×۳۰/۳۲ یعنی ۴ × ۵ کاغذ گلیز سفید

صاف نستعلیق اردو میں حروف۔ خوبصورت ربڑ سے مزین جلد Rs 12/-

پتہ:- میسرز جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب

علم کا خزانہ

اگر آپ چاہتے ہیں کہ آپ کا گھر اسلامی طرز معاشرت کا نمونہ بنے تو

ماہنامہ "اشاعت القرآن" کا مطالعہ فرمائیے

صرف -/۵ روپیہ بذریعہ منی آرڈر بھیجکر ماہنامہ "اشاعت القرآن" کی ممبری قبول فرمائیے

اور ایک سال تک گھر بیٹھے اسلامی و اصلاحی، معلومات افزا مضامین کے علاوہ

بزرگوں کے اچھے اقوال، نبیوں کے اِرشادات، حمد و نعت و سلام سے

آراستہ ماہنامہ "اشاعت القرآن" سے مُستفید ہوں۔

ہر ماہ کی نئی مطبوعات اور دلچسپ و حیرت انگیز معلومات حاصل کرنے

کیلئے ماہنامہ "اشاعت القرآن" کا مطالعہ ہر مرد و عورت اور ذی شعور

بچوں کیلئے یکساں مفید ہے۔

سالانہ ممبری فیس صرف پانچ (-/۵) روپیہ

آج ہی خط لکھیں اور پانچ روپیہ منی آرڈر بھیجکر ممبر بنیں

ماہنامہ "اشاعتُ القرآن" - ۳۷۵۵ چوڑی والان - دہلی نمبر ۱۱۰۰۰۶

راتوں کی نیند حرام کردینے والی قصص و حکایات کی مزیدار کتاب

الف لیلہ

یعنی ہزار داستان
باتصویر مکمل چہار حصہ

جس میں وہ دلکش دلچسپ اور عجیب وغریب کہانیاں ہیں کہ ساری کتاب کو بغیر پڑھے چھوڑنے کو دل ہی نہیں چاہتا۔ ہندستان، افغانستان اور ایران کے علاوہ انگلستان میں اریبین نائٹس (ARABIAN NIGHTS) کے نام سے یہ کتاب انگریزی میں لاکھوں کی تعداد میں بکتی ہے فلمی دنیا کی بڑی بڑی کہانیاں سندباد جہازی، خواجہ ابوالحسن اور خلیفہ ہارون رشید کے مزیدار قصے خواجہ سگ پرست، علی بابا چالیس چور، علاؤالدین وغیرہ سب الف لیلہ کی کتاب سے چنی ہوئی ہیں عرصہ سے ہزاروں شائقین مکمل الف لیلہ کی فرمائش کر رہے تھے ان کے زبردست اصرار پر یہ کتاب باتصویر شائع کی گئی ہے ——— قیمت صرف ۱۵/- علاوہ محصولڈاک

کتب خانہ اشاعت الاسلام چوڑیوالان دہلی ۶

خط و کتابت اردو

آپکو بتائے گی کہ خط لکھنے کے کیا قاعدے ہیں اور کون سا خط کس ڈھنگ سے لکھا جاتا ہے کس رشتہ دار کو کن القاب سے اور کسی آفیسر کو کن طریقوں سے خط لکھنا چاہیئے غرضیکہ شادی بیاہ خوشی غمی سالگرہ بیماری موت صحت مبارکباد تعزیت وغیرہ ہر ہر موقعہ پر کی جانیوالی تمام ہی خط و کتابت تفصیل سے سمجھائی گئی ہیں۔ آپ بھی طلب فرما کر فائدہ اٹھائیں قیمت صرف -/٦ روپیہ

جامع اردو لغات

عکسی مولوی
جیبی فیروزالدین

پہلی اردو مستند لغات جس میں اردو زبان کے چالیس ہزار سے زیادہ الفاظ معہ ضروری محاورات و ضرب الامثال اور اصطلاحات کے علاوہ روزانہ کی بول چال میں انگریزی الفاظ کے معنی اور مفہوم کے ساتھ درج ہیں قیمت ١٢/٠ روپیہ

ملنے کا پتہ

اردو طالب علموں و عالموں و تجارت پیشہ اصحاب کیلئے نادر تحفہ

دی پائنیر پریکٹیکل ڈکشنری

یہ ڈکشنری زر کثیر خرچ کر کے صاف نستعلیق اردو۔ رومن سے انگریزی میں بلاک
بنوا کر چھاپی گئی ہے اس قسم کی کوئی بھی ڈکشنری صاف نستعلیق اردو میں ابھی تک
دنیا بھر میں نہیں چھپی اس میں تقریباً ۲۵ ہزار الفاظ جو کہ اردو فارسی و عام بول چال
ہندی میں استعمال کیئے جاتے ہیں کے معنی انگریزی و رومن میں دیئے گئے ہیں
بڑے سے بڑے عالم اور فاضل کیلئے نایاب تحفہ ہے اس ڈکشنری کی موجودگی میں
دیگر قسم کی ڈکشنری کی ضرورت نہیں رہتی یہ بڑھیا گلیز کاغذ پر چھپ کر تیار ہو گئی ہے

قیمت صرف -/۲۰

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز چرخیوالان دہلی ۶

ایسی کونسی مشکل ہے جسے حل نہ کیا جائے

حل المشکلات

یہ ہی شاندار کتاب ہے جس میں نقوش اور وظائف کی مدد سے
انسانی زندگی میں پیش آنے والی تمام مشکلات کا حل پیش کیا گیا
ہے اگر آپکو بھی کوئی مشکل ہے تو آج ہی منگا کر تجربہ کریں
قیمت صرف ـــــ ۲۵/۴

محبت میں کامیابی اب مشکل نہیں رہی

عملیات محبت

منگائیے اور اس میں درج شدہ ہدایات پر عمل کرتے ہوئے اپنے محبوب کو
اپنا غلام بنائیے آزمودہ نقشوں سے بھری ہوئی یہ کتاب اپنی افادیت میں لاجواب
کتاب ہے اس کتاب کی خوبی ہے آپ کتاب میں دیکھ کر
نقش بنا کر عمل کرکے فائدہ اٹھا سکتے ہیں
قیمت ـــــ ۲۵/۲

کتب خانہ اشاعت الاسلام چوڑی والان دھلی

کیا آپ مستقبل کے بارے میں جاننے کے خواہشمند ہیں اگر ایسا ہے تو آج ہی

خواب نامہ مع فال نامہ

طلب کریں۔ مستقبل کا صحیح حال صرف خدا تعالیٰ کے علم میں ہے اور کوئی نہیں جانتا کہ کل کیا ہوگا لیکن خواب کے بارے میں بتایا گیا ہے کہ پیغمبر کا خواب وحی ہوتا ہے اور صالحین سچے خواب دیکھتے ہیں۔ اسی خیال کو مدِنظر رکھتے ہوئے یہ کتاب مرتب کی گئی ہے اس کے شروع میں خواب کی قسمیں اور ان کا پس منظر مقدمے کی شکل میں بڑی خوبصورت عبارت میں قرآن واحادیث سے ثابت کیا گیا ہے۔ تعبیر بتانے والے کو کن کن اصول وقواعد کی روشنی میں تعبیر دینی چاہیئے ان پر تفصیل سے بحث کی گئی ہے وہ کیا حالات ہیں جن کی وجہ سے ایک ہی جیسے خواب کی تعبیر دو.. آدمیوں کیلئے الگ الگ ہوگی؟ تمام باتیں تفصیل سے بیان کی گئی ہیں۔

مقدمہ کے بعد اردو حروف تہجی کے اعتبار سے خوابوں کی تعبیریں بیان کی گئی ہیں۔ اور کتاب کے شروع فالنامہ پیغمبر حضرت یحییٰ علیہ السلام پیش کیا ہے۔ جس نے اس کتاب کو دو آتشہ بنا دیا ہے

قیمت ـــ صرف ـــ 3/-

کتب خانہ اشاعت الاسلام (رجسٹرڈ) چوڑی والان دہلی

ڈکشنری انگریزی اُردو

مؤلفہ: بابائے اُردو مولوی عبدالحق صاحب

سٹینڈرڈ ڈکشنری کلاں انگریزی اُردو سائز ۲۰×۳۰/۸	۱۰۰—۰۰
سٹوڈنٹ سٹینڈرڈ ڈکشنری درمیانہ ″ ۲۰×۳۰/۱۶	۴۰—۰۰
پاپولر ڈکشنری خورد (پاکٹ) ″ ″ پاکٹ سائز مجلد	۱۲—۰۰

اُردو لغات

جامع فیروز اللغات کلاں (مولوی فیروز الدین) مجلد	۹۰—۰۰
جدید فیروز اللغات درمیانہ (مولوی فیروز الدین) مجلد	۲۷—۰۰
جیبی فیروز اللغات یعنی جامع اللغات پاکٹ مجلد	۱۲—۰۰
لغات فیروزی درمیانہ (فیروز الدین ڈسکوی)	۲۴—۰۰
پایونیر اُردو لغات خورد پلاسٹک کور	۷—۵۰
عربی انگریزی لغات درمیانہ پلاسٹک کور	۲۴—۰۰
انگریزی عربی لغات ″ ″ ″	۲۴—۰۰
″ ″ ″ کلاں مجلد	۴۵—۰۰
عربی انگریزی لغات ″	۶۵—۰۰
پایونیر اردو ڈکشنری انگلش انگلش پلاسٹک کور	۷—۵۰

کتب خانہ اشاعتُ الاسلام چوڑیوالان دہلی ۶

امت مسلمہ کی خدمت میں شاندار تحفہ

عکسی
زین المجالس

اسلام کی شان اور معین غوث الاعظم کی جان یعنی حضرت شیخ سیدنا سلطان الاجلال تاج العارفین، امام الاولیاء، پیران پیر دستگیر غوث الاعظم عبد القادر جیلانی قدس سرہٗ العزیز کی مجالس جو کہ "زین المجالس" کے نام سے مشہور و معروف در عند الناس مطلوب و مقبول ہیں اور جس کے مصنف عالی مقام جناب قاضی محمد یوسف صاحب مرحوم ہیں۔ اب ایک بار پھر از ابتدا تا انتہا اپنی نئی آب و تاب اور شان و شوکت کیساتھ آپ کی خدمت میں پیش کی جا رہی ہے۔

عمدہ گلیزڈ کاغذ ضخامت بڑے سائز کے تقریباً 228 صفحات طباعت عمدہ، روشن عکسی بذریعہ فوٹو آفسیٹ کتابت جلی اور ایک ایک حرف موتی کی طرح الگ الگ۔ جلد عمدہ اور مضبوط۔ قیمت صرف -/15

کتب خانہ اشاعت الاسلام چتلی قبر دہلی ۶

خطوط نویسی

M/S J.S.S.S
AND SONS

LETTER - WRITING

ایک عمدہ اور بہتر خط کی تعریف ایک مشہور خطوط نویس Chesterfield نے اِس طرح کی ہے :-

"Letters should be easy and natural, and convey to the persons to whom we send just what we shoud say if we were with them."

خطوط سلیس اور عام فہم ہونے چاہئیں اور اپنا مقصد اِس طرح بیان کرنا چاہیئے جیسا کہ مکتوب الیہ ہمارے سامنے ہوتا اور ہم اُس سے کہتے"۔

جسطرح ہر شاعر ایک عمدہ نظم نہیں کہہ سکتا اسی طرح ہر شخص ایک سلیس اور عام فہم خط تحریر نہیں کر سکتا لیکن ہر شخص ایک عمدہ اور بہتر خط لکھنے کے آداب ضرور سیکھ سکتا ہے اور اُنکی پابندی بھی کر سکتا ہے۔ لہٰذا یہاں آداب خطوط نویسی کے متعلق بیان کرنا ضروری ہے ۔

Qualities of a good letter:

ایک عمدہ خط میں مندرجہ ذیل اوصاف کا ہونا ضروری ہے۔

(۱) زبان سادہ اور عبارت عام فہم ہونی چاہیئے۔

(۲) وہ تمام باتیں جن سے مکتوب الیہ کو دلچسپی نہ ہو تحریر میں نہیں لانی چاہئیں بلکہ اصل مقصد کو بھی مختصر اور دلچسپ پیرائے میں لکھنا چاہیئے۔

(۳) خط میں مکتوب الیہ کے درجے اور مرتبے کا خیال رکھنا چاہیئے۔ جسکے لئے مندرجہ ذیل نکات

کو ذہن میں رکھیں اور تحریر کے وقت اِن کی پابندی ضرور کی جائے۔ تاکہ خط کی عمدگی اور نفاست کا درجہ قائم رہے۔

(i) To Superiors, it should be respectful;

۱:۔ بڑوں کو مودبانہ طریقہ سے لکھنا چاہیئے۔

(ii) to inferiors, courteous; ۲:۔ چھوٹوں کو شائستہ

(iii) to friends, familiar; ۳:۔ دوستوں کو بے تکلفانہ

(iv) to children, simple and playful;

۴:۔ بچوں کو سلیس اور پُر مذاق

(v) on important subjects; it should be forcible and impressive; ۵:۔ کسی خاص مسئلہ پر جاندار اور مُوثر

(vi) on lighter subjects; easy and sprightly;

۶:۔ عام حالات میں سلیس اور خوش طبعی و زندہ دلی کے ساتھ

(vii) in condolence, tender and sympathetic;

۷:۔ تعزیت کے موقعہ پر نرمی اور ہمدردی کے ساتھ

(viii) in congratulation, lively and joyous.

۸:۔ تہنیت یا مبارکبادی کے موقعہ پر زندہ دلی اور پُرمسرت طور پر خط لکھنے چاہیئں۔

تعزیت اور تہنیت کا مضمون حاشیہ میں ہرگز نہیں لکھنا چاہیئے۔ اگر خط لکھنے کے بعد تعزیت یا تہنیت کا خیال آجائے تو حاشیہ میں لکھنے سے بہتر ہے کہ خط کو دوبارہ لکھ لیا جائے۔

(۴) خط میں جب ایک مطلب ختم ہوجائے تو دوسرے مطلب یا موضوع کے لئے نیا پیرا گراف (Paragraph) شروع کرنا چاہیئے۔

(۵) خط ہمیشہ لفافہ میں بند کر کے بھیجنا چاہیئے البتہ اگر مکتوب الیہ سے اس قدر بے تکلفی ہو

کہ وہ بُرا نہ مانے تو پوسٹ کارڈ لکھا اور بھیجا جاسکتا ہے۔

(۶) خط لکھنے میں قواعدِ گرامر کی پابندی ضروری ہے۔ اکثر لوگ علامات وقف (Punctuations) اور حروفِ جار (Prepositions) کے استعمال میں غلطیاں کرتے ہیں۔ لہٰذا یہاں انکی وضاحت کی جارہی ہے۔ ان کے استعمال کو بخوبی سمجھ لینا چاہیئے۔ ورنہ معمولی غلطی سے مضمون کا مفہوم بدل جاتا ہے۔

THE APPROPRIATE PREPOSITIONS

Punctuations کی وضاحت کے بعد الفاظ کے ساتھ حروفِ جار کا استعمال دیا جارہا ہے، جس لفظ کے ساتھ جو حرفِ جار آتا ہے اُسے ذہن میں رکھنا چاہیئے۔ اگر مخصوص Prepositions کی جگہ دوسرا لفظ استعمال کیا گیا تو مفہوم بدل جائے گا۔ جس لفظ کے ساتھ مختلف حروفِ جار استعمال ہوتے ہیں ان کے معنوں کا فرق بھی دے دیا گیا ہے۔

accede to
acceptable to
accessory to
Accord to (grant to)
Accord with (agrees with)
Account for
Adapted for (fit for)
Adapted to (sinted to)
Adhere to
Adjacent to
Adjust to
Agree to (terms)
Agree with (persons)
Allude to
Annex to
Anxious about
Appropriate to
Avail of
Call at (a house)
Call upon (a person)
Compare to
Compare with
Confer with (consult)
Consequent on

Correspond to (a thing)
Correspond with (a person)
Demand for
Desirous of
Differ from (a person)
Differ with (an opinion)
Different from
Dispense with
Equivalent to
Engagged in
Exception to (a statement)
Free from
Impressed with
In different to
Interfere in, with
Object to
Occupied with
Open to
Part from (a person)
Part with (a thing)
Prevailed on, upon
Replete with
Similar to
Sufficient for

خطوط کی اقسام

KINDS OF LETTERS

1. Private or Personal letters .... ۱:- خانگی یا نجی خطوط
2. Friendly letters .... ۲:- دوستانہ خطوط
3. Letters to strangers .... ۳:- اجنبی لوگوں کے نام خطوط

۴:- سرکاری خطوط 4. Official letters..........
۵:- کاروباری خطوط 5. Business letters..........
۶:- اخباری خطوط 6. Public letters..........
۷:- درخواستیں 7. Applications..........
۸:- رقعات (دعوتی) 8. Invitations..........
۹:- تار 9. Telegrams..........

خط کے اجزا

THE FORM OF A LETTER

خط کے اجزا اور اُن کی وضاحت درج ذیل ہے۔

(1) Heading ــــ کاغذ کے اوپر کے حصّہ میں دائیں جانب فرلیندہ (خط بھیجنے والے) کا مفصل پتہ جسے Postal address کہتے ہیں۔ (ایسا پتہ جس پر ڈاکیہ بآسانی پہنچ سکے) اور تاریخ نوشت تحریر کی جاتی ہے تاکہ مکتوب الیہ کو معلوم ہو جائے کہ خط کس مقام اور کس تاریخ کو لکھا گیا۔ تاریخ نوشت لکھنے کا صحیح طریقہ یہ ہے :-

14th August, 1957 (or) December 2nd, 1958

نیچے دیئے ہوئے طریقے سے لکھنا اصول کے خلاف ہے۔

2/11/57 (or) 9-6-57

(2) Inside address ــــ مکتوب الیہ کا نام و پتہ Heading کے بعد ایک یا دو سطر چھوڑ کر بائیں جانب لکھا جاتا ہے۔ البتہ دوستوں یا رشتہ داروں کو خط لکھیں تو اس کی ضرورت نہیں :-

پتہ لکھنے میں مندرجہ ذیل ہدایات کو مدِّ نظر رکھنا چاہیئے۔

(۱) اگر خط کسی ایک شخص کے نام ہے تو نام سے پہلے لفظ Mr یا نام کے بعد لفظ Esquire لکھنا چاہیئے، لیکن دونوں الفاظ ایک ساتھ ہرگز نہیں لکھنے چاہئیں۔

(۲) خطاب ہمیشہ نام سے پہلے لکھنے چاہئیں اور اِن کے ساتھ Mr یا Esquire نہیں لکھنا چاہیئے:۔ Khan Bahadur Nazir Ahmed

(۳) اگر نام کے آخر میں Esquire لکھا جائے تو یونیورسٹی کی ڈگری Esquire کے بعد لکھنی چاہیئے۔ Sikandar Iqbal Esquire, M. A.,

(۴) Dr (Doctor) اور Professor قسم کے لفظ نام سے پہلے لکھنے چاہئیں اور اِن کے ساتھ بھی Mr اور Esquire نہیں لکھنے چاہئیں۔

(۵) شادی شدہ عورت کو .Mrs اور کنواری کو Miss لکھنا چاہیئے۔

(۶) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع ہوتا ہے تو اِس سے پہلے لفظ Messrs لکھنا چاہیئے۔

Messrs J.S.Sant Singh & Sons

(۷) اگر کسی فرم یا کمپنی کا نام کسی شخص کے نام سے شروع نہیں ہوتا تو شروع میں آرٹیکل The لکھنا کافی ہے۔

The Taj Company Limited,

(۸) جب کسی فرم کا نام کسی شخص کے خطاب کے ساتھ شروع ہو تو Messrs یا The کچھ بھی استعمال نہیں کرنا چاہیئے۔

K. S. Farzand Ali & Co.,

Number (3)—— سرکاری اور کاروباری خطوط پر رجسٹر امدراجات کا نمبر شمار دیا جاتا ہے چونکہ خط کی ایک نقل فائل میں رکھی جاتی ہے اور مکتوب الیہ جواب دیتے وقت اپنے خط میں حوالہ کے طور پر یہ Number لکھتا ہے۔ تاکہ فرسیدہ جواب پڑھنے سے پہلے حوالہ نمبر دیکھ کر اپنے خط کی نقل آسانی سے تلاش کرسکے اور جواب پڑھنے سے پہلے ایک نظر اپنے خط پر ڈال کر یہ دیکھ لے۔

کہ اُس نے مکتوب الیہ سے کیا دریافت کیا تھا۔ ایسے خطوط میں تاریخ نوشت اُسی سطر میں دائیں جانب تحریر کی جاتی ہے جس میں نمبر درج کیا جاتا ہے۔ نجی، دوستانہ خط وکتابت

اور درخواستوں میں نمبر لکھنے کا رواج نہیں ہے۔

Subject (4) — نمبر اور تاریخ کے بعد ایک سطر کی جگہ چھوڑ کر خط کا موضوع یعنی Subject لکھا جاتا ہے یہ بھی سرکاری اور تجارتی خطوط میں لکھا جاتا ہے۔ اکثر لوگ درخواستوں میں بھی لکھ دیتے ہیں۔ Subject مختصر اور دو سطر سے زیادہ نہیں ہونا چاہیئے۔

Salutation or Greeting (5) — القاب و آداب آپس کے رشتہ، تعلق اور مرتبہ کے لحاظ سے تحریر کئے جاتے ہیں۔ القاب و آداب بہ لحاظ مراتب صفحات نمبر 18 سے 22 تک درج کئے گئے ہیں، لہٰذا یہاں وضاحت کی ضرورت نہیں۔

Communication (6)۔ خط کا مضمون لکھنے سے پہلے اس پر غور کر لینا بہتر ہوتا ہے تاکہ مختصر عبارت میں تمام مقصد بیان کر سکیں۔ اگر خط مکتوب الیہ کے کسی خط کے جواب میں تحریر کیا جاتا ہے تو پہلے پیراگراف کے شروع ہی میں اس کے خط کا حوالہ دیا جاتا ہے۔ جیسے :-

In reply to your letter of 2nd November, 1957;
I have to inform you that...........

Subscription (7) — خط کے اختتام پر جس طرح اردو میں "آپ کا تابعدار" یا "آپ کا نیازمند" وغیرہ لکھتے ہیں اسی طرح انگریزی میں بھی لکھا جاتا ہے جسے Subscription کہتے ہیں۔ Subscription کا القاب و آداب سے ربط قائم رکھنا پڑتا ہے۔ صفحات 28—31 پر القاب و آداب کے ساتھ ساتھ تمام وہ الفاظ جو Subscription کے طور پر استعمال کئے جاتے ہیں نہایت تفصیل سے درج کئے گئے ہیں

Signature (8)— Subscription — کے بالکل نیچے دستخط کئے جاتے ہیں۔ دستخط کرنے میں اس امر کا لحاظ رکھنا چاہیئے کہ ان سے نام آسانی سے پڑھا جا سکے۔

درخواستوں میں عموماً دستخط کے نیچے Parentheses نام رومی حروف میں لکھا جاتا ہے تاکہ بآسانی پڑھا جا سکے۔

(Z. A. Razvi)

عورتوں کیلئے ضروری ہے کہ اگر وہ شادی شدہ ہوں تو دستخط سے پہلے

Parentheses میں (.Mrs) اور غیر شادی شدہ ہونیکی صورت میں (Miss) لکھیں۔

(9) Enclosures ــــ اگر خطوط یا درخواست کے ہمراہ دیگر کاغذ مثلاً سرٹیفیکٹ (Certificate) یا کوئی اور دستاویز بھیجی جاتی ہے تو Subscription کی سیدھ میں بالکل بائیں جانب لفظ Enclosure لکھ کر اس کے نیچے نمبر اور تفصیل لکھ دی جاتی ہے۔

(10) Subscription on the envelope لفافہ پر پتہ لکھنے میں یہ احتیاط رکھی جاتی ہے کہ اگر مکتوب الیہ کا نام لکھا گیا ہے تو لفظ To نہیں لکھتے۔ اگر نام کی بجائے عہدہ وغیرہ لکھا گیا ہے تو To ضرور لکھتے ہیں۔

پتہ کی پہلی سطر لفافہ کے وسط سے شروع کی جاتی ہے۔ اور اپنا پتہ بائیں جانب کونے میں لکھتے ہیں۔ باقی آداب وہی اختیار کئے جاتے ہیں جو مکتوب الیہ کا پتہ لکھنے میں بیان کئے جا چکے ہیں۔

ADDRESSING ENVELOPES

"لفافہ پر پتہ کس طرح لکھنا چاہیئے"

عام طور سے لفافہ کے عین وسط میں پتہ لکھا جاتا ہے لیکن ڈاکخانہ کی سہولت کو مدِ نظر رکھتے ہوئے مندرجہ ذیل طریقوں سے لکھنا زیادہ بہتر ہے

Mr. Raj Grover,
26-C, Jawahar Nagar,
Laskar, Gwalior.

M/s. Rashid Co.
Booksellers,
DEOBAND.

علاماتِ وقف
PUNCTUATION

علامات وقف (Punctuation) کے بطور جو علامتی نشانات (points of mark) استعمال کئے جاتے ہیں وہ درجِ ذیل ہیں۔

Full Stop, Comma, Semicolon, Colon, Sign of Interrogation, Sign of Exclamation, Dash, Brackets, Inverted Commas, Hyphen, Apostrophe, Ellipses.

THE FULL STOP

(۱) جُملہ (sentence) کے اختتام پر ایک نقطہ لگایا جاتا ہے جسے فُل اسٹاپ کہتے ہیں۔ جملہ سادہ ہو یا انکاریہ، اِس سے حکم ظاہر ہوتا ہو یا اِس میں التجا کی گئی ہو آخر میں فل اسٹاپ ضرور لگایا جاتا ہے۔ یہ علامت جملہ پورا ہونے پر لگائی جاتی ہے۔ جیسے :-

Men are by nature unequal.

(۲) Full Stop اختصارات (abbreviations) کے آخر میں استعمال کیا جاتا ہے۔

8 p.m., M.A., A.D. 1412;

(۳) "Dr" "Mr" "Messrs" کے آگے ضروری نہیں کہ فل اسٹاپ لگایا ہی جائے۔

(۴) انگریزی کے وہ حروفِ تہجی جو مخففات کے طور پر استعمال نہ کئے جائیں، اِن کے آگے بھی فل اسٹاپ نہیں لگایا جاتا جیسے :-

A and B have seen the picture.

THE COMMA

(۱) جملہ میں اگر ایک سے زائد الفاظ کا جملہ سے یکساں تعلق ہو تو ہر لفظ کے ساتھ (,) کوما (Comma) لگایا جاتا ہے جیسے :-

I know Urdu, English, Hindi, and Sindhi.

(۲) جملہ میں اگر فعل سے پہلے اسم کی تعریف میں کوئی کلمہ استعمال کیا جائے تو اسم اور کلمہ کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Milton, the great English poet, was blind.

(۳) مرکب جملہ میں اگر دوسرا جملہ اپنی جگہ مکمل ہے اور پہلے جملہ کے حرفِ عطف Conjunction سے ملا ہوا ہے تو حرفِ عطف سے پہلے کوما لگایا جاتا ہے۔ جیسے :-

Babar was a truthful man, and he always kept his words.

(۴) جو اسم apposition یا explanation میں ہوں، اُن کے آگے کوما لگایا جاتا ہے۔

Akmal, the robber, has been arrested.

(۵) جب دو یا دو سے زائد الفاظ ایک ہی لفظ کی تعریف میں اِس طرح استعمال کئے جاتے ہیں کہ اُن کے درمیان میں حرفِ عطف نہیں آتا تو اِن الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

Her large, shining eyes.......

(۶) Direct narration میں Reporting verb کے بعد کوما لگایا جاتا ہے۔

Mumtaz Mahal said, "Build me a tomb, which should be my memorial in this world."

(۷) بعض دفعہ دو ہندسوں یا دو لفظوں کو علیحدہ کرنے کے لئے کوما لگایا جاتا ہے، اگر ایسا نہ کیا جائے تو مفہوم سمجھنے میں غلطی ہو سکتی ہے۔

Out of 50, 3 were black.
December 25, 1957.
What is, is; what is not, is not.

(۸) جب کئی عدد یا ایک ہی قسم کے کئی نام فقرے میں ایک ساتھ آتے ہیں اور ان میں سے آخری دو الفاظ کے درمیان لفظ or یا and استعمال ہوتا ہے تو شروع کے تمام الفاظ کے درمیان کوما لگایا جاتا ہے۔

300, 440, 670 or 780.
Yellow, green and brown

(۹) جب کسی اسم کو براہِ راست خطاب کیا جائے تو اس کے بعد کوما لگایا جاتا ہے

Aslam, you are not a child.

(۱۰) چار اور چار سے زائد ہندسوں والے عدد کو سینکڑے، ہزار وغیرہ کی ترتیب میں ظاہر کرنے کے لئے بھی کوما لگایا جاتا ہے۔ 2,74,14,300 2,314

THE SEMICOLON ;

جملے کے ٹکڑوں اور اجزاء کو جن کے درمیان کوما استعمال کئے جاتے ہیں علیحدہ کرنے کے لئے (سیمی کولن) Semicolon لگایا جاتا ہے۔

Never, Sir; I will not beat him.

THE COLON :

(۱) جملے میں مثال یا بیان کے طور پر دوسرا جملہ تحریر کیا جاتا ہے تو دوسرے جملے کے شروع میں لفظ

that (یعنی۔ یعنی) کی بجائے (کولن) Colon لگایا جاتا ہے۔

I can spare the following articles: box, radio and an almirah.

(۲) القاب وآداب Salutation کے بعد بھی کولن لگایا جاتا ہے۔ My dear sir:

(۳) وقت بتانے کے موقعہ پر گھنٹہ اور منٹ کے اعداد میں امتیاز کرنے کے لئے درمیان میں کولن لگایا جاتا ہے۔ 10:40 a. m. 3:45 p. m.

POINT OF INTERROGATION

? سوالیہ جملہ کے آخر میں Full stop (فل اسٹاپ) کی جگہ سوالیہ نشان (Point of Interrogation) لگایا جاتا ہے۔

Have you read this book ?

THE MARK OF EXCLAMATION !

Interjection کے بعد Mark of Exclamation لگایا جاتا ہے۔

Long live the king!

THE DASH

(۱) کسی شخص کا قول لکھنے کے ساتھ اس شخص کا نام بھی دینا ہو تو قول کے بعد فل اسٹاپ اور dash (ڈیش) لگا کر اس کا نام لکھ دیا جاتا ہے۔

A face that cannot smile is never good.—Martial

If you would create something, you must be something.—Goethe.

(۲) جملہ میں جب ایک ہی قسم کے کئی الفاظ ایک ساتھ استعمال کئے جاتے ہیں تو ان سے پہلے یا ان کے بعد dash (ڈیش) لگایا جاتا ہے۔

Khalil, Zahir, Nazir and Niaz—the surgeons—tried their best to cure him but......

(۳) اعداد (figures) اور الفاظ (words) کے درمیان to کی جگہ بھی dash (ڈیش) سے کام لیا جاتا ہے۔

1950 سے 1955 تک 1950—1955

منگل سے ہفتہ تک Tuesday—Saturday

(۴) dash کا استعمال اِس طرح ہرگز نہیں کرنا چاہیئے۔

From March—December, 1958.

بلکہ یہ اس طرح لکھنا چاہیئے۔ March—December, 1958

PARENTHESES ( )

(۱) جملہ میں کسی اسم یا بیان کے تعلق اگر چند الفاظ تحریر کئے جائیں اور مخففات میں سے کسی ایک کے لگانے میں دِقّت ہو تو اِن الفاظ کے دونوں طرف Parentheses لگا دیتے ہیں۔

Mr. Makhdum (the Secretary) addressed the meeting.

جب الفاظ میں تعداد لکھی جاتی ہے تو اِس کی وضاحت ہندسوں میں بھی ضرور ہوتی ہے اور ہندسے Parentheses کے درمیان لکھے جاتے ہیں۔

I have paid him a sum of rupees thirty (Rs. 30)

BRACKETS

جملہ میں کسی لفظ یا حوالے کی مزید وضاحت کے لئے جو الفاظ تحریر کئے جاتے ہیں اُن کے دونوں طرف Brackets لگائے جاتے ہیں۔

Mr. Jawed (the well known pleader) bled so projectiled that he died.

THE BRACE

کسی ایک چیز کی اقسام ظاہر کرنے کے لئے Brace لگایا جاتا ہے جس سے اقسام کی وضاحت بخوبی ہو جاتی ہے۔

- Verb
  - Voices
    - Active
    - Passive
  - Tense
    - Past
    - Present
    - Future

INVERTED COMMAS

مقولہ یا حوالہ کے صحیح الفاظ کے شروع اور آخر میں Inverted commas لگائے جاتے ہیں :-

He said: "Excuse me just now"

HYPHEN

(۱) دو مفرد الفاظ کو ایک مرکب لفظ (Compound Word) میں تبدیل کرنے کے لئے دونوں کے درمیان Hyphen لگایا جاتا ہے۔

Candle-hour Twenty-five

(۲) مضمون لکھتے وقت سطر ختم ہونے پر ایک لفظ کے دو حصّے کر کے دوسرا حصّہ دوسری سطر میں لکھتے ہیں تو پہلے حصّہ کے آگے Hyphen لگا دیتے ہیں :-

THE APOSTROPHE

Apostrophe سے ایک یا ایک سے زائد حروف کی کمی ظاہر ہوتی ہے۔

Don't (do not) e'er (Ever) I've (I have)

A DIAGONAL LINE

الفاظ and اور or کے درمیان or کے معنوں میں لگائی جاتی ہے۔

Payment may be made in riyal and/or pound.

THE ASTERISK

(۱) وقتِ تحریر جملہ میں کوئی لفظ لکھنے سے رہ جائے تو اس کی جگہ Asterisk لگا کر حاشیہ میں ویسا ہی (***) لگا کر وہ لفظ لکھ دیا جاتا ہے تاکہ پڑھنے والا سمجھ سکے کہ یہ لفظ کس جگہ کے لئے ہے۔

(۲) مضمون لکھنے کے بعد اگر کسی پیراگراف (Paragraph) کے بعد ایک نئے پیراگراف کا اضافہ مقصود ہو تو اس جگہ تین Asterisk (***) لگا کر حاشیہ میں یا نیچے نیا پیراگراف لکھتے ہیں۔

کرجھلا اور ہو بھلا

بزرگوں — دوستوں — اور — عزیزوں کی خدمت میں

ایک عرضداشت

براہ نوازش اپنے تعلیم یافتہ دوستوں اور اپنے قرب و جوار کی لائبریریوں اور علم دوست حضرات کے مکمل پتے (ایڈریس) صاف خوشخط حروف میں لکھ کر ہمیں بھیجدیں۔
ہم ان کی خدمت میں مکمل فہرست کتب فری (FREE) بھیجدیں گے۔

ہماری دلی خواہش صدق دلی سے یہ ہے:
کہ ہندوستان کا بچہ بچہ باعلم، باہنر، برسرِ روزگار بن جاوے
اور آسمان شہرت پر مثل چاند چمکے — اور اپنی مادر وطن کا نام روشن کرے

جے، ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

سبق ۲

القاب و آداب بہ لحاظِ مراتب

FORMS OF SALUTATION AND SUBSCRIPTION

ذیل میں وہ تمام القاب و آداب جو عام طور پر مستعمل ہیں درج کئے جا رہے ہیں۔ انھیں بخوبی ذہن نشین کر لینا چاہیئے۔

RELATIONS, SALUTATIONS AND SUBSCRIPTIONS

1. To elder relatives:

Salutation		Subscription
My dear or Dear	father, mother, brother, sister, uncle, aunt, cousin,	Yours affectionately, Yours very affectionately, Affectionately yours, Your most affectionate or Your loving son, brother, sister, nephew, cousin,

2. To younger relatives:

Salutation		Subscription
My dear or Dear	Shamim, Ahsan, Sultana, Razia,	Yours affectionately, or your affectionate uncle, cousin, etc:

3. To intimate friends and equals:

Dear or My dear	Ansari, Sikandar Mahmud Yasmin,	Yours most sincerely, Yours very sincerely, Yours cordially, Yours ever, Ever yours, Your most sincere friend

4. To less intimate friends:

My dear Fazli,	Yours sincerely.

5. To acquaintances (which have not ripened into friendship):

Dear Mr. Jamal, Dear Miss Samina,	Yours sincerely, Yours very truly, Yours truly,

6. To strangers or persons only slightly familiar:

Sir, Dear Sir, Madam, My Dear Madam,	Yours truly, Yours very truly, (Sign your full name).

7. To teachers, professors, headmasters or employers (for leave or other purposes):

Sir,	Your most obedient pupil. Your most obedient servant Yours obediently,

8. To teachers, professors, headmasters or employers (in friendly letters):

My dear Sir, My dear Mr. Habib, My dear Professor Azim. My dear Shafiq.	Your sincerely. Yours very sincerely,

9. A subordinate to a superior, a tradesman to a customer, a servant to his master:

My dear Sir.	Yours respectfully.

10. To a Shopkeeper or a tradesman:

Dear Sir,	Yours faithfully, (In application for employment "Yours respectfully" may be used.

11. To a firm: (i) Formal:

Sir, Gentleman, Madams, Mesdames,	Your obedient servant, Yours faithfully.

(ii) Less formal:

Dear Sir, Dear Madam; Dear Sirs,	Yours truly,

(iii) Familiar:

My dear Sir, My dear Madam, My dear Sir,	Yours very truly,

12. Application for employment:

Sir,	I beg to remain, Sir, Your most Obedient servant

13. From one officer to another:

Sir,	Your obedient servant,

14. Editors of Newspapers (1-for publication)
(2-in a business letter):

Sir,	Yours truly,
Dear Sir,	Yours faithfully,

15. Complaints to such officers as the Postmaster, the Health Officer or the Chief Commercial Manager etc.:

Dear Sir,	Yours faithfully,

16. Officers of com mercial concerns (in a business letter):

Dear Sir.	Yours faithfully,

17. King:

Most Gracious Sovereign, May it please your Majesty,	I remain, Your Majesty's most humble subject and dutiful servant,

18. Queen:

Madam	......ditto......

19. Governor:

May it please your Excellency.	I have the honour to be, My Lord, Your Excellency's most humble and obedient servant,

20. Commissioner:

Sir,	I have the honour to be, Sir, Your most obedient servant

21. Indian Prince:

May it please your Highness,	I have the honour to remain, Sir Your Highness most obedient servant,

22. Government officials:

Sir (or Madam)	I have the honour to be, Sir (Madam), Your most obedient servant,

23. Government officials (in a Demi-official letter):

My dear, Dear...... or Dear Mr.........	Yours sincerely,

24. Government officials in applications or petitions:

Sir, (or Madam),	Yours obediently or I beg to remain, Sir, Your most obedient servant,

سرکاری محکمے اور عمّالِ حکومت

GOVERNMENT BODIES & OTHER OFFICE BEARERS OF THE GOVERNMENT

Emperor ——— شہنشاہ   Empress ——— شہنشاہ بیگم

Empire ——— مملکت

King ——— بادشاہ   Queen ——— ملکہ

Kingdom ——— بادشاہت

Prince ——— شہزادہ   Princess ——— شہزادی

Heir-apparent ——— ولی عہدِ سلطنت

Government ——— حکومت

Governor-General — گورنر جنرل   President ——— صدرِ جمہوریت

Constituent Assembly دستور ساز اسمبلی

Ambassador ——— سفیر

High Commissioner ——— ہائی کمشنر

Ministry ——— وزارت

CABINET SECRETARIAT ——— کیبنٹ سیکریٹریٹ

Prime Minister ——— وزیرِ اعظم

Minister of Defence ——— وزیرِ دفاع

Minister of Finance ——— وزیرِ خزانہ

Minister of Industries ——— وزیرِ صنعت و حرفت

Minister of Law ——— وزیرِ قانون

Minister of home ——— وزیرِ داخلہ

Minister of Foreign Affairs & Commonwealth Relations

——— وزیرِ خارجہ و تعلقاتِ دولتِ مشترکہ

Minister of Education ——— وزیرِ تعلیم

Minister of Economic Affairs ——— وزیرِ اقتصادی امور

Minister of Communications ——— وزیرِ مواصلات

Minister of Food ——— وزیرِ خوراک

Minister of Health ——— وزیرِ صحت

Minister of Parliamentary Affairs ——— وزیرِ امورِ مقننہ

Minister of Rehabilitation ——— وزیرِ بحالیات

Minister of Commerce ——— وزیرِ تجارت

Minister of Labour ——— وزیرِ محنت

Minister of Information and Broadcasting ——— وزیرِ اطلاعات و نشریات

ARMY فوج DEFENCE دفاع

Commander-in-Chief ——— کمانڈر انچیف

Major-General ——— میجر جنرل

Lieutenant-General ——— لیفٹیننٹ جنرل

Brigadier ——— بریگیڈیئر

Colonel ——— کرنل

Lieutenant-Colonel ——— لیفٹیننٹ کرنل

Major ——— میجر

Captain ——— کپتان

Lieutenant ——— لیفٹیننٹ

Sub-Lieutenant ——— سب لیفٹیننٹ

Subedar-Major ——— صوبہ دار میجر

Subedar ——— صوبہ دار

Jemadar ——— جمعدار

Havildar ——— حولدار

Naik	نائک
Soldier	سپاہی
Quartermaster General	کوارٹر ماسٹر جنرل
Quartermaster	کوارٹر ماسٹر

NAVY — بحریہ

Commander-in-Chief	کمانڈر انچیف
Chief of Staff	چیف آف اسٹاف
Captain	کپتان
Commander	کمانڈر
Lieutenant-Commander	لیفٹیننٹ کمانڈر
Lieutenant	لیفٹیننٹ
Sub-Lieutenant	سب لیفٹیننٹ
Senior Commissioned Officer	سینئر کمیشنڈ آفیسر
Commissioned Officer	کمیشنڈ آفیسر
Chief Petty Officer	چیف پیٹی آفیسر
Petty Officer	پیٹی آفیسر
Rattings	ریٹنگز

AIR FORCE — فضائیہ

Vice Air Marshal	وائس ایئر مارشل
Commander-in-Chief	کمانڈر انچیف
Group Captain	گروپ کپتان
Squarden Leader	اسکوئرڈن لیڈر
Wing Commander	ونگ کمانڈر
Flight Lieutenant	فلائٹ لیفٹیننٹ

Flying Officer	فلائنگ آفیسر
Pilot	پائلٹ
Warrent Officer	وارنٹ آفیسر
Sergeant	سارجنٹ
Corporal	کارپول
Airman	ایئرمین

SURVEY OF INDIA

مساحتِ ہند (ڈائرکٹوریٹ جنرل آف ہند)

DIRECTORATE GENERAL OF PAKISTAN

Surveyor General	سرویئر جنرل
Deputy Surveyor General	ڈپٹی سرویئر جنرل
Assistant Surveyor General	اسسٹنٹ سرویئر جنرل
Store Officer	اسٹور آفیسر
Project Officer	پروجیکٹ آفیسر
Administrative Officer	ایڈمنسٹریٹو آفیسر
Assistant Manager	اسسٹنٹ منیجر
Superintendent	سپرنٹنڈنٹ

ڈرائنگ آفس DRAWING OFFICE D. G. P ڈی۔جی۔پی

Director of Map Publication	ڈائرکٹر آف میپ پبلیکیشن
Draftsman	ڈرافٹسمین
Surveyor	سرویئر

POLICE پولیس

Inspector General of Police	انسپکٹر جنرل آف پولیس

Deputy Inspector General of Police — ڈپٹی انسپکٹر جنرل آف پولیس
Superintendent of Police — سپرنٹنڈنٹ آف پولیس
Deputy Superintendent of Police — ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ آف پولیس
Inspector of Police — انسپکٹر آف پولیس
Sub-Inspector of Police — سب انسپکٹر آف پولیس
Assistant Sub-Inspector — اسسٹنٹ سب انسپکٹر
Head Constable — ہیڈ کانسٹبل
Constable — کانسٹبل
Lady Searcher — لیڈی سرچر

JUDICIARY عدلیہ

Chief Justice — چیف جسٹس
Justice — جسٹس
District Magistrate — ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ
Sessions Judge — سیشنس جج
Judge — جج
Senior Sub-Judge — سینیئر سب جج
Sub-Judge — سب جج
Advocate General — ایڈوکیٹ جنرل
Assistant Advocate General — اسسٹنٹ ایڈوکیٹ جنرل
Judge of Small Causes Court — جج آف اسمال کازیز کورٹ
Registrar — رجسٹرار
Deputy Registrar — ڈپٹی رجسٹرار

JAILS & PRISONS جیل خانے

Inspector General of Prisons — انسپکٹر جنرل آف پریزنز

Superintendent Jails	سپرنٹنڈنٹ جیلز
Deputy Superintendent Jails	ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ جیلز
Jailor	جیلر
Subedar	صوبیدار
Jemadar	جمعدار
Warder	وارڈر

DISTRICT ADMINISTRATION ڈسٹرکٹ ایڈمنسٹریشن ضلع کا انتظام

Deputy Commissioner	ڈپٹی کمشنر
Tehsildar	تحصیلدار
Naib-Tehsildar	نائب تحصیلدار
Zaildar	زیلدار
Sufed Posh	سفید پوش
Lumberdar	لمبردار (مکھیا)
Watchman	چوکیدار

REVENUE DEPARTMENT محکمۂ مال

Collector (Deputy Commissioner)	کلکٹر (ڈپٹی کمشنر)
Revenue Officer	ریونیو آفیسر
Tehsildar	تحصیلدار
Naib-Tehsildar	نائب تحصیلدار
Girdawar Kanungo	گرداور قانون گو
Patwari	پٹواری

JUDICIAL DEPARTMENT
محکمۂ عدلیہ

CRIMINAL — فوجداری

District Magistrate (Deputy Commissioner) — ڈسٹرکٹ مجسٹریٹ (ڈپٹی کمشنر)

Assistant Commissioner — اسسٹنٹ کمشنر

Extra Assistant Commissioner — ایکسٹرا اسسٹنٹ کمشنر

Tehsildar — تحصیلدار

Naib-Tehsildar — نائب تحصیلدار

Sarpanch — سرپنچ

Panch — پنچ

CIVIL — دیوانی

District Judge — ڈسٹرکٹ جج

Senior Sub-Judge — سینئر سب جج

Sub-Judge — سب جج

EDUCATION DEPARTNENT
محکمۂ تعلیم
ایجوکیشن ڈیپارٹمنٹ

Director of Education — ڈائرکٹر آف ایجوکیشن

District Inspector of Schools — ڈسٹرکٹ انسپکٹر آف اسکولز

Asstt. Distt. Inspector of Schools — اسسٹنٹ ڈسٹرکٹ انسپکٹر آف اسکولز

Deputy Inspector of Schools — ڈپٹی انسپکٹر آف اسکولز

UNIVERSITIES ◎ یونیورسٹیز

Chancellor ________ چانسلر

Vice-Chancellor ________ وائس چانسلر

Principal ________ پرنسپل

Vice-Principal ________ وائس پرنسپل

Professor ________ پروفیسر

Senior Lecturer ________ سینئر لیکچرار

Lecturer ________ لیکچرار

Head Master ________ ہیڈ ماسٹر

Master ________ ماسٹر

Physical Instructor ________ فزیکل انسٹرکٹر

HEALTH DEPARTMENT

ہیلتھ ڈیپارٹمنٹ

Director of Health ________ ڈائرکٹر آف ہیلتھ

Deputy Director of Health ________ ڈپٹی ڈائرکٹر آف ہیلتھ

Assistant Director of Health ________ اسسٹنٹ ڈائرکٹر آف ہیلتھ

HOSPITALS ○ ہسپتال

Civil Surgeon ________ سول سرجن

Asstt Sergeon ________ اسسٹنٹ سرجن

Compounder ________ کمپاؤنڈر

Dresser ________ ڈریسر

Nurse ________ نرس

PUBLIC WORKS DEPARTMENT پبلک ورکس ڈیپارٹمنٹ

Chief Engineer ________ چیف انجینئر

Superintending Engineer ________ سپرنٹنڈنگ انجینئر

Executive Engineer (or) District Engineer ________

ایگزیکیٹو انجینئر (یا) ڈسٹرکٹ انجینئر ________

Sub-Divisional Officer ________ سب ڈویژنل آفیسر

Overseer ________ اُوورسیئر

Work Munshi ________ ورک منشی

MUNICIPAL CORPORATION میونسپل کارپوریشن

Chief Executive Officer ________ چیف ایگزیکیٹو آفیسر

Deputy Chief Officer ________ ڈپٹی چیف آفیسر

Chief Engineer ________ چیف انجینئر

Chief Health Officer ________ چیف ہیلتھ آفیسر

Chief Accounts Officer ________ چیف اکاؤنٹس آفیسر

Chief Assessor & Collector ________ چیف اسیسر اینڈ کلکٹر

Administrative Officer ________ ایڈمنسٹریٹو آفیسر

Secretary ________ سکریٹری

Mayor ________ میئر (صدر بلدیہ)

Deputy-Mayor ________ ڈپٹی میئر

Municipal Commissioner ________ میونسپل کمشنر

Land Manager ________ لینڈ منیجر

Law Officer ________ لاء آفیسر

Information Officer ________ انفارمیشن آفیسر

Superintendent, Terminal Taxes ——— سپرنٹنڈنٹ ٹرمینل ٹیکسیز

Superintendent, Advertisement & Shop Establishment

سپرنٹنڈنٹ ایڈورٹائزمنٹ اینڈ شاپ اسٹیبلشمنٹ ———

Superintendent, Fire Brigade ——— سپرنٹنڈنٹ فائر بریگیڈ

Superintendent, Machinery Department ———

سپرنٹنڈنٹ مشینری ڈیپارٹمنٹ ———

Assistant Audit Officer ——— اسسٹنٹ آڈٹ آفیسر

Inspectors ——— انسپیکٹرز

CENTRAL EXCISE سینٹرل ایکسائز & LAND CUSTOMS اینڈ لینڈ کسٹمز

Excise and Taxation Commissioner ——— ایکسائز اینڈ ٹیکزیشن کمشنر

Central Excise Officer ——— سینٹرل ایکسائز آفیسر

Revenue Commissioner ——— ریونیو کمشنر

Deputy Excise and Taxation Officer ———

ڈپٹی ایکسائز اینڈ ٹیکزیشن آفیسر ———

Central Excise Officer ——— سینٹرل ایکسائز آفیسر

Central Excise Inspector ——— سینٹرل ایکسائز انسپکٹر

Collector ——— کلکٹر

Assistant Collector ——— اسسٹنٹ کلکٹر

Mine Manager ——— مائن منیجر

Electrical & Mechanical Engineer ——— الیکٹریکل اینڈ میکینیکل انجینیئر

Senior Preventive Officer ——— سینیئر پریوینٹو آفیسر

Preventive Officer ——— پریوینٹو آفیسر

Chief Inspector ——— چیف انسپیکٹر

Inspector of Customs ——— انسپکٹر آف کسٹمز
Labour Welfare Officer ——— لیبر ویلفیئر آفیسر
Superintendent ——— سپرنٹنڈنٹ

INCOME TAX & SALES TAX
انکم ٹیکس اینڈ سیلز ٹیکس

Commissioner of Income Tax & Sales Tax
——— کمشنر آف انکم ٹیکس اینڈ سیلز ٹیکس
Assistant Commissioner ——— اسسٹنٹ کمشنر
Income Tax Officer ——— انکم ٹیکس آفیسر
Sales Tax Officer ——— سیلز ٹیکس آفیسر

POSTS & TELEGRAPHS DEPARTMENT
پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس ڈیپارٹمنٹ

Director General of Posts and Telegraphs
——— ڈائرکٹر جنرل آف پوسٹس اینڈ ٹیلیگرافس
Deputy Director General ——— ڈپٹی ڈائرکٹر جنرل
Assistant Director General ——— اسسٹنٹ ڈائرکٹر جنرل
Postmaster General ——— پوسٹ ماسٹر جنرل
Sub-Postmaster ——— سب پوسٹ ماسٹر
Superintendent Telegraphs ——— سپرنٹنڈنٹ ٹیلیگرافس
Branch Postmaster ——— برانچ پوسٹ ماسٹر
Postman ——— پوسٹ مین

RAILWAYS — ریلویز

Director General of Railways ——— ڈائرکٹر جنرل آف ریلویز

General Manager ———— جنرل مینیجر
Chief Commercial Manager ———— چیف کمرشل مینیجر
Superintendent ———— سپرنٹنڈنٹ
Station master ———— اسٹیشن ماسٹر
Assistant Station master ———— اسسٹنٹ اسٹیشن ماسٹر
Booking Clerk ———— بکنگ کلرک
Goods Clerk ———— گڈس کلرک
Ticket Collector ———— ٹکٹ کلکٹر
Checker ———— چیکر
Guard ———— گارڈ

بیسویں صدی کے تیسرے دور میں لکھی ہوئی
کشیدہ کاری
دورِ حاضرہ کے اپٹوڈیٹ نئے نئے ڈیزائن، رسم الخط اردو مع ہندی بھاشا جسمیں ۲۰۲ ڈیزائن ہیں جو بہترین چھپائی، لکھائی اور گلیز کاغذ پر البم کی شکل میں ہے۔ آپ اس کتاب میں کئی ایسی چیزیں دیکھیں گے جو کسی بھی کشیدہ کاری میں موجود نہیں جبکہ ہر ڈیزائن بالکل انوکھا اور نئے فیشن کے مطابق دیا گیا ہے یہ کشیدہ کاری اپنے لباس اور اپنے مکان کو خوبصورت بنانے کا ایک آسان نسخہ ہے جس پر عمل کرنے سے آپ گوناگوں اقسام کے فراک، جمپر، پلنگ پوش، چادریں تکیوں کے غلاف رنگ برنگے پھولوں سے آراستہ کر کے پورا گھر آپ کا گلستان معلوم ہوگا۔ قیمت صرف ۲۰/- محصولڈاک علاوہ
منگانے کا پتہ:۔ جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلے ۶

خطوط کے کچھ نمونے

Application for a free Studentship.

To

The Headmaster,
Local Board High School,
Nawabshah (Sind).

Sir,

With due respect I beg to state that my father is working in General Post Office as a sorter and is drawing a salary of Rs. 105/- p.m.

He is a poor man and has a large family to support. He cannot afford the expenses of my education.

I, therefore, request you to kindly grant me freeship so that I may continue my studies.

It is also stated for your information that I have passed the examination in the first Division obtaining 85% marks.

I hope that you will consider my case sympathetically.

I beg to remain
Sir,
Your most obedient pupil,
Ashok Kumar
CLASS IX

Dated
Sept. 19th, 1957.

۱۔ درخواست برائے فیس معافی۔

میں نہایت ادب سے درخواست کرتا ہوں کہ میرے والد صاحب جنرل پوسٹ آفس میں ایک سورٹر کی حیثیت سے کام کرتے ہیں اور مبلغ ۱۰۵ روپے ماہوار تنخواہ پاتے ہیں وہ ایک غریب آدمی ہیں اور ایک بڑے کنبہ کے کفیل، وہ میری تعلیم کے اخراجات برداشت نہیں کر سکتے لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہ مہربانی میری فیس معاف کر دیجائے تاکہ میں اپنی تعلیم جاری رکھ سکوں۔ آپ کی اطلاع کیلئے عرض ہے کہ میں نے پچاسی ۸۵ فیصدی نمبر حاصل کر کے فرسٹ ڈویژن میں امتحان پاس کیا ہے۔ مجھے امید ہے کہ میرے معاملہ پر آپ ہمدردی سے غور فرمائینگے۔

2. Application for leave on the account of an urgent work.

Most respectfully I beg to state that I have an urgent piece of domestic work at home. I would, therefore, request you to kindly grant me leave for to-day only.

۲

میں نہایت مودبانہ عرض کرتا ہوں کہ مجھے مکان پر ایک نہایت ضروری نجی کام ہو گیا ہے لہذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ براہ مہربانی صرف آج کے لئے مجھے رخصت منظور فرمائی جائے۔

3. Application for leave on the occassion of the marriage ceremony of your brother.

With due respect I beg to inform you that the marriage ceremony of my elder brother will take place on the 25th of this month

It is, therefore, requested that three days leave with effect from the 24th instant may kindly be granted to me.

۳ میں نہایت مودبانہ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میرے بڑے بھائی صاحب کی شادی اس ماہ کی پچیس تاریخ کو ہونا قرار پائی ہے۔ لہٰذہ درخواست کی جاتی ہے کہ براہِ مہربانی اس ماہ کی چوبیس تاریخ سے تین یوم کی رخصت منظور فرمائی جائے۔

4. Application for leave on account of illness.

Most respectfully I beg to inform you that I am laid up with cold, fever and severe headache and am unable to attend the school for two days.
You are, therefore requested to kindly grant me leave for the said period.

۴ میں نہایت ادب کے ساتھ آپ کو مطلع کر رہا ہوں کہ میں بخار، نزلہ اور شدید دردِ سر میں مبتلا ہو گیا ہوں۔ اور دو روز تک اسکول آنے کے قابل نہیں ہوں لہٰذا درخواست ہے۔ کہ براہِ مہربانی اس عرصہ کے لئے مجھے رخصت مرحمت فرمائی جائے۔

ایسی کون سی مشکل ہے جسے حل نہ کیا جا سکے ——!

حل المشکلات

یہی شاندار کتاب ہے جس میں نقوش اور وظائف کی مدد سے انسانی زندگی میں پیش آنے والی تمام تر مشکلات کا حل پیش کیا گیا ہے۔ اگر آپ کو بھی کوئی مشکل درپیش ہے تو آج ہی منگا کر تجربہ کریں۔ قیمت 4.25

x x xx

5. Application from a young man in employment in answer to an advertisement for the post of a clerk

To,

The Manager,
Ravi Trading Co. Ltd.,
Jumma Masjid,
Delhi-6.

Sir,

With reference to your adverti--sement in to-days 'Times of India'for the post of a clerk, I want to offer myself as a candidate for the same.

Having passed the matriculation Examination in the first division in 1962 from the Panjab University, I jo--ined the firm of M/s. J.S.Sant Singh & Sons as an Accounts Clerk.

I am still in the service of this firm. I am now seeking opportunities , which my present employers, with their limited range of business, cannot sup--ply. I am at present 20 years of age and of active habits. I enclose few copies of testimonials. You may also refer to my present employers,who will be willing to supply you informa--tion regarding my character and abi--lity.

Should you kindly call me for an interview, I shall be able to give you further informations that you may require.

Yours faithfully,

3738, Churiwalan,
Delhi-6.
30th January, 1965.

(Ashok Kumar)

٥۔ کلرک کی جگہ کیلئے اشتہار کے جواب میں ایک نوجوان کی طرف سے رجو ملازمت کر رہا ہے درخواست

آج کے "ٹائمز" میں ایک کلرک کی جگہ کے لئے آپ کے اشتہار کے حوالے سے میں خود کو بطور ایک امیدوار کے پیش کرنا چاہتا ہوں

سنہ ۵۲ء میں فرسٹ ڈویژن میں میٹریکولیشن امتحان پنجاب یونیورسٹی سے پاس کرنے کے بعد میں اکاؤنٹس کلرک کی حیثیت سے میسرز جے ایس سنت سنگھ کی فرم میں داخل ہو گیا۔ میں اب بھی اس فرم کی ملازمت میں ہوں، اب میں اچھے موقعہ کا متلاشی ہوں جو میرے موجودہ آجر اپنے محدود کاروبار کی وجہ سے نہیں دے سکتے میں اسناد کی چند کاپیاں منسلک کر رہا ہوں آپ میرے موجودہ آجر سے بھی رجوع کر سکتے ہیں جو میرے چال چلن اور میری قابلیت کے متعلق معلومات فراہم کریں گے۔ کیا آپ براہِ کرم مجھے باریابی کا موقعہ دیں گے۔ تاکہ مزید معلومات جو آپ کو درکار ہوں میں بہم پہنچا سکوں۔

آپ کا مخلص۔ اشوک کمار

6. CERTIFICATE.

This is to certify that Mr. Ashok Kumar has been in our employment as an Accounts Clerk for last two years During this period he has discharged his duties satisfactorily. He is an intelligent young man of active habits and bears good moral character.

For J.S.Sant Singh
& Sons, Delhi.

17th Feb.1965.

۶۔ سند یا تصدیق نامہ۔

یہ تصدیق کیا جاتا ہے کہ مسٹر اشوک کمار اکاؤنٹس کلرک کی حیثیت سے گذشتہ دو سال سے ہماری ملازمت میں رہے ہیں۔ اس عرصہ میں انھوں نے اپنے فرائض اطمینان بخش طریقہ سے انجام دیئے ہیں، وہ ایک ذی فہم اور مستعد محنتی نوجوان ہیں اور بہتر چال چلن کے مالک۔

7. NOTICE.

Notice is hereby given that the undersigned retires this day, the 19th
Fr
February, 1965 by mutual consent from the firm M/s. J.S.Sant Singh & Sons, Booksellers & Publishers, Delhi-6.

Ashok Kumar.
(Accounts Clerk)

۷۔ اطلاع۔

اطلاع دی جاتی ہے کہ دستخط کنندہ زیریں باہمی رضامندی کے ساتھ فرم میسرز جے۔ ایس سنت سنگھ سے آج مورخہ ۱۹ فروری ۱۹۶۵ء سے علیحدہ ہوتا ہے

اشوک کمار۔ (اکاؤنٹس کلرک۔)

---

8. APPLICATION for enlistment as Petty Contractor in P.W.D.

To,
The Executive Engineer,
Construction Division,
Central P.W.D.,
New Delhi.

Dear Sir,

Sub: Enlistment as Petty Contractor.

I shall esteem it a great favour if you will very kindly be good enough to enlist my name among the Petty Contractors to supply materials etc; required from time to time in the Divisional office and afford me a chance to submit my most competetive quotations.

I hope that my humble request will be acceded to and I shall be given a chance to serve your Department in the intrest of Public Service.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,

K-26, Rajinder Ngr.,
New Delhi.

(Salim Hussain)

۔ادنیٰ ٹھیکیدار کی حیثیت سے پی ڈبلیو ڈی میں شمولیت کی درخواست

ایگزیکٹو انجینئر صاحب، کنسٹرکشن ڈویژن ۲، پاک پی ڈبلیو ڈی دہلی۔

جنابِ من! اگر آپ وہ سامان جو ڈویژنل آفس میں وقتاً فوقتاً درکار ہوتا ہے، مہیا کرنے کیلئے ادنیٰ ٹھیکیداروں میں میرا نام درج فرمالیں تو مجھ پر بڑا کرم ہوگا۔ اور مجھے اپنا نرخ نامہ پیش کرنے کا ایک موقع عنایت فرمائیں۔ میں یقین کرتا ہوں کہ میری حقیر درخواست منظور کی جائے گی۔ اور مفادِ عامہ کیلئے آپکے محکمہ کی خدمت کرنیکا مجھے ایک موقعہ دیا جائیگا۔ آپکا فرمانبردار۔ سلیم حسین

9. A letter of complaint to the Postmaster-General Lahore.

To,

The Postmaster General,
General Post Office,
Kashmere Gate,
Delhi.

Dear Sir,

Reg: Non- Receipt of M.O.

I would like to bring it into your kind notice that the Money Order sent by me to my mother, 'Mrs. Nur Jehan Begum, 69, St. Xavier Lane, Nagpur' has not been received by her so far. I had sent this Money Order on 25th ultimo.

I hope you will be kind enough to make the necessary enquiries and have it cashed immediately through the Postmaster, Nagpur. The Money Order Receipt no. 5763 dt.25/1/65 is enclo--sed herewith.

Yours faithfully,

2496, Nai Sarak,
Delhi-6.

(Rashid Ahmed)

۹۔ پوسٹ ماسٹر جنرل کے نام شکایتی خط۔!

جناب پوسٹ ماسٹر جنرل صاحب، لاہور

جناب من! میں آپ کے علم میں لانا چاہتا ہوں کہ میں نے ۲۵ جنوری سنہ ۱۹۶۵ء کو ایک منی آرڈر " ناگپور " نور جہاں بیگم ۷۹ سینٹ زیویر لین " ناگپور " کے پتہ پر بھیجا تھا لیکن آج میرے پاس نور جہاں بیگم کا خط آیا ہے کہ رقم ابھی تک وصول نہیں ہوئی۔ مجھے امید ہے کہ آپ اس کی تفتیش کریں گے اور جلد ہی ناگپور کے پوسٹ ماسٹر کی معرفت رقم کی ادائیگی کرا دیں گے۔ منی آرڈر کی رسید نمبر ۵۷۶۳ مورخہ ۲۵ جنوری منسلک ہے۔ نیاز مند۔ رشید احمد

راتوں کی نیند حرام کر دینے والی قصص و حکایات کی مزیدار کتاب

الف لیلہ یا ہزار داستان

جس میں وہ دلکش، دلچسپ اور عجیب و غریب کہانیاں ہیں کہ ساری کتاب کو بغیر پڑھے چھوڑنے کو دل ہی نہیں چاہتا۔ ہندوستان، افغانستان اور ایران کے علاوہ انگلستان میں اریبین نائٹس (ARABiAN NiGHTS) کے نام سے یہ کتاب انگریزی زبان میں لاکھوں کی تعداد میں بکتی ہے۔ فلمی دنیا کی بڑی بڑی کہانیاں سندباد جہازی، خواجہ ابو الحسن اور خلیفہ ہارون رشید کے مزیدار قصے، خواجہ سنگ پرست، علی بابا چالیس چور، علاؤ الدین وغیرہ جادو کے عجیب و غریب چراغ کی داستانیں اور دیگر بے شمار مزیدار کہانیاں سب الف لیلہ کی کتاب سے چھنی ہوئی ہیں۔ عرصہ سے ہزاروں شائقین، مکمل الف لیلہ کی فرمائش کر رہے تھے۔ ان کے زبردست اصرار پر یہ کتاب باتصویر شائع کی گئی ہے۔ قیمت 20.00 روپے۔

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز بکسیلرز چوڑی والان دہلی

10. A letter to the stationmaster for reservation of seats in a Railway Train.

42, Chawri Bazaar,
Delhi-6.
17th February, 1965.

The Stationmaster,
Railway Station,
Delhi Jn.

Dear Sir,

I shall be highly obliged if you will reserve two berths for me in III Class compartment by 'Delhi Howrah' mail lea--ving for Howrah at 8-45 p.m.on Friday, the 19th February, 1965. I hold ticket Nos. 375556 and 375557. Enclosed please find Postal Orders for necessary reser--vation fee.

Thanking you in anticipation.

Yours faithfully,

(V.K.Sachdeva)

۱۰۔ ریلوے ٹرین میں جگہ مخصوص کرانے کیلئے اسٹیشن ماسٹر کے نام خط

جناب عالی! مجھے مسرت ہوگی اگر آپ دہلی ہاوڑہ میل جو جمعہ مورخہ ۱۹ فروری آٹھ بجکر
۴۵ منٹ پر ہاوڑہ روانہ ہوگی میرے لئے III کلاس میں دو نشستیں مخصوص کردیں، میرے پاس

۳۷۵۵۵۶ اور ۳۷۵۵۵۷ نمبر کے ٹکٹ میں منسلک پوسٹل آرڈر وصول فرمائیں۔ نیاز مند

وی۔ کے۔ سچدیو

11. A letter to a book-seller placing an order for books.

169, Karnani Estate,
Calcutta-17.
10th February, 1965.

M/s. J.S.Sant Singh & Sons,
Churiwalan,
Delhi-6.

Dear Sirs,

I shall be very much obliged if you are kind enough to send the following books by V.P.P. at the above address.

1. Standard English-Urdu Dictionary @ Rs30/-
2. Pioneer Practical Dictionary Urdu-English. Delux @Rs11/-
3. Urdu English Teacher @ Rs5/-
4. Student's New Model Dictionary Urdu-English Plastic Cover @ Rs3/50
5. Your catalogoue and price list.

I am given to understand that you do not charge any postage extra. Please make the necessary concession for me also.

I am enclosing a Postal Order in your favour for Rs20/- which may be treated as

Thanking you in anticipation.

Yours very truly,

Khalid Razaak

(Khalid Razaak)

۱۱۔ کتب فروش کے نام خط!

جنابِ من! میں آپ کا بہت ہی مشکور ہوں گا اگر آپ بذریعہ وی۔ پی مندرجہ ذیل فہرست کے مطابق ہر کتاب کی ایک ایک جلد مندرجہ بالا پتہ پر روانہ فرما دیں شکریہ۔

۱۔ اسٹینڈرڈ انگلش اردو ڈکشنری مصنفہ عبدالحق بابائے اردو
۲۔ پائیونیر پریکٹیکل ڈکشنری اردو انگریزی ڈیلکس
۳۔ اردو انگلش ٹیچر
۴۔ اسٹوڈنٹ نیو ماڈل ڈکشنری اُردو انگریزی پلاسٹک کور
۵۔ تازہ ترین فہرست کتب

12. A letter of complaint to a Book-seller.

169, Karnani Estate,
Calcutta-17.
20th Feb.,'65.

M/s. J.S.Sant Singh & Sons,
Publishers & Booksellers,
Churiwalan,
Delhi-6.

Dear Sirs,

I sent you an order for some of your publications on 10th Feb., but regret to say that although such a considerable time has since elasped, the books have not reached me. Your delay is causing me severe inconvenience.

I trust you will expedite the execution of the order immediately.

Awaiting an early compliance,

I remain,
Yours truly,

(Khalid Razaak)

۱۲- کتابیں نہ ملنے پر شکایتی خط

جناب من ہمیں نے ۱۰ فروری ۱۹۶۶ء کو آپ کی مطبوعات میں سے کچھ کتابوں کیلئے آرڈر بھیجا تھا افسوس ہے کافی عرصہ گذر چکا ہے لیکن کتابیں مجھے ابھی تک

نہیں پہنچیں آپکی یہ تاخیر میرے لیے سخت تکلیف کا باعث بن رہی ہے۔ میں یقین کرتا ہوں کہ آپ آرڈر کی فوری تعمیل فرمائیں گے۔

13. Another letter of complaint to a Book-seller for non-delivery of books.

I placed an order on your firm for some of your publications on 10th February,'65 but regret, that I have not received them as yet. In case the letter has been mislaid, I enclose a duplicate copy of the letter and request your prompt attention in this matter.

Thanking you.

Encld. Duplicate letter.

۱۳۔ کتابیں وصول نہ ہونے پر شکایتی خط۔

میں نے ۱۰ فروری ۱۹۶۶ء کو چند کتابوں کے لئے آرڈر بھیجا تھا لیکن مجھے افسوس ہے کہ وہ مجھے ابھی تک نہیں ملیں۔ اگر خط گم ہو گیا ہو تو میں کتابوں کی فہرست کی نقل ارسال کر رہا ہوں اور آپ سے اس معاملہ پر فوری توجہ کی درخواست کرتا ہوں

14. A letter to a book-seller, who has sent you by post some books other than that which you had ordered :

169, Karnani Estate,
Calcutta-17.

9th March, 1965.

~~Dear Sir~~

M/s. J.S.Sant Singh & Sons,
Publishers & Booksellers,
Churiwalan,
Delhi-6.

Dear Sirs,

I took delivery of the books sent by you to-day but was pained to find that you have sent me 'Student's Latest Prac--tical Dictionary'Delux @Rs10/- and 'Gem Oxford Dictionary' @Rs3/- instead of the Pioneer Practical Dictionary' and 'Student New Model Dictionary!

The books are being sent back to you under a registered packet and you are requested to send me the desired books at your very earliest.

Thanking you.

Yours truly,

Khalid Razaak.

(Khalid Razaak)

۱۴- تاجرانِ کتب کے نام شکایتی خط- !

مخترمی ! آپ نے جو کتابیں ارسال کی ہیں آج مورخہ ۹ مارچ ۱۹۶۵ء کو میں نے وصول کرلی ہیں۔ لیکن یہ دیکھ کر مجھے افسوس ہوا کہ آپ نے بجائے پائونیر پریکٹیکل ڈکشنری اور سٹوڈنٹ نیو ماڈل ڈکشنری کے سٹوڈنٹ لیٹسٹ پریکٹیکل ڈکشنری اور جیم آکسفورڈ ڈکشنری بھیج دی ہیں مجھے افسوس ہے کہ میں ان کتابوں کو آپ کی ذمہ داری پر رکھتا ہوں اور اگر آپ مطلوبہ کتب ارسال فرمادیں تو مجھے مسرت ہوگی۔ جیسے ہی آپ کے پاس سے کتابیں آئیں گی میں انھیں آپ کو روانہ کردونگا۔

آپ کا وفادار - خالد رزاک

15. A reply to the foregoing letter

J. S. SANT SINGH AND SONS.

Publishers & Booksellers,

Churiwalan,

Ref.No.7256 Delhi-6 12th March.

Mr. Khalid Razaak,
109,Karnani Estate,
Calcutta-17.

Dear Sir,

W We are sorry to learn that you have been wrongly supplied other books instead of 'Pioneer Practical Dictionary' and 'Students' New Model Dictionary' On enquiry we find that mistake was due to an over--sight on part of our staff.

The required books have been despatch--ed to you under Registered Packet. You are, therefore, requested to despatch the books to our address.

We regret the inconvenience caused to you. We have reprimanded our staff and trust that such mistakes will not be repeated. We await your furthur orders and assure you of our best services.

Thanking you.

We re,

We remain,
Yours faithfully,
For J.S. Sant Singh & Sons.

R.K. Sachdeva.

۱۵۔ خط نمبر ۱۴ کا جواب!

جناب من! یہ معلوم ہو کر ہمیں افسوس ہوا کہ پاپولیر پریکٹیکل ڈکشنری اور سٹوڈنٹ پریکٹیکل ڈکشنری کی جگہ آپ کو دوسری کتابیں ارسال کردی گئیں۔ تحقیقات کرنے پر ہمیں معلوم ہوا کہ یہ غلطی ہمارے عملہ کی غفلت کی وجہ سے عمل میں آئی تھی۔

مطلوبہ کتب بذریعہ رجسٹری آپکی خدمت میں روانہ کردی گئی ہیں۔ لہٰذا آپ سے درخواست ہے کہ اردو کی کتابیں ہمارے پتہ پر روانہ کردیں آپ کو جو تکلیف پہنچی اس کا ہمیں ملال ہے۔ ہم نے اپنے عملہ کو تنبیہہ کردی ہے اور یقین ہے کہ دوبارہ اس قسم کی غلطی نہیں ہوگی۔ ہم آپ کے مزید آرڈر کا انتظار کریں گے۔ اور آپ کو اپنی پوری توجہ کا یقین دلاتے ہیں۔

16.. Sending of catalogue by a Publisher to a book-seller.

M/s.Gianchand Omparkash,
Booksell ers,
Lall Chowk,
SRINAGAR. (Kashmir)

Dear Sirs,

We find from our books that you have not recently favoured us with an order. We are therefore, sending you our latest catalogue and hope that some of books mentioned there in will interest you.

We have recently published some new and useful books, which are selling very well. We especially wish to bring to your notice 'POPULAR DICTIONARY' in clear Nastaliq Urdu and PIONEER URDU LUGAT' in attractive plastic cove, priced at Rs1/95 only. These are in great demand in yor city and in which others are doing good business.

We are confident that you would like to place a bulky order for some books in the list.

T Thanking you and assuring you of our prompt and specialised services.

We remain,

Yours faithfully,
For J.S.Sant Singh & Sons.

نارائن داس

NARAINDASS

۱۶۔ ناشرانِ کتب کی جانب سے ایجنٹوں کے نام خط!

محترمی! ہمیں اپنی کتابوں سے معلوم ہوا ہے کہ آپ نے کچھ عرصہ سے اپنے آرڈر سے ہماری سرپرستی نہیں فرمائی لہٰذا ہم آپ کی خدمت میں تازہ فہرست کتب ارسال کر رہے ہیں اور امید کرتے ہیں کہ کچھ کتابیں آپ کے مطلب کی ہوں گی۔ ہم نے حال ہی میں کچھ نئی اور قابل قدر کتب شائع کی ہیں جو بہت زیادہ فروخت ہو رہی ہیں ہم خصوصیت سے "انگریزی بول چال" اور "انگریزی ضرب الامثال و محاورات" آپکے علم میں لانا چاہتے ہیں جن کی آپکے شہر میں کافی مانگ ہے اور جن سے دوسرے کافی منافع حاصل کر رہے ہیں۔ ہمیں یقین ہے کہ آپ فہرست سے کچھ کتابوں کیلئے ضرور آرڈر عنایت فرمائیں گے۔ آپ کے نیازمند۔ رحمٰن برادرس

17. A letter to your brother about your examination :

House No. 52-D,
Sector No. 18-A,
Chandigarh.

31st January, 1965.

My dear brother,

Many thanks for your letter of 29th instant. I am glad to learn that you have reached Delhi quite safe and sound. Perhaps you will like to hear about my examinations.

The papers were quite easy and I did them all to my entire satisfaction. I hope to obtain 75% marks in English, Urdu Economics and General Knowledge. I Arit-hmetic I shall obtain 100 marks but in

Algebra and Geomatry, I could not do well. Still I hope to obtain 45% marks in them.

How have you done your papers and what do you expect about your results?

With love and best wishes,

Your loving brothers

۱۷۔ بڑے بھائی کے نام خط!

میرے پیارے بھائی صاحب! آپ کے مکتوب مورخہ ۲۹ جنوری ۱۹۶۵ء کا بہت بہت شکریہ، مجھے یہ معلوم ہو کر بہت زیادہ خوشی ہوئی کہ آپ بخیر و عافیت دہلی پہنچ گئے ہیں یقین ہے کہ آپ میرے امتحان کے متعلق پڑھ کر خوش ہوں گے میں نے تمام پرچے اپنی مرضی کے عین مطابق اچھے کئے ہیں مجھے امید ہے کہ انگریزی، اردو، اکنومکس اور معلومات عامہ میں کم از کم پچھتر فیصدی نمبر حاصل کرونگا حساب میں سو نمبر لیکن الجبرا اور جیومیٹری کے پرچے اچھے نہیں کر سکا تاہم مجھے امید ہے کہ انہیں پینتالیس ۴۵ فیصدی نمبر حاصل کر لونگا آپ نے اپنے پرچے کیسے کئے اور نتیجہ کے متعلق آپ کا کیا خیال ہے۔ آپ کا بھائی۔

18. A letter to your father asking him for money for expenses.

p.220 42, S.N.Bannerji Rd., Calcutta-14.

25th January, 1965.

۱۸- اخراجات کیلئے مزید رقم منگانے کیلئے والد صاحب کے نام خط!

قبلہ والد صاحب :- منی آرڈر سے بیس روپے بھیجنے پر میں آپکا بیحد ممنون ہوں لیکن میرے اخراجات پورے ہونے کے لئے یہ کافی نہیں ہیں۔ میں نے اسکول کی فیس اور مکان کا کرایہ ادا کردیا ہے اب میرے پاس کچھ بھی نہیں ہے اور روپیہ درکار ہے۔ یہاں سخت سردی ہے اور بغیر اوورکوٹ کے رہنا مشکل ہے مزید برآں مجھے کچھ ضروری کتابیں خریدنی ہیں چونکہ میں امتحان کیلئے تیاری کر رہا ہوں لہٰذا میں آپ سے درخواست کرتا ہوں کہ جتنی جلدی ہوسکے آپ مجھے کم از کم پچاس روپیہ ارسال فرمادیں۔ والدہ صاحبہ کو اور آپ کو میرا سلام قبول ہو

آپ کا فرمانبردار احمد رضا

متحدہ ہندوستان کے شہرۂ آفاق مصنف جناب شمس الاطباء

مخزنِ حکمت یا گھر کا ڈاکٹر ڈاکٹر غلام جیلانی

پونے تین ہزار صفحے بڑا سائز اضافہ ایڈیشن۔ ہر طبیب کو کامل۔ ہر اردو پڑھے کو ڈاکٹر بنانیوالی مکمل باتصویر کتاب پانچ سو سے زیادہ تمام امراض دماغ۔ سر۔ آنکھ۔ ناک۔ کان۔ گلا۔ دانت۔ دل۔ جگر۔ تلی۔ گردے۔ مثانہ۔ آنتیں پھیپھڑے۔ خون۔ جلد۔ بال۔ ناخن۔ ہڈیوں۔ وبائی وچھوت دار امراض۔ بخاروں۔ بچوں عورتوں مردوں کے خاص امراض وغیرہ ہر ایک کی پوری تفصیل۔ پہچان۔ سبب۔ جدید ترین معتبر انگریزی دیسی علاج۔ ٹیکچر انجکشن۔ پیٹنٹ دوائیں۔ پرہیز۔ غذا۔ انجام۔ نیز زخموں۔ زہروں۔ جلنا جراحی ہڈیاں جوڑنا۔ فسٹ ایڈ۔ اناٹومی۔ فزیالوجی علم الغذا وغیرہ۔ قیمت تینتیس روپے۔ نوٹ:۔ تمام رقم پیشگی بھیجنے والوں کو ڈاک خرچ معاف FREE کردیا جائے گا۔ فہرست ہذا کا حوالہ ضرور دیں

منگانے کا پتہ:۔ جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑی والان دہلی ۶

19. A letter to a friend requesting him for the loans of a book .

My dear Omi,

Will you be good enough to lend me your 'Pioneer English Dictionary' for few days? I am working hard for an examina--tion and I know this book would help me very much. I shall be much obliged to you.

Yours sincerely
Ramesh.

۱۹- کتاب مستعار لینے کے لئے دوست کے نام خط !

میرے عزیز اومی ! کیا تم مہربانی کر کے پاینیر انگلش ڈکشنری چند روز کیلئے مجھے مستعار دو گے۔ میں ایک امتحان کیلئے سخت محنت کر رہا ہوں اور مجھے معلوم ہے کہ یہ کتاب مجھے کافی مدد دے گی۔ میں تمہارا بیحد ممنون ہونگا۔ تمہارا مخلص

طبیب مرغی خانہ فن مرغی خانہ کا ڈاکٹر
مرغیوں کے رکھ رکھاؤ کے طریقے۔ وبائی بیماریوں کی تشخیص علامات اسباب
اور کم قیمت و سہل الحصول دیسی ادویات کے مجرب نسخہ جات درج ہیں۔ قیمت 10.0
جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز بکسیلرز چوڑیوالان دہلی ۶

20. A reply to the above letter.

My dear Sheshi,

It is a pleasure to me to send you 'Pioneer English Dictionary'. I hope it will give you all the help, which you expect from it.

Sincerely yours,

۲۰۔ خط ۱۹ کا جواب

یہ میرے لئے باعث مسرت ہے کہ میں تمہیں پائیونیر انگلش ڈکشنری بھیج رہا ہوں مجھے امید ہے کہ تم جو توقعات اس سے رکھتے ہو اسکے مطابق یہ مدد دے گی

کامیاب مرغی خانہ

اِس کتاب میں مرغی خانے کے متعلق پہلوؤں پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ ہر شوقین اور کاروباری اِس زرخیز صنعت و تجارت میں کامیابی حاصل کرکے دولت پیدا کرسکتا ہے قیمت ۱/۰

تجارتی مرغی خانہ

جس میں اچھی نسل کے مرغیوں کی شناخت اور اُن سے بکثرت انڈے حاصل کرنے کے طریقے۔ قانون نسل و نمائش کے علاوہ مرغی کے انڈوں سے تجارت کرکے دولت پیدا کرانے کے طریقے درج ہیں۔ قیمت صرف 10 روپے

21. A letter to a friend requesting him for returning the book which was lent to him.

My dear Sarene,

You would much oblige me by sending back 'Urdu Khato-Kitabat' & 'Manohar Urdu-Hindi Teacher' which I lent you.

If you have not read it, I would request you to return them as soon as you have done with them.

Your sincerely,

__

۲۱- کتاب کے لئے تقاضہ

اردو خط وکتابت و منوہر اردو ہندی ٹیچر جو میں نے تمہیں مستعار دی تھی واپس بھیج دو تو میں ممنون ہوں گا۔ اگر تم نے ابھی تک اس کا مطالعہ نہیں کیا ہے تو میں تم سے درخواست کرونگا کہ مطالعہ کے بعد فوراً ہی مجھے واپس بھیج دینا۔

خط وکتابت بھی ایک فن ہے اور اس فن میں مہارت حاصل کرنا ہر انسان کیلئے ضروری ہے۔

خط وکتابت

قیمت صرف 6.00

اسی لئے شائع کی گئی ہے تاکہ ہر آدمی خصوصاً گھر کی بہو بیٹیاں خط لکھنا سیکھ سکیں اور انھیں معلوم ہو جائے کس کو کن القاب و آداب کیساتھ اور کسطرح خط لکھا جاتا ہے۔

کتب خانہ اشاعت الاسلام (رجسٹرڈ) چوڑی والان دہلی ۶

22. A letter of apology to a friend for neglecting to keep an appointment.

2416, Egerten Road,
Delhi.
28th Feb., 1965.

My dear Sachdeva,

I am sorry I could not see you yesterday at 6 p.m. at Gaylords Restaurant. But I assure you that I should certainly not have excused myself if the circumstances that detained me had been in the least avoidable.

I hope to see you on the 2nd March at 6-30 p.m. in Laguna Restaurant, Janpath positively.

Yours sincerely,

Mr. V. K. Sachdeva,
'Sachdeva Bldgs.'
Churiwalan,
Delhi-6.

(Boby Mathur)

٢٢- معذرت کیلیے دوست کے نام خط !

میرے عزیز سچدیو ! مجھے افسوس ہے کہ میں کل شام سات بجے تمہیں گیلورڈز ریسٹورنٹ میں نہیں مل سکا لیکن میں تمہیں یقین دلاتا ہوں کہ وہ حالات جنھوں نے مجھے روکا اگر ذرا بھی قابل احتراز ہوتے تو میں یقیناً ہرگز نہیں رکتا۔ مجھے امید ہے کہ میں ۲ مارچ کی شام کو ساڑھے چھ بجے لاگونہ ریسٹورنٹ جنپتھ میں یقیناً ملونگا

تمہارا مخلص -

23. A letter to a friend on his recovery from illness

My dear Shamsi,

I am in receipt of your letter on the 1st instant, which tells me that you have recovered from the attack of intermittent fever. This is very happy news for me.

I heartily congratulate you on this piece of good luck. Your friends were very anxious about your health and every one prayed for your recovery from illness.

You must be feeling weekness now, so I would advise you to be very careful about your diet. Take perfect rest. If doctor allows, you may take a walk every morning. Breathing in the open air will do you a lot of good.

I hope you will act strictly according to the doctor's instructions.

Yours sincerely,

۲۳۔ دوست کی صحت یابی پر اُس کے نام خط !

میرے پیارے شمسی! مجھے تمہارا مکتوب مورخہ یکم جنوری موصول ہوا جسے پڑھ کر معلوم ہوا کہ تم باری کے بخار کے حملہ کے بعد صحتیاب ہو گئے ہو میرے لئے یہ اطلاع نہایت خوش آئند ہے

میں تہہ دل سے تم کو اس خوش بختی پر مبارکبا د دیتا ہوں۔ تمہارے دوست تمہاری صحت کے لئے نہایت فکر مند تھے اور ہر شخص دعا گو تھا کہ تمہیں اس بیماری سے نجات حاصل ہو جائے۔

اب تم ضرور کمزوری محسوس کرتے ہوگے لہٰذا میں تم کو نصیحت کرونگا کہ تم اپنی خوراک کے لئے بہت ہی محتاط رہنا۔ مکمل آرام کرو، اگر ڈاکٹر اجازت دے تو ہر صبح چہل قدمی کیا کرو۔ تازہ ہوا میں سانس لینا تمہارے لئے بہت ہی مفید ثابت ہوگا۔
مجھے یقین ہے کہ تم نہایت سختی سے ڈاکٹر کے مشورے پر عمل کروگے۔

تمہارا مخلص

غیب کا حال صرف اللہ کو معلوم ہے
مگر انسان کی فطرت ایسی ہے کہ یہ اپنے کام کا انجام پہلے سے معلوم کرنے کا خواہش مند رہا ہے انسان کی اسی خواہش کو مدِنظر رکھتے ہوئے ہم نے:

فالنامہ قرآنی

طبع کیا ہے۔ تاکہ قرآنی آیات کے مطابق ہر کام کے اچھے برے نتائج معلوم ہوسکیں
حضرت غوث پاک سے کون مسلمان واقف نہ ہوگا ___ 1.25 ؟

فالنامہ غوثیہ

1.50

24. A letter to a friend, inviting him to spend his holidays with you :

4/16, W.E.A.,
Karol Bagh,
New Delhi-5.

11th March, 1965.

My dear Vijay,

You will be glad to hear that Mr. Salim Hussain is back to New Delhi after an exhilarating holiday in Mussouri. Our school also closed for summer vacation and thus we have decided to spend a fortnight in Dehradun.

Mr. Salim is desirous of seeing you and also wishes for your joining us. If you have not yet promised to join your friends elsewhere, we shall be delighted if you will spend a fortnight or so with us. Do write to tell us you are coming, say on 20th June and we shall meet you at the station.

Hoping to hear from you soon.

Yours sincerely,

Mr. Vijay Saxena,
657, Charkaman,
Hyderabad.

۲۴۔ دوست کو سیر و تفریح میں شرکت کی دعوت کا خط!

میرے عزیز وجے! تمھیں یہ سن کر خوشی ہوگی کہ مسٹر سلیم حسین مسوری میں فرحت بخش رخصت گزارنے کے بعد واپس دہلی آ گئے ہیں، ہمارا اسکول بھی موسمِ گرما کی تعطیلات کے لئے بند

ہوگیا ہے اس لئے ہم نے پندرہ روز دہرادون میں گذارنے کا فیصلہ کیا ہے۔
مسٹر سلیم تمہیں دیکھنے کے آرزومند ہیں اور چاہتے ہیں کہ تم ہمارے ساتھ شامل
ہوجاؤ۔ اگر تم نے اپنے دوستوں سے کسی اور جگہ کے لئے وعدہ نہ کیا ہو تو ہمیں مسرت ہوگی
اگر تم ہمارے ساتھ پندرہ روز یا کچھ زیادہ دن گذار سکو، ہماری اطلاع کے لئے تحریر
کرو کہ کیا تم آرہے ہو یعنی بیس تاریخ تک اور ہم تم سے اسٹیشن پر ملاقات کریں گے۔

تمہارا مخلص۔ منشور احمد

25. A reply to the foregoing letter:

657, Charkaman,
Hyderabad. (A.P.)

My dear Mansoor, June 18, 1965.

your letter came to me as most deli·

Your letter came to me as most deli-ghtful surprise and I hasten to thank you for it and also to accept with much pleasure the invitation which it conveys. In fact your kind invitation is most welcome and opportuc

welcome and opportune, for I was just wondering what I should do with myself during these summer vacations. It is really delightful of you to include me in your party, and I am already quite excited at the thought of seeing you a

am

and Mr. Salim again so soon.

I shall make a point of being ready on the 20th, and shall leave by the Delux Train, which, I understand, is timed to reach Delhi at about 11-50 night, when I shall be able to tell you in person how I appreciate your kindness.

Your sincerely,

Mr Mansoor Ahmed,
4/16, Western Extention
Area,
Karok

Karol Bagh,
New Delhi-5.

۲۵۔ خط نمبر ۲۴ کا جواب۔

میرے پیارے منصور تمھارا خط ایک اچنبھے کی طرح آیا لیکن خوشگواری کے ساتھ، میں اس کے لئے فوری طور سے شکریہ ادا کرتا ہوں۔ اس خط نے جو دعوت مجھے پہنچائی ہے اُسے قبول بھی کرتا ہوں۔ درحقیقت تمہاری یہ دعوت بروقت ملنے کی وجہ سے بہت زیادہ پسند کی گئی ہے۔ چونکہ ابھی میں حیران تھا کہ میں تنہا گرمیوں کی ان تعطیلات میں کیا کروں گا۔ یہ حقیقت ہے کہ تم نے اپنے ساتھ مجھے شامل کرکے اپنی مسرت کا ثبوت دیا ہے۔ اور میں اب تمہیں اور مسز سلیم کو دوبارہ اتنی جلدی دیکھنے کے خیال ہی سے بے چین ہو گیا ہوں۔

میں ہر حال میں بیس تاریخ کو تیار ہو کر ڈیلکس سے روانہ ہو جاؤں گا جو میرے خیال میں دوپہر کو تقریباً ۱۱ بجکر ۵۰ منٹ پر دہلی پہنچتی ہے۔ پھر میں ذاتی طور سے تمہاری کرم فرمائی کا شکریہ ادا کروں گا۔ تمہارا مخلص۔

26. A letter to a Professor asking him to advise regarding your further education.

My dear Professor,

I was really very thankful to receive your kind letter yesterday. Now I want your advice regarding my further education.

As you know, our family is blessed with everything, yet I am not happy because my father is not allowing me to go abroad for technical training. He insists that I take my training in India

Since I am his only son, and he is so affectionate to me that I do not want to disappoint him. Neither I wish to disobey his order nor I want to miss the chance of foreign education. I am very anxious in the matter as my future is hanging on this point. So I am very much keen to know your sincere advice

Sincerely yours,

۲۶۔ پروفیسر کے نام خط۔

کل آپ کا عنایت نامہ موصول ہونے پر میں درحقیقت آپکا بہت زیادہ شکرگذار ہوا! میں اپنی مزید تعلیم کے لئے آپ سے مشورہ حاصل کرنا چاہتا ہوں۔

جیسا کہ آپ جانتے ہیں، ہمارا کنبہ ہر طرح سے خوش حال ہے لیکن میں خوش نہیں ہوں چونکہ والد صاحب مجھے غیر ملک میں ٹیکنیکل ٹریننگ کیلئے جانے کی اجازت نہیں دے رہے ہیں وہ انڈیا ہی میں ٹریننگ حاصل کرنے پر مصر ہیں۔

چونکہ میں ان کا اکلوتا لڑکا ہوں اور وہ مجھ پر اتنے مہربان ہیں کہ میں ان کی دلآزاری کرنا نہیں چاہتا۔ نہ میں ان کی حکم عدولی کرنا چاہتا ہوں اور نہ ہی غیر ملکی تعلیم حاصل کرنے کے موقعہ کو چھوڑنا چاہتا ہوں میں اس معاملہ میں بہت زیادہ پریشان ہوں چونکہ میرا مستقبل اس الجھن میں پھنس گیا ہے۔ لہٰذا میں آپ کی مخلصانہ رائے حاصل کرنے کیلئے بے انتہا منتظر رہوں۔

27. A reply to the foregoing letter.

P.T.College,
Chawri Bazar,
Delhi-6.
4th August, 1965.

My dear pupil,

I am pleased to receive your letter It would be nice, if you could go abroad, for your education and I am sure you can ultimately persuade your father in this behalf.

You must make him realise that you will come back and will be an asset to him.

If your conduct so far has been good, your father should trust you on your going or living any where in the world.

Besides, this you should know that there is excellent technical training to be had right here in India. Why not

ake advantage of it and show your father
hat you can do at home first?

He may, then, think more kindly of
ending you abroad.

Wishing you best luck in your project.

Your truly

Ashok Kumar.

۲۷۔ خط نمبر ۲۶ کا جواب

تمہارا خط وصول پاکر میں خوش ہوں، اگر تم غیر ملک میں اپنی تعلیم حاصل کرنے کیلئے جاسکے
تو بہتر ہوتا مجھے یقین ہے کہ تم اس معاملہ میں اپنے والد صاحب کو ضرور رضامند کر سکتے ہو۔
تمہیں ان کو یقین دلانا چاہیئے کہ تم واپس آجاؤ گے اور ان کی معاونت کرو گے۔ اگر
ابھی تک تمہارے اطوار اچھے رہے ہیں تو تمہارے والد صاحب تمہارے جلنے
دنیا کے کسی حصہ میں بھی رہنے میں تم پر بھروسہ کر سکتے ہیں۔

اس کے علاوہ تمہیں معلوم ہونا چاہیئے کہ تم یہاں ہندوستان میں بھی حیرت ا
ٹریننگ حاصل کر سکتے ہو۔ تم اس سے فائدہ کیوں نہیں اٹھاتے اور پہلے تم اپنے والد
کو کیوں نہیں دکھا دیتے کہ تم اپنے وطن ہی میں کیا کچھ نہیں کر سکتے اس کے بعد وہ تمہ
باہر بھیجنے کے متعلق زیادہ بہتر طریقہ سے سوچ سکیں گے۔

ہر قسم کی کتب منگانے کیلئے یاد رکھئے

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب

بہ چوڑی والان دہلی ۶

28. A letter to a stranger, requesting that a letter enclosed may be redirected :-

Station Road,
Madras.

9th January, 1965.

Dear Sir,

The enclosed letter from myself to my friend Mr. Ali Nawaz Khan has been returned to me from the Post Office, with an intimation that he has 'gone away leaving no address'. As the subject of the letter is of importance, I shall be gratly indebted to you if you will redirect the envelope and post it to him. I believe he keeps you informed of his movements.

Thanking you in anticipation,

Yours faithfully
S.Ali Jaffar.

17-A, Anarkali,
Lahore.
W.Pakistan.

۲۸۔ اجنبی کے نام خط۔

جنابِ من! منسلکہ خط میری طرف سے میرے دوست مسٹر علی نواز خاں کے نام ڈاکخانہ سے مجھے اس اطلاع کے ساتھ کہ "اپنا پتہ چھوڑے بغیر کہیں چلے گئے ہیں" واپس کر دیا گیا ہے چونکہ خط ایک اہم معاملہ سے متعلق ہے میں آپ کا بے حد ممنون ہوں گا۔ اگر آپ

لفافہ پر دوبارہ پتہ لکھکر اسے ان کو بذریعہ ڈاک روانہ کردیں۔ مجھے یقین ہے کہ وہ اپنی آمدورفت سے آپ کو باخبر رکھتے ہیں۔ پیشگی شکریہ۔

آپ کا مخلص :۔ سید علی جعفری۔

29. A letter to the Editor, regarding shortage of buses.

To,

The Editor,
Hindustan Times,
New Delhi.

Dear Sir,

I shall be thankful to you if you publish this letter in the columns of your well known daily.

The number of buses running in peak hours from Jumma Masjid is very low with the result that the government servants residing in Chawri Bazaar, Sui walan, Machhliwalan, Dariba kalan, find it most difficult to reach office in time. They have to stand in long queues in the scorching sun to catch a bus, sometimes even for one hour.

"ill the authort

Will the authorities concerned kin--dly take some prompt action to remove the distress of the government servants.

Yours faithfully,

Mohd. Ikhlaq.

۲۹۔ ایڈیٹر ٹائمز کے نام بسوں کی کمی کے متعلق خط:۔

جناب ایڈیٹر صاحب "ٹائمز" دہلی!

جناب من! اگر آپ اس خط کو اپنے مقبول روزنامہ کے کالموں میں شائع فرمائیں تو میں آپ کا مشکور رہوں گا۔ صبح کے وقت ان بسوں کی تعداد جو جامع مسجد بس اسٹاپ ۲ (نزد پی ڈبلیو ڈی انکوائری آفس) سے واپس مڑا کرتی تھیں۔ ایک حد تک کمی کر دی گئی ہے۔ جس کی وجہ سے اُن سرکاری ملازمین کے لئے جو جہانگیر روڈ، کلیٹن اور مارٹن روڈ کے کوارٹروں میں رہتے ہیں اپنے دفاتر وقت پر پہنچنا مشکل ہو گیا ہے انھیں ایک طویل قطار میں تیز سورج کے سامنے کھڑا رہنا پڑتا ہے۔ بعض اوقات ایک گھنٹہ سے زیادہ لگ جاتا ہے۔ کیا متعلقہ افسران براہِ کرم بروقت کوئی قدم اٹھا کر سرکاری ملازمین کی تکلیف کا ازالہ فرمائیں گے۔

آپ کا نیاز مند:۔

عورتوں و مردوں کے جنسی تعلقات پر لاجواب و بیش بہا لٹریچر

ازدواجی زندگی کو پُر لطف بنانے والی کتابیں اردو، ہندی، گورمکھی میں

کوک شاستر باتصویر ہندی مجلد کلاں — سہاگ رات ۔ اردو، ہندی مجلد
کوک شاستر کلاں مجلد بے انتہا تصاویر والا — کوک شاستر اردو کلاں مجلد
قابل تولیف ایڈیشن ہندی — کوک شاستر اردو خورد مجلد
کوک شاستر ہندی خورد — لوئیٹر یعنی پوری ملاقات

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز بکسیلرز جوڑی والان دہلی

خطوں کے تھوڑے سے نمونے

203 ; Darya Ganj,
Delhi.
The 3rd April, 1958.

Dear father,

You will be glad to know that I have passed the Admission Examination in the Ist Division. I wish to join the Ist year Arts in the Hindu College Delhi. Pleas send me a sum of Rs. one hundred for admission expenses into the collge and the hostel.

Your affectionate son.
Brindabanlal

(اُردُو ترجمہ)

۲۰۳، دریا گنج، دلّی
۳راپریل ۱۹۵۸ء

پیارے والد صاحب

آپ کو یہ جان کر بڑی خوشی ہوگی کہ میں نے ایڈمشن امتحان اوّل درجہ میں پاس کرلیا ہے۔ میرا خیال اب ہندُو کالج دِلّی کی فرسٹ ایئر آرٹ کلاس میں نام لکھانے کا ہے۔ برائے کرم کالج اور ہوسٹل کی فیس وغیرہ کے خرچ کے لئے یکصد روپے بھیج دیں۔

آپ کا لاڈلا بیٹا

برندابن لال۔

(A letter to the mother)

43, A Shiv Nager
Ajmer
4th April, 1964

My loving Mother,

Received your letter. Jagdish's examinations are not yet over. As soon as they are over I and Jagdish will reach the village. I have arranged a private tutor for him who comes daily to teach him at our residence. All of his papers are going alright. You need not worry.

Love to children,
Your affectionate son,
Champalal

(ماں کو خط)

۴۳ الف شو نگر اجمیر
۴ اپریل سنہ ۱۹۶۴ء

میری شفیق اماں

نہارا شفقت بھرا خط ملا۔ جگدیش کے امتحان ابھی ختم نہیں ہوئے ہیں۔ جیسے ہی ختم ہو جائینگے میں اور جگدیش دونوں
وں پہنچ جائیں گے۔ میں نے اس کے لئے ایک معلّم کا بندوبست کر دیا ہے۔ جو روزانہ اسے پڑھانے ہمارے گھر پر ہی
ہے۔ اس کے پرچے سب ٹھیک ہو رہے ہیں آپکو فکر کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ بچوں کو پیار کہئے۔

آپکا لاڈلا بیٹا ——— چمپالال۔

(I etter to younger brother)

6—15 Fifth Avenue.
Ahmadnagar

8th, October, 1964.

My Dear Sonan,

I regret to write you that I am in receipt of a letter form your Hostel warden complaining about your going away out side the Hostel without his permission and coming back in the late hours of night. Now you can atleast have thougnt on this that keeping your self out side in the night is very dangerous. I have noting is say more as you are old enough to think I hope that I shall have no such complaint in future.

Your affectionate Brother,
Rameshwar Lal Tiwari

(چھوٹے بھائی کو خط)

۶—۱۵، ففتھ ایونیو، احمد نگر
۸ر اکتوبر ۱۹۶۴ء

میرے پیارے سوہن
مجھے تم کو یہ لکھتے ہوئے افسوس ہے کہ تمہارے بورڈنگ ہاؤس کے وارڈن سے ایک خط ملا ہے، جس میں تمہارے ہوسٹل سے بغیر اجازت لئے باہر چلے جانے اور رات کو دیر سے لوٹنے کی شکایت ہے۔ اب تم کم از کم اتنا تو سوچ سکتے ہو کہ رات کے وقت باہر رہنا کتنا خطرناک ہے۔ مجھے اور کچھ نہیں کہنا کیونکہ تم اب بچار سکتے ہو۔ امید ہے کہ آئندہ ایسی شکایت نہیں نہیں ملے گی۔

تمہارا شفیق برادر ——— رامیشور لال تیواری

(To a Friend)

17, Murge wallan,
Delhi.
25-7-58

Dear Damodar

By a letter from Sh. Ram Nath ji I learnt that you are at Ludhiana. Oh. what a silent move. You did not mind to drop down for a day at Delhi although it falls on the way Sec that you made it a point to come while on return journey. Kamli remembers you.

Yours Sincerely,
Dwarka Nath

(دوست کو)

۱۷- مرغیوالاں - دلّی
۲۵ر جولائی ۱۹۵۸ء

پیارے دامودر
بھائی رام ناتھ کے خط سے معلوم ہوا کہ آپ لدھیانے پہنچ گئے ہیں۔ کیسے چپکے سے نکل گئے۔ اسی راستے پر گئے۔ پر ایک روز کے لئے دلّی میں اتر۔ درشن دیتے نہ بنا۔ اچھا تو اب لوٹتے وقت ضرور آئیے۔ کملی آپ کو یاد کرتی ہے۔

آپ کا عزیز

دوارکا ناتھ۔

To a friend, expressing sorrow at his illness and advising him to take necessary precautions about his health.

Anand Puri
Bharatpur
30-12-57

My dear Hari Shanker

I am sorry to learn your illness. You know, influenza is a bad disease and you are naturally a weak constitution. I need not advice you to be particularly careful in the matter of your health, and see that you do not get exposed to cold. I will come and see you on Monday next.

Hoping you will soon recover,

Affectionately yours,
Hazari Lal

(ایک دوست کو اسکی علالت پر تشویش کا اظہار کرتے ہوئے اور اسکو اپنی صحت کا خیال رکھنے کے لئے ضروری پرہیز کے لئے مشورہ دیتے ہوئے)

آنند پوری، بھرت پور
۳۰ر دسمبر ۱۹۵۷ء

میرے پیارے ہری شنکر جی

مجھے آپ کی بیماری کی خبر نے بے چین کر دیا۔ آپ جانتے ہیں کہ انفلوئنزا بڑی بُری بیماری ہے۔ اور آپ فطرتاً نازک طبیعت کے ٹھہرے۔ مجھے آپ کو اپنی صحت کا

مناسب دھیان رکھنے کا مشورہ دینے کی ضرورت نہیں ہونی چاہیئے۔ یہ احتیاط رکھیں کہ ہوا نہ لگنے پائے۔

میں آپ کے درشن کرنے اگلے سوموار کو آؤں گا۔

آپ کی جلد صحتیابی کی امید رکھتے ہوئے

آپ کا عزیز ترین

ہزاری لال

To a cousin enclosing a Birthday Present

Kamla Bhawan,
Arrah
19th jan. 1958

My dear cousin,

Tomorrow being your birthday, I am enclosing this little present as a token of my affection for you and I wish you many happy riturns of the day. I am sorry, I could not be with you on this occasion.

With best love and wishes,

Ever yours affectionately,

Govind Prasad saxena

(چچازاد بھائی کو سالگرہ کا تحفہ بھیجتے ہوئے)

کملا بھون - آرہ

۱۹ر جنوری ۱۹۵۸ء

میرے پیارے بھائی

کل آپ کی سالگرہ ہے۔ اس موقع پر میں آپ کو چھوٹا سا تحفہ روانہ کر رہا ہوں۔ اور آپ کے مبارک دن کے لئے دعا کرتا ہوں۔ کہ آپ کو مسرت حاصل ہو۔ ہاں مجھے اس بات کا افسوس ہے کہ میں اس موقعہ پر خود حاضر نہ ہو سکا۔

از حد محبت اور مبارکبادی کے ساتھ

ہمیشہ ہی آپکا خیر اندیش

گووند پرساد سکسینہ۔

(Letter of Introduction)

Delhi

March 3, 1955

Dear Mr. Gupta,

I am glad to introduce to you Mr. K. N. Pathak who is a hard-working, honest and pains-taking young man of excellent character I shall feel much obliged if you will kindly appoint him on some post in your office.

Yours Sincer

Anant Lal Goel

(اُردُو ترجمہ)

تعارفی خط

دلّی
۳ مارچ ۱۹۵۵ء

پیارے گپتا جی!

میں بڑی مسرت سے آپ کو شری کے۔ این۔ پاٹھک سے متعارف کراتا ہوں۔ یہ بڑے محنتی، ایمان دار اور سادگی پسند نوجوان ہیں۔ اور ان کا کردار بہت ہی اچھا ہے۔ اگر آپ کرم فرما کر انہیں اپنے دفتر میں کسی جگہ پر رکھ لیں گے۔ تو میں آپ کا بہت ہی ممنون ہونگا۔

آپکا سچا دوست
اننت لال گوئل

Letter of Congratulation

Delhi,
15th June 1958.

My dear Ganga Ram

I was extremely glad to see your name in the first division among the successful candidates. Accept my sincere congratulations on your brilliant success. May the Almighty show a such blessing ever on you

Yours ever,
Lakhpat Singh

مبارکباد کا خط

دِلّی
۱۵ر جون ۱۹۵۸ء

پیارے گنگارام

امتحان میں کامیاب رہنے والے طلبار میں اوّل درجہ میں تمہارا نام دیکھ
انتہائی مسرور رہوا۔ میری دِلی مبارکباد قبول فرمائیں۔ ایشور کرے تم کو ہمیش
ایسی ہی کامیابی ملے۔

سدا تمہارا
لکھپت سنگھ

A Challenge for a Hockey Match.

D. A V. High School,
Ambala.
6-1-1958

The Captain,
Patiala Panthers,
Amritsar.

Dear Sir,

I shall be glad to know if you could have a friendly game with us on 12th proximo, the Saturday, at 5 p.m.

I may inform you that you will have to take dinner with us with your party, and I shall be thankful if you inform us. how many of you will be vegetarians and how many non-vegetarians.

I am yours truly,

Faqir Chand Gaur
Captain Hocky team.

(ہاکی میچ کے لئے چیلنج)

ڈی۔اے،وی ہائی سکول،انبالہ

۶ر جنوری ۱۹۵۸ء

کپتان صاحب
پٹیالہ پنتھرس، امرتسر
جناب من!

مجھے بڑی خوشی ہوگی اگر آپ ہمارے ساتھ دوستانہ طور پر اگلے مہینے کی بارہویں تاریخ بروز سنیچر وار کو شام ۵ بجے ایک میچ کھیلیں۔

میں آپ سے اصرار کرتا ہوں کہ آپ کو رات کا کھانا اپنی پارٹی کے ہمراہ ہمارے ساتھ کرنا ہوگا۔ میں آپ کا شکرگذار ہونگا اگر آپ یہ اطلاع دے دیں کہ آپ میں سے سبزی خور اور کتنے گوشت خور ہوں گے۔

میں ہوں اصلیت میں آپکا
فقیر چند گوڑ، کپتان ہاکی ٹیم

To a son admonishing him for his conduct

Sunder Niwas,
Kashmere Gate,
Lucknow
6th May 1958

My dear Chhagan

I regret to tell you that I have just received a letter from your Head Master, complaining about your inattention to study and of your staying away from school even without leave sometimes You are not a child, You must be able to realise my feelings at this moment; You know your father's means very well. You have already failed twice and if you fail again, of which there is very probability unless you devote your undiverted attention to your studies & mark the best use of your time, there is absolutely no chance for you. If you have only regard for your father and for your old mother , if you have any eye to your own interest, you should offer ample apology for your past conduct and be more careful and attentive in future.

I trust you will give me no more occasion to remonstrate with you.

I remain,
my dear
Your affectionate father
Fateh Bahadur

10th Class C. Section,
D. A. V. High School,
Ambala.

(والد کی جانب سے بیٹے کو اسکے خراب چال چلن پر خبردار کرتے ہوئے)

سُندر نواس
کشمیری گیٹ۔ لکھنؤ۔
۶ر مئی ۱۹۵۸ء

میرے پیارے چھگن!

مجھے تم سے یہ کہتے ہوئے افسوس ہوتا ہے کہ تمہارے ہیڈ ماسٹر صاحب کی طرف سے ابھی ایک خط موصول ہوا ہے۔ جس میں تمہارے پڑھائی کی طرف سے لاپرواہ ہونے، اور تمہارے سکول سے بنا اجازت لئے بھاگے رہنے کی شکایت ہے۔ اب تم بچے نہیں ہو، اور تمہیں میرے اس وقت کے جذبات کو بہتر طور سے سمجھنا چاہئے۔ تم اپنے والد کی مالی حالت کو اچھی طرح سمجھتے ہو۔ تم پہلے بھی دو بار فیل ہو چکے ہو۔ اور اگر اب بھی فیل ہوئے جس کی پھر توقع ہے۔ اگر تم نے اپنی پڑھائی کی جانب مسلسل توجہ نہ دی اور اپنے وقت کا ٹھیک استعمال نہ کیا تو پھر پچھتائے کچھ نہ بنے گا۔ اگر تمہارے دل میں اپنے والد اور ضعیف العمر والدہ کا ذرا بھی خیال

ہے۔ اور اگر تمہارے پاس اپنے مفاد کی جانچ کرنیوالی آنکھیں ہیں تو تمہیں اپنے پچھلے طرز عمل کے لئے زیادہ سے زیادہ کفارہ کرنا چاہیئے اور آگے پڑھائی وغیرہ میں زیادہ سے زیادہ توجہ دینی چاہیئے۔

میں یقین رکھتا ہوں کہ تم مجھے پھر کبھی ایسا کہنے کا موقع نہیں دو گے۔

میں ہوں میرے پیارے

تمہارا پُر خلوص والد

فتح بہادر

To Post Master

Subzi Mandi,
Delhi.

28-1-57

To

The Post Master,
Delhi.

Sir,

I have to write to draw your attention to the fact that since the appointment af new postman in Subzi Mandi area the Dak is not being delivered punctually. Somtimes it is received at 1 P.M. and the other time at 3 P.M. The letters are also being misdelivered. The man does not appear to know his job well. It does not look proper to entrust such a responsible work to such an untrained hand.

I trust you will kindly look into the matter and make some suitable arrangement.

Yours faithfully,
Virendra Sharma

(پوسٹ ماسٹر کو)

سبزی منڈی دلّی
۱۵ر جنوری ۱۹۵۷ء

پوسٹ ماسٹر صاحب دِلّی

جنابِ من!

میں آپ کی توجہ اس طرف مبذول کرنا چاہتا ہوں کہ جب سے سبزی منڈی کے علاقے میں نیا ڈاکیہ لگا ہے۔ تب سے ڈاک کبھی باقاعدگی سے نہیں آرہی ہے۔ کبھی ایک بجے آتی ہے اور کبھی تین بجے۔ اس کے ساتھ ہی میرے یہاں کسی دوسرے کے خط آجاتے اور کبھی وہ میرے

خط دوسروں کو دے جاتا ہے۔ اس شخص کو ابھی اس کام کا تجربہ ہی نہیں معلوم پڑتا ہے
اور ایسے ناتجربہ کار شخص کو اتنی ذمہ داری کا کام دینا واجب نہیں محسوس ہوتا۔
امید ہے آپ اس بات کی تفتیش کرکے مناسب انتظام کرنے کا کرم کریں گے۔

نیاز مند

ویندر شرما

From a wife to husband

Civil Lines,
Amritsar.
12-5-58

Dearest,

Received yours, I am very sorry to have made you to wait for so long and beg to be pardoned.

During the journey 'Kitty' got ill She hardly recovered that I fell ill. That is why there has been so much delay in writing to you.

Roshan's birthday falls on the morning of the 29th instant. Please reach here by the 27th evening.

Kindly bring with you 2 jumpers for 'Kitty from the box. Ki tty is quite Well now.

Yours ever,
Chanchal

(بیوی کی جانب سے خاوند کو)

سول لائنز
امرتسر
۱۲ر مئی ۱۹۵۸ء

پریتم!

آپ کا خط ملا۔ مجھے بہت افسوس ہے کہ آپ کو میں نے اتنا انتظار کروایا۔ امید ہے معاف فرمائیں گے۔

راستے کے سفر میں کٹی کی طبیعت خراب ہوگئی تھی۔ اسکا بخار کم ہوا ہی تھا کہ میری طبیعت خراب ہوگئی۔ خط بھیجنے میں اس لئے اتنی دیری ہوگئی تھی۔

روشن کی سالگرہ ۲۹ر تاریخ کو سویرے آٹھ بجے ہے۔ آپ یہاں ۲۷ر تاریخ کی شام تک پہنچ جائیے۔

آتے وقت ٹرنک میں سے کٹی کے دو ریشمی جمپر لیتے آنا۔ کٹی کی حالت ٹھیک ہے۔

آپ کی ہی

چنچل

To a friend from Srinagar informing him of the safe arrival and returning one of the books

Summer Villa,
Srinagar.
17-1-58

My dear Garg ,

I arrived here safely on Thursday morning & have put up with Mr, Chadda. We missed you very much day before yesterday when we went to see the Jhil Dull. I will send you a photo of the place with my next letter

I have read one of the books lent from you, which I am returning to you now. It is a very interesting book and one would like to read it as many times over as one could. I hope the others will be equally interesting.

With sincere love & affection,

Yours very sincerely,
Ganga Ram

(سرینگر سے ایک دوست کے نام جسکو اپنے بخیریت پہنچنے اور کتاب واپس کرنے کی اطلاع دیتے ہوئے)

سمر والا ۔ سرینگر
۱۷ر جنوری سنہ ۱۹۵۵ء

میرے پیارے گرگ جی!

میں یہاں ویروار کو صبح ہی بخیریت پہنچ گیا تھا۔ اور شری چڈھا کے ساتھ رہائش رکھ رہا ہوں

جب ہم پرسوں جھیل ڈل دیکھنے گئے۔ ہم نے آپ سے جُدا ہونے کا احساس کیا۔ میں اسکا فوٹو اپنی اگلی چھٹی کے ہمراہ بھیجونگا۔

آپ سے لی ہوئی کتاب میں سے میں نے ایک پڑھ لی ہے۔ اور اسے لوٹا رہا ہوں۔ یہ بڑی دلچسپ کتاب ہے۔ اس کو بار بار پڑھتے رہنے کو طبیعت چاہتی ہے۔ امید ہے دیگر کتابیں بھی ایسی ہی اچھی ہوں گی۔

پرخلوص جذبات کے ساتھ
آپ کا خاص دوست
چڈھا رام

From a tenant to the landlord asking for repairs,

Som Niwas,
RajPur Road,
Delhi.
17-6-58

Dear Mr. Jai Dayal Prabhakar

I am sorry to have to inform you that the house at present occupied by me is not in a proper state of repairs. The kitchen needs special attention. Water finds its way through the roof as a result of which one of the walls has already been faller down, while the others have also cracked, The whole building stands

badly in need of repairs and white-washing. I hope you will soon come round and see the thing yourself.

Yours truly,
Ram Nath Sharma.

(کرایہ دار سے مالک مکان کو مرمت کے لئے)

سوم نواس
راجپور روڈ۔ دلّی
۱۷ جون سنہ ۱۹۵۸ء

میرے پیارے جے دیال پربھاکر!

مجھے یہ اطلاع دیتے ہوئے بہت افسوس ہوتا ہے کہ جس مکان میں میں رہ رہا ہوں۔ اب وہ مرمت کے مناسب بھی نہیں رہا۔ رسوئی خانہ تو خاص طور سے خستہ حالت میں ہے۔ پانی چھت کے بیچ میں سے راستہ بنا رہا ہے۔ جس کی وجہ سے ایک دیوار آگے ہی گر چکی ہے اور دوسری میں دراڑ پڑ چکی ہے۔ سارا مکان فوری مرمت چاہتا ہے اور سفیدی بھی۔
مجھے امید ہے کہ آپ جلد ہی اس جانب آنے کی تکلیف کریں گے اور گھر کی حالت کو اپنی آنکھوں سے دیکھیں گے۔

صحیح معنوں میں آپ کا
رام ناتھ شرما

To a friend asking him to spend a day of the vacation with you.

72 Lawrence Road,
Amritsar.
17-2-59.

My dear Vohra,

I understand your Dushera holidays will commence from 25th instant and you will be going home on that occasion. As already promised I hope you will drop at Delhi and spend at least a day of the vacations with us. I am also writing to inform your father about this and am not going to accept any excuse from you. So please come by all means.

I am sending you in a separate cover, a book received from my uncle as my last birth day present. I hope it will interest you and while away your time. With kind regards,

Yours Very Sincerely
Rajendra Nath.

Hans Raj Vohra Esqr.
Room No. 7,
Agra College Hostel.

ایک دوست کو تمہارے ساتھ تعطیلات کا ایک روز گذارنے کیلئے درخواست

۲۷، لارنس روڈ
امرتسر
۱۷ فروری ۱۹۵۹ء

میرے پیارے وہرا!

مجھے پتہ لگا ہے کہ آپ کی دسہرے کی تعطیلات اس مہینے کی ۲۵ ویں تاریخ سے شروع ہوں گی۔ اور آپ اس موقعے پر گھر جا رہے ہوں گے جیسا کہ آپ کا وعدہ ہے میں امید کرتا ہوں کہ آپ ہمارے ساتھ ٹھہرنے کے لئے ضرور ایک دن کے لئے دِلّی اترنے کی زحمت گوارا کریں گے۔ میں اس مطلب کی اطلاع آپ کے والد صاحب کو بھی دے رہا ہوں اور اس بارے میں آپ کا کوئی بھی بہانہ تسلیم نہیں کروں گا۔ اس لئے چلے آئیے۔

ایک علیحدہ لفافے میں میں آپ کو ایک کتاب بھیج رہا ہوں۔ جو سالگرہ پر میرے ماما نے مجھے بطور تحفہ دی تھی۔ میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کو پسند کریں گے۔ اور اس سے آپ کا وقت بہتر طور سے کٹ جائے گا۔

پُرخلوص جذبات کے ساتھ
آپکا خاص محبی
راجندر ناتھ

ہنسراج وہرا، ایکسوائر
کمرہ ۷
آگرہ کالج ہوسٹل۔

Condolence letter

Clock Tower.

Delhi

The 10th Jan. 1958.

Dear Ishwar Dutt ,

I was extremely sorry to hear the sad demise of your reverend grand-father. He was yet hale and hearty but the hands of death snatched him unexpectedly from us. I equally share your grief for he loved me not less than ou, May his soul rest in peace.

Yours always,

Radharaman

(تعزیتی خط)

گھنٹہ گھر۔ دلّی

۱۰ر جنوری ۱۹۵۸ء

پیارے ایشور دت!

بڑے رنج کے ساتھ تمہارے پیارے دادا کی رنجیدہ رحلت کی خبر سنی۔ وُہ ابھی مضبوط اور تندرست تھے۔ مگر موت نے انہیں ہم لوگوں سے چھین لیا۔ تمہارے دکھ میں مجھے بھی دکھ ہے کیونکہ وہ مجھے بھی اتنا ہی پیار کرتے تھے جتنا تمہیں۔ ایشور سے پرارتھنا ہے کہ انکی آتما کو شانتی پروان کرے۔

تمہارا

رادھا رمن

To the Sub Inspector of Police

To

The Sub Inspector,
Badarpur Police Post,
Distt. Delhi.

Sir,

We have to report that in the night of 10th January, 1958, a case of theft occurred in the house of Shṛi Himmat Singh. The report has duly been lodged in the Police Station. Since then the gang of thieves of the village are in terrible action. Life and property of the villagers are in danger.

Kindly instruct the constables & chaukidars on duty in this village to be alert and sincere in their duty.

We beg to remain
Sir,
Your most obedient servants
Charu Chandra
Dhirendra Nath
Dinesh Chandra
Fateh Singh

Buxar
15/1/58

(سب انسپکٹر پولیس کو)

بخدمت جناب تھانیدار صاحب

تھانہ بدرپور

ضلع دِلّی۔

جناب اعلیٰ

تاریخ ۱۰ر جنوری ۱۹۵۸ء کی رات کو یہاں شری ہمت سنگھ کے گھر چوری ہوگئی ہے جس کی رپورٹ تھانے میں درج کرائی جا چکی ہے۔ اس کے بعد سے گاؤں میں چور بڑا اُودھم مچا رہے ہیں۔ گاؤں والوں کی جان اور مال سب خطرے میں ہے۔ برائے مہربانی آپ حلقے کے کانسٹبل اور چوکیداروں کو تاکید کردیں کہ وُہ رات میں اور بھی چوکسی رکھا کریں۔ اور پہرہ دینے سے کسی رات میں غافل نہ رہیں۔

تابعدار

چارو چندر

دھریندر ناتھ

دنیش چندر

فتح سنگھ

بکسر

۱۵ر جنوری ۱۹۵۸ء۔

Sympathy on failure

Bazar Sita Ram,
Delhi.
23rd Dec. 1957.

Dear Indranath

Inter result was expected today I sat waiting in the "Times" office, from 10 A. M. the result was received after three hours but I was utterly dejected to find your name missing in the list. I did not believe myself in the first instance but when on repeated search I could not find your name my heart felt very sad.

I hope you will not lose your heart on this accidental failure and will exert yourself with double force next year.

Yours.
Mohan Lai

(ناکامیابی پر ہمدردی)

بازار سیتارام۔ دلّی
۲۳ دسمبر ۱۹۵۷ء

پیارے اندرناتھ!

آج "انٹر" امتحان کا نتیجہ نکلا تھا میں دس بجے سے ہی "ٹائمز" کے دفتر میں نتیجے کے انتظار کیلئے جا بیٹھا تھا۔ لگ بھگ تین گھنٹے کے بعد نتیجہ آیا۔ پر اس میں تمہارا نام نہ دیکھکر بہت ناامید ہوا۔ پہلے تو مجھے یقین ہی نہ ہوا، پر جب دوبارہ دیکھنے پر بھی تمہارا نام نہ ملا تو مجھے رنج ہوا۔ امید ہے کہ اس وقتی ناکامیابی میں تم ہمت نہ ہاروگے۔ اور سالِ آئندہ میں دگنی محنت کروگے۔

تمہارا
موہن لال۔

Applications ـ درخواستیں

Applying for admission to a Boarding House.

To,

The Principal,
Glancy Medical College,
Amritsar.

Sir,

I respectfully beg to state that owing to my elder brother's transfer to Delhi. I am left alone at this place and so I cannot continue my studies without a place of rest. I request your permission to join the College Boarding House from the 17th Nov., 1958 and hope you will grant the same and oblige.

I am
Sir
Your most obedient pupil,

Dated 1-11-1958

Mohan Lal

(بورڈنگ ہاؤس میں داخلے کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب
گلینسی میڈیکل کالج ۔ امرتسر۔

جناب اعلیٰ

مؤدبانہ گذارش ہے کہ بڑے بھائی کے دِلّی تبدیل ہو جانے سے میں اس جگہ پر اکیلا رہ گیا ہوں۔ اس لئے بنا کسی امداد کے میں اپنا مطالعہ جاری نہیں رکھ سکتا۔ اس وجہ سے ۱۷ نومبر ۱۹۵۸ء سے بورڈنگ میں داخلہ حاصل کرنے کے لئے درخواست کرتا ہوں۔ امید ہے آپ اجازت دیکر

مشکور فرمائیں گے۔

میں ہوں جناب اعلیٰ

تاریخ یکم نومبر ۱۹۵۸ء آپ کا سعادتمند شاگرد۔ موہن لال

(To Principal for leave)

To,

The Principal,
D. A. V. Inter college,
Gauhati

Sir,

Most respect fully I beg to say that marriage ceremony cf my brother is going to be celebrated on 4th Mav 1964 so I shall be unable to attend the college. Kindly grant me leave for four days i.e., from 3rd May to 6td May.

Yours obedient pupil.

Dated 2nd May, 1964. Ram Narain
Class 9 A

(پرنسپل کو چھٹی کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب
ڈی۔ اے۔ وی انٹر کالج۔ گوہاٹی

جناب عالی

گذارش ہے کہ میرے بھائی کی شادی ۴ مئی ۱۹۶۴ء کو ہونے جارہی ہے اسلئے میں کالج آنے سے معذور ہوں برائے کرم ۳ مئی سے ۶ مئی تک کی رخصت منظور کردینے کی عنایت کیجائے، میں آپکا بیحد ممنون ہونگا۔

مورخہ ۲ مئی ۱۹۶۴ء آپکا فرمانبردار طالبعلم،
رام نرائن۔ جماعت نہم اے

(Application for services)

To,

The Principal,
D. A. V college,
Dehra Dun

Sir,

Having seen your advertisement in th Hindustan Times for a post of English Lecture I offer my services for the same. My particulaı are as under.

I have passed my M. A. (English) Exam nation from Agra University in First Divisio: I have secured Second position in the Unive sity.

I had passed my M. A. (Hindi) Examinatic also form Agra University in First Division.

In the end, I may assure you sir, tha giv an opportunity to serve under your kind cor rol. I shall prove worthy of your selection aı put in my heart and serve the work entrust to me by my superiors.

Thanks.

Yours faithfully,
Gulshan Kapoor,
2, Pahar Ganj,
Delhi.

Dated 18-8-64

(نوکری کے لئے درخواست)

بخدمت جناب پرنسپل صاحب

ڈی ۔ اے ۔ وی کالج ۔ ڈیرہ دون ۔

جناب اعلیٰ

ہندوستان ٹائمز میں ایک انگریزی لکچرر کے لئے آپ کا اشتہار دیکھکر میں اپنی خدمات اس عہدے کے لئے پیش کرتا ہوں ۔ میری تفصیل حسب ذیل ہے ۔

میں ایم ، اے (انگریزی) درجہ اول میں آگرہ یونیورسٹی سے پاس شدہ ہوں ۔ میں نے یونیورسٹی بھر میں دوسرا مقام حاصل کیا ہے ۔

میں نے ایم ، اے (ہندی) بھی درجہ اول میں آگرہ یونیورسٹی سے ہی پاس کی تھی ۔

آخر میں آپ کو اتنا اعتماد دلا سکتا ہوں کہ اگر مجھے آپ اپنے پُرشفقت زیر سایہ کام کرنیکا موقع بخشیں تو آپ کو اور آپ کی تقرری کو قابلیت پر مبنی ثابت کرونگا ۔ اور اپنے اعلیٰ ترین افسران جو کام سونپیں انہیں اپنے دل وجان سے پورا کرونگا ۔

بہ شکریہ !

درخواست کنندہ

گلشن کپور

۲۔ پہاڑ گنج ۔ دلّی

مورخہ ۱۸ ؍اگست سنہ ۱۹۶۴ء

Applicaton for fee Concession.

To The Headmaster,
D. A. V. High School,
Alipur

Respected Sir,

Respectfully I beg to state that I am a poor and helpless student. My father breathed his last four years ago, I have no one in this world except my mother. Our condition is pitiable and there is no expectation of a single penny from any quarter. Inspite of all these difficulties I have a strong determination to study. Therefore kindly be good enough to grant me remission of school fees taking my circumstances into consideration.

I hope you will kindly consider my request favourably and oblige.

Yours obedient pupil
Gyanendra Nath
Class IX

18-I-58

(فیس معاف کرانے کیلئے درخواست)

بخدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب
ڈی۔اے۔وی ہائی سکول علی پور

جناب عالی دام ظلکم

خدمت میں گذارش ہے کہ میں ایک غریب اور بے یار و مددگار طالب علم ہوں۔ میرے والد صاحب کا چار سال ہوئے انتقال ہو چکا ہے۔ میرا اس دنیا میں والدہ صاحبہ کے سوائے دوسرا کوئی نہیں۔ اس لئے ہماری حالت بہت بگڑی ہوئی ہے۔ کہیں سے ایک کوڑی کی بھی

آمدنی کی امید نہیں ہے۔ مگر ان مشکلات کے باوجود بھی میرے پڑھنے کی بہت خواہش ہے۔ اس لئے برائے مہربانی میری اس غریبی اور گری ہوئی حالت کا خیال کرتے ہوئے میری فیس معاف فرمائیں۔

امید ہے کہ میری اس درخواست کو منظور فرما کر ممنون و مشکور فرمائیں گے۔

آپ کا فرمانبردار طالب

گیاندر ناتھ

جماعت نہم.

مورخہ ۱۸ر جنوری ۱۹۵۸ء

To

The Station Master,

Eastern Railway

Burdwan

Sir,

I shall feel obliged by your kindly reserving an entire third class carriage by 2 down on the night of 12th Nov., 1958 to Panipat for a marriage party proceeding there

I am,

Yours faithfully

Aziz Ahmad Quraishi ·

(گاڑی ریزرو کرانے کے لئے)

مورخہ ۱۲ فروری ۱۹۵۷ء بخدمت اسٹیشن ماسٹر صاحب

مشرقی ریلوے ۔ بردوان

جناب اعلیٰ

میں آپ کا تیسرے درجے کا ایک پورا ڈبہ ۲ ڈاؤن گاڑی میں ۱۸ نومبر ۱۹۵۷ء کی رات کو پانی پت جانیوالی ایک برات کیلئے ریزرو کرنے کے لئے ممنون ہونگا۔

میں ہوں آپکا قابل اعتماد

عزیز احمد قریشی

Applicaton درخواست

To

The Manager,
Improvement Trust,
Ferozepore.

Respected Sir,

I most respectfully and humbly beg to lay the few under written lines for favourable consideration that:—

Having been given to know that the post of an accounts-clerk has fallen vacant under your kind control, I respectfully beg to offer myself as a candidate for the same.

As regards my qualifications, I beg to say that I am a Graduate of the Punjab University and have four years' clerical experience as well I have a thorough knowledge of typewriting and

accounts as well as shorthand. The copies of my testimonials, attached herewith, will prove my educational standing and qualifications.

I come from a respectable Kayasth family. My age is about twenty-four.

Hoping you to be kind enough to appoint me for which I will be grateful to you for ever,

I beg to remain,
Sir,
Your most obedient servant,
Som Datt
Subzi Mandi,
Delhi.

Dated:
Feb. 3, 1958.

بخدمت جناب منیجر صاحب

امپروومنٹ ٹرسٹ - فیروزپور

جناب اعلیٰ

میں نہایت انکساری سے مندرجہ ذیل سطروں کے ذریعہ آپ سے درخواست کرنا چاہتا ہوں - کہ چونکہ یہ معلوم ہوا ہے کہ آپ کے دفتر میں ایک اکاؤنٹس کلرک کی جگہ خالی ہے - میں خود اس تقرری کے لئے ایک امیدوار کی حیثیت سے درخواست کرتا ہوں -

اپنی قابلیت کے بارے میں یہ میں کہنا چاہتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی سے بی، اے کا امتحان پاس کیا ہے - اور مجھے کلرک کے کام کا چار سالہ تجربہ ہے - مجھے ٹائپ رائٹنگ، حساب کتاب اور شارٹ ہینڈ کا پورا علم ہے - سند جات کی جو نقول ارسال کر رہا ہوں وہ میری قابلیت اور تعلیم کا ثبوت بہم پہنچائیں گی -

میں امید کرتا ہوں کہ آپ مجھے مجوزہ جگہ پر تعینات کر دیں گے - میں آپ کی اس

کرم فرمائی کے لئے تاحیات ممنون و مشکور ہونگا۔

آپکا تابعدار
سوم دت
سبزی منڈی دلی

مورخہ ۳ فروری ۱۹۵۸ء

Resignation

To

The Head Master,
Shri S. D. High School,
Jammu.

Sir,

I beg to state that when I was offered a post at this school I was given to understand that I would be given promotion if my work is found satisfactory.

I have been requesting for increment for the last two years but yourself & the School Committee have paid no heed on it. I have therefore been compelled to give one month's notice of resignation under the rules.

I trust you will be good enough to place my resignation before the committee and will try to relieve me within one month (up to 1-3-57).

Yours obediently,
Shyam Chandra

14-2-57

(استعفیٰ)

بخدمت جناب ہیڈ ماسٹر صاحب
شری سناتن دھرم ہائی سکول، جموں

جناب اعلیٰ

گذارش ہے کہ جب مجھے اسکول میں نوکری دی گئی تھی، تب یہ یقین دلایا گیا تھا کہ میرا کام تسلی بخش ہونے پر مجھے جلد ہی ترقی دیدی جائے گی۔ اسی کے مطابق گذشتہ دو سال سے مسلسل تنخواہ میں اضافے کی درخواست کرتا رہا ہوں، لیکن آپ نے اور سکول کی کمیٹی نے اب تک اس پر کبھی توجہ نہیں دی۔ سو مجبوراً میں باضابطہ طور سے استعفیٰ دینے کے لئے ایک ماہ کا نوٹس دے رہا ہوں۔ امید ہے آپ میرا استعفیٰ کمیٹی کے سامنے پیش کرنے کی مہربانی کریں گے۔ اور آج سے ایک ماہ کے اندر (مورخہ یکم مارچ ۱۹۵۷ء) تک مجھے فارغ کر دیں گے۔

آپ کا تابعدار
شیام چندر

مورخہ ۱۴ فروری ۱۹۵۷ء

Applying for prospectus

D. A. V. College,
Jul Delhi.
7th Feb,, 1958.

To
The Principal,
Glancy Medical College,
A Jaipur.

Sir,

I have the honour to request your favour to please send me a copy of the latest prospectus of your renowned College at your earliest

convenience and oblige.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant
Ramesh Chandra
Student 2nd year Class

(پراسپکٹس کے لئے درخواست)

ڈی ۔اے ۔وی کالج دلّی

مورخہ ۷ فروری ۱۹۵۸ء

پرنسپل
گلینسی میڈیکل کالج
اجے پور

جناب عالی!

مجھے آپ سے درخواست کرنے سے فخر حاصل ہوتا ہے کہ آپ جلد از جلد اپنے مشہور کالج کا موجودہ پراسپکٹس مجھے بھیجنے کی زحمت گوارا کریں۔

میں فخر سمجھتا ہوں
جناب عالی
آپ کا فرمانبردار ہونے میں
رمیش چندر
سٹوڈنٹ سکنڈ ایئر۔

For a Post

To The Secretary
Sunlight Insurance Cc, Ltd.,
Calcutta

Sir,

Being given to understand that you require a clerk for your office I beg to offer myself as a candidate.

As for my qualifications I beg to state that I passed the Matriculation examination from the Pnnjab University in 1949 in the first division I learnt book-keeping, shorthand and typewriting for one year. Since 1949 I have been working as a clerk in the office of the Madras Insurance Co. Ltd., Agra

I am a young man of twenty-four and possess a very healthy physique. Should I be so fortunate as to be given a chance to serve in your office I shall try my best to discharge my duties honestly and faithfully.

The minimum pay that I would accept is Rs. 150 P. M.

I enclose herewith true copies of testimonials regarding my ability and character.

Agra
13th Sept. 1951.

I beg to remain,
Sir,
Shivram
Clerk, Madras Insuronce Co Ltd.

(نوکری کے لئے)

بخدمت جناب سکرٹیری صاحب
سن لائٹ انشورنس کمپنی لمٹیڈ ۔ کلکتہ ۔

جناب عالی!

یہ جان کر کہ آپ کو ایک کلرک کی ضرورت ہے میں اپنی خدمات آپ کو پیش کرتا ہوں ۔ اپنی تعلیم اور قابلیت کے بارے میں آپ سے گذارش کرتا ہوں کہ میں نے پنجاب یونیورسٹی کا میٹرک امتحان سنہ ۱۹۴۹ء میں اوّل درجے میں پاس کیا تھا ۔ میں نے بہی کھاتہ، شارٹ ہینڈ اور ٹائپ کا کام سال بھر سیکھا ہے ۔ سنہ ۱۹۴۹ء سے میں ایک کلرک کے عہدے پر مدراس انشورنس کمپنی آگرہ کے دفتر میں کام کر رہا ہوں ۔

میں ایک چوبیس سالہ نوجوان ہوں اور بہترین صحت رکھتا ہوں ۔ اگر مجھے آپ کے دفتر میں کام کرنے کی خوش قسمتی حاصل ہو جائے تو یقینی طور پر اپنے کو سونپے گئے کام کو دل وجان سے نبھانے کی پوری کوشش کرونگا ۔

میں اس کے ساتھ ہی اپنی قابلیت اور کردار کی سندجات سے متعلقہ نقول بھیج رہا ہوں ۔

میں رہنا چاہتا ہوں
جناب عالی
آپ کا تابعدار خادم
شورام
کلرک مدراس انشورنس کمپنی لمٹیڈ ۔ آگرہ ۔

مورخہ ۱۲ ستمبر سنہ ۱۹۵۱ء

Application for appearing in the Examination as a private candidate

To

Registrar,
Punjab University,
Ferozepur.

Sir.

I beg to request that I wish to appear in the M. A. Examination as a private candidate. I am a teacher in the Local Sanatan Dharma High School.

I hope you will kindly permit me and oblige.

If I am required to fill in certain special form prescribed by the University I may kindly be supplied with one.

Yours faithfully.
Kashi Ram
Teacher
Sanatan Dharma High School,
Bareilly,

Bareilly
10-2-58

(امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنے کیلئے درخواست)

بخدمت

رجسٹرار صاحب پنجاب یونیورسٹی

فیروزپور

جناب عالی

گذارش ہے کہ میں ایم۔ اے کے امتحان میں پرائیویٹ طور پر بیٹھنا چاہتا ہوں۔ میں مقامی سناتن دھرم ہائی اسکول میں ٹیچر ہوں۔ لہذا برائے کرم اجازت دے کر مشکور فرمائیں۔

اگر اس غرض سے یونیورسٹی کے ذریعہ شائع شدہ کوئی خاص فارم بھرنا پڑتا ہو تو جلد از جلد بھیج دیویں۔

نیازمند

کاشی رام

ٹیچر سناتن دھرم ہائی سکول

بریلی۔

مورخہ ۱۰ر فروری ۱۹۵۸ء

Remittance of monev

Chawri Bazar,
Delhi.
21-2-57

Messrs. Tirth Ram Prem Nath,
Chandni chowk,
Delhi.

Dear Sirs,

I beg to enclose herewith a chequ No. Ct 37293, dated 13th Feb., 1958 for Rs. .00 only on the Central Bank of India, Ltd. Chandni Chowk, Delhi, in payment of the sum outstanding against my name. I hope you will kindlv grant me receipt for the same.

Yours faithfully,
Inder Mohan.

چاوڑی بازار دلی

مورخہ ۲۱ فروری ۱۹۵۷ء

بخدمت

میسرز تیرتھ رام پریم ناتھ - چاندنی چوک دلی

جناب من!

میں اس خط کے ہمراہ ایک چیک نمبر سی ٹی/۳۷۲۹۳ مورخہ ۱۳ فروری ۱۹۵۸ء صرف مبلغ یکصد روپے کا بھیج رہا ہوں جو کہ سنٹرل بینک آف انڈیا لمیٹیڈ چاندنی چوک دلی پر ہے جو میرے نام سے بقایا نکلتا ہے۔ اس کے بھگتان میں میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس کی رسید بھجوانے کا کرم کریں گے۔

آپ کا خیر اندیش

اندر موہن۔

Payment of claim

Madras Insurance Co. Ltd.

Delhi.

No. 95170 25th Dec. 1958.

To

Shrimati Laj Kaur,
Widow of Inder Mohan.
Kucha Tiwarian, Hauz Qazi,
Delhi.

Regarding claim on policy No, 50520, favouring the late Inder Mohan

Madam,

With reference to your letter dated 11th December 1958, we beg to enclose herewith a cheque No. L/M26752, dated 20th December 1958 for Rs. 5,942 & 50 nP. on the Punjab National Bank Ltd., Delhi in payment of the claim on the above Policy.

The amount has been arrived at as under :-

	Rs. nP.
Amount of the Policy	5,000 0
Amount of the Bouns	942 50
Amount of the Cheque	5,942 50

Kindly acknowledge receipt and oblige.

Yours faithfully,
Jai Kishan,
Accountant.

Enclosures : One cheque.

(کلیم کا بھگتان)

مدراس انشورنس کمپنی لمٹیڈ
دلّی
مورخہ ۲۵ دسمبر ۱۹۵۸ء

نمبر ۹۵۱۷۰
بخدمت
شریمتی لاج کور
بیوہ اندر موہن
کوچہ تیواریاں - حوض قاضی
دلّی -

پالیسی نمبر ۵۰۵۲۰ سورگیہ اندر موہن کے نام کا بھگتان

شریمتی جی!
آپ کے ۱۱ دسمبر ۱۹۵۸ء کے خط کے مطابق ہم آپ کی خدمت میں مندرجہ بالا پالیسی کے بھگتان کے نتیجے کے طور پر پنجاب نیشنل بنک لمٹیڈ دلی پر ۲۴۵۹ روپے ۵۰ نئے پیسے کا ایک چیک نمبر ایل، ایم ۲۶۷۵۲ مورخہ ۲۰ دسمبر ۱۹۵۸ء بھیج رہے ہیں -

رقم کی تفصیل یہ ہے :-

	روپے	نئے پیسے
پالیسی کی رقم	۵۰۰۰	۰۰
بونس کی رقم	۹۴۲	۵۰
چیک کی رقم	۵۹۴۲	۵۰

براہ کرم رسید دیویں۔

آپ کا خیر اندیش
جے کشن
اکاؤنٹینٹ

ہمراہ ایک چیک۔

Letter requiring payment

Ram Nath Prem Nath,
Coal Merchants,
Commission Agents

Regal Building,
New Delhi.
13th Feb., 1958.

Pt Brahma Datt
Anand Ashram,
Hardwar.

Dear Sir,

Having appealed to you repeatedly, but in effectually for a settlement of our bill, we must now tell you that unless it is paid within three weeks, we shall place the matter in the hands of our solicitors.

Yours faithfully,
Mool Chand.
Manager.

(بُھگتان (ادائیگی) کے لئے)

رام ناتھ پریم ناتھ
کول مرچنٹس کمیشن ایجنٹ
ریگل بلڈنگ، نئی دلّی۔
مورخہ ۱۳؍ فروری ۱۹۵۸ء

بخدمت
پنڈت برہم دت
آنند آشرم
ہردوار

جناب من!
بار بار درخواست کرنے پر بھی بِل کا بُھگتان نہ کرنے سے ہمیں کہنا پڑا ہے کہ اگر ادائیگی تین ہفتے کے اندر اندر نہ ہوئی تو ہمیں یہ معاملہ مجبوراً اپنے وکیلوں کو سپرد کرنا پڑیگا۔

آپ کا تابعدار
مولچند
منیجر۔

Model Business Letters

(Letter of Complaint)

Rawatpura,
. Delhi.
20th September 1964

Mess. Mohan Lal Dina Nath,
Ivory Markets,
Mathura.

Dear Sirs,

We are in receipt of goods sent by you. We are sorry to say that more than half of the goods has been demaged due to faulty packing and rough handlng. We shall be glad if you kindly replace them.

Hopping to hear an early reply from you.

Yours faithfully,
for Sharma Ivory Store,
Shyam Sunder,
Partner.

Reply to abo-e

Messers] Mohanlal Dina Nath,
Ivory Markets,
Mathura, **22nd Sept., 1963**

Messers Sharma: Ivory Store,
Rawat Para
Delhi.

Dear Sirs,

We are in receipt of your Letter dated 20th Sept., 1963 and we exprcss our sincere regret for the demage. Wc inpuired into the circumstances-of this loss and come to know that it was the fault of our packing and despatch department. We are sending our man to replace the demaged articles.

We are very sorry for the inconvenience caused to you.

Yours faithfully,
For Mohan. Lal Dina Nath.
Prem Nath,
Partner.

(Letter containining an Order)

158 Tilak Road,
Amritsar
Date 31st August 1962.

Messers, Ram Chand Phool Chand
26, Phaltan Bazar,:,

Dear Sir,

We are in receipt of your letter dated 20th Augu:t 1962. along with price list under separate cover We thank you very much for the srme.

Please dispatch the following articles at your earliest per goods train. The R/R may please be sent through the Central Bank ef India, Amritsar Branch.

We hope that our order will receive your prompt attention.

1. One doz. Durries 24'×15' at Rs. 90/- each
2. One doz. Namdas19'×12' at Rs. 100/- each
3. One doz. Carpets 7'× 4' at Rs. 60/- each
4. 12 doz. Bed Sheets 7'× 4' at Rs. 16/- per

Yours faithfully,
For Mohan Lal Ram Lal,
Sunil Banerji.

(Letter of Confirmation)

Messers, Ram Chand Phool Chand,

26, Phaltan Bazar,
Lucknow.

Dated 5th Sept., 1964

Messers, Mohan Lal Ram Lal,
158, Tilak Road,
Amritsar

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31st August, 62. We shall be ab!e to dispatch all the articles in about a week's time and shall advise you as soon as they are dispatched.

We have noted to send the R/R through the Central Bank of India, Amritsar branch.

Assuring you of our best services at all times,

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Suresh Kumar.
Partner.

(Letter to Book Seller)

Station Road,
Jammu

6–6–63

To

The Manager

M/s. J. S. SANT SINGH & SONS
Booksellers & Publishers
Churiwalan, Delhi-6.

Dear Sir,

Kindly send me the following books by V.P.P. after deducting the appropriate Gommisson. I am sending one rupee as an advance by money order.

1—Hindi English Teacher
one copy
2— Gem Dictionary
four copies

Yours faithfully,
Kailash Nath Noutial

خط بک سیلر کو

سٹیشن روڈ
جموں۔
۶ر جون ۱۹۶۳ء

بخدمت
جناب منیجر صاحب
جے۔ایس۔ سنت سنگھ اینڈ سنز
چوڑی والان۔ دہلی۔

جناب من!

برائے کرم مجھے مندرجہ ذیل کتب مناسب کمیشن کاٹ کر بذریعہ وی ، پی ارسال کر دیجیے گا۔
میں ایک روپیہ پیشگی بذریعہ منی آرڈر بھیج رہا ہوں

(۱) ہندی انگلش ٹیچر ۔ ایک جلد
(۲) جیمبر ڈکشنری ۔ چار جلدیں

نیازمند
کیلاش ناتھ نوٹیال

(Letter of Advice)

4, Phaltan Bazar,
Lucknow.
11th Sept., 1963

Messers Sita Ram Ram Lal,

88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sirs,

We have already acknowledged your kind order of the 31st August 1963 and we thank you again for this.

We are glad to inform you that all goods have been despatched to you by goods train today and R/R is being sent through the Central Bank of India as desired by you.

Assuring you of our best services at all times.

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal,
Partner.

(Letter of Refusal)

4, Phaltan Market,
Lucknow.

22nd August, 1963

Messers, Sita Ram Ram Lal,
88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sir,

We thank you for your kind letter dated 15th August 1963. We regret to inform you that we do not deal in the supply of the goods mentioned by you.

We, however take this opportunity to inform you that Messers. Prem Chand, Sunder Chand, 10, Phaltan Market, Lucknow are good stockists of such articles.

We are enclosing a copy of our catalogue or your kind persual and shall be glad to be of some service to you.

Assuring you of our best attention,

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal
Partner.

(Another Letter of Refusal)

4, Phaltan Market,
Lucknow,
6th Sept. 1963

Messers Mohan Lal Ram Lal,
88, Tilak Road,
Calcutta.

Dear Sirs,

We thank you for your order of the 31s Aug. 1963. We regret we can not accept your order as we are out of stock for carpets and durries. It will take us at least one month to get the durries from the mills. If you advise we can supply Namdas and Bed sheets which are available.

Thanking you for the interest you have taken in us.

Yours faithfully,
for Ram Chand Phool Chand
Inder Lal

(**Letter to Remit the Amount**)

Bagh Road,
Ferozepur Cantt.
13th Sept. 1963

Messers Ram Gopal & Sons,
Soni Market,
Solan.

Dear Sirs,

We have requested you several times to remit the amount of Rs. 437/10/- lying outstanding against your name. But we are sorry to write that you have not cared to reply to any of those letters. We are afraid that we shall have to take recourse of legal action if you still avoid payment. In case we fail to receive the full amount of Rs 437/10/- with in seven days. We shall be painfully compelled to place the matter in the hands of our legal adviser.

Yours faithfully,
for Shyam Lal Tara Chaud
Bhagat Ram
Partner.

(**Reply to the above**)

Soni Market
Solan.

16th Sep. 1964

Messers Shyam Lal Tara Chand,
Bagh Road,
Ferozepur Cantt.

Dear Sirs,

We lare extremely surprised by your letter dated 13th Sep. 1964 threatening to take legal action against us if the amount of Rs. 437/10/- is not paid immediately. In this connection, please refer to our letter dated 7th June, 1964 where in we tried to explain to you the discrepencies in your account and also requested you to send us the correct account. You have never sent us the correct statement of account to us. Your threat for legal action against us is therefore quite baseless.

We have never with held payments, and if you send the statement of account to us your account too will be immediately cleared.

Yours faithfully,
For Ram Gopal & Sons,
Bimal Chandra
Manager.

(Letter of Reference)

Gandhi Road,
Delhi. ١,
15th Jan. 1964

Messers Ram Pd. & Sons
Hospital Road,
Agra.

Dear Sirs,

We are very thankful to you for your esteemed order of the 10th inst. You are a new customer to us, so we would request you to send us one or two trade references before we open an account on your behalf with us. Please send us the names of two firms with which you have had business relations during the last year.

Yours faithfully,
for Ram Lal & Sons,
Som Prakash.

(**Reply to the above**)

Hospital Road,
Agra
January 22, 1964

Messers, Ram Lal & Son.
Delhi.

Dear Sirs,

With reference to your letter dated 15th Jan. 1964, We have great pleasure to write the names of the following with which we have had business relation for the last ten years or more.

(i) The Punjab National Bank, Gurgaon,
(ii) M/s Gaya Prasad & Sons Hospital Road, Gurgaon,

Yours faithfully,
for Ram Prasad & Sons,
Ram Kishan, Partner.

LETTERS OF INVITATION

دعوتی رُقعے

دعوتی رُقعے صیغۂ غائب میں لکھے جاتے ہیں، ان رقعوں میں نہ کوئی عنوان ہوتا ہے، نہ القاب و آداب اور نہ ہی اختتامیہ جملے، رقعہ بھیجنے والا اپنا نام مضمون کے شروع یا وسط میں لکھتا ہے اور اپنا پتہ مضمون کے آخر میں بائیں جانب اور تاریخ اس کے نیچے۔ ذیل میں فرضی ناموں سے رقعوں کے نمونے درج کیے گئے ہیں اپنی ضرورت کے وقت ان کے مضمون کو اپنے نام و پتہ کے ساتھ وقت اور تاریخ کی تبدیلی سے تیار کریں اگر رقعے کا جواب منگانا بھی مقصود ہو تو آخر میں دائیں جانب R.S.V.P. لکھ دیں جس کا مطلب ہے Please reply (براہِ کرم جواب دیں)۔

Formal letter of invitation — **دعوت نامہ**

Mrs. and Mr. Naraindass Billa request
the pleasure of Mr. Nand Kishore's and
Mrs. Nand Kishore's company at dinner
on Saturday, the 19th February at
8 O'Clock at their residence.

R.S.V.P.

25, Akbar Road,
New Delhi.

مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ آپکی خدمت میں التماس کرتے ہیں کہ مسٹر نند کشور بمعہ اہل و عیال بروز ہفتہ ۱۹ فروری آٹھ بجے شام دعوت میں شریک ہو کر ممتاز فرمائیں۔

(براہ کرم جواب دیں)

۲۵ اکبر روڈ۔ نئی دہلی

Formal letter of acceptance — قبولیت کا جواب

Mrs. & Mr. Nand Kishore have the pleasure in accepting the kind invitation of Mrs. & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February at eight O'Clock.

279, Jawahar Nagar,
Subzi Mandi,
Delhi.

Nand Kishore

مسٹر و مسیز نند کشور مسٹر نرائن داس اور ان کی اہلیہ صاحبہ بروز ہفتہ
۱۹ فروری شام آٹھ بجے کی دعوت کو قبول کرتے ہوئے مسرت محسوس
کرتے ہیں۔

Formal letter of refusal — انکاری جواب۔

Mrs. & Mr. Nand Kishore regret that a previous engagement prevent their accepting the kind invitation of Mrs & Mr. Naraindass Billa to dinner on Saturday, the 19th February, at 8 00

Saturday, the 19th February, at 8 O'Clock.

مسٹر و مسیز نند کشور کو افسوس ہے کہ ایک پہلے وعدہ کی وجہ سے مسٹر
نرائن داس اور ان اہلیہ محترمہ کی ہفتہ ۱۹ فروری کی دعوت کو قبول نہیں کر سکتے۔

Informal letters of invitation دعوتی رقعے

دعوتی رقعے دوستانہ خطوط کی طرز پر بھی تحریر کئے جاتے ہیں القاب و آداب my dear سے شروع کرتے ہیں اور اختتام ان میں سے کسی ایک پر کیا جاتا ہے۔

Sincerely yours, Yours sincerely
Yours very sincerely Your affectionately.

My dear Mr. Satinder,

Will you give me the pleasure of your company at dinner on Sunday, the 20th February at 7-30 p.m.

Yours very sincerely,
Naresh Kumar.

Green Palace,
The Mall,
Lucknow.
15th February.

ترجمہ :- میرے پیارے مسٹر ستندر! کیا تم اتوار ۲۰ فروری کو شام ساڑھے سات بجے میرے ساتھ کھانے میں شریک ہو کر مجھے خوشی کا موقعہ دو گے؟

Informal letter of acceptance قبولیت کا جواب

My dear Bhasin,

I shall be pleased to be with you at dinner on Sunday, the 20th February. Thanking you for your kind invitation.

Nu-Home,
Defence Colony,
New Delhi.

I am,
Your affectionately

(Satinder Kumar)

29

ترجمہ۔ میرے پیارے بھسین! مجھے اتوار ۴، فروری کو تمہارے ساتھ کھانا کھانے سے مسرت حاصل ہوگی، تمہاری پُرخلوص دعوت کا شکریہ۔

انکاری جواب

Informal letter of refusal

My dear Bhasin,

I am sorry that a previous engagement will prevent me from joining you at dinner on Sunday.

With sincere thanks for your kind invitation.

I remain,
Your sinv
Your sincerely,

(Satinder Kumar)

ترجمہ۔ میرے پیارے بھسین! مجھے سخت افسوس ہے کہ میں ایک پہلے وعدہ کے سبب اتوار کو تمہارے ساتھ کھانے پر شریک نہ ہوسکوں گا۔ تمہاری اس پُرخلوص دعوت کا مخلصانہ شکریہ۔

حضور اکرمؐ کی زندگی دیکھنے کے لئے
آمنہ کا لال
کا مطالعہ کیجئے۔ جس میں آپؐ کی پیدائش سے لیکر آپ کے دنیا سے پردہ فرمانے تک کے کُل حالات انتہائی دلکش اور پر اثر انداز میں تحریر کئے گئے ہیں۔ قیمت صرف 5.00

LESSON 33 سبق نمبر ۳۳

Invitations etc.

1. Shri Mehra, requests the honour of Shri Khanna's Company at dinner on Sunday next at half past eight o'clock.

2. Shri Khanna presents his compliments to Shri Mehra, and regrets his daughter Leela is so seriously indisposed that he is unable to avail himself of the kind invitation extended to him.

3. The undersigned requests the pleasure of......... .... s companey on the following occasions in connection with the marriage ceremony of his son Ram Lal to be performed on 10th may, 56 at his house in Sebzi Mandi, Delhi.

9th May ... ... Barat
10th May ... . Reception at Bride's place
11th May ... ... Doli

4th May. 56

Kishan Lal
Delhi

4. Sir,

The annual distribution of prizes of the students of this school will be held in the school building on Kashmere Gate on Friday, the 1st may, 56 at 5 P.M. sharp.

Maulana Abdul Kalam Azad, our Education Minister has very kindly consented to preside on the occasion.

The honour of your presence is cordially solicited

Delhi Headmaster

25th May,

My dear Ramdas

I gladly accept your kind invitation for Sunday next. It will afford me a chance of meeting my very great friend, whom I shall be seeing after a very long time.

ضروری فقرے اور جملے :-

A FEW USEFUL PHRASES AND SENTENCES

مندرجہ ذیل فقرے اور جملے نجی خطوط کو شروع کرنے میں استعمال کیے جاتے ہیں۔

The following phrases and sentences are used to begin private letters :-

1. I am sorry I could not write to you earlier.
2. I am glad to receive your letter,
3. I am in receipt of your letter of the 8th instant.
4. It is a long time since I wrote to you.
5. Can there be anything more delightful than hearing from an old friend like you !
6. I am grieved to learn.........
7. It gives me great pain to learn........
8. My heart goes out in sympathy for you in this bereavement.

درخواستوں کو شروع کرنے میں مندرجہ ذیل طریقہ اختیار کیا جاتا ہے۔

The following forms are used to begin applications :-

1. Hearing that you require the services of.........
2. In reply to your advertisement in to-day's issue of the Dawn.........
3. Having learnt from a reliable source.........
4. Being given to understand that a few new hands are required in your office.........

مندرجہ ذیل طریقہ کاروباری خطوط کا ہے۔

The following forms are used in business letters :-

1. I shall be much obliged if you will kindly.........
2. I shall be glad if you will send..... ...
3. I should esteem it a great favour if you would send me.........
4. Would you kindly inform me at your earliest convenience........

CLOSING PHRASES

اختتامیہ فقرے

1. With kind regards,
2. With love and best wishes,
3. Hoping to have better news of your health,
4. Hoping you will soon be quite well again,
5. Thanking you for many favours,
6. With best wishes to all at home,
7. Please remember me to your father,

8. With love to dear mother and yourself,
9. With sincere thanks for your kind invitation,
10. With apologise and regret,
11. Thanking you in anticipation,
12. Hoping that my note will find you in the best of spirits.
13. I shall be very glad to hear from you from time to time.
14. I hope the matter will be taken up in earnest,
15. Do write soon and say how you are getting on,
16. With best compliments to the elders and love to the children,
17. Believe me, my dear (friend),
18. Well, good-bye for the present.

ریفریجریٹر گائیڈ

مصنفہ پروفیسر رویندر ناتھ

اس کتاب میں آجکل گھروں، کارخانوں، کوٹھیوں، بنگلوں اور ائرکنڈیشنوں میں استعمال ہونے والی ہر طرح کے ریفریجریٹروں کا مفصل بیان با تصویر لکھا گیا ہے۔ قیمت .00 روپے ڈیڑھ روپیہ الگ

منگانے کا پتہ

جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی

MODELS OF RECEIPTS AND PROMISSORY NOTE ETC., ETC.

مختلف قسم کی رسیدیں اور کاروباری دستاویزات

RECEIPT **رسید**

Received from M/s. Kutub Khana Ishat ul Islam (Regd.), Delhi, the sum of Rs.197/98P (Rupees one hundred ninty-seven and ninty-eith

and ninty-eight paise only) on account of our bill for binding, no.F/769 dated 25th February, 1965.

dt.5/3/65

BHAGWANDAS MALIK
For Frontier Book Depot.

ترجمہ:- مبلغ ایکسو ستانوے روپے اٹھانوے پیسے کتب خانہ اشاعت الاسلام (رجسٹرڈ) دہلی سے قیمت کتب مطابق بل نمبر الیف ۷۹۸ مورخہ ۲۵ فروری سنہ ۱۹۶۵ء وصول پائے

بھگوان داس ملک

A RECEIPT FOR RENT
کرایہ کی رسید

Received with thanks from Mr. Nair a sum of Rs.50/- (Rupees Fifty only) being the rent for one flat due for the month of January, 1965 for the premises occupied by him at 227, Arya Smaj Road, New Delhi.

Signature.

ترجمہ :۔ مسٹر نیّر سے مبلغ پچاس روپے بابت کرایہ ماہ جنوری ۱۹۶۵ء برائے
فلیٹ واقع ۲۲۷-آریہ سماج روڈ نئی دہلی وصول پائے

(دستخط)

FORMS OF DUE BILL
واجب الادا رقم کے لئے دستاویز

Rs.2,500 Delhi 20th May

Due J.S.Sant Singh & Sons, Publishers Churiwalan, Delhi-6 or order or demand rupees two thousand and five hundred value received.

Signature.

ترجمہ :- مبلغ دو ہزار پانچ سو روپے جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز
چوڑیوالان دہلی-۶ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے لی ہیں ادا
کردوں گا۔

دستخط

واجب الادا رقم کی بالاقسط ادائیگی کے لئے دستاویز!

NOTE PAYABLE BY INSTALMENT

Rs.2,000 Delhi, May 20th

For value received, I promise to pay M/s. J.S.Sant Singh & Sons or order, Rupees two thousand in the way and manner following to; Rupees four hundred in two months from date,

Rupees six hundred in fic

Rupees six hundred in five months and Rupees one thousand in twelve months without intrest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ میسرز جے۔ ایس سنت سنگھ یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے حاصل کی ہیں مبلغ دو ہزار روپے بلا سود اس طریقہ سے ادا کرتا رہوں گا کہ چار سو روپے اس تاریخ سے دو ماہ کے اندر، چھ سو روپے پانچ ماہ کے اندر اور ایک ہزار روپے بارہ ماہ میں۔

Rs.7,350 Delhi, July 7th

Six months after date, for value received, I promise to pay to J.S.Sant Singh & Sons, Delhi-6, or order, Rupees seven thousand, three hundred and fifty without intrest.

ترجمہ :- میں اقرار کرتا ہوں کہ میسرز جے۔ ایس سنت سنگھ کو یا جس کو وہ کہیں گے ان چیزوں کی قیمت جو میں نے وصول کی ہیں۔ مبلغ سات ہزار تین سو پچاس روپے بلا سود چھ ماہ بعد ادا کر دوں گا۔

BILL OF EXCHANGE

ہنڈی

₨.600. Delhi June 19th

Sir,

Two months after date please pay to M/s. Kutub Khana Ishayat Ul Islam of Delhi or order the sum of Rupees Six hundred only and place the same to the account of M/s. Taj Company, Delhi.

Your humble servants

For J.S.Sant Singh & Sons.

To
M/s. Rashid Co.

ترجمہ :- جناب من ! آج کی تاریخ سے ایک ماہ بعد مہربانی کر کے میسرز
کتب خانہ اشاعت الاسلام دہلی کو یا جسے وہ کہیں مبلغ چھ سو روپے دے دیجئے اور یہ
رقم میسرز تاج کمپنی دہلی کے حساب میں لکھ دیجئے۔ بخدمت جناب راشد کمپنی۔

I. Receipts

1. Received, with thanks, from **Krishnand Company**, Book-Sellers, Dareeba, Delhi, a sum of Rs. 250/- (Rupees Two Hundred and fifty) in full settlement of my account of books purchased by him up to this time.

Delhi — Y. P. Goyal,

Pro. Sethi and Co.,

....

2. Received from Messrs. **Ramesh & Co.**, Delhi, a sum of Rs. 200/- (Rupees Two Hundred) in part payment of the account rendered.

Date — ....

II. Promissory Notes

1. On demand, I promise to pay. Dr M Khanna or order at Delhi, the sum of Rs. 500/- (R

Five Hundred) bearing interest at the rate of 2% per annum for the value received in cash.

2. On Demand, we jointly and severally promise to pay to Mr. Ram Lal or order at Delhi, the sum of Rs. 400/- (Four Hundred only) with interest thereon at 9% per annum for the value received in cash.

Ramesh Chand Govind Ram

III. Bankers Draft (Hundi)

Rs. 1000/- — Delhi..............

At fifteen day's sight, pay to Messers Ram Lal & Co., Delhi or order, the sum of Rupees one thousand only for value received, and value the same to our account

Delhi — Signature of Sender with full address

After sixty days from date we jointly and severally promise to pay to L. Sunder Lal of Delhi or order at Delhi or Bombay, the sum of Rupees One Thousand

only (Rs. 1000/-) with interest thereon at the rate of 9 per cent per annum for the value received in cash.

Delhi ....

....

3. On demand I promise to pay to Messrs. Ashoka & Co., Delhi or order at Delhi, the sum of Rs. 5000/- (Rupees Five Thousand only) carrying interest at the rate of 10 per cent per annum to the date of payment for the value received in cash.

Delhi................ ....

....

Bill of Exchange

Delhi.......

4. Two months after date pay to us or to our order the sum of Rs. 500/- (Rupees Five Hundred only) for the value received in cash.

To,

....

....

اعلان

ہمارے کتب خانہ میں ہر زبان اور ہر علم و فن کی کتابیں مثلاً عربی فارسی، اردو، پنجابی، ہندی
گورمکھی، شاستری، سنسکرت اور پشتو زبان اور قرآن مجید و حمائل مترجم و معریٰ تیز مذہبی، اخلاقی
ادبی، حکمت، ہیئت لغت قصہ جات ناول و صنعت و حرفت کی کتابیں بارعایت ہر وقت مل سکتی ہیں۔
المشتہران
جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب چوڑیوالان دہلی ۶

(ٹیلی گرامز) TELEGRAMS تار

دوسرے شہروں میں خبر بھیجنے کے لئے زیادہ تر خطوں کا استعمال ہوتا ہے لیکن کبھی کبھی بہت ضروری خبر بھی بھیجنی پڑتی ہے تو اس کے لئے ڈاک خانہ والوں نے تار کا انتظام کر رکھا ہے تار میں لکھے گئے پیغام کے ہر ایک لفظ کے پیسے دینے پڑتے ہیں اس لئے تار لکھتے وقت بہت احتیاط برتنی چاہیئے اس وقت ہمارا مقصد کم سے کم خرچہ میں پورا پیغام ملنے والے کے پاس پہنچنا چاہیئے تار لکھتے وقت فضول لفظ نہیں لکھے جاتے۔ یہاں تک کہ القاب و آداب کے الفاظ بھی نہیں لکھے جاتے۔ تار پانے والے کا مختصر پتہ صاف طریقہ سے لکھنا چاہیئے جس سے کہ تار لیجانے والے کو تلاش کرنے میں مشکل نہ ہو۔ زیادہ تر بڑی بڑی فرمیں اپنا تار کا پتہ ڈاک خانہ میں رجسٹرڈ کرا لیتے ہیں جسمیں ایک ہی لفظ ہوتا ہے اسلئے اگر پانے والے کا کوئی ذاتی تار کا پتہ ہو تو وہی لکھنا چاہیئے۔ اسمیں خرچہ کی بچت بھی رہتی ہے۔ تار میں الفاظوں کی اتنی کمی بھی نہ ہو کہ پانے والا پورا مقصد نہ سمجھ سکے تار بھیجنے کے لئے چھپا ہوا فارم تار گھر ڈاک خانہ سے مفت مل سکتا ہے۔ اس میں دی ہوئی جگہ پر پانے والے کا پتہ اور درمیان کے چوکور خانہ میں مضمون لکھنا چاہیئے۔ ایک خانہ میں ایک ہی لفظ لکھنے کا خیال ضرور رکھیں (FROM) کے سامنے بھیجے والے کا نام اور اس کے نیچے اپنا پتہ لکھدینا چاہیئے۔ تار میں ہر ایک لفظ صاف لکھنا چاہیئے۔ تار CAPITAL LETTERS کیپٹل لیٹرز (بڑے لفظوں میں) لکھنا بہتر ہے۔ اب کچھ عام اور روزمرہ کے استعمال ہونے والے پیغاموں کے نمونے ذیل میں دئے جاتے ہیں

Mercantile Telegrams

Buy at market Rate

بازاری بھاؤ پر خرید لو۔

Draw 500 Hundi

۵۰۰ ہنڈی کے ذریعہ وصول کرلو۔

Bought 50 chests 4th auction

چوتھے نیلام پر ۵۰ پیٹیاں خرید لی گئیں۔

Suppossing average 1300

۱۳۰۰ سے کم کی امید نہیں ہے۔

Buy ten loads upto 80 reply

دس بھار ۸۰ کے بھاؤ تک خرید کر جواب دو۔

Draw 5000 sight today

آج ۵۰۰۰ درشنی ہنڈی کے ذریعہ وصول کریں۔

Draw one month not sight

درشنی نہیں ایک ماہ کی ہنڈی کریں۔

Cotton market irregular bargain carefully

روئی کا بھاؤ گھٹ بڑھ رہا ہے سوچ سمجھ کر سودا کرو۔

Postal Department

Keep all latters till I return

میرے لوٹنے تک میرے خطوں کو بحفاظت رکھو۔

Goods unreceived Reply when despatched

مال ابھی تک نہیں پہنچا فوراً اطلاع دو کروہ کب بھیجا گیا ہے۔

گھریلو تار

لکھنؤ میں پلیگ بڑھ رہی ہے۔ وہاں مت جاؤ۔

Plague raging in Lucknow don't go there.

رادھے لال کو بھیجو سگائی پکی ہوگئی ہے۔

Send Radhe Lal betrothal settled.

اپنی راضی خوشی کا حال دو۔ بہت فکر ہے۔

Wire your welfare very anxious.

آپ کے بھائی بیمار ہیں۔ حالت اچھی نہیں۔

Your brother ill hopeless condition.

تمہاری بیوی کا بچہ بنا کسی خطرے کے ہوگیا۔

Your wife delivered safe no danger.

ہائی کورٹ کا مقدمہ خارج ہوگیا۔

Highcourts case dismissed.

مجھے پوری رپورٹ دو۔

Report me fully.

کسی اچھے وکیل کے ساتھ عدالت کرو۔

Attend court with good pleader

کرشن تین ہزار روپے لیکر چمپت ہو گیا۔ پولیس کو خبر کر دو۔

Krishan disappeared with 3000/- Inform police

ہری دیو نے خودکشی کر لی جلدی آؤ۔

Haridev committed suicide come soon.

اسباب میرٹھ کے پاس لوٹ لیا گیا۔ پولیس کو تحقیقات کے لئے تار دو۔

Furniture plundered near Meerut wire police for investigation.

مختار نامہ چاہئے مقدمہ چل رہا ہے۔

Power of attorney required case going on.

کالا جادو عرف فنون محبت

کہاں ہیں وہ بدنصیب عشاق جو دیدار کی ایک جھلک دیکھنے کی خاطر اپنا سب کچھ لٹا دیتے ہیں آئیں اور اس کتاب کے ذریعہ بہت آسانی سے اپنی مراد حاصل کریں۔ دشمن کو زیر کرنا حاکم کو اپنی طرف راغب کرنا سخت دل معشوق قدموں پر آگرے وغیرہ وغیرہ۔ باوجود صدہا خوبیوں کے۔

قیمت صرف 15.00 ——— علاوہ محصول ڈاک

جے ایس سنت سنگھ اینڈ سنز بکسیلر چوڑی والان دہلی

Smart

URDU-ENGLISH TEACHER

5/-

J. S. SA SINGH & SONS
ELHI-6